



# The Ontario Gazette La Gazette de l'Ontario

Vol. 143-23  
Saturday, 5 June 2010

Toronto

ISSN 0030-2937  
Le samedi 5 juin 2010

## Ontario Highway Transport Board

Periodically, temporary applications are filed with the Board. Details of these applications can be made available at anytime to any interested parties by calling (416) 326-6732.

The following are applications for extra-provincial and public vehicle operating licenses filed under the Motor Vehicle Transport Act, 1987, and the Public Vehicles Act. All information pertaining to the applicant i.e. business plan, supporting evidence, etc. is on file at the Board and is available upon request.

Any interested person who has an economic interest in the outcome of these applications may serve and file an objection within 29 days of this publication. The objector shall:

1. complete a Notice of Objection Form,
2. serve the applicant with the objection,
3. file a copy of the objection and provide proof of service of the objection on the applicant with the Board,
4. pay the appropriate fee.

Serving and filing an objection may be effected by hand delivery, mail, courier or facsimile. Serving means the date received by a party and filing means the date received by the Board.

LES LIBELLÉS DÉS DEMANDES PUBLIÉES CI-DESSOUS SONT AUSSI DISPONIBLES EN FRANÇAIS SUR DEMANDE.

Pour obtenir de l'information en français, veuillez communiquer avec la Commission des transports routiers au 416-326-6732.

**All Canadian Coach Travel Inc. 46227-D**  
**O/A "Go By Bus Coach Travel"**

**91 Rivalda Road, Toronto, ON M9M 2M6**

Applies for an extra-provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip for Russell Hockey Ltd. from points in the Counties of Simcoe and Dufferin to the Ontario/Québec and Ontario/U.S.A. border crossings for furtherance to points as authorized by the relevant jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick-up or discharge of passengers except at point of origin;

PROVIDED FURTHER THAT chartered trips other than those authorized herein are prohibited.

**46227-E**

Applies for a public vehicle operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip for Russell Hockey Ltd. from points in the Counties of Simcoe and Dufferin.

PROVIDED THAT chartered trips other than those authorized herein are prohibited.

FELIX D'MELLO

(143-G267) Board Secretary/Secrétaire de la Commission

## Government Notices Respecting Corporations Avis du gouvernement relatifs aux compagnies

### Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act

### Avis de non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés

The Director has been notified by the Minister of Finance that the following corporations are in default in complying with the *Corporations Tax Act*.

NOTICE IS HEREBY GIVEN under subsection 241(1) of the *Business Corporations Act*, that unless the corporations listed hereunder comply with the requirements of the *Corporations Tax Act* within 90 days of this notice, orders will be made dissolving the defaulting corporations. All enquiries concerning this notice are to be directed to Ministry of Finance, Corporations Tax, 33 King Street West, Oshawa, Ontario L1H 8H6.

Le ministre des Finances a informé le directeur que les sociétés suivantes n'avaient pas respecté la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(1) de la *Loi sur les sociétés par actions*, si les sociétés citées ci-dessous ne se conforment pas aux prescriptions énoncées par la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans un délai de 90 jours suivant la réception du présent avis, lesdites sociétés se verront dissoutes par décision. Pour tout renseignement relatif au présent avis, veuillez vous adresser à l'Imposition des sociétés, ministère des Finances, 33, rue King ouest, Oshawa ON L1H 8H6.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

**2010-06-05**

A-1 VISION GRAPHICS INC.	001602816
AJBP MANAGEMENT INC.	002023330
APEXCO DESIGN ASSOCIATES INC.	001599073
ASI MARKETING & DISTRIBUTION INC.	001208003



Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
AUTO CONSULTING CENTRE INC.	001687392
BEDFORD HOUSE PUBLISHING CORPORATION	000822169
BELLWOOD MASONRY LTD.	002102427
BROADWAY STYLE LIMITED	001513727
CARSON CHISHOLM AUCTION & REALTY SERVICES LTD.	000989700
CHILCURN COMMUNICATIONS INC.	000999209
CLARKE-JUNTILLA INC.	001617703
COIN LAUNDRY INC.	002038177
COMMON SENSE CORPORATION	001371432
CONTINENTAL METALS USA INC.	002047537
DARWOOD CONSTRUCTION INCORPORATED	001378146
ENTRYPOINT INC.	001174271
ESCARPMENTVIEW GROWERS INC.	001461169
FREDA HUBBS ENTERPRISES LTD.	000472989
G.D.A. SERVICES LIMITED	001162487
GOODWOOD SAND AND GRAVEL LIMITED	000139305
GOREWAY CARTAGE LTD.	000780333
GUILLERMO RAMIREZ PROFESSIONAL CORPORATION	001637553
HAROLD LOCKE CONSULTANTS LIMITED	000428245
HEROIC HEARTS INC.	001040412
HORVATH INVESTIGATIONS (ONTARIO) INC.	001115492
IMPERLITE CANADA LIMITED	000478401
INDOOR GARDENS WHOLESALE LTD.	001190786
INNOVEAS CORPORATION	002047864
INTERNATIONAL PRINTING MACHINERY & PACKAGING INC.	002046748
KHUSHBU INDIAN RESTAURANT INC.	002092940
KINGDOM AUTOBODY INC.	000981620
KUCHAR HOLDINGS INC.	001539163
L.A. MOTORS AUTO LEASING AND SALES LTD.	001608524
LAURIE WATSON COMMUNICATION REFLECTIONS INC.	000451265
LIFESAVER IMPORT EXPORT INC.	001591320
MAK, ALLEN & DAY CAPITAL PARTNERS INC.	002035228
MARIO'S LEATHER FASHIONS INC.	001004657
MF BHYAT HOLDINGS LTD.	000614329
MIDCITY TRANSPORT INC.	001626899
MORBA CORP.	001355129
MY MICRO INC.	001606969
NIVA DEVELOPMENTS LTD.	000915041
NO BOUNDS ADVERTISING INC.	000568198
NORM JAMES SALES & SERVICE LIMITED	000259965
ON THE SKIDS INC.	001417373
PARKVIEW COMPLETE WASH INC.	001077433
PAXTAN BOND EDUCATION GROUP INC.	002047273
PINE BRIDGE CONSTRUCTION LIMITED	001612360
PINK PANTHER FOOD CORPORATION	000366815
PMLRG HOLDINGS INC.	001615156
PRO-TECK ROOFING LTD.	000942277
QUARNET COMMUNICATIONS CORPORATION	002043177
RAMSAY & ASSOCIATES INC.	001687638
RED SKY WORLD TRADING INC.	001139043
SANIBEL ART GROUP INC.	002061060
SATURN 18 HOME ENTERTAINMENT INC.	002057628
SHOOTERS ENTERTAINMENT MANAGEMENT INC.	001600252
SPENRO INVESTMENTS LTD.	000623457
SST PERSONNEL INC.	001446383
STARLITE FIREWORKS CORP.	002105383
STERNBAUER TRANSPORT INC.	002106902
STIRLING PROTECTION SERVICES LTD.	001069863
TECHNIK AUTOWORKS INC.	001098959
TELEPOP CANADA INC.	001589096
TERRA LUNA RISTORANTE INC.	001185508
THE COLOURED STONE INC.	001046172
THE PROVISION CONCEPT INC.	002102366
THE SOX CLINIC (EATON CENTRE) INC.	000851913
TIM SHING INVESTMENTS INC.	000730611

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
TOMMY LI DEVELOPMENTS INC.	001695991
TRUTEC CORPORATION	002076201
WHEELER DEALER CONSULTING GROUP INC.	002095633
1071707 ONTARIO INC.	001071707
1093241 ONTARIO LIMITED	001093241
1093727 ONTARIO LIMITED	001093727
1121371 ONTARIO INC.	001121371
1208242 ONTARIO INC.	001208242
1356950 ONTARIO INC.	001356950
1357596 ONTARIO INC.	001357596
1379930 ONTARIO LTD.	001379930
1505889 ONTARIO LTD.	001505889
1508054 ONTARIO INC.	001508054
1537078 ONTARIO INC.	001537078
1547631 ONTARIO INC.	001547631
1549832 ONTARIO LIMITED	001549832
1551551 ONTARIO LTD.	001551551
1557130 ONTARIO INC.	001557130
1581552 ONTARIO INC.	001581552
1592141 ONTARIO INC.	001592141
1601389 ONTARIO INC.	001601389
1606406 ONTARIO LIMITED	001606406
1617536 ONTARIO LTD.	001617536
1618759 ONTARIO LTD.	001618759
1660080 ONTARIO INC.	001660080
1661000 ONTARIO LTD.	001661000
1662361 ONTARIO INC.	001662361
1687655 ONTARIO INC.	001687655
1687677 ONTARIO INC.	001687677
1691846 ONTARIO INC.	001691846
1695819 ONTARIO INC.	001695819
1695937 ONTARIO INC.	001695937
1700582 ONTARIO INC.	001700582
2020749 ONTARIO INC.	002020749
2025893 ONTARIO CORPORATION	002025893
2031391 ONTARIO LIMITED	002031391
2048689 ONTARIO INC.	002048689
2051353 ONTARIO LIMITED	002051353
2061744 ONTARIO INC.	002061744
2096265 ONTARIO INC.	002096265
2103462 ONTARIO INC.	002103462
2107518 ONTARIO INC.	002107518
414869 ONTARIO LTD.	000414869
564109 ONTARIO LIMITED	000564109
639173 ONTARIO LIMITED	000639173
724077 ONTARIO LIMITED	000724077
743248 ONTARIO INC.	000743248
768480 ONTARIO INC.	000768480
811461 ONTARIO INC.	000811461
815792 ONTARIO LTD.	000815792
957064 ONTARIO LTD.	000957064

KATHERINE M. MURRAY  
Director, Ministry of Government Services  
Directrice, Ministère des Services  
gouvernementaux

(143-G268)

**Cancellation of Certificate of Incorporation  
(Corporations Tax Act Defaulters)  
Annulation de certificat de constitution  
(Non-observation de la Loi sur  
l'imposition des sociétés)**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under subsection 241(4) of the *Business Corporations Act*, the Certificate of Incorporation of the corporations named hereunder have been cancelled by an Order for default in complying with the provisions of the *Corporations Tax Act*, and the said corporations have been dissolved on that date.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, le certificat de constitution de la société sous-nommé a été annulée par Ordre pour non-observation des dispositions de la *Loi sur l'imposition des sociétés* et que la dissolution de la société concernée prend effet à la date susmentionnée.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

**2010-05-10**

ADVANCED AVIATION SUPPORT CORPORATION	001251698
BALARO INC.	001624808
BELLA VISTA BANQUET HALL INC.	001439793
BETA-DELTA INC.	001035229
C.N.N.A.R. COMPANY LTD.	002036036
CODE SOLUTIONS INC.	001122508
COGNATE ENGINEERING SERVICES INC.	001285003
CONTREX SERVICES INC.	001641681
CRANE FIRE PROTECTION INC.	001532565
DAMADA TRUCKING LTD.	001555826
DAVE WOODS MUSIC LTD.	000345073
DELFINO'S PIZZERIA INC.	001589765
DOUG HITCHEN SALES LIMITED	001101021
DUKE REHABILITATION & FORENSIC LAB INC.	001580788
EDEN MANIMPEX LTD.	001671173
EDGEWARE TECHNOLOGIES CORPORATION	000984468
ERNIE HAMILTON & ASSOCIATES INC.	001002244
G.M.L. MASONRY LTD.	001624329
GEMCON CONTRACTING INC.	001490406
GRISHAM FILMS LTD.	001424963
HAUS OF BENZ INC.	001501604
HELDER RADIANT INC.	002083707
HILL MACHINERY SALES CORPORATION	000419237
HWY RECORDS LTD.	001629873
HYPER PICTURES INC.	001113477
INTEGRATED TECHNOLOGY SOLUTIONS INTERNATIONAL INC.	001466632
INTERNATIONAL CAPITAL ADVISORY INC.	001604788
IRON CACTUS HOLDINGS LTD.	000857977
J.L. DAVIN & ASSOCIATES INC.	000690877
JAVA COFFEE COMPANY INC.	001229457
KADEL INVESTMENTS LIMITED	000268157
LAKER LEASING LIMITED	001022086
LAND MARKET INC.	001413119
LESTERWOOD INVESTMENTS LIMITED	000210821
LIGHTHOUSE GRAPHICS LTD.	000316140
M.J. O'REILLY LIMITED	000384413
MAK INC.	001610674
MAPLE LEAF TRUCK & FORKLIFT LTD.	001565869
MARS FINANCIAL GROUP INC.	001624964
MIRAGE SHOE CORP.	001105937
MR. BAILIFF INC.	000930456
MURRAY COLE INCORPORATED	000342905
NAVIGATOR EDUCATIONAL CONSULTING INC.	001651232
O'PALLIE FURS LIMITED	000664969
OAKVILLE'S BEST AUTO DETAILINGS INC.	001297696
ON TIME PERSONNEL 3000 LTD.	001485252

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

PARNASA ENTERPRISES INC.	000559312
PEACE-MOHAT INC.	000902276
PENGUIN HOSPITALITY CONSULTING INC.	001242598
PUSHKIN PRIVATE SCHOOL INC.	001604762
RANDY PILLER INSURANCE AGENCY LTD.	000630149
SAINT MARY 2004 INC.	001609307
SCARBOROUGH METAL PRODUCTS INC.	001004828
SIDHU REALTY INC.	002074778
SPARTAN SCIENTIFIC LTD.	000521737
SUDCORP GROUP INC.	000881202
SUPERB RENOVATIONS INC.	001661902
THE BACKROOM DESIGNER IMPORTS INC.	001156123
THEMER DEVELOPMENTS LIMITED	000755513
TREZZI HOLDINGS LTD.	002027333
TRI-TECH AUDIO VISUAL SERVICES INC.	001010113
V.K.L. ASSOCIATES LTD.	001429013
VARIEGATED CONTROL SOLUTIONS INC.	001601667
VUPIO PARTNERS CORP.	002043833
WALSON'S ENTERPRISES LTD.	001559008
Y&H BUSINESS SOLUTIONS INC.	001524959
ZEUS IN TRAINING FITNESS INC.	001515169
ZIKI WAHAB HOLDINGS LTD.	000561881
1045785 ONTARIO INC.	001045785
1087892 ONTARIO LTD.	001087892
1110532 ONTARIO LIMITED	001110532
1132969 ONTARIO LTD.	001132969
1144047 ONTARIO LTD.	001144047
1177787 ONTARIO LIMITED	001177787
1190671 ONTARIO INC.	001190671
1234772 ONTARIO LTD.	001234772
1239123 ONTARIO INC.	001239123
1270496 ONTARIO INC.	001270496
1307313 ONTARIO INC.	001307313
1345840 ONTARIO INC.	001345840
1369599 ONTARIO INC.	001369599
1424607 ONTARIO LTD.	001424607
1426052 ONTARIO LTD.	001426052
1434091 ONTARIO LIMITED	001434091
1451367 ONTARIO INC.	001451367
1454006 ONTARIO LTD.	001454006
1464210 ONTARIO INC.	001464210
1469244 ONTARIO LTD.	001469244
1470077 ONTARIO INC.	001470077
1474356 ONTARIO INC.	001474356
1489792 ONTARIO LTD.	001489792
1516281 ONTARIO LIMITED	001516281
1556907 ONTARIO INC.	001556907
1577090 ONTARIO LIMITED	001577090
1577895 ONTARIO INC.	001577895
1580294 ONTARIO INC.	001580294
1589792 ONTARIO INC.	001589792
1603793 ONTARIO LIMITED	001603793
1605915 ONTARIO LTD.	001605915
1623004 ONTARIO LIMITED	001623004
1628796 ONTARIO LTD.	001628796
1645138 ONTARIO INC.	001645138
1658579 ONTARIO INC.	001658579
1667338 ONTARIO INC.	001667338
1681435 ONTARIO INC.	001681435
2090304 ONTARIO INC.	002090304
2091438 ONTARIO INC.	002091438
475793 ONTARIO LIMITED	000475793
5-H MANAGEMENT CO. LTD.	002061909
519405 ONTARIO LTD	000519405
626625 ONTARIO LIMITED	000626625
757752 ONTARIO LIMITED	000757752
795049 ONTARIO INC.	000795049
837529 ONTARIO INC.	000837529

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

855413 ONTARIO INC.	000855413
880393 ONTARIO LIMITED	000880393

KATHERINE M. MURRAY  
Director, Ministry of Government Services  
Directrice, Ministère des Services  
gouvernementaux

(143-G269)

## Certificate of Dissolution Certificat de dissolution

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a certificate of dissolution under the Business Corporations Act has been endorsed. The effective date of dissolution precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément à la Loi sur les sociétés par actions, un certificat de dissolution a été inscrit pour les compagnies suivantes. La date d'entrée en vigueur précède la liste des compagnies visées.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

<b>2010-04-15</b> 1132389 ONTARIO INC.	001132389
---	-----------

<b>2010-04-16</b> J.P. COUCH INSURANCE ADJUSTERS (1985) INC.	000545520
---	-----------

<b>2010-04-23</b> DAVICAN INVESTMENTS LTD.	000399044
---	-----------

<b>2010-05-06</b> ASSETA INT'L INC.	001769097
ASTRA LIMOUSINE SERVICES INC.	001696273

BUSTER KOOLEY'S GRILLHOUSE AND BEVERAGES INC.	001204838
--	-----------

CHIKARA STRENGTH AGENCIES INC.	000669875
CINESONG PUBLISHING INC.	000914046

JUNO DEVELOPMENTS (PEMBROKE) LIMITED	000256467
KONNEXION CORP.	001724284

LINDSAY TRUCK LEASING LIMITED	000334674
MING PEARL FASHION INC.	000887072

PCCL CONSULTING INC.	000556948
POLO INTERNATIONAL INC.	002179354

PORRETTA'S PIZZA AND RESTAURANT LTD.	000466270
PRESTON MERRILL & ASSOCIATES LTD.	001277255

RENFREW HYDRAULICS RESEARCH LTD.	000595775
SENTRA INSURANCE SERVICES NORONT INC.	001050369

SNOWHAVEN CONSTRUCTION LTD.	000780131
TAURUS CAPITAL MARKETS LTD.	001547286

TEK-COMPOSITES INC.	001219736
VIETWORLD INC.	001522816

1132379 ONTARIO LIMITED	001132379
1547801 ONTARIO LIMITED	001547801

1560033 ONTARIO LIMITED	001560033
1617035 ONTARIO INC.	001617035

602409 ONTARIO LIMITED	000602409
806220 ONTARIO INC.	000806220

948993 ONTARIO INC.	000948993
958731 ONTARIO INC.	000958731

969208 ONTARIO LIMITED	000969208
------------------------	-----------

<b>2010-05-07</b> ALIN UNGUREAN SOFTWARE CONSULTING INC.	001450646
BODEGA GRAPHICS LIMITED	000910179

VIMRA INC.	001286329
1127161 ONTARIO INC.	001127161

2215011 ONTARIO INC.	002215011
----------------------	-----------

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---	--

### 2010-05-10

ADMIT AN ATTRACTION, INC.	001576696
---------------------------	-----------

BENNINGER ALLIANCE INC.	002052359
-------------------------	-----------

CATHAY INTERNATIONAL INC.	001655492
---------------------------	-----------

CROSSFIRE TRAINING INC.	001365006
-------------------------	-----------

CURTIS SMITH AND SONS LIMITED	000352698
-------------------------------	-----------

FAX MARKETING INC.	001135881
--------------------	-----------

FERGY'S CONVENIENCE STORE LTD.	001205531
--------------------------------	-----------

GREEN CONCEPTS INCORPORATED	002035247
-----------------------------	-----------

JAMES M. RITCHIE HOLDINGS LTD.	000700905
--------------------------------	-----------

JANK INVESTMENTS LIMITED	000700979
--------------------------	-----------

JOCKO MATCH 20 TWO INC.	001760455
-------------------------	-----------

K. B. ANDRE LIMITED	000274489
---------------------	-----------

KBR ENTERPRISE INC.	001327525
---------------------	-----------

MARKETOR INSURANCE BROKERS INC.	002215110
---------------------------------	-----------

PONG KEE FASHION LTD.	001097211
-----------------------	-----------

PREMFORM 2000 INC.	001408326
--------------------	-----------

THORNWOOD HOLDINGS INC.	000911704
-------------------------	-----------

TOKYO BEAUTY & HEALTH CENTRE LIMITED	001744648
--------------------------------------	-----------

1188522 ONTARIO LIMITED	001188522
-------------------------	-----------

1194301 ONTARIO INC.	001194301
----------------------	-----------

1234517 ONTARIO INC.	001234517
----------------------	-----------

1254399 ONTARIO INC.	001254399
----------------------	-----------

1258689 ONTARIO INC.	001258689
----------------------	-----------

1277846 ONTARIO INC.	001277846
----------------------	-----------

1385176 ONTARIO LTD.	001385176
----------------------	-----------

2058722 ONTARIO INC.	002058722
----------------------	-----------

2209402 ONTARIO INC.	002209402
----------------------	-----------

### 2010-05-11

CAPITAL TELECOM BROKERS INC.	001561608
------------------------------	-----------

CLOVERCREST INVESTMENTS LIMITED	000796236
---------------------------------	-----------

COCONUT GROVE ROTI SHOP INC.	001102233
------------------------------	-----------

CONFIDENCE PAINTING LIMITED	000493735
-----------------------------	-----------

DARN GOOD DEALS TOO INC.	002029918
--------------------------	-----------

DOORS & FLOORS INC.	001181815
---------------------	-----------

EFFECTIVE PROJECT MANAGEMENT SOLUTIONS LTD.	002004396
---	-----------

GENEG PRODUCT DEVELOPMENT INC.	002065577
--------------------------------	-----------

GRUMPLES INCORPORATED	000388518
-----------------------	-----------

HALEX HOLDINGS LTD.	000131740
---------------------	-----------

HANK MULDER'S WOODWORKING INC.	000967300
--------------------------------	-----------

INX PRESS CORPORATION	000798738
-----------------------	-----------

LSK TRUCKING INC.	001510890
-------------------	-----------

MARKHAM EXPRESS INC.	002099763
----------------------	-----------

MOGA GROCER & SWEETS INC.	002008153
---------------------------	-----------

PETERBOROUGH GIFTSSELLERS INC.	000979832
--------------------------------	-----------

PREMIUM SERVICES WINDOWS AND METAL CLEANING LTD.	001513002
---	-----------

ROYAL ESTATES INC.	002161116
--------------------	-----------

SAILRAIL INTERNATIONAL INC.	001443706
-----------------------------	-----------

SPIROL BISSELL LTD.	000939557
---------------------	-----------

TASTE OF ASIAN PEOPLE LTD.	002111627
----------------------------	-----------

TRIMAR CONTRACTING CO. INC.	001604204
-----------------------------	-----------

VERNON NURSING HOME SERVICES LTD.	000507549
-----------------------------------	-----------

1012808 ONTARIO LIMITED	001012808
-------------------------	-----------

1027291 ONTARIO INC.	001027291
----------------------	-----------

1281663 ONTARIO LIMITED	001281663
-------------------------	-----------

1313123 ONTARIO INC.	001313123
----------------------	-----------

1374245 ONTARIO INC.	001374245
----------------------	-----------

1584322 ONTARIO LIMITED	001584322
-------------------------	-----------

2032485 ONTARIO INC.	002032485
----------------------	-----------

2062778 ONTARIO INC.	002062778
----------------------	-----------

2081813 ONTARIO LTD.	002081813
----------------------	-----------

2139609 ONTARIO LIMITED	002139609
-------------------------	-----------

### 2010-05-12

APG GENERAL CONTRACTORS LTD.	000457662
------------------------------	-----------

CORNERSTONE PACKAGING SERVICES INC.	001570057
-------------------------------------	-----------

DREAMSCAPE CONTRACTING INC.	002027809
-----------------------------	-----------

GLOBE HEART CARE INC.	002126450
-----------------------	-----------



Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario	Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
KEN HARDWOOD FLOORING INC.	002092630	MIDDLESEX ENERGY SERVICES CORPORATION	001404490
KERSEY'S MENS WEAR LIMITED	000301326	MIDDLESEX POWER CORPORATION	001390282
LOCHSIDE MANAGEMENT LIMITED	000335163	PRELAPSARIA INC.	002079318
MDBY INVESTMENTS INC.	001509625	SACRED BALANCE PRODUCTIONS INC.	001329354
MGS ROOFING & RENOVATIONS LTD.	002185173	TORNADO WASTE MANAGEMENT INC.	001706777
MT BOTTLES INC.	001202258	1037767 ONTARIO INC	001037767
NEW GROUND INC.	002128140	1194092 ONTARIO LIMITED	001194092
POINT TOP INTERNATIONAL CO. LTD.	001051755	1539514 ONTARIO LTD.	001539514
PREMIUM CHEMICALS INC.	002125625	1604714 ONTARIO INC.	001604714
THE BAR-B-QUE & FIREPLACE CLINIC INC.	000647549	1772054 ONTARIO INC.	001772054
UNITED CAPITAL MANAGEMENT INC.	001754958	2189986 ONTARIO LIMITED	002189986
1249950 ONTARIO INC.	001249950	<b>2010-05-17</b>	
1293403 ONTARIO LIMITED	001293403	AAKAI REALTY INC.	001316341
1387775 ONTARIO LIMITED	001387775	CANWORLD TRAVEL & TOURS INC.	002055613
1588096 ONTARIO LTD.	001588096	DR. M.R. RYAN DENTISTRY PROFESSIONAL CORPORATION	002068391
2036289 ONTARIO INC.	002036289	HENSHALL'S LIMITED	000972054
2131613 ONTARIO INC.	002131613	JOE COOLERS INC.	001379582
2240874 ONTARIO INC.	002240874	K.R. BAJWA HOLDINGS INC.	002137475
969272 ONTARIO LTD.	000969272	KIERLAN INC.	002056434
<b>2010-05-13</b>		LUXURY WATCH SERVICE LTD.	001790133
AMERICAN PUBLISHING ASSOCIATES INC.	001584595	MARZAR HOLDINGS LTD.	000492724
B. & D. DENNISS INCORPORATED	000365322	NOONO INC.	001639695
C.A. TOOL SALES INC.	000614305	S. R. M. INC.	002025202
DIGIMAKE INC.	002128902	SATURN CONSULTING INC.	000943017
DRYINGTECH INC.	002196925	SZACHURY'S PIT STOP INC.	001495421
EDC GROUP INC.	001427295	VERITA CORP.	001605626
GARBO HOLDINGS LTD.	000346902	1091178 ONTARIO INC.	001091178
GEMAKI LIMITED	000239639	1160589 ONTARIO LIMITED	001160589
GUJR AUTO SERVICES INC.	002131127	1378156 ONTARIO INC.	001378156
GURU TEG BAHADUR TRANSPORT INC.	002066599	1439904 ONTARIO INC.	001439904
JACK BOWMAN CONSULTING INC.	002036437	1490554 ONTARIO INC.	001490554
MACASSA BAY BOAT TOURS LIMITED	001565780	1629661 ONTARIO INC.	001629661
MAINE ULTIMATE EXTRUSIONS LIMITED	001449503	2096467 ONTARIO INC.	002096467
METRO-STAR INVESTMENTS INCORPORATED	000832609	536898 ONTARIO LIMITED	000536898
NEMO FOODS LIMITED	000265040	830983 ONTARIO LIMITED	000830983
NORGAR CONSULTING INC.	001394813	854336 ONTARIO LIMITED	000854336
P.P.G. TRANSPORTATION LTD.	002005539	<b>2010-05-18</b>	
PRAVI INFOTECH INC.	001675263	BELLUS RAPID DELIVERY INC.	001132301
PTM TECHNICAL SERVICES INC.	001571195	CHHANNA TRANSPORT INC.	002039373
QUALIDESIGN MANAGEMENT LTD.	000497890	DANNY BOY'S LTD.	001747443
S.A. ROTH INSURANCE LTD.	000300997	HANDS AT WORK INC.	002092434
SUPERCRAFT HEATING SERVICES (LAKEHEAD) LIMITED	000115034	JC BUSINESS CONSULTANTS INC.	001125010
SWM (SAULT) INVESTMENTS INC.	000597937	ROBERT T. GROSSMANN INC.	000762697
ULTRA QUALITY EXTERIOR LTD.	002229624	ROSE MATIJANIC PROJECT MANAGEMENT INC.	001791847
UNITY MEDICAL LTD.	002106258	VEGETABLE WORLD LTD.	001679076
VINTEX CLEANING SERVICES INC.	001525591	106 FRONT ST. PROPERTIES INC.	001483180
1207878 ONTARIO LIMITED	001207878	1400089 ONTARIO INC.	001400089
1349063 ONTARIO INC.	001349063	1475111 ONTARIO INC.	001475111
1379676 ONTARIO INC.	001379676	1699389 ONTARIO INC.	001699389
1441834 ONTARIO INC.	001441834	780418 ONTARIO INC.	000780418
1453938 ONTARIO LIMITED	001453938	<b>2010-05-19</b>	
1493198 ONTARIO INC.	001493198	ABLE APPAREL MFG. CO. LTD.	000958725
1592182 ONTARIO INC.	001592182	AEC CONSULTING SERVICES LTD.	002026781
1609346 ONTARIO INC.	001609346	ALISHA TRADERS INC.	001682784
1638962 ONTARIO INC.	001638962	BATTISTON ENGINEERING GROUP LTD.	002173572
1644718 ONTARIO INC.	001644718	BRIANGEL CANADA LIMITED	001164185
2117535 ONTARIO INC.	002117535	LACORD ROOFING LTD.	001119672
2131889 ONTARIO INC.	002131889	MOL-TIN INVESTMENTS INC.	001078047
2151516 ONTARIO INC.	002151516	RON & YAM INC.	001562887
2176262 ONTARIO INC.	002176262	TECHNOLOGY BASICS INC.	002110177
445876 ONTARIO INC.	000445876	1195954 ONTARIO INC.	001195954
900285 ONTARIO INC.	000900285	1207516 ONTARIO INC.	001207516
<b>2010-05-14</b>		1314078 ONTARIO LIMITED	001314078
COUTURE GROUP REALTY LTD.	001635750	1397503 ONTARIO LTD.	001397503
HUTCHESON ENTERPRISES LTD.	000780586	1472439 ONTARIO LIMITED	001472439
IT OFFICE SOLUTIONS INC.	001475284	1704568 ONTARIO INC.	001704568
M & B LEASING LIMITED	000138895	2114544 ONTARIO INC.	002114544

Name of Corporation:	Ontario Corporation Number
Dénomination sociale de la société	Numéro de la société en Ontario

**2010-05-20**

AL&D INC.	002084672
ALEX MCCAULEY CONSULTING INC.	001627434
E. E. PAQUETTE & SONS, LIMITED	000047353
TANRAJ LOGISTICS INC.	002151988
1307468 ONTARIO LTD.	001307468
862437 ONTARIO LIMITED	000862437

KATHERINE M. MURRAY  
Director, Ministry of Government Services  
Directrice, Ministère des Services  
gouvernementaux

(143-G270)

**Cancellation of Certificate of Incorporation  
(Business Corporations Act)  
Annulation de certificat de constitution  
en personne morale  
(Loi sur les sociétés par actions)**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that by orders under subsection 241(4) of the *Business Corporation Act*, the certificates of incorporation set out hereunder have been cancelled and corporation(s) have been dissolved. The effective date of cancellation precedes the corporation listing.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, les certificats présentés ci-dessous ont été annulés et les sociétés ont été dissoutes. La dénomination sociale des sociétés concernées est précédée de la date de prise d'effet de l'annulation.

Name of Corporation:	Ontario Corporation Number
Dénomination sociale de la société	Numéro de la société en Ontario

**2009-11-30**

1804466 ONTARIO INC.	1804466
1812466 ONTARIO LTD.	1812466

**2009-12-11**

1812106 ONTARIO LTD.	1812106
----------------------	---------

Katherine M. Murray  
Director/Directrice

(143-G271)

**Marriage Act  
Loi sur le mariage**

CERTIFICATE OF PERMANENT REGISTRATION as a person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT PERMANENT autorisant à célébrer des mariages en Ontario ont été délivrés aux suivants:

**May 17 - May 21**

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Norman, Janet Elizabeth	Sault Ste Marie, ON	18-May-10
Crain, Aaron	London, ON	18-May-10
Zylstra, Daniel	Oshawa, ON	18-May-10
Lojan, Radoslav	Ottawa, ON	18-May-10
McElree, William	Sudbury, ON	18-May-10
Withrow, Shaun K	Ajax, ON	21-May-10
Wareham, Janie Louise	Scarborough, ON	21-May-10
Fraser, Daniel William	Burlington, ON	21-May-10

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Butt, Mohammad Mubeen	Cambridge, ON	21-May-10
Shariff, Nizarali Jeraj	Waterloo, ON	21-May-10

**RE-REGISTRATIONS**

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Abraham, Abraham	Markham, ON	19-May-10
Dennison, Peter	Orillia, ON	19-May-10
Griffin, Paul A	Picton, ON	19-May-10
Harbridge, Stephen	Orillia, ON	19-May-10

CERTIFICATES OF TEMPORARY REGISTRATION as person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES CERTIFICATS D'ENREGISTREMENT TEMPORAIRE autorisant à célébrer des mariages en Ontario ont été délivrés aux suivants:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Mundle, Frederick June 10, 2010 to June 14, 2010	Charlo, NB	18-May-10
McGrath, Robert B June 30, 2010 to July 4, 2010	Farmington Hills, MI	18-May-10
Joose, Andrew June 24, 2010 to June 28, 2010	Lethbridge, AB	18-May-10
Caron, Terry September 15, 2010 to September 19, 2010	Lorrainville, QC	21-May-10
Dunstan, Mark Stanley June 17, 2010 to June 21, 2010	Campbell River, BC	21-May-10
Rosenblatt, Andrew June 11, 2010 to June 15, 2010	Vancouver, BC	21-May-10
Haylock, Mary Elizabeth June 24, 2010 to June 28, 2010	Bridgewater, NS	21-May-10

CERTIFICATE OF CANCELLATION OF REGISTRATION as a person authorized to solemnize marriage in Ontario have been issued to the following:

LES AVIS DE RADIATION de personnes autorisées à célébrer des mariages en Ontario ont été envoyés à:

NAME	LOCATION	EFFECTIVE DATE
Brownhill, Allen	Athens, ON	19-May-10
Harries, John	Aurora, ON	19-May-10
Hosaka, Eiko S	Maple, ON	19-May-10
Schmidt, Fritz	Markham, ON	19-May-10
Griffin, Paul A	Picton, ON	19-May-10
Dennison, Peter	Orillia, ON	19-May-10

JUDITH M. HARTMAN,  
Deputy Registrar General/  
Registraire générale adjointe de l'état civil

(143-G272)

## Change of Name Act Loi sur le changement de nom

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the following changes of name were granted during the period from May 17, 2010 to May 23, 2010 under the authority of the *Change of Name Act*, R.S.O. 1990, c.c.7 and the following Regulation RRO 1990, Reg 68. The listing below shows the previous name followed by the new name.

AVIS EST PAR LA PRÉSENTE donné que les changements de noms mentionnés ci-après ont été accordés au cours de la période du 17 mai 2010 au 23 mai 2010, en vertu de la *Loi sur le changement de nom*, L.R.O. 1990, chap. C.7, et du Règlement 68, R.R.O. 1990, s'y rapportant. La liste indique l'ancien nom suivi du nouveau nom.

PREVIOUS NAME	NEW NAME	PREVIOUS NAME	NEW NAME
ABBASI BOROJENI, ALMA.	BOROJENI, ALMA.	BARANYAINE MIZSAK,	DANKOVICS,
ABDEL-HUSSEIN, MOUNZER.	HANNA, MOUNZER.	ERZSEBET.	ELIZABETH.
ABDELAZIM, AHMED.M.	IBRAHIM, AHMED.M.	BARBARI, AZIZEH..	RAHMANI, GELENA.
ABERCROMBIE, VICKI.	ABERCROMBIE, VICTORIA.	BATEYSHCHYKOV, SERGIY.	BAYS, SERGE.
LYN.	LYN.	BATEYSHCHYKOVA,	KROUGLY,
ABRAMOVSKY, KATRIN.	ESCO, KATRIN.	DAR`YA.G.	DARIA.
AGUILAR, VERONICA.	CASTRO, VERONICA.	BATEYSHCHYKOVA, LARYSA..	BAYS, LAURA.
GUADILUPE.	GUADALUPE.	BATTISTI,	BATTISTI-CHARBONNEY,
AHMAD, ABDULLAH.SHAFIQ.	SETAK, ABDULLAH.	ANNE.G.M.	ANNE.G.M.
AHMAD, ASEYAH.SHAFIQ.	SETAK, ASEYAH.	BAWA, MANJEET.KAUR.	BHULLAR, MANPREET.KAUR.
AHMAD, FATIMA.SHAFIQ.	SETAK, FATIMA.	BECKER, RON.UWE.	BECKER, RON.DAVID.
AHMAD, KHADIJA.SHAFIQ.	SETAK, KHADIJA.	BEHNKE, SHARON.EILEEN.	BEHNKE, SHARON.ILENE.
AHMAD, MARYAM.SHAFIQ.	SETAK, MARYAM.	BEIQUL, BAHMAN.	BEIGUL, BAHMAN.
AHMADZAI, KHALID.	MADAD, KHALED.EDRIS.	BENCZE, ALLAN.	BENZIE, ALLAN.
AHMED, AHMED.	AHMED, RAGEH.KOFI.	BERBERIAN, SHOUSHANIK..	BERBERIAN, SOUSHIK.
AHUKA AKONGA, EMERENCE..	KABELU, DEBORAH-ETSHOKO.	BERTRAND, MICHELLE.	FITZMAURICE, MICHELLE.
AKYNA, CHRISTIANNE.	AKYNA-FOLEY, CHRISTIANNE.	AMANDA.	AMANDA.
AL JALAMNEH, RANA.	JALMAN, RINA.	BIRCHALL, AMANDA.	MAC MILLAN, AMANDA.
MOHAMAD.AL.	MODI.	KATHLEEN.	KATHLEEN.
AL-KINANI, RAFAT.	BAGHDADY, ALI.	BIRSAN OPRITOIU, SORIN.	BIRSAN, SORIN.
AL-SAAD, ZAINAB.	AL-SAAD, ZAINA.SIERRA.	CONSTANTIN.	CONSTANTIN.
ALBRIGHT, FRANCES.	GALBRAITH, FRANCES.	BLOOMFIELD, JANICE.RUTH.	HUGHES, JANICE.RUTH.
LORRAINE.	LORRAINE.	BONDY, JENNIFER.NICOLE.	TKACHYK, JENNIFER.NICOLE.
ALEXANDER, ISHAK.	LIE, ISHAK.ALEXANDER.	BOWMAN, JOSHUA.MICHAEL.	EASTON, JOSHUA.MICHAEL.
ALI, FATIMA.JASIM.ABAD.	AL-EASAH, HALA.JASIM.	CRAWFORD.	CRAWFORD.
ALJOE, KIMBERLY.HELEN.	GRUETZMAN, KIMBERLY.	BRACE, KEVIN.DOUGLAS.	NICHOL, KEVIN.DOUGLAS.
EDITH.	HELEN.EDITH.	BRADLEY, SONIA.	BRADLEY, SONYA.
ALMAZAN, ERWINA.	POLIARCO, ERWINA.	BREA, JUAN.C.	BREA, JOHN.
VALDEJUEZA.	ALMAZAN.	BROERSMA, JESSICA.VIOLET.	HINZ, JESSICA.VIOLET.
ALMAZAN, JUAN.	POLIARCO, JUAN.CARLO.	BROWN, BETTY.JO-ANN.	BROWN, JO-ANN.ELIZABETH.
CARLO.	ALMAZAN.	BROWN, CHRISTOPHER.	OSWIN, CHRISTOPHER.
ALSBURY, CHRISTOPHER..	WILLOW, KRISTY.JOE.	THOMAS.	THOMAS.
AMERI-MAHABADI, BAHAR..	AMERI, BAHAR.	BUCKO-ELRICK, CHLOE.LYNN.	NOVOGRADAC, CHLOE.LYNN.
AMERI-MAHABADI, ESMAEIL.	AMERI, ESMAEIL.	BUENAVENTURA, SHAYNE.	VALENA, SHAYNE.
AMERI-MAHABADI,	AMERI,	GALVEZ.	GALVEZ.
MOHAMMAD-HOSSEIN.	AFSHIN.	BURFORD, AMARRO.	BURFORD-RODRIGUEZ,
AMERI-MAHABADI, SAM.	AMERI, SAM.	ALEXANDER.	AMADO.ALEXANDER.
AMIN, BHUMIKA.	DAVE, BHUMIKA.	CAPPAL, MARISSA.MADIAM.	MADIAM, MARISSA.TOMINEZ.
HARSHAD.	AMITKUMAR.	CARES, GERALD.ANTHONY.	ANTHONY, GERALD.PETER.
ANDERSON, LINDSAY.	KRITSCH, JENNIFER.	CARPIO, BERNARDO..	CARPIO, BERNIE.
AMANDA.	AMANDA.	CARR, JAMES.GORDON..	CARR, RENEGADE.GORDON.
ANDERSSON, PETRA.	ANDERSSON-CHAREST,	CARRIÈRE, CLAIRE.PAULETTE.	BÉRUBÉ, CLAIRE.PAULETTE.
ANGELICA.	PETRA.ANGELICA.	CARTER, ROSEMARIE.JEAN.	ROBBINS, ROSEMARIE.JEAN.
ASWARUL HUMAID, AERON.	HUMAID, AERON.	CASADO, MARCIA.	CAMPOS, MARCIA.
ASWARUL HUMAID, VISRUL.	HUMAID, VISRUL.IYN.	GONCALVES.CAMPOS.	GONCALVES.
IYN.	ASWARUL.	CHAN, KIN.CHI.	CHAN, KIN.CHI.ALLAN.
AUBERT, DONALD.ALBERT.	AUBERT, ANGEL.ALBERT.	CHAN, TSZ.TING.	CHAN, MICHELLE.TSZ.TING.
AUDISHO, HELDA.	AUDISHO, HYLDA.PARIS.	CHAN, YUET.YEE.	CHAN, YUET.YEE.MAY.
AUGUSTINE, KWAN.	KWAN, AUGUSTINE.	CHANG, RICARDO.GEOVANNI.	ZEEV, UZZIEL.RICARDO.
YIEU.	YIEU-CHIN.	CHARBONNEY,	BATTISTI-CHARBONNEY,
AWATTA, SARA..	AWATTA, SARA.MAHMOUD..	EMMANUEL.	EMMANUEL.
BAFFOUR, LINDA.OSEI.	SMITH, LINDA.	CHEN, JIALIN.	CHEN, LINDA.JIALIN.
BAILIE, ANGELA.ANNE.	ANGHELONI, ANGELA.ANNE.	CHEN, LI.JUN.	LAI, JENNY.
MARIE.	MARIE.	CHEUK, MAN.LAI.	CHEUK, MARIA.MAN.LAI.
BAKER, MEAGAN.	WHITMAN, MEAGAN.	CHILELLI, SALVATORE.	GIANINNI, DAMIANO.
ELIZABETH.	ELIZABETH.	CHTCHPEPILNIKOV, DANIL.	BUNIMOVICH, DANIEL.
BAKUN, TATYANA.	ORRETT, TALI.	CHUNG, MELEN.	CHUNG, DAVID.
BALLAD, JUSTIN.NORDEL.T.	MENDICINO, JUSTIN.NORDEL.T.	CICCI, ANDREW.RONALD.	CASSIDY, ANDREW.RONALD.
BAMBRICK, DANIELLE.	CLOUTIER, DANIELLE.	CLARK, JACK.EDWIN.	CLARK, JOHN.JAMES.
MADLINE.	MADLINE.	CLARKE, PATRICIA.LYNNE.	LANGFORD, PATRICIA.LYNNE.
BANY, MARY.	FERNEYHOUGH, MARY.	COHEN, JESSICA.	COHEN-MCINTOSH, JESSICA.
CATHERINE.	CATHERINE.	JILLIAN.	JILLIAN.
		COLIN-DURAND, JESSICA.	COLLINS, JESSICA.
		NATHALIE.ALEXANDRA.	SAYA.
		COUCH, JUSTIN.JAMES.	VAN HORIK, JUSTIN.JAMES.
		COURNEYA, JUSTIN.JOSEPH.	COURNOYER, JUSTIN.JOSEPH.
		COVELL, CURTIS.EDWARD.	ONION, CURTIS.ROSS.
		COVER, SHAKUR.ALEX.	WRAY, SHAKUR.ALEX.
		CROUCH-ISHMAEL, MELANIE.	CROUCH, MELANIE.
		MARIA.	MARIA.
		CUKE, DANA.SHAWN.	CUKE, SHAWN.DANA.
		CURADING, VICTOR..	BRAVO, VICTOR.MANAOL.

PREVIOUS NAME	NEW NAME	PREVIOUS NAME	NEW NAME
DAS, NITIRANJAN.	VERMA, AARYAN.	GOVIA-KIRBY, KELLISHA.	SHIVRATTAN, KELLISHA.
DAUTAJ, IGLI.	DAUTAJ, LEONARDO.IGLI.	ALLIKA.MAULANA.	ALLIKA.MAULANA.
DAVEY, MARYLOU.FRANCES.	DAVEY, MARILOU.FRANCES.	GRAHAM, KIMBERLEY.	JAMES, MICHELLE.
DEA, JOSEPH.THEODULE.	O'DEA, TED.THEODULE.	MICHELLE.	GRAHAM.
WILLIAM.	WILLIAM.JOSEPH.	GRANT, ESTHER.KAREN.	RUSK, KERRY.ESTHER.
DEEN DOLHANIUK, ETHAN.	DEEN, ETHAN.	GREGORIS, NORES.EDA.	GREGORIS, NORA.EDA.
DANIEL.	DANIEL.	GREWAL, JAGDEEP.KAUR.	DHILLON, JAGDEEP.KAUR.
DERRICK, TAMI.LEE..	DOYLE, TAMI.LEE.	GRIMALDI, MARIA.	GRIMALDI, MARY.
DIMITROVA, SIVIELA.	DIMITROVA, ELLIE.	GU, CHENYU.	GU, RYAN.CHENYU.
ATANASOVA.	NICOLE.	GUAY, JOSEPH.CHARLES.	DESLAURIERS, JESSE.
DOLHANIUK, RICHARD.	DEEN, RICHARD.	JESSE.	CHARLES.
BENJAMIN.	ETHAN.	GUEORGUIEV, KOSTADIN.	GEORGIEFF, KOSTADIN.
DOLPHIN, KATHERINE.	SEALE, KATHERINE.	STOIANOV.	STOYANOV.
MARGARET.	MARGARET.	GUILBAULT, DANIEL.LUCIEN.	LAUGAN, DANIEL.LUCIEN.
DRAPER, KIMMI-LEE.	DRAPER, KIM.	MICHEL.	MICHEL.HOWEY.
DUBIEN, ELLA.MAY.	MERCER, ELLIE.	GUL, SYEDA.MUNNAZA.	SYED, MUNNAZA.
DUMOULIN, JONATHAN.	LASCELLES, JONATHAN.RAY.	GUZEL DEGERTAS, YESIM..	GUZEL, YESIM.
DUPUIS,	PLOUFFE, MAURICIENNE.	HABIBZAI, ZABIULLAH.	HABIBZAI, ZABIH.
MARCELLINE.	MARIE.	HACKETT, VELDA.DOLORES.	FIREBRACE, VELDA.DOLORES.
DUQUETTE, MARIE.	DUQUETTE, CHRISTINE.	HACKETTE, STEVE.LAVERE.	FIREBRACE, STEVE.LAVERE.
LUCILE.	LUCILLE.	HAEGENS-DAWSON, HALEY.	HAEGENS-MACDONALD,
EKUBAN, MARGARET.EKUA.	KUOFIE, MARGARET.EKUA.	MARIE.	HALEY.MARIE.
EL SAYED, AMAL.OMAR.	DALEY, PATRICIA.JEANNE.	HAGAN, NATALIE.JEAN.	SCADDEN, NATALIE.
EL-TAWIL, NICOLAS.JOHN.	NICOLA, NICOLAS.JOHN.	SCADDEN.	JEAN.
CLAUDE.	CLAUDE.	HAGI, NIMCO.	HAJI, NIMA.ABDIRAHMAN.
EMAM, GOLNAZ.	SIMAEI, GOLNAZ.SARA.	HAJI BESMELLAH,	ANIAZI, MOHAMMAD.
EPEMA, VERONICA.LEE.	MOREY, VERONICA.LEE.	MOHAMMAD.AREF.	AREF.
FARAH, SHABELL.	FARAH, WALID.	HAMILTON, LESEAN.DUPAUL.	BETTON, LESEAN.
ABDIRASHID.WALID.	ABDIRASHID.	JEFF.	DUPAUL.
FAUBERT, SARAH.PAIGE.	LIGHT, SARAH.PAIGE.	HAMILTON, LESHIA.	BETTON, LESHEA.
FELDSTEIN, SUSAN.RAQUEL.	HOPPE, SUSAN.RAQUEL.	COURTNEY.	COURTNEY.
FETEIRA, MARIA.	PEREIRA, MARIA.	HAN, JI-HYE.	LEE, JENNIFER.JIHYE.HAN.
DA.	DA.CONCEICAO.GOMES.	HAQ, ZAIN.UL.	MEMON, ZAIN.UL.HAQ.
CONCEL.	FETEIRA.	HARDY, GLENN.GARD.	HARDY, ROBERT.GLENN.
FOLEY, MADISEN.	FOLEY-O'BRIEN, MADISEN.	HARI KUMAR, SILPHA.SHILPA.	HARI, SHILPA..
LEE.	LEE.	HARTY-MESICS, JAMES.	MESICS, JAMIE.
FORD, LUCES.RONALD.	FORD, LUCAS.RONALD.	JOSEPH..	JOSEPH..
FORGET, ASHLEY.MAY.ELSIE.	PARKER, ASHLEY.MAY.ELSIE.	HAWKINS, KOREI.FRANCIS.	BURMAN, KOREI.FRANCIS.
FORSHAW, NOAH.	VAN GROOTHEEST, NOAH.	HENRY, LOUIS.ANDREW.	STONEBEAR, LOUIS.ANDREW.
CHARLES.	CHARLES.NICHOLAS.	HESS, SALLY.JILL.	HESS, SALLY.ANNE.JILL.
NICHOLAS.	FORSHAW.	HIJAZI, YAZAN.NAIM.	HIJAZI, ALEX.
FORTIER, MARIE-STELLA.	FORTIER, JULIE.	HODGES, MICHELLE.	ARCHER, MICHELLE.
JULIA.	MARIE-STELLA.	HODJAT, FATEMEH.	HODJAT, SHIRIN..
FOSTER, SHANNON.	FOSTER, CÆEL.	HOWE, EMMA.JADE.	MATTIN, EMMA.JADE.
CATHERINE.	THOMAS.	HUANG, LIANG.	HUANG, LEON..
FRANCISCA, EMILIA.	VALETTE, EMILIA.FRANCISCA.	HUANG, XU.XIN.	HUANG, TIGER.
FU,	WILLIAMS, MARGARET.	HUNTINGTON, KORIN.	DREW, KORIN.
LAN.	FU.LAN.ALINÉ.	JACQUELINE.	JACQUELINE.
FURGIUELE, IMMACOLATA.	FURGIUELE, MARILYN.	HUSSAIN,	AMAEDI, AFSHIN.
BIANCA.	BIANCA.I.	RAHMATULLAH.	RAHMATULLAH.
FYCK, RICKY.BLAIR.	FYCK, RICHARD.BLAIR.	INDUJA, SHANMUGANATHAN.	SHANMUGANATHAN, INDUJA.
GABELI CHUKUSH, ATILLA..	TURAN, ATILLA.	INIBHUNU, SAM-CARSCA.	INIBHUNU, GENESIS.
GABELI CHUKUSH, AYTAK.	TURAN, AYTAK.	GENE.	RAY.
GABELI CHUKUSH, HUSEYN.	TURAN, HAGAN.	JACKSON, SUZANNE.	DOLECKI, SUZANNE.
GANGAT, SALEHA.SULEMAN.	BADAT, SALEHA.ISMAIL.	MARGARET.	MARGARET.
GANNON, LOGAN.ELIZABETH.	BELANGER, LOGAN.	JANEIRO, MELANIE.PATRICIA.	ZILTENER, MELANIE.PATRICIA.
WILSON.	ELIZABETH.WILSON.	JAQUES, PIERRE.ARMSTRONG.	JACQUES, PIERRE.
GARDENER, SHAWNA.	THOMAS-GARDENER,	KAMAL.	ARMSTRONG.KAMAL.
ALYSSA.	SHAWNA.ALYSSA.	JARDINE, AMANDA.RUTH.	JOYCE, AMANDA.RUTH.
GASHUGI, DAVID.LIVINGSTON.	LIVINGSTON, DAVID.SNYDER.	JATAS,	KONSTANTINIDU, JOSEFINA.
GAUTHIER, LEONARD.	DEMKIW, CHRISTOPHER.ERIC.	JOSEFINA.	NATASA.
JEAN.	ISIAH.	JAVIYA, NARESH.SHANTILAL.	JAVIYA, NARESH.
GAUTREAU, JEAN-PAUL.	GAUTREAU, KIMBERLY.	JIN, XUEZHE.	JIN, LEO.Z.
WILLIAM.	ANNE.	JIN, YAN.TONG.	JIN, EVELYN.CHEN.
GBAGUIDI, STEVENS.COSSY.	COSSY, STEVENS..	JOHN, ASHLYN.	COULANGES, ASHLYN.
GENG, ZHE.HUI.	GENG, HELEN.ZHEHUI.	DESIREE.	DESIREE.
GHASHGHAEIFAR, AMIR.REZA.	GASHGAEI, AMIR.	JOHNSON, ERNEST.	JOHNSON CARDILLO, ERNEST.
GOHR, K-OSS.	GOHR, MICHAEL.K-OSS.	ALBERT.	ALBERT.
EUGENE.	EUGENE.	JOHNSON, LAYNE.COLE.	KRIVDA, LAYNE.COLE.
GOLDENSTEIN,	GOLDERSTEIN PINHO,	JOHNSTON, CHRISTINE.	DAVIDSON, CHRISTINE.
CAROLINA.	CAROLINA.	ASHLYNN.	ASHLYNN.
TASCHNER.	TASCHNER.	JOSEPH, REGINOLD.JEYARAJ.	JEYARAJ, JOSEPH.REGINOLD.



PREVIOUS NAME	NEW NAME	PREVIOUS NAME	NEW NAME
JULIEN, NICHAEALA.KRISTY.	NELSON, NICHAEALA.KRISTY.	LAROCHE, MARIA.	LAROCHE, KARYNA.MARIA.
KABIR, AHMED.HUMAYUN.	AHMED, KABIR.HUMAYUN.	KARINA.	MAGDALENA.
KAIKKONEN, RISTO.	LUHTASAARI, RAYMOND.	LASKOWSKI, KATELYNN.	JOHNSON, KATELYNN.
ERKKI.	ERIC.	ANNE.	ANNE.
KAKEGAMIC, SAVANNAH.	KAKEGAMIC, JEWELLE.	LATINO MAYORGA, STEVEN.	LATINO, STEVEN.
JEWELLE.	SAVANNAH.	DAVID.	DAVID.
KALIMERIS, GEORGIA.	VON JANSKY, GEORGIA.	LEBREUX, VALERIE.	LEBREUX, DORIAN.VALÉRIE.
KALUN-LONERGAN, PORTIA.	KALUN, PORTIA.	LEONG SING, ANAIS.	GARCIÁ, ANAIS.
SUSAN.	SUSAN.	ELIZABETH.	ELIZABETH.
KAMINSKI, ELIZABETH.	CIAMPAGLIA, ELIZABETH.	LEWIS, ABRAHAM.W.	LEWIS, EDWARD.ABRAHAM.W.
MARY.	MARY.	LI, YU.TONG.	LI, LILIAN.YUTONG.
KARIMI, NADJIBA.	KARIMI, NAJIBA..	LI, ZHONG.QIU.	WILLIAMS, ANNE.ZHONG.QIU.
KAUR, DARSHAN.	LOTAY, DARSHAN.KAUR.	ANN.	SAAD.
KAY, ALESSANDRA.	BURLINGHAM, ALESSANDRA.	LIANG, HUI.YI.	CAI LIANG, SUMMER.LE.
GRACE.	GRACE.	LIANG, SHI.QIN.	LIN, AMY.
KEITZKE, CAROLYN.	FRANKOVICH, CAROLYN.	LIE, MARINKA.OLIVIA.	LEE, OLIVIA.MEGAN.
ANNE.	ANNE.	LINT, KATIE.MARIE..	SHEA, KATIE.MARIE.
KHAN, MOMY.	KHAN, AMINA.	LIU, BAIXUAN.	LAU, CURTIS.
KHARKHOUT, IRINA.	BUGIEL, IRENA.	LIU, KE.MING.	LAU, KEN.SHING.
KHOGYANI, NEMATULLAH.	KHOGYANI, SHAH.BIBI.	LOPEZ, JUDY.S.	GONZALEZ, JUDY.S.
KHOKHAR, JOSHOVA.RUEBEN.	PETERS,	LUMLEY, PHILIP.ROSS.	LUMLEY, ROSS.
PETER.	JOSHUA.	MACDONALD, SYLVIE.MARIE.	HARDY, SYLVIE.MARIE.
KIM, DA.EUN.	KIM, CHRISTINE.DAEUN.	EMILIENNE.	EMILIENNE.
KIM, DAEHYUN.	KIMBLE, DAN.TERENCE.	MAHNOOR, MAHNOOR.	MEMON, MAHNOOR.
KIM, JEREMIE.	KIMBLE, JEREMIE.TERENCE.	MANALO, SHEILA.GLENDA.	MANALO, SHEILA.GLENDA.
KIM, KYUNGJOON.	KIM, JOSHUA.KYUNGJOON.	CULLA.	ESCAREZ.
KIM, NATHAN.CEDRIC.	KIMBLE, NATHAN.CEDRIC.	MANI, PRITHA.	ANAND, PREETHA.
KIM, SOLIE.	KIMBLE, SOLIE.COLLEEN.	MANION, EMILY.REBECCA.	CRAWFORD, EMILY.REBECCA.
KIMIYA-GHALAM, BEHNAM.	KIMIYA, BEHNAM.	MANN, DAMANJIT.KAUR.	MANN, SIMAR.KAUR.
KINAHAN, MARY.	KINAHAN, MARY.LEE.	MARCEL, MEHALETA.LESTER.	DUCURU, ALISHA.MEHALETA.
KING, ALLISON.ISABELLA.	JONES, JEZABEL.ALLISON.	MARTINEZ, ISABELLA.RENEE.	LENTINI, ISABELLA.RENEE.
KINN WILLEY, CHRISTINE.	KINN, CHRISTINA.	MARYANAYAGAM, ANYSIA.	MARIYANAYAGAM, ANYSIA.
VANESSA.	VANESSA.	MATHAI, BEENA.	MATHAI THOMAS, BEENA.
KIRIAK, GREGORY.WAYNE.	KNIGHT, GREGORY.WAYNE.	MARY.	MARY.
KISS, TUNDE..	KISS, TUNDE.DEANNA.	MCCONNELL, WILLIAM.JOHN.	PLAMONDON, JOHN.WILLIAM.
KLIMCHUK, MELANIE.	THOMPSON,	MCCOOK, NICOLE.	MCCOOK, ADRIANNA.
FRANCES.	MELANIE..	ANDREA.	SAPPHIRE.
KNIBBS, LAURA.	KNIBBS, LOREENA.	MCDONALD, JASPER.KENYON.	MCDONALD, ALEXANDER.
LYNN.	KATHERINE.	ALEXANDER.	SEAN-JASPER.KENYON.
KNIGHT, CINDY.ANN.	GODIN, CINDY.ANN.	MCGILL, KELLY.ROWAN.	WILLIAMS, KELLY.ROWAN.
KNOX LALONDE, JACOB.JOHN.	KNOX, JACOB.JOHN.	MCINTYRE, MELISSA.	COOK, MELISSA.
KOGUT, LIAM.WYATT.	ALLEN, LIAM.WYATT.	MAUREEN.	MAUREEN.
KOMATSUZAKI,	WISEBERG, SAMANTHA.	MELCHIOR, KERRI.	GEROW, KERRI.
SAMANSAYAE.	YAE.	ELIZABETH.	ELIZABETH.
KOPLYAROVA, LIUDMILA.	KOPLYAROVA, LUDMILA.	MEMARNOBARI, SOHEYLA.	MEMARNOBARI, KHADIJEH.
KORANTENG, LEE.	KORANTENG, KWESI.LEE.	KHADIJEH.	SOHEYLA.
MC..	IMMANUEL.	MENZIES-ROBBINS, WILLIAM.	MENZIES, WILLIAM.
KOTAK, DEEPAVALI.FATEH.	KOTAK, DEEPAVALI.NITIN.	THOMAS.	THOMAS.
KRAPIC, TYLER.MACKENZIE.	CARUSO,	MICHAELS, DANIEL.	MICHAEL, DANIEL.
TRAVIS.	TYLER.	MINNICK, JEFFREY.RICHARD.	MINO, JEFFREY.RICHARD.
KRISHNAMOORTHY,	KRISHNA, GAJAN.	MISTRY, JOTI.VINODKUMAR.	PATEL, JOTI.MISTRY.
GAJANTHAN.	ETHAN.	MIZAN, MOHAMMED.ISSAM.	MIZAN, ISSAM..
KUMAR, AMIT.	FARMAH, AMIT.KUMAR.	MOHAMMAD AREF, MINA.	NAZI, MINA.
KUMAR, VINOD..	TAHIM, VINOD..	MOHAMMAD AREF,	NAZI,
KURNEVICH, ALA.	KURNEVICH, ALLA.	NURYALAY.	HASEEB.
KURNEVICH, ALENA..	KURNEVICH, HELEN.	MOHAMMAD AREF,	NAZI,
KURNEVICH, ALIAKSANDR.	KURNEVICH, ALEXANDER..	TURYALAY.	NASEER.
LALONDE-HÉBERT, MARIE-	HÉBERT, MARIE-JOSÉE.	MOHAMMADI, HAMID-REZA.	SADRI, HAMID.
JOSÉE.SUZANNE.	SUZANNE.	MOHAMMED, MACKAY.	MOHAMMED, GHALIB.
LAM, MELANIE.	LAM, MELANIE.YUET-MAI.	GHALIB.HASSAN.	HASSAN.
ELAINE.	HEMANI.	MORADZADEH,	MORADZADEH, ARIAN.
LAM, PHUONG.KIEU.THI.	LAM, JENNIFER.	MOHAMAD.	FARZAD.
LAM, YASMIN.SIU-LAN.	LAM-LAHAV, YASMIN.SIU-LAN.	MORELAND, STEVEN-	MORELAND,
LAMOUREUX, RICHARD.	LAMOUREUX, RENÉE.	ANDREW.	STEPH.
PIERRE.	VIVIANNE.	MORRIS, JOSEPH.WARREN.	THOMAS, JOSEPH.
LANDRY, DIANNE.HELEN.	LANDRY, DIANE.HELEN.	RICHARD.	BENJAMIN.
LANG, SEAN.FRANCIS.	STULL-LANG, SEAN.FRANCIS.	MORSE, DAVID.MICHAEL.	MERCER, DAVID.MICHAEL.
WILLIAM.	WILLIAM.	MOUKOSSI DIMI, BERTHINE.	CASSAN, BERTHINE.
LANGLOIS, RILEY.JAMES.	DROUILLARD, RILEY.JAMES.	PATRICIA.	PATRICIA.
EDWARD.	EDWARD.	MUKUNDAN, DEEPTI.VIJAYAN.	VIJAYAN, DEEPTI.
LAPOINTE, PETER.	LAPOINTE, PIERRE.	MURRUGAIYAH, JENNIFER.	VICTOR,
ALBERT.	ALBERT.	VANESSA.	JENNIFER.

PREVIOUS NAME	NEW NAME	PREVIOUS NAME	NEW NAME
NABAD, NABAD.	BAHADUR ALI, NABAD.	SADRADDINBAYOV, JAMIL.	SAUNDERS, JAMIL.
NAGHIB-ZADEH, YASAMAN.	ZADEH, YASAMAN.NAGHIB.	SADRADDINBAYOV, NAZIM.	SAUNDERS, NAZIM.
NARINE, LILOWTIE.	ALI, LILOWTIE.	SADRADDINBAYOVA, LEYLA.	SAUNDERS, LEYLA.
NEFASATINOSHAHR, ZINAT.	NAFASATI, ZINAT.	SAEED, QAISAR.	MIAN, QAISAR.SAEED.
NGO, ALEXIA.	LUU, ALEXIA.	SAFI, SANNA.	SAFI SETAK, SANA.
NGUYEN, MINH.VAN.	LORERA, REEF.MATTIAS.	SAGE, ALYSSA.NICOLE.	LEVASSEUR, ALYSSA.NICOLE.
NGUYEN, THI.THU.	SZABO, MIA.THI.	SAJOR, M.JANICE.V.	SAJOR-OCLOS, JANICE.
NICOLETTA, FRANCOIS.	NICOLETTA, JOHN.	SAMBASIVAM, PARMATHANI.	RAJANANTH, MATHANI.
CARLO.JEAN.	CARLO.	SANFILIPPO, CODI.DENISE.	SANFILIPPO, RACHAEL.
NIJJAR, SUKHJIT.K.	ATWAL, SUKHJIT.K.	DAWN.	DENISE.DAWN.
NITHIANANTHARAJAH,	KANDASAMY,	SANTHA KUMAR,	SHASHIETHARAN,
PATHMANAYAGI.	PATHMANAYAGI.	MOHANAPRIYA.	MOHANAPRIYA.
NORMAND, LAURETTE.	NORMAND, GHISLAINE.	SANTOS, JASMINE.NAOMI.	PAHUTA, JASMINE.NAOMI.
GISLAINE.	LAURETTE.	SEBASTHIYAMPILLAI, IVAN.	TERRANCE, ANNABELA.IVAN.
NOVRUZIMUGADDAM,	TURAN,	MARY.ANNABELA.	MARY.
KUBRA.	TOMRIS.	SEREMETIEV, ANDREI.	ZHUKOV, ANDREY.
OGBAZGI, MEDHANIE.ASRES.	ASRES, BARNABAS.UQBAZGI.	SEREMETIEV, ARTEM.	ZHUKOV, ARTEM.
PANGILINAN, LAIZA.CANLAS.	CANLAS, LAIZA.	SHAKEEL,	BHATTI, MUHAMMAD.
PANGILINAN, MARIA.CELINE.	CANLAS, MARIA.	SHAKEEL.	SHAKEEL.
CANLAS.	CELINE.	SHANNON-NOSEWORTHY,	SHANNON HUMMER, LEXUS.
PARIKH, NISHI.	PAREKH, VNESHE.	LEXUS.STEPHEN.THOMAS.	STEPHEN.THOMAS.
PARK, HAE.WON.	PARK, KATHERINE.	SHANNON-NOSEWORTHY,	SHANNON HUMMER, PAXTON.
PARK, MIN.CHUNG.	PARK, LINA.	PAXTON.LYNN.ASHER.	LYNN.ASHER.
PATEL, HARSHIL.	PATEL, KISHAN.	SHIELDS, NOAH.EDWARD.	SHIELDS-KLEIN, NOAH.
PATEL, KANILABEN.	PATEL, KANILABEN.	MELVIN.	EDWARD.
NIKUNJ.	ASHOKBHAI.	SHONG, DA.BAO.	JACKOWSKI, AUSTIN.EDWARD.
PATEL, VANDANABEN.	PATEL,	SHONG, XIAO.	JACKOWSKI, WYATT.
JITENDRA.	VANDANA.K.	BAO.	CHESLAW.
PATEL, ZARINABIBI.AKBAR.	PATEL, ZAREEN.	SIGERSON, JOHN.PATRICK.II.	FITZPATRICK, JOHN.PATRICK.
PEDRAJA, JANETTE.	PANGILINAN, JANETTE.	SIMOES, MICAEL.	DA SILVA, MICAEL.ESTRELA.
OLAER.	OLAER.	ESTRELA.	SIMOES.
PEREZ, MARIA.DEL.	MUNUERA LAUREANO,	SINGH, CHITMAN.	UPPAL, CHITMAN.SINGH.
CARMEN.	CARMEN.	SINGH, HEERA.	SINGH, HEERA.LALL.
PERRY, ROBERT.TROY.	GOWANS, TROY.ROBERT.	SINGH, JOGINDER.KAUR.	DEO, JOGINDER.KAUR.
PERSHIN, CAROLINE.	PERSHIN, CAROLINE.KATIA.	SINGH, SIMRAN.	DHILLON, SIMRAN.KAUR.
PHONGSIVORABOUTH,	YEE,	SINGH, SURJIT.	DEO, SURJIT.SINGH.
GORDON..	GORDON..	SIU, KWOK.CHEUNG.	SIU, SAMUEL.KWOK.CHEUNG.
PLANJYAN, SASUNIK.	PLANJYAN, SERGE.	SIU, KWOK.HEI.	SIU, DANIEL.KWOK.HEI.
POPKIE, ASHLEY.ROSE.	MAINVILLE, ASHLEY.ROSE.	SIVALINGAM, RANJINI.	THIRUCHENTHURAN, RANJINI.
POPKIE, JOANNE.	MAINVILLE, JOANNE.ROSE.	SKAF, ELIE.JOSEPH.	SKAFF, ELIE.JOSEPH.
PRASHAD, MAHENDRA..	PRASHAD, STEVE.MAHENDRA.	SLIPANCHUK, ANAT.	AVIV, ANAT.
PRICE, ROLLAND.DALTON.	MATHIEU, ROLLAND.DALTON.	SMITH, AIDEN.JAMES.	APPEL, AIDEN.JAMES.
PAUL.	PAUL.	SONG, WEN.FEI.	SONG, WENDY.
PUROHIT, JANKI.KISHORKUM.	UPADHYAY, JANKI.PULIN.	SOTIRE, ESTHER.IDOWU.	OLUWATOSIN, ESTHER.IDOWU.
PUTRIC, MATIJA.MATTHEW.	PUTRIC, MATTHEW.	ST PETER, DONNIS.LOUISE.	ST PETER, DONNA.LOUISE.
RAKIC, BENJAMIN.NIKOLAS.	MURRAY, BENJAMIN.NIKOLAS.	ST PIERRE, KAREN..	ST PIERRE, KAREN.NINON.
RAKU, VITALIA.	POLEVAIA, VITALIA.	STARUSZKIEWICZ, MATTHEW.	STAR, MATTHEW.
RAMANATHAN,	RAMANATHAN, THINEISHAN.	MARC.	MARC.
DINESH.	DINESH.	STEPHENSON, CHRISTOPHER.	HEAYN, CHRISTOPHER.JAMES.
RANGER, LANA.ANNETTE.	RANGER, LANA.JAQUE.	JAMES.WILLIAM.	WILLIAM.
RANIERI, MATTHEW.EDWARD.	RANIERI, MADISON.	STEPHENSON, KYLEE.ANNE.	WOJTOWICZ, KYLEE.ANNE.
NICHOLAS.	NICOLE.	STROM, GORDON.EVERETT.	ARDEN, GORDON.EVERETT.
RASHID, MUHAMMAD.	RASHID, AMMAR.	SULEMAN, SULEMAN.	KASSAM, SULEMAN.
AMMAR.	MUHAMMAD.	SUTCLIFFE, EILIS.MARY.	SUTCLIFFE, EILIS.MARY.ROSE.
RASIAH, BANUSHAN.	RADHAKRISHNA, BANUSHAN.	ROSE.	FLOWER.
RASIAH, JEYARUBY.	RADHAKRISHNA, JEYARUBY.	TACHEVA, ANETA.DIMITROVA.	TASHEVA, ANETA.DIMITROVA.
RASIAH,	RADHAKRISHNA,	TAI, CHUNG.YU.	TAI, CHESTER.CHUNG-YU.
KIRISHANTHY.	KIRISHANTHY.	TAI, WAI.LEUNG.	TAI, HANG.CHUN.RAY.
RASIAH, PRIYANTHY.	RADHAKRISHNA, PRIYANTHY.	TAM, WAI.CHUN.JENNIE..	TAM, JENNIE.W.C..
RATNAM, SUTHARSHANA.	SURESH, SUTHARSHANA.	TANG, WEI.	TANG, WAYNE.
REID, DIANA.JEAN.	REID, DIANE.JEAN.	TARASSOV, ARTEM.	TARASOV, ARTEM.
RIVARD, MARIE.JEANNINE.	RIVARD, NATALIE.	TARASSOV, IOURI.	TARASOV, YURI.
NATALIE.	JEANNINE.	TARASSOVA, IRINA.	TARASOVA, IRINA.
ROBERTSON, MEGAN.MARIE.	ADAMS, MEGAN.MARIE.	TARASSOVA, VALERIA.	TARASOVA, VALERIA.
ROSA,	ROSA SWYNARCHUCK,	TERRY, KAREN.JOAN.	PUDEPHATT, KAREN.JOAN.
ANGELINA.	ANGELINA.	THAKKAR SAMEEP,	THAKKAR,
ROSANOVA, STEPHANIE.	ROSANOVA, STEPHANIE.	CHANDRESH.	SAMEEP.
MOSCATEL.	NICOLE.	THIBAUT, MELISSA.SHARON.	DAZÉ, MELISSA.SHARON.
ROSATO, GIULIETTA.	MURRAY, GIULIETTA.LEAH.	MONIQUE.	MONIQUE.
LEAHBELLA.	BELLA.	THOMAS, GRACY.THETTAYIL.	JOHNSON, GRACY.
RYGAS, MICHAEL.	GOLDBERG, MICHAEL.KOHEN.	TOKULAH, ESHEONE.ANDREW.	STEPHEN, ANDREW.
CHRISTOPHER.	JUDAH.	JOHNSON.	JOHNSON.

PREVIOUS NAME	NEW NAME
TOKULAH, ONAONE.BRADLEY. BOHEZ.	STEPHEN, BRADLEY. BOHEZ.
TOTMAN, KYLE. GORDON.	SMITH, KYLE.GORDON. TOTMAN.
TREMBLAY, KYRA.ELSIE.MAE. TREMBLAY, RENÉE.LOYAIS. MARIE.	JOHNSTON, KYRA.ELSIE.MAE. JOHNSTON, RENÉE.LOYAIS. MARIE.
TRINH, WILLIAM.TRAN.HUU. NGHIA.	TRAN, WILLIAM.HUU. NGHIA.
TUBB, BRETT.JAMES. TUDDAO, CHARITO.PADILLA.	THOMSON, BRETT.MICHAEL. TEMENIA, CHARITO.TUDDAO.
UTAYAKAMAR, VATHANY. UWAIFO, MARTIN. JAMES.	VICTOR, VATHANY. JOHN-UWAIFO, MARTIN. JAMES.OSAMWONYI.
VAIDYAN, MAVILAZHIKATHU. VINCENT, TOM.SARAT.	VAIDYAN, ALEXANDER.. THOMAS, SARATH.
VU, THI.HONG.LOAN. WAHLA, QANETA.ZANAB.	VU, LINDA. MANN, ZAINAB.
WALSH, JOSEPH.BARRY. WALSH, TASHA.LEANNE.	MCCARTHY, JOSEPH.BARRY. HOUSE, TASHA.LEANNE.
WANG, WEN.BO. WANG, XIAO.TAO.	XIN, FINDY. WANG, JOANNA.XIAO.TAO.
WATERS, BAILEY.YVONNE. WELSH, JEFFERY. DOUGLAS.	MAITLAND, BAILEY.YVONNE. EASTERBROOK-WELSH, JESSICA.DEVON-JORDANA.
WESSELINK, JEANNIE. MARIE.	WESSELINK, AURORA. ISIDORA.
WHITE, LIDA.MYRTLE. WIEHE, RYAN.KENNETH.	WHITE, LEDA.MYRTLE. WIEHE, RYAN.THOMAS.
WILLSON, JACOB.DOUGLAS. WOLANSKI, GLADYS.	LAUZON, JACOB.DOUGLAS. WOLANSKI, CHRISTINE. GLADYS.
WONG, MIU.LAN. WONG, NEN.YOU.	WONG, MIU.LAN.LANI. LEE, SUSAN.NEN.YOU.
WOODBECK, GORDON. WILLIAM.	WOODBECK, WILLIAM. GORDON.
WOODLEY, MARCUS.ANDREW. WU, HOI.MAN.	THOMAS, MARCUS.ANDREW. WU, JANICE.HOI.MAN.
WU, JEN.GUO. XIANG, CHENYU.	WU, CHRISTOPHER.JOHN. LI, CHARLOTTE.XIANG.
XU, JING. XU, QIU.PING.	XU, JULIANNE.XIAO.CAO. XU, LILLIAN.PING.
YAKO, KLINDA. YASEEN, EYAD.ISSAM.HUSS.	YAKO, GLINDA. OSEN, EDWARD.SAM.
YASEEN, OMAR.EYAD.ISSAM. YASEEN, ZAINA.EYAD.ISSA.	OSEN, EVAN.EDWARD. OSEN, EVA.EDWARD.
YE, SANDY. YOUNG, DESARÉE.CHANTEL. MARIE.	CAO, SANDY. ROSSKOPF, DESARÉE. CHANTEL.MARIE.
YU, LIZHI. YUAN, YIPING..	YU, LARRY. YUAN, CINDY.
YUGAY, ALEKSANDRA. YUGAY, ALINA.	YUGUY, SASHA. YUGUY, ALINA.
ZAHID, AMMAD. ZAHID, FAHD.	AKHTER, AMMAD.ZAHID. AKHTER, FAHD.ZAHID.
ZHU, YING.WEI.	ZHU, IVY.YINGWEI.

JUDITH M. HARTMAN,  
Deputy Registrar General/  
Registraire générale adjointe de l'état civil

(143-G273)

## MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

Court File No.: CV – 10 – 395664

ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO

- and -

Jack Singer, Roslyn Singer, Jason Singer,  
Stay In Place Renovations,  
Home Warranty, Federal Mould, Dr. Mould,  
Condominium Units 1210 and 1310 at 8 Scollard Street, et al

NOTICE TO THE PUBLIC  
OF CONSPIRACY PROCEEDINGS COMMENCED UNDER  
SECTION 13 OF THE CIVIL REMEDIES ACT

The Attorney General is seeking a court order that two or more of the persons named above have conspired to engage in unlawful activity relating to the renovations of property; that one or more of these persons knew or ought to have known that the unlawful activity would likely result in injury to the public and injury to the public has resulted from or is likely to result from the unlawful activity.

Injury to the public is defined as including any unreasonable interference with the enjoyment of property or of the person's health, safety, comfort or convenience any expenses or increased expenses or costs incurred as a result of the unlawful activity.

If you feel that you are a person who might be entitled to compensation as a result of this conspiracy or if you have any inquiries, please contact CRIA toll free at 1-888-246-5359 or by e-mail to [cria@ontario.ca](mailto:cria@ontario.ca) or by Fax to 416-314-3714 or in writing to:

Civil Remedies for Illicit Activities Office (CRIA)  
Ministry of the Attorney General  
77 Wellesley Street West, P.O. Box 333  
Toronto, ON M7A 1N3

Please submit inquiries by end of day August 5, 2010.

## MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

N° du greffe : CV – 10 – 395664

PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ONTARIO

- et -

Jack Singer, Roslyn Singer, Jason Singer,  
Stay In Place Renovations,  
Home Warranty, Federal Mould, Dr. Mould,  
Unités condominiales 1210 et 1310 situées au 8, rue Scollard, et al.

### AVIS AU PUBLIC CONCERNANT UNE INSTANCE FONDÉE SUR UN COMLOT INTRODUITE EN VERTU DE L'ARTICLE 13 DE LA LOI DE 2001 SUR LES RECOURS CIVILS

Le procureur général sollicite une ordonnance du tribunal énonçant qu'au moins deux des personnes citées ci-dessus ont comploté de se livrer à une activité illégale concernant la rénovation des propriétés, qu'une ou plusieurs des parties au complot savaient ou auraient dû savoir que l'activité illégale aurait vraisemblablement pour conséquence qu'un préjudice soit causé au public et que le préjudice causé au public résulte ou résulterait vraisemblablement de l'activité illégale.

Un préjudice causé au public s'entend de toute atteinte déraisonnable à l'intérêt du public relativement à la jouissance d'un bien, de toute atteinte déraisonnable à l'intérêt du public relativement aux questions de santé, de sécurité, de confort ou de commodité, et des frais ou des frais accrus engagés par le public.

Si vous estimez avoir droit à une indemnité en raison de ce complot ou si vous avez des questions, veuillez communiquer avec le Bureau du recours civil à l'égard d'activités illicites par téléphone, sans frais, au 1 888 246-5359, par courriel à [cria@ontario.ca](mailto:cria@ontario.ca), par télécopieur au 416 314-3714 ou encore par la poste à l'adresse suivante :

Bureau du recours civil à l'égard d'activités illicites (RCAI)  
Ministère du Procureur général  
77, rue Wellesley Ouest, case postale 333  
Toronto (Ontario) M7A 1N3

Veuillez présenter votre demande avant le 5 août 2010, en fin de journée.

(143-G274)

## Financial Services Commission of Ontario Commission des services financiers de l'Ontario

### Ontario Automobile Policy (OAP 1) Owner's Policy

**Approved by the Superintendent of Financial Services for use as the standard Owner's Policy on or after September 1, 2010.**

#### About This Policy

This is your automobile insurance policy. It is written in easy to understand language. Please read it carefully so you know your rights and obligations and the rights and obligations of your insurance company.

Here is a summary of each Section of the policy. For details of each coverage and the conditions that apply, consult the appropriate Sections of the policy.

**Section 1 - Introduction** contains information that applies to the entire policy. In order to understand what is covered and what is not covered by each coverage, you should read Sections 1 and 2 and the *entire* Section of the policy that deals with the specific coverage.

**Section 2 - What Automobiles Are Covered** explains what coverages are available to a described automobile and to other types of automobiles (for example, newly acquired or temporary substitute automobiles) when you have a specific coverage for a described automobile.

**Section 3 - Liability Coverage** describes what we will cover if someone is killed or injured in an accident, or their property is damaged, when you or other insured persons are at fault in the accident.

**Section 4 - Accident Benefits Coverage** outlines benefits available if you are injured in an accident, regardless of who caused the accident.

**Section 5 - Uninsured Automobile Coverage** describes what we will cover if someone is injured or killed by an uninsured motorist or by a hit-and-run driver.

**Section 6 - Direct Compensation - Property Damage Coverage** describes what we will cover if there is damage to your automobile in an accident that is not entirely your fault.

**Section 7 - Loss or Damage Coverages** describes optional coverage against loss of, or damage to, your automobile caused by collision, fire, theft and a variety of other unpredictable risks.

**Section 8 - Statutory Conditions** lists the conditions required by the Insurance Act for all automobile insurance policies in Ontario. For convenience, the conditions have been included in each Section of the policy where they apply. If there is a discrepancy between the Statutory Conditions and the wording in the policy, the Statutory Conditions in Section 8 prevail.

**For purposes of the Insurance Companies Act (Canada), this document was issued in the course of the insurance company's insurance business in Canada.**

#### What Insurance is Required by Law

If you own an automobile that is operated on a highway in Ontario, certain insurance coverages are required by law. You may also choose to buy additional insurance to extend these coverages to protect against other risks. The chart below is **only a general summary** to give you an idea of the insurance coverages available to you. For details of each coverage and the conditions that apply, you should consult the appropriate sections of the policy. If there is a difference between the information in this chart and the appropriate section of the policy, the section of the policy prevails.

**You only have a specific coverage if your Certificate of Automobile Insurance shows a premium for it or it is provided at no cost. If you have insured more than one automobile, a premium must be shown for each automobile.**

Insurance Required by Law		
Type of Coverage	What the Coverage Does	Policy Section
<b>Liability</b>	Protects you if someone else is killed or injured or their property is damaged. It will pay for legitimate claims against you up to the limit of your coverage, and will pay the costs of settling the claims.	<b>Section 3, Page 18</b>
<b>Accident Benefits</b>	Provides benefits if you are injured in an automobile accident, regardless of who caused the accident. These benefits may include: <ul style="list-style-type: none"> <li>• supplementary medical care, rehabilitation and attendant care;</li> <li>• a tax-free income benefit for wage earners or self-employed;</li> <li>• an allowance to those who have no income from employment;</li> <li>• an allowance when a caregiver is injured; and</li> <li>• funeral expenses and death benefits when a person dies in an accident.</li> </ul>	<b>Section 4, Page 24</b>
<b>Uninsured Automobile</b>	Protects you if you are injured or killed by an uninsured motorist or by a hit-and-run driver. Covers damage to your automobile caused by an identified uninsured motorist.	<b>Section 5, Page 28</b>



<b>Direct Compensation - Property Damage</b>	Under certain conditions, covers you in Ontario for damage to your automobile and to property it is carrying when another motorist is responsible.	<b>Section 6, Page 37</b>
--	--	---------------------------

<b>Optional Insurance</b>		
Type of Coverage	What the Coverage Does	Policy Section
Increased Liability	You may buy coverage beyond the minimum required by law.	
Loss or Damage to Your Automobile	You may buy coverage to protect you against loss of, or damage to, your automobile caused by collision, fire, theft and a variety of other unpredictable risks.	<b>Section 7, Page 43</b>
Other Optional Coverages	You may buy additional coverages in a number of other areas, for example, you may buy additional coverage to increase the standard level of accident benefits. Your agent or broker can explain.	

**Section 1**

**Introduction**

**1.1 This Policy is Part of a Contract**

This policy is part of a contract between you and us. The contract includes three documents:

- a completed and signed Application for Automobile Insurance,
- a Certificate of Automobile Insurance, and
- this policy.

Under the contract, we agree to provide you with the insurance that is summarized on your Certificate of Automobile Insurance, and for which you have agreed to pay a premium.

You only have a particular coverage for a specific automobile if your Certificate of Automobile Insurance shows a premium for it or shows the coverage is provided at no cost.

**1.2 Where You Are Covered**

This policy covers you and other insured persons for incidents occurring in Canada, the United States of America and any other jurisdiction designated in the Statutory Accident Benefits Schedule, and on a vessel travelling between ports of those countries. All of the dollar limits described in this policy are in Canadian funds.

**1.3 Definitions**

**Automobile**

In this policy, **motorized snow vehicle** is included in the definition of **automobile**. Regulations may include, or exclude, certain other types or classes of vehicles as automobiles.

In this policy, there is a difference between a **described automobile** and the **automobile**. When we refer to an automobile as described, we mean any automobile specifically shown on the Certificate of Automobile Insurance.

When we refer to the **automobile**, we mean:

- a described automobile,
- a newly acquired automobile,
- a temporary substitute automobile,
- other automobiles driven by you, or driven by your spouse who lives with you, or
- trailers, in certain circumstances.

These types of automobiles are described more fully in Section 2.

**Certificate of Automobile Insurance**

A **Certificate of Automobile Insurance** is a written document summarizing your insurance coverage. It shows your name and/or organization, and the described automobile or automobiles. It lists the coverages purchased, premiums charged, and the period during which the insurance is in effect.

**Covered/Coverage**

When we talk of someone or something being **covered**, we mean that they are protected by insurance. When we speak of **coverage**, we are describing what types of protection they have and how much for each type.

**Direct Loss or Damage**

**Direct loss or damage** refers to damage or loss caused directly by a peril. This is different than an indirect loss. For example, damage to an automobile resulting from a collision is a direct loss. Loss of the use of an automobile while it is being repaired is an indirect loss.

**Excluded Driver**

An **excluded driver** is someone specifically not covered by this policy when driving the described, temporary substitute or newly acquired automobile(s). The only exception is coverage for those **Accident Benefits** the law requires to be paid to anyone injured in an automobile accident in Ontario.

**Named Insured**

The **named insured** is the person or organization to whom the Certificate of Automobile Insurance is issued.

**Occupant**

In this policy, an **occupant** is a person, including the driver, in or on an automobile, or getting into, on, out of, or off an automobile.

**Proof of Loss Form**

A **proof of loss** form records the formal statement concerning a loss for which a claim is submitted. It provides us with all the information we need to determine whether the claim is reasonable and the extent of our liability.

**Spouse**

Spouse means either of two persons who:

- are married to each other;
- have together entered into a marriage that is voidable or void, in good faith on the part of the person making a claim under this policy; or
- have lived together in a conjugal relationship outside marriage,
  - continuously for a period of not less than three years, or
  - in a relationship of some permanence, if they are the natural or adoptive parents of a child.

**We and You**

Throughout this policy the words **you** and **your** refer to the person or organization shown on the Certificate of Automobile Insurance as the named insured.

Other people may also be covered under certain conditions. We call both them and you **insured persons**.

**We, our** and **us** mean the company providing the insurance.

**1.4 Your Responsibilities**

**If you fail to meet your responsibilities, claims under this policy, with the exception of certain Accident Benefits, may be denied.**

By accepting this contract you agree to the following conditions.

- 1.4.1** You agree to notify us promptly in writing of any significant change of which you are aware in your status as a driver, owner or lessee of a described automobile. You also agree to let us know of any change that might increase the risk of an incident or affect our willingness to insure you at current rates.
- You must promptly tell us** of any change in information supplied in your original application for insurance, such as additional drivers, or a change in the way a described automobile is used.
- 1.4.2** You agree to inform us of any sale or transfer of your interest in a described automobile except through change of title by succession, death or proceedings under the Bankruptcy and Insolvency Act (Canada).
- 1.4.3** If you have purchased optional **Loss or Damage** Coverages, you agree to inform us of any new lien (an interest by others), mortgage or loan that affects a described automobile, as well as any other insurance against loss or damage.
- 1.4.4** You agree to inform us in writing of any incident involving the automobile that must be reported to the police under the Highway Traffic Act or for which you intend to make a claim under this policy. You must notify us within seven days of the incident or, if unable, as soon as possible after that.
- 1.4.5** You agree not to drive or operate the automobile, or allow anyone else to drive or operate the automobile, when not authorized by law.
- 1.4.6** You agree not to use or allow anyone to use the automobile in a race or speed test or for any illegal trade or transportation.
- 1.4.7** You agree to permit us to inspect the automobile and its equipment at all reasonable times.

**1.5 Where to Make A Claim and Who May Make It****Warning – Offences**

**It is an offence under the Insurance Act to knowingly make a false or misleading statement or representation to an insurer in connection with the person's entitlement to a benefit under a contract of insurance, or to wilfully fail to inform the insurer of a material change in circumstances within 14 days, in connection with such entitlement. The offence is punishable on conviction**

**by a maximum fine of \$100,000 for the first offence and a maximum fine of \$200,000 for any subsequent conviction.**

**It is an offence under the federal Criminal Code for anyone to knowingly make or use a false document with the intent it be acted on as genuine and the offence is punishable, on conviction, by a maximum of 10 years imprisonment.**

**It is an offence under the federal Criminal Code for anyone, by deceit, falsehood, or other dishonest act, to defraud or to attempt to defraud an insurance company. The offence is punishable, on conviction, by a maximum of 10 years imprisonment for cases involving an amount over \$5,000 or otherwise a maximum of 2 years imprisonment.**

You or other insured persons must notify us of a claim and provide proof of the claim. This may be done in person or by registered mail addressed to our chief agent or head office in Ontario.

If you or other insured persons are unable to notify us or complete any required document for good reason, someone may act on your behalf.

If you or other insured persons refuse, or are unable, to complete any required document, anyone to whom any part of the insurance money is payable may do so instead.

## 1.6 Our Rights and Responsibilities

### 1.6.1 Payment of Claims

We will pay legitimate claims within 60 days of receiving a proof of loss. Some claims for **Accident Benefits** will be paid sooner.

If we refuse to pay a claim, we will notify the insured person in writing explaining the reasons why we are not liable to pay.

### 1.6.2 If You Have Been Incorrectly Classified and Your Premium is Wrong

We use rules that determine the amount you pay for each coverage and category of automobile insurance. You are classified according to these rules.

If you have been incorrectly classified, we will correct the situation.

If the incorrect classification resulted in your paying too high a premium, we will refund any premium overpayment with interest. The interest will cover the period for which you were overcharged.

The rate of interest will be the bank rate, as set by the Bank of Canada, on the first day of the last month of the quarter preceding the quarter in which you were incorrectly classified. If the bank rate includes a fraction we will round it off to the next highest number. (The bank rate is the rate at which the Bank of Canada makes short-term loans to chartered banks.)

If the incorrect classification resulted in your paying too low a premium, we will require you to pay an additional premium as long as we tell you within 60 days of the effective date of the policy. We will not charge you interest on the additional premium.

### 1.6.3 Monthly Premium Payment Option

The law may allow you to pay your premium in equal monthly payments. If so, we may charge you interest at a rate determined by the provincial government under the Insurance Act (Ontario).

## 1.7 Cancelling Your Insurance

### 1.7.1 When You Cancel

You may cancel your insurance at any time by advising us.

If you cancel, we will calculate the premium you owe on a short rate basis. Short rate means that the premium you owe will include our handling costs. We will refund anything due to you as soon as possible.

There may be a minimum premium set out in your Certificate of Automobile Insurance. This will not be refunded.

### 1.7.2 When We Cancel

Where your policy has been in effect for up to 60 days, we may only cancel your policy for a reason that we have filed with the Financial Services Commission of Ontario.

Where your policy has been in effect for more than 60 days, we may only cancel your policy for one of the following reasons:

- non-payment of premium,
- you have given false particulars of the automobile to our prejudice,
- you have knowingly misrepresented or failed to disclose information that you were required to provide in the application for automobile insurance, or
- the risk has changed materially.

If we cancel your policy, we will calculate the premium you owe on a proportionate basis. Proportionate means you will pay for the actual number of days you were covered. For example, if half the premium period is over, you will pay half the premium.

There may be a minimum premium shown on your Certificate of Automobile Insurance. This will not be refunded.

If you have paid more than the premium you owe, we will refund the difference on cancellation. Your refund may be delayed if the amount of premium you owe is subject to adjustment, or we are waiting for reports in order to determine the premium paid or owing. We will make the refund as soon as possible in that case.

**1.7.3 How We Can Cancel for Non-payment of Premium**

In case of non-payment of premium, we may give you a notice in writing. We must give you ten days notice if we deliver the notice in person, or 30 days notice by sending the notice by registered mail to your last known address. The 30-day period starts on the second day after we mail the registered letter. The notice will inform you that you have until noon of the business day before the last day of the notice period to pay the arrears, plus an administration fee, failing which the policy will automatically be cancelled effective at 12:01 a.m. on the last day of the notice period. If you pay the arrears and the administration fee in time, then your policy will not be cancelled.

But if we have already given you two notices of non-payment of premium during the term of your policy and a non-payment occurs again, we don't have to give you another notice under this section; instead we may cancel your policy as described in section 1.7.4.

**1.7.4 How We Can Cancel for Repeated Non-payment or Other Reasons**

If we cancel your insurance for non-payment of premium because we have already given you two notices during the term of your policy as described in section 1.7.3, or if we cancel for any other reason, we will notify you in writing. We must give you five days notice if we deliver the notice of cancellation in person, or 15 days notice by sending the notice of cancellation by registered mail to your last known address. The 15-day period starts on the second day after we mail the registered letter. If the notice was given because we have already given you two notices of non-payment during the term of your policy as described in section 1.7.3, we are under no obligation to accept a late payment or to keep the policy in force after the effective date of cancellation.

**1.8 Who and What We Won't Cover****1.8.1 General Exclusion**

Except for certain **Accident Benefits** coverage, there is no coverage under this policy if:

- the automobile is used to carry explosives or radioactive material; or
- the automobile is used as a taxicab, bus, a sightseeing conveyance or to carry paying passengers. **However**, we don't consider the following as situations involving carrying paying passengers:
  - giving a ride to someone in return for a ride,
  - sharing the cost of an occasional trip with others in the automobile,
  - carrying a domestic worker hired by you or your spouse,
  - occasionally carrying children to or from school activities that are conducted within the educational program,
  - carrying current or prospective clients and customers, or
  - reimbursing volunteer drivers for their reasonable driving expenses, including gas, vehicle wear and tear and meals.

**1.8.2 Excluded Drivers and Driving Without Permission**

Except for certain **Accident Benefits** coverage, there is no coverage (including coverage for occupants) under this policy if the automobile is used or operated by a person in possession of the automobile without the owner's consent or is driven by a person named as an excluded driver of the automobile policy or a person who, at the time he or she willingly becomes an occupant of an automobile, knows or ought reasonably to know that the automobile is being used or operated by a person in possession of the automobile without the owner's consent.

Except for certain **Accident Benefits** coverage, there is no coverage under this policy for a person who, at the time he or she willingly becomes an occupant of an automobile, knows or ought reasonably to know that the automobile is being used or operated by a person in possession of the automobile without the owner's consent.

**1.8.3 Rented or Leased Automobile**

Except for certain **Accident Benefits** coverage, there is no coverage under this policy if the automobile is rented or leased by you to another. **However**, if an insured person is using the automobile for an employer's business and is paid for using it, we won't consider that renting or leasing.

**1.8.4 Garage Workers Not Covered**

No person who sells, repairs, maintains, stores, services, or parks automobiles as part of a business is covered by this policy while involved in conducting that business, unless the person in fact owns the automobile involved in an incident or is the partner or employee of the owner.

**1.8.5 Losses Due to War Activities Not Covered**

With the exception of Liability Coverage, this policy does not cover loss, damage, injury or death caused by war activities. War activities include bombardment, invasion, civil war, insurrection, rebellion, revolution, coup, or actions of armed forces while engaged in a war, whether declared or not.

Other restrictions apply to specific coverages, such as Accident Benefits and optional Loss or Damage coverages. These additional restrictions will be described in the appropriate Sections of this policy.



**Section 2**

**What Automobiles Are Covered?**

**2.1 Described Automobile**

A described automobile is any automobile or trailer specifically shown on your Certificate of Automobile Insurance.

Your Certificate of Automobile Insurance shows which coverages you have purchased for each described automobile. The coverages could include:

- Liability,
- Accident Benefits,
- Uninsured Automobile,
- Direct Compensation - Property Damage, and
- Loss or Damage.

**2.2 Extending Your Insurance to Other Automobiles**

If a premium is shown on the Certificate of Automobile Insurance for a specific coverage for a described automobile, then this coverage may be available in the event of a loss for other types of automobiles under this policy. The following chart summarizes the types of coverage that can be extended to other types of automobiles. This chart is only a guide. Details of coverages are explained later in this Section.

**What Types of Coverage Extend to Other Automobiles?**

		Coverage Purchased on Described Automobile				
		Liability	Accident Benefits	Uninsured Automobile	Direct Compensation	Loss or Damage
<b>Type of Automobile</b>	<b>Newly Acquired Auto (Replacement Auto)</b>	Yes. The replacement auto has the same coverage as the described automobile it replaces, as long as you notify us within 14 days of delivery of the new automobile.				Yes (Conditions Apply)
	<b>Newly Acquired Auto (Additional Auto)</b>	Yes, if we insure all automobiles you own for the same type of coverage on the day you take delivery and you notify us within 14 days of delivery of the new automobile.				Yes (Conditions Apply)
	<b>Temporary Substitute Auto</b>	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes (Conditions Apply)
	<b>Any Other Auto, including Other Autos that are Rented or Leased</b>	Yes (Conditions Apply)	Yes	Yes	Yes	No
	<b>Owned Trailer (and not described)</b>	Yes, if used in connection with an automobile covered by the policy.			(Conditions Apply)	No
	<b>Non-Owned Trailer</b>	Yes, if used in connection with an automobile covered by the policy.			No	No

**2.2.1 Newly Acquired Automobiles**

A newly acquired automobile is an automobile or trailer that you acquire as owner and that is not covered under any other policy. It can be either a replacement or an additional automobile. The replacement automobile will have the same coverage as the described automobile it replaces. We will cover an additional automobile as long as:

- we insure all automobiles you own, and
- any claim you make for the additional automobile is made against a coverage we provide for **all** your other automobiles.

Your newly acquired automobile(s) will be insured as long as you inform us within 14 days from the time of delivery and pay any additional premium required.

We may inspect the newly acquired vehicle and its equipment at any reasonable time.

**Special Condition: Coverage is not extended to a newly acquired automobile if you are in the business of selling automobiles.**

**2.2.2 Temporary Substitute Automobile**

A temporary substitute automobile is an automobile that is temporarily used while a described automobile is out of service. The described automobile must not be in use by anyone insured by this policy, because of its breakdown, repair, servicing, theft, sale or destruction.

Coverage for a temporary substitute automobile is provided under the automobile policy of the owner of the temporary substitute automobile. However, this policy may also provide coverage.

The following coverages apply to a temporary substitute automobile if a premium is shown for them on the Certificate of Automobile Insurance for the described automobile that is temporarily out of service:

- Liability,
- Accident Benefits,
- Uninsured Automobile, and
- Direct Compensation - Property Damage

If you have purchased optional **Loss or Damage** Coverages on a described automobile and it is temporarily out of service, there are special conditions about this coverage for temporary substitute automobiles. These conditions are explained in Section 7 - Loss or Damage Coverages of this policy.

**Special Condition: A temporary substitute automobile cannot be owned by you or by anyone living in the same dwelling as you.**

### 2.2.3 Other Automobiles

Automobiles, other than a described automobile, are also covered when driven by you, or driven by your spouse who lives with you.

The following coverages apply to other automobiles if a premium is shown for the coverage on the Certificate of Automobile Insurance for a described automobile:

- Liability,
- Accident Benefits,
- Uninsured Automobile, and
- Direct Compensation - Property Damage

**Special Conditions: For other automobiles to be covered, the following conditions apply:**

1. Both the other automobile and a described automobile must not have a manufacturer's gross vehicle weight rating (GVWR) of more than 4,500 kilograms.
2. The named insured is an individual, or if the described automobile is owned by two people, the named insureds are spouses of each other.
3. Neither you nor your spouse is driving the other automobile in connection with the business of selling, repairing, maintaining, storing, servicing or parking automobiles.
4. The other automobile is not being used to carry paying passengers or to make commercial deliveries at the time of any loss.
5. **For all coverages, except Accident Benefits**, the other automobile cannot be an automobile that you or anyone living in your dwelling owns or regularly uses. (For the purposes of this paragraph, we don't consider use of an automobile rented for 30 or fewer days to be regular use.) Nor can the other automobile be owned, hired or leased by your employer or the employer of anyone living in your household. However, if you drive one of these other automobiles while an excluded driver under the policy for that automobile, this policy will provide **Liability and Uninsured Automobile Coverages** while you drive that automobile.
6. **If you are a corporation, unincorporated association, partnership, sole proprietorship, business or other entity**, the employee or partner for whose regular use a described automobile is supplied, and their spouse who lives with that person, will be covered when they drive the other automobile, under the following conditions:
  - Both the other automobile and the described automobile must not have a manufacturer's gross vehicle weight rating of more than 4,500 kilograms.
  - Neither the employee nor partner who is provided with a described automobile, nor their spouses if they live with the employee or partner, are driving the other automobile in connection with the business of selling, repairing, maintaining, storing, servicing or parking automobiles.
  - The other automobile is not being used to carry paying passengers or to make commercial deliveries at the time of any loss.
  - The other automobile must not be owned, hired, leased, or regularly or frequently used by you or by your employee or any partner, or by anyone living in the same dwelling as these persons.
  - Except as provided under subsection 2.2.4, this policy doesn't cover the employee or partner or their spouse if they own, lease or rent any automobile and it is insured as the law requires and does not have a manufacturer's gross vehicle weight rating of more than 4,500 kilograms
7. **For Direct Compensation - Property Damage Coverage** the other automobile cannot be a described automobile in a motor vehicle liability policy.

### 2.2.4 Other Automobiles that are Rented or Leased

For convenience in this subsection we use the terms **rented** and **renting** as equivalent to **leased** and **leasing**.

In addition to the coverages referred to in subsection 2.2.3, the following coverage applies to rented automobiles if a premium is shown for the coverage on the Certificate of Automobile Insurance for a described automobile:

- Liability.

Automobiles, other than a described automobile, are covered as described in this subsection when rented by you, or by your spouse who lives with you, for periods of not more than 30 days, but only with respect to the liability of the person renting the automobile arising from the negligence of the driver of that automobile, and only if the driver is not an excluded driver under this policy.

**Special Conditions: For rented automobiles to be covered, the following conditions apply:**

1. Both the rented automobile and the described automobile must not have a manufacturer's gross vehicle weight rating (GVWR) of more than 4,500 kilograms, but if the rented automobile has a GVWR of more than 4,500 kilograms, then it is covered only while being used for personal purposes (for example to move you or a family member from one residence to another; or for travel or other recreational use), and only if it is rented for no more than 7 days.
2. The named insured is an individual, or if the described automobile is owned by two people, the named insureds are spouses of each other.
3. Neither you nor your spouse is renting the other automobile in connection with the business of selling, repairing, maintaining, storing, servicing or parking automobiles.
4. The rented automobile is not being used to carry paying passengers or to make commercial deliveries at the time of any loss.
5. The rented automobile cannot be an automobile that you or anyone living in your dwelling owns or regularly uses. Nor can the rented automobile be owned, hired or leased by your employer or the employer of anyone living in your household. For the purposes of this paragraph, we don't consider use of an automobile rented for 30 or fewer days to be regular use.
6. **If you are a corporation, unincorporated association, partnership, sole proprietorship, business or other entity**, the employee or partner for whose regular use a described automobile is supplied, and their spouse who lives with that person, will be covered when they rent an automobile, under the following conditions:
  - Both the rented automobile and the described automobile must not have a manufacturer's gross vehicle weight rating of more than 4,500 kilograms.
  - Neither the employee nor partner who is provided with a described automobile, nor their spouses if they live with the employee or partner, are renting the automobile in connection with the business of selling, repairing, maintaining, storing, servicing or parking automobiles.
  - The rented automobile is not being used to carry paying passengers or to make commercial deliveries at the time of any loss.

### 2.2.5 Trailers

**Any trailer** used in connection with the automobile is insured for the following coverages:

- Liability,
- Accident Benefits, and
- Uninsured Automobile.

**Special Conditions:** Any trailer you own and that is not described in this policy is also covered for **Direct Compensation - Property Damage** Coverage under the following conditions:

- If it is attached to an automobile with a GVWR of not more than 4,500 kilograms, or if not attached, it is normally used with an automobile with a GVWR of not more than 4,500 kilograms.
- It is not designed or used for living in, to carry passengers, or for commercial purposes.

## 2.3 When You Have Insured Two Or More Automobiles

### 2.3.1 Under the Same Policy

When more than one automobile is described on your Certificate of Automobile Insurance, we will treat each automobile as if it were insured by a separate policy for claims resulting from its use or operation.

However, in the case of an incident involving an automobile you don't own, we will only pay up to the highest limit that applies to any one automobile described in this policy.

#### Example

Your automobile policy has Liability Coverage on two automobiles for \$300,000 and \$500,000 respectively. If you are driving someone else's automobile and are involved in an accident, the most we would pay is \$500,000.

### 2.3.2 Under More Than One Policy

When you have two or more automobiles insured as described automobiles under two or more policies, each automobile will be covered by its respective policy.

However, determining how much we will pay is more complicated if there is an incident in an automobile you don't own.

The amount we will pay under this policy for any incident will be a fraction of the highest policy limit. This fraction will be the proportion that the limit under this policy bears to the total of the limits of all the policies.

In no case will we pay more than this proportion of the highest limit.

#### Example

You have an automobile with Liability Coverage for \$200,000 under this policy (Policy A) and another automobile with Liability Coverage for \$300,000 under a separate policy (Policy B). If you have an accident while driving an automobile you don't own, here is how we will calculate the amount we will pay.

Step 1. What is the total of the limits of all the policies?

$$\begin{array}{r}
 200,000 \text{ (limit under Policy A)} \\
 + \quad 300,000 \text{ (limit under Policy B)} \\
 \hline
 500,000 \text{ (total under both policies)}
 \end{array}$$

Step 2. What is the proportion of the limit under Policy A to the total from Step 1?

$$\frac{200,000 \text{ (limit under Policy A)}}{500,000 \text{ (total under both policies)}} = \frac{2}{5}$$

Step 3. What is the most we will pay under this policy?

$$\frac{2}{5} \times 300,000 \text{ (highest policy limit)} = 120,000$$

The most we would pay would be  $\frac{2}{5}$  of the loss, but never more than \$120,000,  $\frac{2}{5}$  of the highest policy limit. The other policy will pay the remaining  $\frac{3}{5}$  of the loss to a maximum of \$180,000.

## 2.4 Trailers and Towing

### 2.4.1 Trailers

An automobile pulling one or more trailers will be treated as a single automobile when determining how much we will pay under **Liability**, **Accident Benefits** and **Uninsured Automobile** Coverages. However, they will be treated as separate automobiles when determining the deductibles and how much we will pay under **Direct Compensation - Property Damage** and optional **Loss or Damage** Coverages.

### 2.4.2 Automobiles in Tow

We may inspect the automobile at any reasonable time. If you do not co-operate in any incident involving two or more automobiles owned by different persons and attached to each other, the insurer of each automobile will compensate its insured for losses according to the terms of the **Direct Compensation - Property Damage** and optional **Loss or Damage** coverages.

## 2.5 Inspection

We may inspect the automobile at any reasonable time. If you do not co-operate with any reasonable arrangements for inspection, your optional **Loss or Damage Coverages** under Section 7 may be cancelled and any claims under that Section may be denied.

## Section 3

### Liability Coverage

**You only have a particular coverage for a specific automobile if your Certificate of Automobile Insurance shows a premium for it or shows the coverage is provided at no cost.**

### 3.1 Introduction

This Section of your policy provides coverage for amounts that the law holds you or other insured persons responsible for bodily injuries or losses others suffer in an automobile incident.

### 3.2 Who is Covered

You are covered when you, or anyone else in possession of a described automobile with your consent, uses or operates it. We will consider these other people insured persons.



**Your Liability Coverage applies when you or others use or operate certain other types of automobiles. See Section 2 for details and additional conditions.**

### 3.3 What We Cover

You or other insured persons may be legally responsible for the bodily injury to, or death of others, or for damage to the property of others as a result of owning, leasing or operating the automobile or renting or leasing another automobile. In these cases, we will make any payment on your or other insured persons' behalf that the law requires, up to the limits of the policy.

We will also reimburse anyone covered by this policy for costs involved in providing immediate medical aid needed by someone hurt in an automobile incident.

When we receive notice of loss or damage caused to persons or property we will investigate. We may then negotiate a settlement on behalf of you or other insured persons.

#### 3.3.1 If Someone Sues You

By accepting this policy you and other insured persons irrevocably appoint us to act on your or their behalf in any lawsuit against you or them in Canada, the United States of America or any other jurisdiction designated in the Statutory Accident Benefits Schedule arising out of the ownership, use or operation of the automobile.

If someone sues you or other insured persons insured by this Section for losses suffered in an automobile incident, we will provide a defence and cover the costs of that defence, including investigation costs. We will pay all legal costs the court assesses against you and other insured persons in the lawsuit we have defended.

If there is a judgment against you or other insured persons, we will pay any post-judgment interest owed on that part of the amount the court orders that falls within the liability limits of your policy.

We reserve the right to investigate, negotiate and settle any claim out of court if we choose.

If you are sued for more than the limits of your policy, you may wish to hire, at your cost, your own lawyer to protect yourself against the additional risk.

#### 3.3.2 How Much We Will Pay

The most we will pay on your behalf and on behalf of all other insured persons insured by this Section, for any one incident (over and above legal costs and post-judgment interest) will be determined by the extent of your coverage. The limit under your policy is shown on the Certificate of Automobile Insurance.

#### Example

You are sued for injuries suffered by another person in an accident that you are legally responsible for. We will hire lawyers at our expense and cover all costs of your defence in court.

The court orders you to pay \$10,000 in costs and \$600,000 to cover losses. Your liability limit is \$500,000.

We will cover the \$10,000 in costs, and \$500,000 of the judgment. We will also pay any interest owed on that amount from the day of the judgment. You will be responsible for the remaining \$100,000 of the judgment and any interest owed on that.

#### 3.3.3 Outside Ontario

If the incident happens in a jurisdiction covered by this policy in which the minimum liability coverage required is higher than the limit shown on the Certificate of Automobile Insurance, we will honour the higher amount. We also agree not to use any legal defence that would not be available if the policy had been issued in that jurisdiction.

#### Example

You have an accident in a province where the minimum liability coverage required is \$500,000. Even though you are only carrying \$200,000 worth of liability insurance, we will pay up to \$500,000.

#### 3.3.4 If There is More Than One Named Insured Under This Policy

We will protect you and others named as insured by this policy, for claims made against each other. In such cases, we will act as if a separate policy was issued to each named insured. However, the total amount we will pay (over and above legal costs and post-judgment interest) cannot exceed the maximum coverage shown on the Certificate of Automobile Insurance.

#### Example

Two people are in business together. Both are named in the insurance policy covering their van. They have bought Liability Coverage of \$500,000.

One day, there is an accident while one is driving and the other is a passenger. Both of them are severely injured as a result of their combined negligence.

They sue each other and one is awarded \$300,000 and the other \$500,000. The combined amount we will pay will not be more than the policy limit of \$500,000 plus legal costs and post-judgment interest.

**3.3.5 Rented and Leased Automobiles**

For convenience in this subsection we use the terms **rent**, **renter** and **rented** as equivalent to **lease**, **lessee** and **leased**.

This policy provides coverage for persons who rent an automobile, as described in the definitions of **automobile** in Section 2, as a result of liability imposed by law arising from the negligence of the driver of that automobile.

If a liability claim is made against a driver, renter or owner of a rented automobile, coverage may be available under more than one motor vehicle liability policy. The following rules govern the order in which the policies will respond:

1. If insurance is available to the person who rented the automobile, the policy providing that insurance responds first.
2. If insurance is available to the driver of the rented automobile, the policy providing that insurance responds next.
3. If insurance is available to the owner of the rented automobile, the policy providing that insurance responds last.

We have no liability for such claims in excess of the limit of liability coverage specified in the Certificate of Automobile Insurance and do not have the responsibility to defend such claims against anyone other than you, your spouse who lives with you, or the persons mentioned in subsections 2.2.3 (6) and 2.2.4 (6).

**Example #1\***

You rent a car and your friend is driving it when an accident occurs in Ontario. You, your friend, and the rental company may face claims by other people who have sustained a loss in the accident. If insurance is available to you under your policy for such claims and your friend was at fault for the accident, then your policy would be first in line to pay those people. If that coverage were used up, and if insurance is available to your friend under his or her policy, your friend's insurer would pay next. If that coverage were used up, any insurance available under the rental company's policy would then pay. None of the insurers has to pay more than the limit of coverage that it agreed to provide.

**Example #2\***

Your friend rents a car and you are driving it when an accident occurs in Ontario. You, your friend, and the rental company may face claims by other people who have sustained a loss in the accident. If you were at fault for the accident and insurance is available to your friend under his or her policy for such claims, then your friend's insurer would be first in line to pay those people. If that coverage were used up, and if insurance is available to you under your policy, then your insurer would pay next. If that coverage were used up, any insurance available under the rental company's policy would then pay. None of the insurers has to pay more than the limit of coverage that it agreed to provide.

**3.4 Your and Other Insured Persons' Responsibilities**

You and other insured persons agree:

- to notify us in writing within seven days of any incident involving loss or damage to persons or property (or, if unable because of incapacity, as soon as possible after that), giving us full details of the incident and any claim arising from it;
- if requested, to give us a statutory declaration that the claim arose out of the use or operation of the automobile and that you or other insured persons were using, operating or responsible for the operation of it;
- to help us obtain all necessary information and evidence about the incident, including the attendance of witnesses, and to cooperate, but not financially, in any legal actions if we ask;
- to send immediately to us everything received in writing concerning the claim, including legal documents; and
- not to assume any liability for the incident, or settle any claim, except at your or other insured persons' own cost, and not to interfere in any legal proceeding or in any negotiations we conduct to settle any claim.

**We may, on occasion, be required by law to make payments, even though we are not otherwise liable for them under this policy. If so, you or other insured persons will have to reimburse us upon demand for those payments.**

**3.5 Other Limitations On Your Coverage****3.5.1 Property Not Covered**

Under this Section, we won't cover claims for damage to property carried in or upon the automobile, or claims for damage to other property owned or rented by, or in the care, custody or control of you or other insured persons.

**3.5.2 Contamination of Property**

Under this Section, we won't cover claims arising from contamination of property carried in the automobile.

**3.5.3 Nuclear Hazards**

Nuclear energy hazards means radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of substances described in Regulations made under the Nuclear Safety and Control Act (Canada).

\*These examples are provided as a convenience only, to illustrate the operation of section 277 of the Insurance Act (Ontario). If there is a discrepancy between section 277 and these examples, section 277 prevails. In addition, whether or not insurance is available under a policy in any given situation depends on the facts of that situation and the terms of the particular policy.

If you or other insured persons are involved in an incident where the loss or damage is directly or indirectly caused by a nuclear hazard, we will pay up to \$200,000 if you or other insured persons are covered under this policy for a nuclear hazard and you and other insured persons are also insured under a nuclear energy hazard liability policy. We will only pay after the limits of that policy have been paid out.

## Section 4

### Accident Benefits Coverage

**You only have a particular coverage for a specific automobile if your Certificate of Automobile Insurance shows a premium for it or shows the coverage is provided at no cost.**

#### 4.1 Who is Covered

For the purposes of Section 4, insured persons are defined in the Statutory Accident Benefits Schedule. In addition, insured persons also include any person who is injured or killed in an automobile accident involving the automobile and is not the named insured, or the spouse or dependant of a named insured, under any other motor vehicle liability policy, and is not covered under the policy of an automobile in which they were an occupant or which struck them.

#### 4.2 Types and Benefits

**The details of the Accident Benefits Coverage are set out in the Statutory Accident Benefits Schedule of the Insurance Act (Ontario).** This Section outlines the benefits that you and other insured persons may be entitled to receive if injured or killed in an automobile accident. If there is a difference between the interpretation of the wording in this Section and the interpretation of the wording in the Statutory Accident Benefits Schedule, the Statutory Accident Benefits Schedule prevails.

**Your insurance company is obligated to inform you and other insured persons about the benefits available.**

The benefits in the Statutory Accident Benefits Schedule are:

##### **Income Replacement Benefit**

This benefit may compensate you and other insured persons for lost income.

##### **Caregiver Benefit**

This benefit may provide compensation for some expenses incurred if an insured person has been catastrophically injured and cannot continue as the main caregiver for a member of the household who is in need of care.

##### **Non-Earner Benefit**

This benefit may provide compensation if you and other insured persons are completely unable to carry on a normal life and do not qualify for an Income Replacement Benefit or Caregiver Benefit.

##### **Medical Benefit**

This benefit may pay for some medical expenses incurred when you or other insured persons are injured. These are expenses that are not covered by any other medical coverage plan.

##### **Rehabilitation Benefit**

This benefit may pay for some rehabilitation expenses incurred when you or other insured persons are injured. These are expenses that are not covered by any other plan.

##### **Attendant Care Benefit**

This benefit may compensate you and other insured persons for some of the expense of an aide or attendant.

##### **Payment of Other Expenses**

If an insured person has been catastrophically injured, this benefit may pay for some other expenses such as the cost of visiting you and other insured persons during treatment or recovery. It may also pay for some housekeeping and home maintenance, the repair or replacement of some items lost or damaged in the accident, and some lost educational expenses.

##### **Death Benefit**

This benefit may pay money to some members of the family of a person who is killed.

##### **Funeral Expenses**

This benefit may pay for some funeral expenses.

##### **Optional Benefits**

You may purchase any one or more optional benefits to increase the standard level of benefits provided in this Section. The optional benefits are: Increased Income Replacement; Caregiver, Housekeeping and Home Maintenance; Increased Medical and Rehabilitation; Increased Attendant Care; Increased Medical, Rehabilitation and Attendant Care; Increased Death and Funeral; and Dependant Care. You may also purchase an optional Indexation Benefit, which provides that certain weekly benefit payments and monetary limits will be adjusted on an annual basis to reflect changes in the cost of living.

### 4.3 How to Apply for Benefits

#### 4.3.1 Applying for Benefits - Procedures and Time Limits

Anyone applying for Accident Benefits must tell us within 7 days of the accident or as soon after that as possible. We will send you or other insured persons an application for Accident Benefits.

The person applying for the benefits must send us the completed application within 30 days of receiving it.

You or other insured persons may still be entitled to benefits if these time limits are not met for good reason, but payment of the benefit may be delayed.

We must pay the Income Replacement Benefit, Non-Earner Benefit, Caregiver Benefit and Housekeeping and Home Maintenance Benefit within 10 business days of receiving the complete application for those benefits.

We must pay the Death Benefit, Funeral Benefit and Payment of Other Expenses within 30 days of receiving the complete application.

We must pay the Attendant Care Benefit within 10 business days of receiving a completed Assessment of Attendant Care Needs form.

If you or another insured person is claiming the Medical Benefit or Rehabilitation Benefit, your doctor or another member of a regulated health profession including a social worker must provide us with a treatment and assessment plan or other related forms.

In some cases, we can ask you or other insured persons to go for an independent assessment to assess your needs.

We may ask you or other insured persons to provide additional information in connection with the claim, such as a statutory declaration as to the circumstances that gave rise to the application, or proof of identity. We can also ask you or other insured persons to attend an examination under oath in connection with entitlement to benefits, on reasonable advance notice and at a time and place that are convenient to the person. If the person does not participate as requested, benefits may be delayed or suspended.

If the injuries fall within certain guidelines issued by the Superintendent of Financial Services, you or other insured persons may be entitled to some medical or rehabilitation treatments without our prior approval and before a completed application is submitted.

#### 4.3.2 Choosing Which Benefit to Receive

If you or other insured persons qualify for more than one weekly benefit, we will notify you that you must choose which benefit you will receive. Your choice may be between the Income Replacement, Non-Earner or Caregiver Benefits. You or other insured persons will have 30 days to make your choice.

### 4.4 Limitations on Your Coverage

You or other insured persons are not entitled to the Income Replacement Benefit, Non-Earner Benefit or Payment of Other Expenses if you or they:

- knew, or should reasonably have known, that they were operating an automobile without insurance;
- were driving an automobile while not authorized by law to drive;
- were driving an automobile which they were specifically excluded from driving under this policy;
- knowingly operated, or should reasonably have known that the automobile was operated, without the owner's consent;
- made or knew about a material misrepresentation that induced us to issue this policy;
- intentionally failed to notify us of any significant changes as required under Section 1.4.1; or
- were convicted of a criminal offence involving the operation of an automobile.

## Section 5

### Uninsured Automobile Coverage

**You only have a particular coverage for a specific automobile if your Certificate of Automobile Insurance shows a premium for it or shows the coverage is provided at no cost.**

### 5.1 Introduction

#### 5.1.1 Uninsured Automobile Coverage Schedule

This Section of the policy describes the terms and conditions of the coverage set out in the Uninsured Automobile Coverage Schedule under the Insurance Act (Ontario). If there is a difference between the interpretation of the wording of this Section and the interpretation of the wording in the Schedule, the Schedule prevails. However, 5.3.3 in this Section is an addition to the coverage provided by the Schedule.

#### 5.1.2 What is an Uninsured Automobile?

An uninsured automobile is one for which neither the owner nor driver has liability insurance to cover bodily injury or property damage arising out of its ownership, use or operation, or the insurance is not collectible. However, this does not include an automobile owned by or registered in the name of the insured person or their spouse.

#### 5.1.3 What is an Unidentified Automobile?

An unidentified automobile is one whose owner or driver cannot be determined.

## 5.2 What We Will Cover

### 5.2.1 Claims by You or Other Insured Persons for Bodily Injury

We will pay any amounts you or other insured persons have a legal right to recover as damages from the owner or driver of an uninsured or unidentified automobile for bodily injury resulting from an accident involving an automobile, up to the limits in this Section.

### 5.2.2 Claims by Others for Bodily Injury or Death

We will pay any person has a legal right to recover as damages from the owner or driver of an uninsured or unidentified automobile for bodily injury or death of an insured person in an accident involving an automobile, up to the limits in this Section.

### 5.2.3 Claims for Certain Property Damage

We will pay for damage to and for loss of use of the automobile or its contents, or to both, that you or other insured persons have a legal right to recover from the identified owner or driver of an uninsured automobile in an accident involving an automobile. Subject to the \$300 deductible, we will pay up to \$25,000.

**Note: Damage to the automobile caused by an unidentified automobile is not covered under this Section, but optional Loss or Damage Coverages may be available.**

## 5.3 Claims for Bodily Injury or Death

### 5.3.1 Who is Covered?

The following are insured persons for bodily injury or death:

- Any person who is an occupant of the automobile.
- You, your spouse, and any dependent relative of you or your spouse,
  - when an occupant of an uninsured automobile, or
  - when not in an automobile, streetcar or railway vehicle if hit by an unidentified or uninsured automobile.
- **If you are a corporation, unincorporated association or partnership**, any director, officer, employee or partner for whose regular use the described automobile is provided, their spouse, and any dependent relative of you or your spouse,
  - when occupants of an uninsured automobile; or
  - when not in an automobile, streetcar or railway vehicle if hit by an unidentified or uninsured automobile.

Note: If the director, officer, employee or partner, or their spouse is the owner of an automobile that is insured, this policy does not apply. The policy of that automobile will provide coverage.

### 5.3.2 Limitation on a Dependent Relative

A dependent relative who owns an insured automobile, or who suffers bodily injury or death while an occupant of his or her own uninsured automobile, is not covered under this Section of your policy.

### 5.3.3 If the Described Automobile is Leased or Rented

If this policy has been changed to allow the rental or lease of the described automobile for more than 30 days, the person or organization who is the lessee of the automobile is treated as the named insured.

### 5.3.4 Conditions Applying to Claims for Bodily Injury or Death

A person entitled to claim compensation for the bodily injury or death of an insured person must:

- give us written notice of the claim within 30 days of the accident or, if unable, as soon as possible after that.
- provide us with as much evidence as possible in support of the claim, giving details of the accident and the resulting loss. This should be done within 90 days of the accident or, if unable, as soon as possible after that.
- provide us with a certificate from the medical or psychological advisor of the insured person if we request it. The certificate must state the cause of injury or death and, if appropriate, the nature of the injury and how long any disability is expected to last.
- provide us with details of any other insurance policy, other than a life insurance policy, under which there is a right to compensation.

### 5.3.5 Accidents Involving Unidentified Automobiles

If an unidentified automobile causes bodily injury or death to an insured person, the insured person or their representative must report the accident within 24 hours, or, if unable, as soon as possible after that, to a police officer or similar authority.

You or other insured persons must give us a written statement within 30 days of the accident, or, if unable, as soon as possible after that, giving a detailed description of what happened. A representative can make the statement. The statement must say whether the accident was caused by someone whose identity cannot be determined. It must also detail the extent of the injuries suffered by you or other insured persons and any property damaged in the accident. The automobile in which you or other insured persons were an occupant at the time of the accident must be available for inspection at our request.

### 5.3.6 Medical Examinations May Be Required

You or other insured persons may be required to undergo examinations by a qualified medical or psychological advisor at reasonable intervals. When we require an examination, we will give reasonable notice.



We will pay for any examination we require. The person making the claim, or their representative, is entitled to a copy of the medical report, if requested.

#### 5.4 Claims for Property Damage

##### 5.4.1 Who is Covered?

In a claim for damage to the automobile, the owner of the automobile is covered for damage.

In a claim for damage to the contents of the automobile, the owner of the contents is covered for damage.

##### 5.4.2 Conditions Applying to Claims for Property Damage

When making a claim for property damage, you and other insured persons must:

- notify us in writing within seven days of the accident (or, if unable because of incapacity, as soon as possible after that), giving us the best information available at that time concerning the loss or damage and circumstances.
- do as much as is reasonably possible to protect the automobile from further damage. We will pay for any reasonable protection provided. Further damage resulting from failure to provide reasonable protection will not be covered by this policy.
- make no repairs beyond those needed for protection of the automobile, or remove evidence of the damage, without our written consent or until we have had time to inspect the automobile.
- allow us to copy all documents in your or other insured persons' possession that relate to the accident.
- permit us to inspect the automobile at any reasonable time.
- complete a statutory declaration within 90 days of the accident, if requested. The declaration will describe what happened in detail, the cause and amount of the loss, those affected and how, and state that the loss was truly accidental. We will also need to know if any other insurance is involved.
- not leave us to dispose of the automobile unless we agree to accept it. If we decide to replace the automobile or pay its actual cash value, less the deductible specified in your Certificate of Automobile Insurance, we own the salvage.

##### 5.4.3 Our Right to Repair, Replace or Rebuild the Automobile

We have the right to repair, replace or rebuild the automobile rather than pay for the damage. If we choose to do this, we will let you or other insured persons know in writing within seven days of receiving notice of the claim. We will complete the work within a reasonable time using parts of similar kind and quality.

##### 5.4.4 How Much We Will Pay

The most we will pay for the automobile is its actual cash value at the time it was damaged, less the deductible specified in your Certificate of Automobile Insurance.

The value of the loss or damage is based on actual cash value after taking into account depreciation. We will not pay more to repair the automobile than its actual cash value at the time it was damaged, less the deductible specified in your Certificate of Automobile Insurance.

We will pay the lower of the following:

- the cost to repair the loss or damage, less the deductible; or
- the actual cash value of the automobile at the time it was damaged, less the deductible.

#### Example

Your car is four years old and is hit on the front left side by an identified but uninsured automobile. The damaged part of the body of your car is repaired. We will pay the cost of the repairs, less the \$300 deductible, including new paint for the damaged part of your automobile. If you want the entire car repainted, you will have to pay the cost of painting the rest of the car.

#### 5.5 Claims for Both Bodily Injury and Property Damage

An accident may result in a valid claim for both bodily injury or death **and** for damage to the automobile or its contents. In that case, payments for bodily injury and death have priority on 95% of the total amount payable. Payment for damage to the automobile or contents will have priority on 5%.

#### Example

An accident in Ontario for which an identified but uninsured driver is responsible destroys your \$20,000 car, and results in injuries to you and your spouse, totalling \$350,000.

We will not pay more than the minimum liability limit of \$200,000. Of that money, 95%, or \$190,000, will go toward payment for bodily injury. The remaining 5%, or \$10,000, will apply to the loss of your car.

#### 5.6 Settling a Claim

##### 5.6.1 By Agreement

Questions about whether a claim is valid, and the amount of any payment, can be decided by agreement between us and you or other insured persons making the claim.

**5.6.2 By Arbitration**

If there is a disagreement, the matter may be settled by arbitration if you or other insured persons ask for it or if we ask for it and you agree. The arbitrator will be an individual acceptable to us and you or other insured persons. If both sides can't agree on an arbitrator, then each side will name an arbitrator. The two arbitrators will then appoint a third. A decision supported by at least two of the three will be binding. All arbitrations will be governed by the Arbitration Act, 1991 (Ontario).

**5.6.3 In Court**

The matter may be decided in a lawsuit brought against us by you or other insured persons in an Ontario court. If so, we have the right to ask the court to decide who is legally responsible and the amount of compensation owing, unless another Ontario court has already done so in an action that was defended.

**5.7 Limitations and Exceptions****5.7.1 Payment Limits**

1. We will not pay more than the minimum limits for automobile liability insurance in the jurisdiction in which the accident happens. This amount applies regardless of the number of persons injured or killed, or the damage to the automobile and contents. In no event will we pay more than the minimum liability limits required in Ontario.

Example
<p>You are travelling in a car outside Ontario when you are injured in an accident for which an uninsured driver is responsible. The minimum liability limit in that jurisdiction is \$100,000. Your injuries are serious and are assessed at \$300,000 or more. We will pay no more than \$100,000.</p>

2. We will not pay:

- any amount, if you or other insured persons can make a valid claim under the liability section of a motor vehicle liability policy.
- any amount for an accident in a jurisdiction where a valid claim can be made on an unsatisfied judgment fund or similar fund created for the purpose of compensating victims of uninsured or unidentified motorists.
- for loss or damage caused by radioactive material.
- for the first \$300 worth of accidental damage to the automobile and its contents.
- any amount over \$25,000 in any one accident for damage to the automobile and its contents.
- for loss or damage while a person specifically excluded from this policy is driving the automobile.

**5.7.2 Limit Where More Than One Policy Applies**

You or other insured persons may have a right to claim benefits from more than one automobile insurance policy covering accidents involving uninsured or unidentified automobiles. In that case, anyone making a claim under this or any other coverage may only recover once for the same loss.

**5.8 If You or Other Insured Persons Start a Lawsuit****5.8.1 Send Us the Documents**

You or other insured persons or your representatives may decide to sue the owner, driver or operator of another automobile involved in the accident. In that case, a copy of the documents initiating the lawsuit must be provided to us as soon as the action is started. The documents must be delivered, or sent by registered mail, to our chief agent or head office in Ontario.

**5.8.2 If You or Other Insured Persons Win, But Can't Recover Payment**

If the court awards compensation but you or other insured persons can't recover from the person responsible, we will pay, if requested, either:

- the full amount of the award; or
- where some compensation has been paid, the difference between what you or other insured persons have been paid and the full amount awarded by the court.

What we pay, of course, is subject to the limits and conditions applying to coverage for accidents involving uninsured or unidentified automobiles.

**5.8.3 Assignment of the Award**

We may require you or other insured persons, or your representatives, to assign to us the amount or balance of the court award before we make any payment. If we collect more than what we have already paid, we will reimburse the difference, minus our costs.

**5.9 Limitations on Legal Action****5.9.1 Conditions of This Policy Must be Met**

No person has a right to sue us for compensation under this Section for injury or damage caused by an accident involving an uninsured or unidentified automobile, unless the conditions in this Section of your policy (Uninsured Automobile Coverage) have been met.

**5.9.2 Time Limits for Lawsuits for Loss or Damage**

Any lawsuit against us regarding loss or damage to the automobile or its contents must begin within a year after the loss or damage happens.

Any lawsuit against us regarding loss or damage to property other than the automobile and its contents must begin within two years after the cause of action arose.

### 5.9.3 Time Limits for Lawsuits for Bodily Injury or Death

Any lawsuit against us regarding bodily injury or death must begin within two years after the cause of action arose.

## Section 6

### Direct Compensation - Property Damage Coverage

**You only have a particular coverage for a specific automobile if your Certificate of Automobile Insurance shows a premium for it or shows the coverage is provided at no cost.**

#### 6.1 Introduction

This Section of your policy covers damage to the automobile and certain trailers not shown on the Certificate of Automobile Insurance, their equipment, contents, and loss of use of the automobile or contents caused by another person's use or operation of an automobile in Ontario.

The coverage under this Section applies only if the accident takes place in Ontario and at least one other automobile involved is insured under a motor vehicle liability policy. The policy covering the other automobile must be issued by an insurance company licensed in Ontario, or one that has filed with the Financial Services Commission of Ontario to provide this coverage.

It is called direct compensation because you will collect from us, your insurance company, even though you, or anyone else using or operating the automobile with your consent, were not entirely at fault for the accident.

#### 6.2 What We Will Cover

We will pay the cost of damage to the automobile, its equipment, contents and for loss of use of the automobile or contents arising from an accident for which another person would have been legally responsible in the absence of section 263 of the Insurance Act (Ontario). Section 263 takes away your right to sue the other person for these losses. We will pay no more to repair or replace the automobile or property than its actual cash value at the time it was damaged, less the applicable percentage of the deductible shown on your Certificate of Automobile Insurance.

If a part needed to repair the automobile is no longer available, we will pay an amount equal to the manufacturer's latest list price for the part.

**Note: You should be aware that this coverage does not apply if the automobile is described in another motor vehicle liability policy.**

#### Example

You are driving a friend's car. That car is described in your friend's motor vehicle liability policy. You have an accident for which you are not at fault.

Your friend will claim under the direct compensation property damage provisions of his or her motor vehicle liability policy for the loss.

We will not pay for damage to, or loss of use of, contents that are being carried for reward.

#### 6.3 Who is Covered

In a claim for damage to the automobile, the owner of the automobile is covered for damage.

In a claim for damage to the contents of the automobile, the owner of the contents is covered for damage.

#### 6.4 How Much We Will Pay

##### 6.4.1 Determining Fault

The amount we pay under this Section of your policy will be determined by the degree to which you or the driver were not at fault in the accident.

Responsibility for an accident is determined by the Insurance Act (Ontario) and the Fault Determination Rules. These may find you or the driver wholly or partially responsible.

The degree of responsibility is expressed as a percentage.

##### 6.4.2 The Deductible

The amount we pay may be subject to a Direct Compensation - Property Damage deductible. The deductible is the amount you agree to pay toward the cost of any single claim you make under this Section. The deductible, if any, is the amount shown on the Certificate of Automobile Insurance, multiplied by the percentage to which you or the driver of the automobile were not at fault for the accident. You are not permitted to sue anyone (for instance the at-fault motorist) to recover this deductible.

If you have damage to both your automobile and its contents, the deductible will first be applied to your automobile loss. If there is any remaining deductible, the remainder will be applied to the contents loss.

You will need to make a separate claim for each accident that causes damage. The deductible applies each time you make a claim and separately to each automobile that is insured.

We will pay that portion of the total damages that is equal to the percentage to which you or the driver of the automobile were not at fault for the accident, less the applicable Direct Compensation-Property Damage deductible.

Example #1  
(the other driver is entirely responsible)

Your car has an actual cash value of \$12,000. You are involved in an accident for which someone else is 100% responsible. Your car is a total loss.

Your Direct Compensation - Property Damage (DC-PD) deductible is \$500. We will pay \$11,500 (\$12,000 less \$500, the deductible). We will also pay for reasonable alternate transportation.

In sum: You receive \$11,500. You are responsible for \$500, the DC-PD deductible.

Example #2  
(you are partly responsible - no optional Loss or Damage Coverages)

Your car has an actual cash value of \$12,000. You are involved in an accident and are 25% responsible. Your car is a total loss.

Your Direct Compensation - Property Damage (DC-PD) deductible is \$300. Under DC-PD, we cover the damages (less the deductible) for which the other driver would have otherwise been responsible. You are responsible for the deductible. We will pay \$8,775 (\$9,000 -- being 75% of the value of your automobile -- less \$225 -- being 75% of the deductible).

In sum: You receive \$8,775. You are responsible for \$225 (the DC-PD deductible), and will have to pay the remainder out of your own pocket. In this example, you will be out-of-pocket for a total of \$3,225. (However, you may be entitled to recover part of that amount if you have bought additional optional Loss or Damage coverages under Section 7.)

Example #3  
(damage to contents)

Suppose you have just rented a floor sander currently worth \$600 from the local Rent-All when you are involved in an accident. You are 25% responsible for the accident. The sander is destroyed.

Your Direct Compensation - Property Damage (DC-PD) deductible is \$500. We will pay \$75 (\$450 -- being 75% of the value of the sander -- less \$375 -- being 75% of the deductible.)

In sum: You will receive \$75. You are responsible for \$375 (the DC-PD deductible), and that portion of the damage for which you are responsible.

Example #4  
(damage to automobile and contents)

You are involved in an accident for which you are not responsible. The repair of your car costs \$250. Contents worth \$125 are destroyed.

Your Direct Compensation - Property Damage (DC-PD) deductible is \$300. We will pay \$0 (\$250 less \$250) toward your car damage, and \$75 (\$125 less \$50) for the contents to the owner of the contents.

In sum: The owner of the contents receives \$75. You are responsible for \$300, the DC-PD deductible.

## 6.5 Your and Other Insured Persons' Responsibilities

When making a claim for property damage, you and other insured persons must:

- notify us in writing within seven days of any accident (or, if unable, because of incapacity, as soon as possible after that), giving us the best information available at that time concerning the loss or damage and circumstances.
- do as much as is reasonably possible to protect the automobile from further damage. We will pay for any reasonable protection provided. Further damage resulting from failure to provide reasonable protection will not be covered by this policy.
- make no repairs beyond those needed for protection of the automobile, or remove evidence of the damage, without our written consent or until we have had time to inspect the automobile.
- allow us to copy all documents in your or other insured persons' possession that relate to the accident.
- permit us to inspect the automobile at any reasonable time.

- complete a statutory declaration within 90 days of the accident, if requested. The declaration will describe what happened in detail, the cause and amount of the loss, those affected and how, and state that the loss was truly accidental. We will also need to know if any other insurance is involved.
- not leave us to dispose of the automobile unless we agree to accept it. If we decide to replace the automobile or pay its actual cash value, less the applicable deductible, we own the salvage.

#### 6.6 **Our Right to Repair, Replace or Rebuild the Automobile**

We have the right to repair, replace or rebuild the automobile rather than pay for the damage. If we choose to do this, we will let you or other insured persons know in writing within seven days of receiving notice of the claim. We will complete the work within a reasonable time using parts of similar kind and quality.

#### 6.7 **Other Limitations on Your Coverage**

##### 6.7.1 **Contamination of Property**

Under this Section, we won't cover claims arising from contamination of property carried in the automobile.

##### 6.7.2 **Nuclear Hazards**

Nuclear energy hazards means radioactive, toxic, explosive or other hazardous properties of substances described in Regulations made under the Nuclear Safety and Control Act (Canada).

If you or other insured persons are involved in an accident where the loss or damage is directly or indirectly caused by a nuclear hazard, we will pay up to \$200,000 if you or other insured persons are covered under this policy for a nuclear hazard and you or other insured persons are also insured under a nuclear energy hazard liability policy. We will only pay after the limits of that policy have been paid out.

##### 6.7.3 **Settling a Claim**

If you disagree with the degree of fault attributed to you under the Fault Determination Rules or with the amount of any proposed settlement, you can bring a law suit against us to have the matter determined by a judge.

Alternatively, if the disagreement is over the value of the vehicle or its contents or the nature, amount or cost of any repairs or the amount we should pay, the matter can be settled by an appraisal under the Insurance Act, if you ask for it or if we ask for it and you agree. You and we will each appoint an appraiser, who will either agree on the award or, if they disagree, will appoint an umpire to decide as between their respective positions.

## Section 7

### Loss or Damage Coverages (Optional)

You only have a particular coverage for a specific automobile if your Certificate of Automobile Insurance shows a premium for it or shows the coverage is provided at no cost.

#### 7.1 **Introduction**

##### 7.1.1 **Coverage for Loss of or Damage to Your Automobile**

We agree to pay for direct and accidental loss of, or damage to, a described automobile and its equipment caused by a peril such as fire, theft, or collision if the automobile is insured against these perils.

By direct loss or damage we mean loss or damage resulting directly from a peril for which coverage has been purchased.

This Section applies only to the extent that a claim for damage to an automobile and its equipment would not be covered by Section 6, Direct Compensation - Property Damage Coverage of a motor vehicle liability policy.

We may inspect the described vehicle and its equipment at any reasonable time. If you do not co-operate with any reasonable arrangements for inspection, your coverages under this Section may be cancelled and any claims under this Section may be denied.

Your Loss or Damage Coverages may apply to types of automobiles other than described automobiles. See Section 2 for details and additional conditions.

##### 7.1.2 **Coverage Options**

You may choose from among the four types of protection listed below. Your choice will be shown on the Certificate of Automobile Insurance.

**Note: All of the following coverages are subject to 7.2.**

- A. **Specified Perils** - we will only pay for losses caused by fire; theft or attempted theft; lightning, windstorm, hail, or rising water; earthquake; explosion; riot or civil disturbance; falling or forced landing of aircraft or parts of aircraft; or the stranding, sinking, burning, derailment or collision of any kind of transport in, or upon which a described automobile is being carried on land or water.
- B. **Comprehensive** - we will pay for losses, other than those covered by Collision or Upset, including:



- perils listed under Specified Perils,
  - falling or flying objects,
  - missiles, and
  - vandalism.
- C. **Collision or Upset** - we will pay for losses caused when a described automobile is involved in a collision with another object or tips over. Object includes:
- another automobile that is attached to the automobile,
  - the surface of the ground, and
  - any object in or on the ground.
- D. **All Perils** -this option combines the coverages of Collision or Upset and Comprehensive. This coverage includes loss or damage caused if a person who lives in your household steals a described automobile. Coverage also applies if an employee who drives or uses, services or repairs a described automobile, steals it.

## 7.2 Loss or Damage We Won't Cover

### 7.2.1 General

We will not cover the following losses unless they result from a peril for which you are covered or they are caused by fire, theft or vandalism and your policy covers these perils:

- to tires;
- consisting of, or caused by mechanical fracture or breakdown of any part of the automobile; or
- consisting of, or caused by rusting, corrosion, wear and tear, freezing, or explosion within the engine.

#### Example

We will not pay for a tire blow-out in normal driving, but if the tire is destroyed in a collision and you have Collision or Upset Coverage, we will cover that loss up to the value of your tire at the time of the incident.

We won't pay for loss or damage:

- resulting from a dishonest claim of ownership, illegal disposal, or theft of the automobile by anyone who has legal possession of it under a written agreement (a mortgage, conditional sale, lease or other similar agreement);
- resulting from a change in ownership that is agreed to, even if that change was brought about by trickery or fraud;

#### Example

Late one evening at a party, you sell your car to a stranger in return for a cheque. A week later the cheque bounces. We will not cover the loss.

- caused by radioactive contamination;
- to contents of automobiles and trailers, other than their equipment; and
- in excess of \$25 for recorded material and equipment for use with a playing or recording unit. We will not pay for recorded material and equipment not contained within or attached to the playing or recording unit. Recorded material includes, but is not limited to, tapes, compact discs, video cassettes and digital video discs.

### 7.2.2 Illegal Use

We won't pay for loss or damage caused in an incident:

- if you are unable to maintain proper control of the automobile because you are driving or operating the automobile while under the influence of intoxicating substances;
- if you are convicted of one of the following offences under the Criminal Code of Canada relating to the operation, care or control of the automobile, or committed by means of an automobile, or any similar offence under any law in Canada or the United States:
  - causing bodily harm by criminal negligence
  - dangerous operation of motor vehicles
  - failure to stop at the scene of an accident
  - operation of motor vehicle when impaired or with more than 80 mg of alcohol in the blood
  - refusal to comply with demand for breath sample
  - causing bodily harm during operation of vehicle while impaired or over 80 mg of alcohol in the blood, or
  - operating a motor vehicle while disqualified from doing so;
- if you use or permit the automobile to be used in a race or speed test, or for illegal activity;
- if you drive the automobile while not authorized by law; and

- if another person, with your permission, drives or operates the automobile under any of these conditions.

### 7.2.3 Certain Thefts Not Covered

We won't pay under either the Comprehensive or Specified Perils coverages for loss or damage caused when a person who lives in your household steals the automobile.

We also won't pay under these coverages for loss or damage caused when an employee of yours steals the automobile and the employee's duties include driving, maintaining or repairing the automobile. This applies at any time, and not simply during working hours.

## 7.3 The Deductible

The amount we pay to cover any losses may be subject to a deductible. The deductible is the amount you agree to pay toward the cost of any single claim you make under this Section. The deductible, if any, is shown on the Certificate of Automobile Insurance.

You will need to make a separate claim for each incident that causes loss or damage. The deductible applies each time you make a claim and separately to each automobile that is insured.

We will only pay for loss or damage that exceeds the amount of the deductible. If your claim is one to which Section 6, Direct Compensation - Property Damage (DC-PD) Coverage also applies, the amount we will pay under this Section will not include the DC-PD deductible that applies to the claim. Your deductible under this Section will be the Collision deductible multiplied by the percentage to which you or the driver of the automobile were at fault for the accident.

#### Example #1

You have Comprehensive Coverage, and your deductible is \$300. Your car's windshield is broken by a fallen tree. You are responsible for the first \$300 of the cost of the windshield replacement. Any claim less than \$300 will be your responsibility.

#### Example #2

##### (you are fully responsible - with optional Loss or Damage Coverages)

Your car has an actual cash value of \$12,000. You are involved in an accident and are 100% responsible. Your car is a total loss.

You receive nothing under your Direct Compensation - Property Damage Coverage.

You have the optional Collision or Upset Coverage and your deductible is \$500. Under the optional coverage, we will pay \$11,500 (\$12,000 less \$500, the deductible).

In sum: You receive \$11,500. You are responsible for \$500, the Collision deductible.

#### Example #3

##### (you are partly responsible - with optional Loss or Damage Coverages)

Your car has an actual cash value of \$12,000. You are involved in an accident and are 25% responsible. Your car is a total loss.

Your Direct Compensation - Property Damage (DC-PD) deductible is \$300. Under DC-PD, we will pay \$8,775 (\$9,000 -- being 75% of the value of your automobile -- less \$225 -- being 75% of the deductible).

You have the optional Collision or Upset Coverage and your deductible is \$500. Under the optional coverage, we will pay a further \$2,875 (\$3,000 --being 25% of the value of your auto --less \$125 -- being 25% of the deductible).

In sum: You receive \$11,650. You are responsible for the deductibles totalling \$350.

#### Example #4

##### (you are partly responsible - with optional Loss or Damage Coverages)

You are involved in an accident for which you are 25% responsible. Your car sustains \$5,000 in damage.

Your Direct Compensation - Property Damage (DC-PD) deductible is \$300. Under DC-PD, we will pay \$3,525 (\$3,750 -- being 75% of \$5,000 --less \$225 -- being 75% of the DC-PD deductible).

You have the optional Collision or Upset Coverage and your deductible is \$500. Under the optional coverage, we will pay a further \$1,125 (\$1,250 --being 25% of \$5,000 --less \$125 -- being 25% of the deductible).

In sum: You receive \$4,650. You are responsible for the deductibles totalling \$350.

If you are insured for loss or damage caused by fire or lightning, there is no deductible for these losses.

## 7.4 Additional Benefits

Whatever Loss or Damage Coverage you choose under this Section, your coverage will include the following additional benefits.

**7.4.1 Payment of Charges**

We will pay general average, salvage and fire department charges and any Canadian or U.S. customs duties for which you are legally responsible as a result of an insured peril.

Example

Your car is damaged in a fire. The fire department properly bills you for the cost of putting out the fire. A new transmission must be imported before the car can be repaired. We will pay the fire department's bill, import duties on the replacement part and for the parts and repairs themselves.

In this instance, salvage means any expense involved in recovering property to prevent loss from an insured peril.

General average charges may arise when a described automobile is shipped by water. If it becomes necessary to dump a portion of the ship's cargo overboard to save the ship, you may be legally responsible for a share of the resulting losses. We will cover that expense.

**7.4.2 Foregoing Our Right to Recover**

If someone else is using a described automobile with your permission when an insured loss occurs, we will pay for the resulting claim. We will also forego our right to recover the money from that person.

**However**, we will keep the right to recover payment:

- if the person has the automobile in connection with the business of selling, repairing, maintaining, storing, servicing or parking automobiles; or
- if the person using the automobile violates any condition of this policy, or operates it in circumstances referred to in 7.2.2.

Examples

1. You allow a friend to use your car and she runs into a fire hydrant and damages the car. We will pay for repairs and will not sue her to recover the money.
2. You hand over your car to a parking attendant or garage employee. He scratches the side while parking it. We will pay for repairs and recover from the garage owners because they had your automobile in connection with their business.
3. You allow a friend to use your car. Later, without your knowledge, he drives it while impaired by alcohol and hits a tree. We will pay for the repairs to the car, but we will recover from your friend. Driving while impaired is illegal and a violation of the terms of this policy.

**7.4.3 Temporary Substitute Automobile Covered**

If you or anyone else drives a temporary substitute automobile (described in Section 2), you may be responsible for any damage to it as a result of liability imposed by law or agreed to by you or the driver. In that case, we will pay for direct damage for which you or the driver are legally responsible, minus the deductible for that peril under this policy.

However, if the owner of the substitute automobile has it insured for such losses, and the deductible on that policy is larger than the one on your own policy for such loss, the most we will pay will be the difference between the two deductibles.

If there is a disagreement over who is responsible for the damage, we have the right just as we would under Section 3 - Liability Coverage, to settle the matter appropriately and we will cover the costs of any investigation, negotiation or lawsuit.

Example #1

You rent a car to replace your own, which is being repaired following an accident. While driving the rental car, you cause \$800 worth of damage to it. The rental company has a collision policy with a \$1,000 deductible. The Collision deductible in your policy is only \$500. In settling the matter, we will pay \$300 (\$800 less \$500).

Example #2

You rent a car to replace your own, which is being repaired following an accident. While driving the rental car, you cause \$2,800 worth of damage to it. The rental company has a collision policy with a \$1,000 deductible. The Collision deductible in your policy is only \$500. In settling the matter, we will pay \$500, the difference between the deductibles.

**7.4.4 Loss of Use Due to Theft**

If a described automobile is stolen, and you are protected by the All Perils, Comprehensive, or Specified Perils options, we will pay reasonable expenses for the rental of a similar substitute automobile.

If you choose not to rent an automobile, we will pay reasonable expenses incurred for taxis or public transportation.

We won't cover these costs until 72 hours after the theft has been reported to us or to the police. Even if your policy expires after the theft, coverage will continue until your automobile is repaired or replaced, or sooner if money is offered to settle the claim.

**The most we will pay in either case for such expenses is \$900.**

#### 7.5 Your and Other Insured Persons' Responsibilities

When making a claim under this Section, you and other insured persons must:

- notify us in writing within seven days of the incident (or, if unable because of incapacity, as soon as possible after that), giving us the best information available at that time concerning the loss or damage and circumstances.
- do as much as is reasonably possible to protect the automobile from further damage. We will pay for any reasonable protection provided. Further damage resulting from failure to provide reasonable protection will not be covered by this policy.
- make no repairs beyond those needed for protection of the automobile, or remove evidence of the damage, without our written consent or until we have had time to inspect the automobile.
- allow us to copy all documents in your or other insured persons' possession that relate to the incident.
- permit us to inspect the automobile at any reasonable time.
- complete a statutory declaration within 90 days of the incident, if requested. The declaration will describe what happened in detail, the cause and amount of the loss, those affected and how, and state that the loss was truly accidental. We will also need to know if any other insurance is involved.
- not leave us to dispose of the automobile unless we agree to accept it. If we decide to replace the automobile or pay its actual cash value, less the deductible shown in your Certificate of Automobile Insurance, we own the salvage.

#### 7.6 Our Right to Repair, Replace or Rebuild the Automobile

We have the right to repair, replace or rebuild the automobile rather than pay for the damage. If we choose to do this, we will let you or other insured persons know in writing within seven days of receiving notice of the claim. We will complete the work within a reasonable time using parts of similar kind and quality.

#### 7.7 What We Will Pay

We will not pay more for the automobile than its actual cash value at the time it was damaged or stolen, less the deductible shown in your Certificate of Automobile Insurance.

The value of the loss or damage is also based on actual cash value after taking into account depreciation. We will not pay more to repair the automobile than its actual cash value at the time it was damaged or stolen, less the deductible.

We will pay the lower of the following:

- the cost to repair the loss or damage, less the deductible; or
- the actual cash value of the automobile at the time it was damaged or stolen, less the deductible.

#### Example

When your automobile was new, three years ago, it cost \$16,000. Today, its actual cash value is \$10,000. You have the optional Comprehensive Coverage and your deductible is \$500. If the automobile were totally destroyed in a fire or by lightning, the most we would pay under the optional coverage is \$10,000. If the automobile were stolen, the most we would pay under the optional coverage is \$9,500 (\$10,000 - \$500).

We will not pay more than \$1,500 for loss or damage to electronic accessories or equipment other than factory installed equipment. We will pay the actual cash value of the equipment up to \$1,500 in total.

“Electronic accessories and equipment” includes, but is not limited to, radios, tape players/decks, stereo players/decks, compact disc players, speakers, telephones, two-way radios including CB radios, ham radios and VHF radios, televisions, facsimile machines, electronic navigation assistance, positioning and location finding devices, computers, and items of a similar nature.

“Factory installed equipment” means electronic accessories and equipment which was included in the original new purchase price of the automobile.

#### 7.8 Settling a Claim

If you disagree with us over the value of the vehicle or equipment or the nature or the amount or costs of any repairs or the amount we should pay, the issue can be submitted for an appraisal under the Insurance Act, if you ask for it, or if we ask for it and you agree. You and we will each appoint an appraiser, who will either agree on the award or, if they disagree, will appoint an umpire to decide as between their respective positions.

### Section 8

**Note: The Insurance Act (Ontario) requires that these conditions be printed as part of every automobile insurance policy in Ontario. For convenience, the conditions have been included in each Section of the policy where they apply. If there is a discrepancy between these conditions and the wording in the policy these conditions prevail.**

### Statutory Conditions

In these statutory conditions, unless the context otherwise requires, the word, "insured" means a person insured by this contract, whether named or not.

#### Material Change in Risk

1. (1) The insured named in this contract shall promptly notify the insurer or its local agent in writing of any change in the risk material to the contract and within the insured's knowledge.
- (2) Without restricting the generality of the foregoing, the words, "change in the risk material to the contract" include:
  - (a) any change in the insurable interest of the insured named in this contract in the automobile by sale, assignment or otherwise, except through change of title by succession, death or proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada); and, in respect of insurance against loss of or damage to the automobile,
  - (b) any mortgage, lien or encumbrance affecting the automobile after the application for this contract;
  - (c) any other insurance of the same interest, whether valid or not, covering loss or damage insured by this contract or any portion thereof.

#### Incorrect Classification

2. (1) Where the insured has been incorrectly classified under the risk classification system used by the insurer or under the risk classification system that the insurer is required by law to use, the insurer shall make the necessary correction.

#### Refund of Premium Overpayment

- (2) Where a correction is made under sub condition (1) of this condition, the insurer shall refund to the insured the amount of any premium overpayment together with interest thereon for the period that the incorrect classification was in effect at the bank rate at the end of the first day of the last month of the quarter preceding the quarter in which the incorrect classification was first made, rounded to the next highest whole number if the bank rate includes a fraction.

#### Definition

- (3) In sub condition (2) of this condition, "bank rate" means the bank rate established by the Bank of Canada as the minimum rate at which the Bank of Canada makes short term advances to the banks listed in Schedule I to the *Bank Act* (Canada).

#### Additional Premium

- (4) Where a correction is made under sub condition (1) of this condition within sixty days after this contract takes effect, the insurer may require the insured to pay any additional premium resulting from the correction, without interest.

#### Monthly Payments

3. Unless otherwise provided by the regulations under the *Insurance Act*, the insured may pay the premium, without penalty, in equal monthly payments totalling the amount of the premium. The insurer may charge interest not exceeding the rate set out in the regulations.

#### Authority to Drive

4. (1) The insured shall not drive or operate or permit any other person to drive or operate the automobile unless the insured or other person is authorized by law to drive or operate it.

#### Prohibited Use

- (2) The insured shall not use or permit the use of the automobile in a race or speed test or for any illicit or prohibited trade or transportation.

#### Requirements Where Loss or Damage to Persons or Property

5. (1) The insured shall,
  - (a) give to the insurer written notice, with all available particulars, of any accident involving loss or damage to persons or property and of any claim made on account of the incident;
  - (b) verify by statutory declaration, if required by the insurer, that the claim arose out of the use or operation of the automobile and that the person operating or responsible for the operation of the automobile at the time of the accident is a person insured under this contract; and
  - (c) forward immediately to the insurer every letter, document, advice or statement of claim received by the insured from or on behalf of the claimant.
- (2) The insured shall not,
  - (a) voluntarily assume any liability or settle any claim except at the insured's own cost; or;
  - (b) interfere in any negotiations for settlement or in any legal proceeding.
- (3) The insured shall, whenever requested by the insurer, aid in securing information and evidence and the attendance of any witness and shall co-operate with the insurer, except in a pecuniary way, in the defence of any action or proceeding or in the prosecution of any appeal.



**Requirements Where Loss or Damage to Automobile**

6. (1) Where loss of or damage to the automobile occurs, the insured shall, if the loss or damage is covered by this contract,
- (a) give notice thereof in writing to the insurer with the fullest information obtainable at the time;
  - (b) at the expense of the insurer, and as far as reasonably possible, protect the automobile from further loss or damage; and
  - (c) deliver to the insurer within ninety days after the date of the loss or damage a statutory declaration stating, to the best of the insured's knowledge and belief, the place, time, cause and amount of the loss or damage, the interest of the insured and of all others therein, the encumbrances thereon, all other insurance, whether valid or not, covering the automobile and that the loss or damage did not occur directly or indirectly through any wilful act or neglect of the insured.
- (2) Any further loss or damage accruing to the automobile directly or indirectly from a failure to protect it as required under sub condition (1) of this condition is not recoverable under this contract.
- (3) No repairs, other than those that are immediately necessary for the protection of the automobile from further loss or damage, shall be undertaken and no physical evidence of the loss or damage shall be removed,
- (a) without the written consent of the insurer; or;
  - (b) until the insurer has had a reasonable time to make the examination for which provision is made in statutory condition 8.

**Examination of Insured**

- (4) The insured shall submit to examination under oath, and shall produce for examination at such reasonable place and time as is designated by the insurer or its representative all documents in the insured's possession or control that relate to the matters in question, and the insured shall permit extracts and copies thereof to be made.

**Insurer Liable for Cash Value of Automobile**

- (5) The insurer shall not be liable for more than the actual cash value of the automobile at the time any loss or damage occurs, and the loss or damage shall be ascertained or estimated according to that actual cash value with proper deduction for depreciation, however caused, and shall not exceed the amount that it would cost to repair or replace the automobile, or any part thereof, with material of like kind and quality, but, if any part of the automobile is obsolete and out of stock, the liability of the insurer in respect thereof shall be limited to the value of that part at the time of loss or damage, not exceeding the maker's latest list price.

**Repairing, rebuilding or replacing property damaged or lost**

- (6) The insurer may repair, rebuild or replace the property that is damaged or lost, instead of making the payment referred to in statutory condition 9, if the insurer gives written notice of its intention to do so within seven days after receipt of the proof of loss.

**Time for repairs**

- (6.1) The insurer shall carry out the repair, rebuilding or replacement referred to in subcondition (6),
- (a) within a reasonable period of time after giving the notice required under subcondition (6), if an appraisal referred to in subcondition (2.1) of statutory condition 9 is not carried out in respect of the claim; or;
  - (b) within a reasonable period of time after the insurer receives the appraisers' determination of the matters in disagreement, if an appraisal referred to in subcondition (2.1) of statutory condition 9 is carried out in respect of the claim.

**New or aftermarket parts**

- (6) For the purposes of subcondition (6), the insurer may repair, rebuild or replace the property with new parts provided by the original equipment manufacturer or with non-original or rebuilt parts of like kind and quality to the property that was damaged or lost.

**No Abandonment; Salvage**

- (7) There shall be no abandonment of the automobile to the insurer without the insurer's consent. If the insurer exercises the option to replace the automobile or pays the actual cash value of the automobile, the salvage, if any, shall vest in the insurer.

**Time Limit**

7. The notice required by sub condition (1) of statutory condition 5 and sub condition (1) of statutory condition 6 shall be given to the insurer within seven days of the incident but if the insured is unable because of incapacity to give the notice within seven days of the incident, the insured shall comply as soon as possible thereafter.

**Inspection of Automobile**

8. The insured shall permit the insurer at all reasonable times to inspect the automobile and its equipment.

**Time and manner of payment of insurance money**

9. (1) If the insurer has not chosen to repair, rebuild or replace the property that is damaged or lost, the insurer shall pay the insurance money for which it is liable under the contract,
- (a) within 60 days after the insurer receives the proof of loss, if no appraisal referred to in subcondition (2.1) is carried out in respect of the claim; or
  - (b) within 15 days after the insurer receives the appraisers' determination of the matters in disagreement, if an appraisal referred to in subcondition (2.1) is carried out in respect of the claim.

**Reasons for Refusal**

- (2) If the insurer refuses to pay a claim, it shall promptly inform the insured in writing of the reasons the insurer claims it is not liable to pay.

**Resolution of disagreement by appraisal under s. 128 of the Act**

(2.1) Section 128 of the Act applies to this contract if,

- (a) the insurer has received a proof of loss from the insured in respect of property that is lost or damaged;
- (b) the insured and the insurer disagree on,
  - (i) the nature and extent of repairs, rebuilding and replacements required or their adequacy, or
  - (ii) the amount payable in respect of the loss or damage; and
- (c) a request in writing that an appraisal be carried out in accordance with section 128 of the Act,
  - (i) is made by the insured, or
  - (ii) is made by the insurer and the insured agrees.

**When Action may be Brought**

(3) The insured shall not bring an action to recover the amount of a claim under this contract unless the requirements of statutory conditions 5 and 6 are complied with.

**Limitation of Actions**

(4) Every action or proceeding against the insurer under this contract in respect of loss or damage to the automobile or its contents shall be commenced within one year next after the happening of the loss and not afterwards, and in respect of loss or damage to persons or other property shall be commenced within two years next after the cause of action arose and not afterwards.

**Who May Give Notice and Proofs of Claim**

10. Notice of claim may be given and proofs of claim may be made by the agent of the insured in case of absence or inability of the insured to give the notice or make the proof, such absence or inability being satisfactorily accounted for or, in the like case or if the insured refuses to do so, by a person to whom any part of the insurance money is payable.

**Deductible amounts**

10.1 (1) Despite anything in this contract,

- (a) the insurer shall be liable only for amounts in excess of the applicable deductible amount, if any, mentioned in this contract; and
- (b) any provision in this contract relating to an obligation of the insurer to pay an amount or to repair, rebuild or replace property that is damaged or lost shall be satisfied by paying the amount determined by deducting any applicable deductible amount from,
  - (i) the amount the insured would otherwise be entitled to recover, or
  - (ii) the cost of repairing, rebuilding or replacing the property.

**Deemed deductible amount**

(2) For the purposes of sub condition (1), an amount that an insurer is not liable to pay by reason of subsection 261 (1) or (1.1) or 263 (5.1) or (5.2.1) of the *Insurance Act* shall be deemed to be a deductible amount under this contract.

**Termination**

11. (1) Subject to section 12 of the *Compulsory Automobile Insurance Act* and sections 237 and 238 of the *Insurance Act*, the insurer may, by registered mail or personal delivery, give to the insured a notice of termination of the contract.
- (1.1) If the insurer gives a notice of termination under sub condition (1) for areas on other than non-payment of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract or if the insurer gives a notice of termination in accordance with sub condition (1.7), the notice of termination shall terminate the contract no earlier than,
- (a) the 15th day after the insurer gives the notice, if the insurer gives the notice by registered mail; or
  - (b) the fifth day after the insurer gives the notice, if the insurer gives the notice by personal delivery.
- (1.2) Subject to sub condition (1.7), if the insurer gives a notice of termination under sub condition (1) for the reason of non-payment of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract, the notice of termination shall comply with sub condition (1.3) and shall specify a day for the termination of the contract that is no earlier than,
- (a) the 30th day after the insurer gives the notice, if the insurer gives the notice by registered mail; or
  - (b) the 10th day after the insurer gives the notice, if the insurer gives the notice by personal delivery.
- (1.3) A notice of termination mentioned in sub condition (1.2) shall,
- (a) state the amount due under the contract as at the date of the notice; and
  - (b) state that the contract will terminate at 12:01 a.m. of the day specified for termination unless the full amount mentioned in clause (a), together with an administration fee not exceeding the amount approved under Part XV of the Act, payable in cash or by money order or certified cheque payable to the order of the insurer or as the notice otherwise directs, is delivered to the address in Ontario that the notice specifies, not later than 12:00 noon on the business day before the day specified for termination.
- (1.4) For the purposes of clause (a) of sub condition (1.3), if the insured and the insurer have previously agreed, in accordance with the regulations, that the insured is permitted to pay the premium under the contract in instalments, the amount due under the contract as at the date of the notice shall not exceed the amount of the instalments due but unpaid as at the date of the notice.

- (1.5) If the full amount payable under clause (b) of sub condition (1.3) is not paid by the time and in the manner that the notice specifies, the contract shall be deemed to be terminated, without any further action being required on the part of the insurer, as of 12:01 a.m. of the day specified for termination.
- (1.6) If the full amount payable under clause (b) of sub condition (1.3) is paid by the time and in the manner that the notice specifies, the contract shall not terminate on the day specified for termination and the notice shall have no further force or effect.
- (1.7) If, on two previous occasions in respect of the contract, the insurer has given a notice of termination mentioned in sub condition (1.2) and the full amount payable under clause (b) of sub condition (1.3) has been paid by the time and in the manner that the notice specifies and if a non-payment again occurs of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract, the insurer may, by registered mail or personal delivery, give to the insured a notice of termination of the contract and sub condition (1.1) applies to the notice, instead of sub condition (1.2).
- (2) This contract may be terminated by the insured at any time on request.
- (3) Where this contract is terminated by the insurer,
- (a) the insurer shall refund the excess of premium actually paid by the insured over the proportionate premium for the expired time, but in no event shall the proportionate premium for the expired time be deemed to be less than any minimum retained premium specified;
- (b) if the termination is for a reason other than non-payment of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract or if the insurer gives a notice of termination in accordance with sub condition (1.7), the refund shall accompany the notice, unless the premium is subject to adjustment or determination as to the amount, in which case, the refund shall be made as soon as practicable; and
- (c) if the termination is for the reason of non-payment of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract and if sub condition (1.7) does not apply to the termination, the refund shall be made as soon as practicable after the effective date of the termination.
- (4) Where this contract is terminated by the insured, the insurer shall refund as soon as practicable the excess of premium actually paid by the insured over the short rate premium for the expired time, but in no event shall the short rate premium for the expired time be deemed to be less than any minimum retained premium specified.
- (5) For the purpose of clause (a) of sub conditions (1.1) and (1.2), the day on which the insurer gives the notice by registered mail shall be deemed to be the day after the day of mailing.
- (6) All references in this condition to times of day shall be interpreted to mean the time of day in the local time of the place of residence of the insured.

**Notice**

12. Any written notice to the insurer may be delivered at, or sent by registered mail to, the chief agency or head office of the insurer in the Province. Written notice may be given to the insured named in this contract by letter personally delivered to the insured or by registered mail addressed to the insured at the insured's latest post office address as notified to the insurer. In this condition, the expression, "registered" means registered in or outside Canada.

**Statutory Accident Benefits Protected**

13. Despite a failure to comply with these statutory conditions, a person is entitled to such benefits as are set out in the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

The Statutory Conditions in Section 8 have been included in each section of the policy where they apply. The chart below details where each condition appears in the policy.

Statutory Condition	Where It Appears
1(1)	1.4.1
1(2)a	1.4.2
1(2)b	1.4.3
1(2)c	1.4.3
2(1)	1.6.2
2(2)	1.6.2
2(3)	1.6.2
2(4)	1.6.2
3	1.6.3
4(1)	1.4.5, 7.2.2
4(2)	1.4.6, 7.2.2
5(1)a	3.4
5(1)b	3.4
5(1)c	3.4
5(2)a	3.4
5(2)b	3.4
5(3)	3.4
6(1)a	5.4.2, 6.5, 7.5
6(1)b	5.4.2, 6.5, 7.5
6(1)c	5.4.2, 6.5, 7.5
6(2)	5.4.2, 6.5, 7.5
6(3)a	5.4.2, 6.5, 7.5
6(3)b	5.4.2, 6.5, 7.5

6(4)	5.4.2, 6.5, 7.5
6(5)	5.4.4, 6.2, 7.7
6(6)	5.4.3, 6.6, 7.6
6(6.1)	5.4.3, 6.6, 7.6
6(6.2)	5.4.3, 6.6, 7.6
6(7)	5.4.2, 6.5, 7.5
7	3.4, 5.4.2, 6.5, 7.5
8	1.4.7, 2.2.1, 5.4.2, 6.5, 7.1, 7.5
9(1)	1.6.1
9(2)	1.6.1
9(2.1)	5.6.2, 6.7.3, 7.8
9(3)	5.8.1
9(4)	5.9.2, 5.9.3
10	1.5
10.1	5.2.3, 5.7.1, 6.2, 6.4.2, 7.3
11(1)	1.7.2
11(1.1)	1.7.3
11(1.2)	1.7.3
11(1.3)	1.7.3
11(1.4)	1.7.3
11(1.5)	1.7.3
11(1.6)	1.7.3
11(1.7)	1.7.4
11(2)	1.7.1, 1.7.5
11(3)(a)	1.7.5
11(3)(b)	1.7.5
11(4)	1.7.1
11(5)	1.7.3, 1.7.4
11(6)	1.7.3, 1.7.4
12	1.5

(143-G275E)

## Financial Services Commission of Ontario Commission des services financiers de l'Ontario

### Police d'assurance-automobile de l'Ontario (FPO 1) Police du propriétaire

**Police standard du propriétaire approuvée par le surintendant des services financiers, en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2010.**

#### Avant-propos

Voici votre police d'assurance-automobile. Elle est rédigée en des termes faciles à comprendre. Veuillez la lire avec attention afin de connaître vos droits et obligations ainsi que ceux de votre compagnie d'assurance.

Vous trouverez ci-dessous un bref aperçu de chaque article de la police. Pour obtenir plus de précisions sur les garanties et leurs conditions, reportez-vous aux articles correspondants de la police.

**Article 1 – Introduction :** Vous y trouverez des renseignements valables pour l'ensemble de la police. Pour bien comprendre ce que couvre chaque garantie et ce qu'elle exclut, nous vous recommandons de lire les articles 1 et 2, puis *tout* l'article qui, dans la police, se rapporte à la garantie en cause.

**Article 2 – Automobiles assurées :** On vous y explique les garanties offertes à l'égard d'une automobile décrite; on précise aussi comment une garantie couvrant une automobile décrite peut être étendue à d'autres types d'automobiles (par exemple, une nouvelle acquisition ou une voiture de remplacement temporaire).

**Article 3 – Responsabilité :** Vous y verrez une description de la protection que nous vous offrons quand vous ou une autre personne assurée êtes responsable d'un accident qui entraîne le décès d'un tiers, le blesse ou cause des dommages à ses biens.

**Article 4 – Indemnités d'accident :** On y décrit les prestations et indemnités auxquelles vous serez admissible à la suite d'un accident, quel qu'en soit le responsable.

**Article 5 – Automobile non assurée :** Vous y verrez la protection offerte aux personnes qui sont blessées ou tuées dans un accident imputable à un(e) automobiliste non assuré(e) ou coupable d'un délit de fuite.

**Article 6 – Indemnisation directe en cas de dommages matériels :** On vous y explique de quelle manière vous serez compensé(e) des dommages subis par votre automobile dans un accident dont vous n'êtes pas entièrement responsable.

**Article 7 – Perte ou dommages :** Il s'agit ici des protections optionnelles que vous pouvez vous procurer pour être indemnisé(e) de la perte de votre automobile ou des dommages qu'elle subit par suite d'une collision, d'un incendie, de vol et de divers autres risques imprévisibles.

**Article 8 – Conditions légales :** Vous y verrez les exigences mentionnées dans la *Loi sur les assurances* à l'égard de toutes les polices d'assurance-automobile souscrites en Ontario. Pour vous en faciliter la compréhension, nous les avons incluses dans chacun des articles de la police auxquels elles s'appliquent. En cas de divergence entre la formulation des conditions légales et celle de la police, le texte de l'article 8 a préséance sur celui de la police.

**Pour les besoins de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada, le présent document a été délivré dans le cadre des activités d'assurance de l'assureur au Canada.**

### Les exigences de la loi en matière d'assurance

La loi oblige les propriétaires d'une automobile utilisée sur les routes ontariennes à se procurer certains types d'assurances, auxquels vous pouvez ajouter des garanties complémentaires pour vous prémunir contre d'autres risques. Vous trouverez dans le tableau qui suit **un aperçu sommaire** des garanties qui vous sont offertes. Pour obtenir plus de précisions et vous informer des conditions à remplir, veuillez vous reporter aux articles correspondants de la police. Le texte de celle-ci a préséance sur celui du tableau en cas de différence.

**Vous avez une garantie particulière seulement si une prime est indiquée dans le Certificat d'assurance-automobile pour cette garantie ou s'il y est indiqué que la garantie est fournie sans frais. Si vous avez assuré plusieurs automobiles, une prime doit être indiquée pour chacune.**

#### Garanties obligatoires

Garantie	Nature de la protection	Article de la police
<b>Responsabilité</b>	Vous protège si un tiers meurt, est blessé ou subit des dommages matériels. Elle assure le paiement des demandes d'indemnité légitimes présentées contre vous, jusqu'à concurrence de la limite de garantie, y compris les frais de règlement.	<b>Article 3, page 18</b>
<b>Indemnités d'accident</b>	Vous protège si vous êtes blessé(e) dans un accident, quel qu'en soit le responsable. Vous pourrez notamment recevoir : <ul style="list-style-type: none"> <li>des indemnités complémentaires pour frais médicaux, de réadaptation et de soins auxiliaires;</li> <li>des indemnités de remplacement de revenu (non imposables) pour les salariés ou les travailleurs autonomes;</li> <li>des indemnités pour les personnes sans emploi rémunéré;</li> <li>des indemnités de soignant (en cas de lésions corporelles à ce [cette] dernier[ière]);</li> <li>des indemnités funéraires et des prestations de décès (quand l'accident est fatal).</li> </ul>	<b>Article 4, page 24</b>
<b>Automobile non assurée</b>	Cette garantie s'applique si vous mourez ou êtes blessé(e) dans un accident causé par un(e) automobiliste non assuré(e) ou coupable d'un délit de fuite. Vous compense des dommages causés à votre automobile par un(e) automobiliste non assuré(e) que l'on a pu identifier.	<b>Article 5, page 28</b>
<b>Indemnisation directe en cas de dommages matériels</b>	À certaines conditions, vous protège en Ontario contre les dommages à votre automobile et à son contenu à la suite d'un accident causé par un(e) autre automobiliste.	<b>Article 6, page 37</b>

#### Garanties optionnelles

Garantie	Nature de la protection	Article de la police
<b>Assurance supplémentaire de responsabilité</b>	Vous pouvez vous assurer au-delà du minimum prescrit par la loi.	
<b>Perte ou dommages à votre automobile</b>	Vous pouvez vous assurer contre la perte de votre automobile ou les dommages résultant d'une collision, d'un incendie, du vol et d'autres risques imprévisibles.	<b>Article 7, page 43</b>
<b>Autres garanties optionnelles</b>	Votre agent(e) ou courtier(ère) peut vous indiquer les autres garanties offertes pour parer à diverses situations, par exemple, vous pouvez souscrire une garantie optionnelle pour accroître le niveau de base des indemnités d'accident.	

### Article 1

#### Introduction

##### 1.1 Votre police fait partie d'un contrat

Cette police fait partie du contrat que nous avons conclu avec vous. Le contrat comprend trois documents :

- la Proposition d'assurance-automobile remplie et signée;
- le Certificat d'assurance-automobile;
- la présente police.



En vertu du contrat, nous convenons de vous procurer les garanties sommairement décrites dans votre Certificat d'assurance-automobile, en échange desquelles vous consentez à nous verser une prime.

Vous avez une garantie particulière pour une automobile donnée seulement si une prime est indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile pour cette garantie ou s'il y est indiqué que la garantie est fournie sans frais.

## 1.2 Portée géographique de l'assurance

Votre police vous protège, vous et les autres personnes assurées, contre les accidents survenant au Canada, aux États-Unis, dans tout autre pays désigné dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* et à bord de navires reliant des ports de ces pays. Toutes les limites mentionnées sont exprimées en dollars canadiens.

## 1.3 Définitions

### Assuré(e) nommément désigné(e)

L'**assuré(e) nommément désigné(e)** est la personne ou l'organisation au nom de laquelle est établi le Certificat d'assurance-automobile.

### Assurés – Garanties

Les **assurés** sont ceux et celles que protège l'assurance. Les **garanties** désignent les différents types d'assurance et leur limite respective.

### Automobile

Dans la police, la définition d'**automobile** englobe le terme **motoneige**. Les règlements peuvent inclure ou non d'autres types ou catégories de véhicules en tant qu'automobiles.

Dans la police, nous faisons une distinction entre une **automobile décrite** et l'**automobile**. L'expression « automobile décrite » renvoie à toute automobile précisément mentionnée dans le Certificat d'assurance-automobile.

Le terme **automobile** désigne :

- soit une automobile décrite;
- soit une automobile nouvellement acquise;
- soit une automobile de remplacement temporaire;
- soit d'autres automobiles conduites par vous ou votre conjoint(e) si cette personne habite sous votre toit;
- soit des remorques dans certaines situations.

Vous trouverez une description plus précise de ces différents types d'automobile à l'article 2.

### Certificat d'assurance-automobile

Le **Certificat d'assurance-automobile** est un document écrit qui résume vos garanties. Y figurent votre nom (ou celui de votre organisation) ainsi que l'automobile ou les automobiles décrites. Il indique les garanties souscrites, les primes correspondantes et la durée de la police.

### Conducteur(trice) exclu(e)

Un **conducteur(trice) exclu(e)** est une personne expressément privée des garanties prévues dans la police quand elle conduit l'automobile décrite, une automobile de remplacement temporaire ou une automobile nouvellement acquise. Elle ne conserve que son droit aux **indemnités d'accident** prévues par la loi à l'intention des personnes blessées dans un accident survenant en Ontario.

### Conjoint(e)

Le terme « conjoint(e) » vise l'une ou l'autre de deux personnes qui, selon le cas :

- sont mariées;
- ont contracté, de bonne foi selon la personne qui fait valoir un droit en vertu de la présente police, un mariage nul de nullité relative ou absolue;
- ont vécu ensemble dans une union conjugale hors du mariage :
  - soit de façon continue pendant au moins trois ans,
  - soit dans une relation d'une certaine permanence, si elles sont les parents naturels ou adoptifs d'un enfant.

### Nous et vous

Dans toute la police, les termes **vous**, **votre** et **vos** renvoient à la personne ou à l'organisation tenant lieu d'assuré(e) nommément désigné(e) dans le Certificat d'assurance-automobile.

D'autres personnes peuvent être protégées par la police dans certaines situations. Elles sont alors, tout comme vous, désignées par l'expression **personnes assurées**.

Les termes **nous**, **notre** et **nos** désignent la compagnie qui fournit l'assurance.

### Perte ou dommages directs

L'expression **perte ou dommages directs** désigne le résultat direct d'un risque. Ce n'est pas la même chose qu'une perte indirecte. Par exemple, les dommages causés à une automobile à la suite d'une collision sont un effet direct de celle-ci. Par contre, l'impossibilité de se servir de son automobile pendant une réparation est le résultat indirect d'un accident.

**Personne transportée**

Dans la police, le terme **personne transportée** désigne toute personne, conducteur(trice) compris(e), se trouvant dans une automobile, y montant ou en descendant.

**Relevé des dommages**

Le **relevé des dommages** constitue la déclaration officielle du sinistre donnant lieu à la demande de règlement. Nous devons y trouver tous les renseignements dont nous avons besoin pour établir si la demande est raisonnable et déterminer la portée de notre responsabilité.

**1.4 Vos obligations**

**Si vous ne remplissez pas vos obligations, il est possible qu'on vous refuse une demande de règlement en vertu de la police, sauf si elle a trait à certaines indemnités d'accident.**

En acceptant ce contrat d'assurance, vous convenez de vous conformer aux conditions suivantes :

- 1.4.1** Vous convenez de nous informer sans délai et par écrit dès que vous apprenez que votre situation de conducteur(trice), propriétaire ou locataire d'une automobile désignée se trouve sensiblement modifiée. Vous vous engagez aussi à nous informer de tout changement qui risquerait de hausser les possibilités d'accident ou nous inciterait à envisager de ne plus vous assurer au tarif courant.  
**Vous devez nous informer promptement** de tout changement aux données figurant dans votre proposition d'assurance originale (addition de conducteurs, modification de l'utilisation d'une automobile décrite, etc.).
- 1.4.2** Vous convenez de nous informer de la vente ou de la cession d'une automobile décrite dont vous êtes propriétaire, sauf si celle-ci passe en d'autres mains par succession, à la suite d'un décès ou dans le cadre d'une procédure découlant de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada).
- 1.4.3** Si vous vous êtes procuré les garanties optionnelles contre la **perte ou les dommages**, vous convenez de nous informer de tout privilège (intervention de l'intérêt d'autres personnes), hypothèque ou prêt nouveau concernant une automobile décrite, ainsi que de toute autre police d'assurance offrant les mêmes garanties.
- 1.4.4** Vous convenez de nous informer par écrit de tout incident impliquant l'automobile et devant être signalé aux autorités policières en vertu du Code de la route ou à propos duquel vous envisagez de présenter une demande de règlement en vertu de la présente police. Vous devez nous en aviser dans les sept jours suivant l'incident ou, à défaut, aussitôt que possible par la suite.
- 1.4.5** Vous convenez de ne pas conduire l'automobile ou de ne pas permettre à qui que ce soit de le faire quand la loi l'interdit.
- 1.4.6** Vous convenez de ne pas permettre que l'automobile soit utilisée dans une course, une épreuve de vitesse, un commerce illégal ou une activité de transport interdite, que ce soit par vous ou par quelqu'un d'autre.
- 1.4.7** Vous nous autorisez à inspecter l'automobile et son équipement à tout moment raisonnable.

**1.5 À qui faut-il adresser les demandes de règlement? Qui peut le faire?****Avertissement – Infractions**

**Toute déclaration sciemment fautive ou trompeuse présentée à un assureur relativement au droit d'une personne à une indemnité en vertu d'un contrat d'assurance ou toute omission volontaire d'aviser l'assureur de tout changement important relativement à ce droit dans un délai de 14 jours constitue une infraction à la *Loi sur les assurances*. Le contrevenant est passible, après condamnation, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour la première infraction et d'une amende maximale de 200 000 \$ pour toute condamnation subséquente.**

**La production ou l'utilisation, en connaissance de cause, d'un faux document dans l'intention qu'on le prenne pour un document authentique constitue une infraction au *Code criminel* et le contrevenant est passible, après condamnation, d'une peine maximale de 10 ans d'emprisonnement.**

**Le recours à des pratiques trompeuses ou mensongères ou à tout autre acte malhonnête dans le but de frauder ou de tenter de frauder une compagnie d'assurance constitue une infraction au *Code criminel*. Le contrevenant est passible, après condamnation, d'une peine maximale de 10 ans d'emprisonnement dans le cas de montants supérieurs à 5 000 \$ ou d'une peine maximale de 2 ans d'emprisonnement dans les autres cas.**

Seuls vous ou une autre personne assurée pouvez nous présenter une demande de règlement et un relevé des dommages. Vous pouvez le faire en personne ou par courrier recommandé auprès de notre agent(e) principal(e) ou de notre siège social en Ontario.

Si vous ou une autre personne assurée êtes légitimement incapables de nous faire parvenir la demande de règlement ou de remplir les documents requis, vous pouvez nommer un(e) représentant(e) qui le fera pour votre compte.

Si vous ou une autre personne assurée refusez ou êtes incapables de remplir les documents requis, toute personne en droit de recevoir totalement ou partiellement le produit de l'assurance peut le faire à votre place.

**1.6 Nos droits et obligations****1.6.1 Règlement des demandes**

Nous réglerons les demandes légitimes dans les 60 jours qui suivent la réception du relevé des dommages ou même plus rapidement, dans le cas de certaines **indemnités d'accident**.

Quand nous refuserons une demande de règlement, nous expliquerons à la personne assurée, par écrit, les raisons pour lesquelles nous ne sommes pas obligés de l'indemniser.

**1.6.2 Classement incorrect et prime erronée**

Pour établir ce que coûtent chaque garantie et chaque classe d'assurance-automobile, nous suivons des règles particulières, qui nous servent aussi à classer nos assurés.

Nous nous engageons à corriger tout classement inexact.

Si une erreur de classement a entraîné une prime trop élevée, nous vous rembourserons l'excédent payé avec les intérêts. Ceux-ci s'appliqueront à la période durant laquelle vous avez payé la surprime.

Les intérêts seront calculés au taux de base fixé par la Banque du Canada le premier jour du dernier mois du trimestre précédant celui où le classement incorrect a été établi. Si ce taux est assorti d'une fraction, nous l'arrondirons à l'unité supérieure. (On entend par taux de base le taux d'intérêt qu'exige la Banque du Canada pour ses prêts à court terme aux banques à charte.)

Si l'erreur de classement vous a fait payer une prime insuffisante, nous n'exigerons de surprime que si vous avez été informé(e) de la situation dans les 60 jours suivant la date d'entrée en vigueur de la police. Aucun intérêt ne vous sera facturé à l'égard de la surprime.

**1.6.3 Paiement de la prime par mensualités**

La loi autorise parfois les assurés à acquitter leur prime par versements mensuels égaux. Nous pouvons toutefois, dans ce cas, exiger le paiement d'intérêts au taux fixé par le gouvernement provincial en vertu de la *Loi sur les assurances* (Ontario).

**1.7 Résiliation de votre police****1.7.1 Résiliation par vous**

Vous pouvez résilier votre police d'assurance à votre gré, à la condition de nous en informer.

Dans ce cas, nous calculerons la prime due au taux « courte durée », c'est-à-dire que la prime due comprend les frais d'administration. Nous vous rembourserons toute somme qui vous est due aussitôt que possible.

Il se peut que votre Certificat d'assurance-automobile fasse mention d'une prime minimale, qui ne vous sera pas remboursée.

**1.7.2 Résiliation par nous**

Si votre police est en vigueur depuis moins de 60 jours, nous ne pouvons l'annuler que pour l'un des motifs que nous avons déposés auprès de la Commission des services financiers de l'Ontario.

Si votre police est en vigueur depuis plus de 60 jours, nous ne pouvons l'annuler que pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

- défaut de payer la prime;
- description erronée de l'automobile à notre détriment;
- fausse déclaration ou omission délibérées de renseignements que vous étiez tenu(e) de fournir dans la Proposition d'assurance-automobile;
- modification importante du risque.

Si nous annulons votre police, nous calculerons la prime due au prorata, c'est-à-dire selon le nombre réel de jours pendant lesquels vous avez été assuré(e). Si la moitié de la période sur laquelle porte la prime s'est écoulée par exemple, vous paierez la moitié de la prime.

Il se peut que votre Certificat d'assurance-automobile fasse mention d'une prime minimale, qui ne vous sera pas remboursée.

Si vous avez déjà payé plus que la prime due, nous vous rembourserons l'excédent au moment de la résiliation. Votre remboursement peut tarder si nous avons à faire des rajustements ou attendons de recevoir les renseignements nécessaires au calcul du montant en cause, auquel cas nous vous verserons votre dû aussitôt que possible.

**1.7.3 Comment nous pouvons résilier votre police pour non-paiement de prime**

En cas de non-paiement de la prime, nous pouvons vous donner un avis écrit. Nous devons vous donner un avis de dix jours si celui-ci vous est remis personnellement ou de 30 jours s'il est envoyé à votre dernière adresse connue par courrier recommandé. La période de 30 jours commence le deuxième jour suivant la date de l'envoi par courrier recommandé. L'avis vous indiquera la date de l'envoi par courrier recommandé, à défaut de quoi la police sera automatiquement annulée à 0 h 01 le dernier jour de la période de préavis. Si vous payez les arrérages et les frais d'administration à temps, votre police ne sera pas annulée.

Par contre, si nous vous avons déjà donné deux avis de non-paiement de la prime pendant la durée de votre police et qu'un défaut de paiement se produit à nouveau, nous ne serons pas tenus de vous donner un autre avis en vertu du présent alinéa; nous pourrions plutôt résilier votre police conformément aux dispositions de l'alinéa 1.7.4.

**1.7.4 Comment nous pouvons résilier la police pour non-paiements de prime répétés ou pour d'autres raisons**

Si nous annulons votre assurance pour non-paiement de prime parce que nous vous avons déjà donné deux avis pendant la durée de votre police, comme le mentionne l'alinéa 1.7.3, ou si nous l'annulons pour une autre raison, nous vous en aviserons par écrit. Nous devons vous donner un avis d'annulation de cinq jours si celui-ci vous est remis personnellement ou de 15 jours s'il est envoyé à votre dernière adresse connue par courrier recommandé. La période de 15 jours commence le deuxième jour suivant la date de l'envoi par courrier recommandé. Si l'avis de résiliation a été donné parce que nous vous avons déjà remis deux avis de non-paiement pendant la durée de votre police, comme le mentionne l'alinéa 1.7.3, nous n'avons aucune obligation d'accepter un paiement tardif ni de garder la police en vigueur après la date de prise d'effet de la résiliation.

## 1.8 Personnes et risques non assurés

### 1.8.1 Exclusion générale

Sauf en ce qui a trait à certaines **indemnités d'accident**, la présente police ne vous protège pas dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- si l'automobile sert au transport d'explosifs ou de matières radioactives;
- si l'automobile sert de voiture-taxi, d'autobus, de véhicule pour visites touristiques ou pour le transport rémunéré de passagers. Les situations suivantes ne sont **toutefois** pas considérées comme constituant une activité de transport rémunéré :
  - transporter quelqu'un qui vous rendra le même service;
  - partager à l'occasion le coût d'un déplacement avec d'autres personnes transportées dans l'automobile;
  - transporter un(e) domestique engagé(e) par vous ou votre conjoint(e);
  - transporter à l'occasion des enfants à une activité scolaire ou parascolaire ou les en ramener;
  - transporter des clients actuels ou éventuels;
  - rembourser à des conducteurs bénévoles leurs dépenses raisonnables de déplacement, y compris l'essence, l'usure de l'automobile et les repas.

### 1.8.2 Conducteurs exclus et utilisation sans permission

Sauf en ce qui a trait à certaines **indemnités d'accident**, ni l'assuré(e) ni les personnes transportées ne sont protégés par la police quand une personne utilise ou conduit l'automobile sans le consentement de son propriétaire, que la personne qui conduit l'automobile fait partie des conducteurs nommément exclus dans la police ou que la personne qui, au moment où elle monte volontairement dans l'automobile, sait ou devrait raisonnablement savoir que l'automobile est utilisée ou conduite sans le consentement de son propriétaire.

Sauf en ce qui a trait à certaines **indemnités d'accident**, la personne qui, au moment où elle monte volontairement dans une automobile, sait ou devrait raisonnablement savoir que l'automobile est utilisée ou conduite sans le consentement de son propriétaire, n'est pas protégée par la police.

### 1.8.3 Automobiles louées

Sauf en ce qui a trait à certaines **indemnités d'accident**, les garanties prévues dans la police ne s'appliquent pas lorsque vous louez l'automobile à autrui. **Toutefois**, nous ne considérerons pas l'utilisation rémunérée de l'automobile par un(e) employé(e), dans le cadre des activités commerciales de son employeur, comme étant une situation de location.

### 1.8.4 Exclusion des employés de garage

Les personnes dont l'activité commerciale consiste à vendre, réparer, entretenir, garder ou garer des automobiles ne sont pas protégées par la police dans l'exercice de leurs fonctions, à moins qu'elles ne soient effectivement propriétaires de l'automobile en cause dans un accident ou qu'elles ne soient un associé ou un employé du propriétaire.

#### Exclusion du risque de guerre

Sauf au chapitre de la responsabilité, les garanties offertes par la police ne s'appliquent ni aux pertes et dommages ni aux blessures ou décès imputables à une guerre et notamment à un bombardement, une invasion, une guerre civile, une insurrection, une rébellion, une révolution, un coup d'État ou des opérations des forces armées engagées dans des hostilités, que la guerre soit déclarée ou non.

Certaines garanties, comme les indemnités d'accident et les garanties optionnelles contre la perte ou les dommages, comportent des restrictions supplémentaires qui sont énoncées dans les articles correspondants de la police.

## Article 2

### Automobiles assurées

#### 2.1 Automobiles décrites

L'expression « automobile décrite » englobe toutes les automobiles et remorques expressément mentionnées dans votre Certificat d'assurance-automobile.

Votre Certificat d'assurance-automobile indique les garanties que vous avez souscrites pour chacune des automobiles décrites. Il peut s'agir des garanties suivantes :

- responsabilité,
- indemnités d'accident,
- automobile non assurée,
- indemnisation directe en cas de dommages matériels,
- perte ou dommages.

## 2.2 Extension des garanties à d'autres automobiles

Dès que, dans le Certificat d'assurance-automobile, une prime est indiquée pour une garantie relativement à une automobile décrite, la garantie en cause peut s'étendre aux pertes impliquant d'autres types d'automobiles. Le tableau qui suit résume les garanties qui peuvent s'étendre à d'autres types d'automobiles. Il s'agit seulement d'un guide. La suite de cet article donne des précisions à ce sujet.

### Garanties que l'on peut étendre à d'autres automobiles

		Garanties protégeant l'automobile décrite				
		Responsabilité	Indemnités d'accident	Automobile non assurée	Indemnisation directe	Perte ou dommages
Type d'automobile	<b>Automobile nouvellement acquise</b> (automobile de remplacement)	Oui. Une automobile de remplacement est protégée par les mêmes garanties que l'automobile décrite qu'elle remplace, à la condition que nous en soyons informés dans les 14 jours suivant la livraison de la nouvelle automobile.				Oui (à certaines conditions)
	<b>Automobile nouvellement acquise</b> (automobile supplémentaire)	Oui, si nous assurons, en vertu des mêmes garanties, toutes les automobiles que vous possédez le jour de la livraison et si vous nous en informez dans les 14 jours qui suivent.				Oui (à certaines conditions)
	<b>Automobile de remplacement temporaire</b>	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui (à certaines conditions)
	<b>Toute autre automobile, dont les automobiles louées</b>	Oui (à certaines conditions)	Oui	Oui	Oui	Non
	<b>Remorque dont vous êtes propriétaire</b> (et non décrite)	Oui, si elle est utilisée avec une automobile assurée en vertu de la police.			(à certaines conditions)	Non
	<b>Remorque appartenant à autrui</b>	Oui, si elle est utilisée avec une automobile assurée en vertu de la police.			Non	Non

### 2.2.1 Automobiles nouvellement acquises

L'expression « automobile nouvellement acquise » englobe les automobiles et les remorques dont vous devenez propriétaire et qui ne sont pas assurées par une autre police. Il peut s'agir d'une automobile supplémentaire ou de remplacement. S'il s'agit d'une automobile de remplacement, elle sera protégée par les mêmes garanties que l'automobile décrite qu'elle remplace. Nous assurerons les automobiles supplémentaires à la condition que :

- nous assurons toutes les automobiles dont vous êtes propriétaire;
- toute demande de règlement présentée par vous à leur égard soit faite en vertu d'une garantie que nous fournissons déjà pour **toutes** vos autres automobiles.

Les automobiles nouvellement acquises sont assurées à la condition que vous nous informiez de leur acquisition dans les 14 jours de leur livraison et que vous acquittiez, le cas échéant, la surprime correspondante.

Nous pouvons inspecter les automobiles nouvellement acquises et leur équipement à tout moment raisonnable.

**Condition particulière : L'assurance ne peut être étendue aux automobiles nouvellement acquises par des vendeurs d'automobiles.**

### 2.2.2 Automobiles de remplacement temporaire

L'expression « automobile de remplacement temporaire » désigne toute automobile dont vous vous servez pendant qu'une automobile décrite est hors d'usage. La panne, les réparations, l'entretien, le vol, la vente ou la destruction de l'automobile décrite doivent alors empêcher toute personne assurée en vertu de la police de l'utiliser.

Les garanties qui protègent l'automobile de remplacement temporaire découlent de la police d'assurance-automobile de son propriétaire. Toutefois, la présente police peut aussi offrir des garanties.

Les garanties suivantes s'appliqueront à une automobile de remplacement temporaire si le Certificat d'assurance-automobile indique une prime à leur égard, lorsque l'automobile décrite devient provisoirement inutilisable :

- responsabilité,
- indemnités d'accident,
- automobile non assurée,
- indemnisation directe en cas de dommages matériels.

Si vous avez souscrit l'une ou l'autre des garanties optionnelles contre **la perte ou les dommages** à l'égard de l'automobile décrite qui est temporairement inutilisable, la garantie en question pourra, à certaines conditions, être étendue à l'automobile de remplacement temporaire. Vous trouverez tous les détails à ce sujet à l'article 7 – Garanties contre la perte ou les dommages de la présente police.

**Condition particulière : Une automobile de remplacement temporaire ne peut vous appartenir, ni à quiconque habite sous votre toit.**

### 2.2.3

#### **Autres automobiles**

Les automobiles non décrites sont également protégées quand elles sont conduites par vous ou votre conjoint(e) si cette personne habite sous votre toit.

Elles bénéficient des garanties suivantes si votre Certificat d'assurance-automobile indique une prime correspondante pour une automobile décrite :

- responsabilité,
- indemnités d'accident,
- automobile non assurée,
- indemnisation directe en cas de dommages matériels.

#### **Conditions particulières s'appliquant à l'assurance des autres automobiles :**

1. Le poids nominal brut respectif de l'autre automobile et d'une automobile décrite, indiqué par le fabricant, ne doit pas dépasser 4 500 kilogrammes.
2. L'assuré(e) nommément désigné(e) doit être un particulier; si l'automobile décrite appartient à deux personnes, les assurés nommément désignés doivent être conjoints l'un de l'autre.
3. Ni vous ni votre conjoint(e) ne devez conduire l'autre automobile dans le cadre d'une activité commerciale vous amenant à vendre, réparer, entretenir, garder ou garer des automobiles.
4. L'autre automobile ne doit pas servir au transport rémunéré de passagers ni à la livraison rémunérée de marchandises au moment du sinistre.
5. **En ce qui a trait à toutes les garanties sauf les indemnités d'accident**, l'autre automobile ne doit pas vous appartenir ni appartenir à toute personne vivant sous votre toit, ni être régulièrement utilisée par l'un(e) de vous. (Aux fins du présent paragraphe, nous ne considérons pas l'utilisation d'une automobile louée pendant 30 jours ou moins comme une utilisation régulière.) L'autre automobile ne peut non plus appartenir à votre employeur ou à celui de personnes habitant avec vous ou être louée par cet employeur. Par contre, si vous conduisez une autre automobile en dépit du fait que vous soyez un(e) conducteur(trice) exclu(e) en vertu de la police qui la protège, les garanties **Responsabilité** et **Automobile non assurée** de la présente police resteront en vigueur.
6. **Dans le cas d'une personne morale, d'une association non constituée en personne morale, d'une société en nom collectif, d'une entreprise à propriétaire unique ou d'une autre entité commerciale**, l'employé(e) ou l'associé(e) qui dispose d'une automobile décrite sur une base régulière, ainsi que son(sa) conjoint(e) habitant sous le même toit, sont protégés par la police lorsque ces personnes conduisent l'autre automobile, sous réserve des conditions suivantes.
  - Le poids nominal brut respectif de l'autre automobile et de l'automobile décrite, indiqué par le fabricant, ne doit pas dépasser 4 500 kilogrammes.
  - Ni l'employé(e) ni l'associé(e) qui dispose d'une automobile décrite, ni son(sa) conjoint(e) habitant sous le même toit ne doivent conduire l'autre automobile dans le cadre d'une activité commerciale l'amenant à vendre, réparer, entretenir, garder ou garer des automobiles.
  - L'autre automobile ne doit pas servir au transport rémunéré de passagers ni à la livraison rémunérée de marchandises au moment de tout sinistre.
  - L'autre automobile ne doit ni vous appartenir ni appartenir à votre employé(e), à votre associé(e) ou à quiconque vit avec l'une de ces personnes, ni être louée ou régulièrement ou fréquemment utilisée par l'un(e) de vous.
  - Sous réserve de l'alinéa 2.2.4, cette police ne protégera pas vos employés ou associés, ni leur conjoint(e), si ces personnes possèdent ou louent une automobile assurée conformément à la loi dont le poids nominal brut indiqué par le fabricant est d'au plus 4 500 kilogrammes.
7. **Pour les fins de la garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels**, l'autre automobile ne doit être décrite dans aucune police d'assurance de responsabilité automobile.

### 2.2.4

#### **Autres automobiles qui sont louées**

Afin de faciliter la lecture du présent alinéa, les termes **loué** et **location** sont utilisés également au sens de **loué à bail** et de **crédit-bail**.

Outre les garanties mentionnées à l'alinéa 2.2.3, la garantie suivante s'applique aux automobiles louées si une prime est indiquée à l'égard de la garantie dans le Certificat d'assurance-automobile pour une automobile décrite :

- Responsabilité

Les automobiles, autres qu'une automobile décrite, sont protégées comme l'indique le présent alinéa lorsque vous ou votre conjoint(e) qui vit sous votre toit les louez pendant des périodes ne dépassant pas 30 jours, mais seulement en ce qui concerne la responsabilité de la personne qui loue l'automobile découlant de la négligence du conducteur de cette automobile, et seulement si le conducteur n'est pas exclu en vertu de la présente police.

**Conditions particulières : pour qu'une automobile louée soit protégée, les conditions suivantes doivent être respectées :**



1. L'automobile louée et l'automobile décrite doivent toutes deux avoir un poids nominal brut indiqué par le fabricant d'au plus 4 500 kilogrammes; toutefois, si le poids nominal brut de l'automobile louée est supérieur à 4 500 kilogrammes, elle n'est alors protégée que lorsqu'elle est utilisée à des fins personnelles (par exemple, pour vous transporter ou transporter un membre de votre famille d'une résidence à une autre, pour voyager ou pour d'autres utilisations récréatives) et qu'elle n'est pas louée pendant plus de sept jours.
2. L'assuré(e) nommément désigné(e) doit être un particulier; si l'automobile décrite appartient à deux personnes, les assurés nommément désignés doivent être conjoints l'un de l'autre.
3. Ni vous ni votre conjoint(e) ne devez louer l'autre automobile dans le cadre d'une activité commerciale vous amenant à vendre, réparer, entretenir, garder ou garer des automobiles.
4. L'automobile louée ne doit pas servir au transport rémunéré de passagers ni à la livraison rémunérée de marchandises au moment du sinistre.
5. L'automobile louée ne doit pas vous appartenir ni appartenir à toute personne vivant sous votre toit, ni être régulièrement utilisée par l'un(e) de vous, ni appartenir à votre employeur ou à celui de personnes habitant avec vous ou être louée par cet employeur. Aux fins du présent paragraphe, nous ne considérons pas l'utilisation d'une automobile louée pendant 30 jours ou moins comme une utilisation régulière.
6. **Dans le cas d'une personne morale, d'une association non constituée en personne morale, d'une société en nom collectif, d'une entreprise à propriétaire unique ou d'une autre entité commerciale,** l'employé(e) ou l'associé(e) qui dispose d'une automobile décrite sur une base régulière, ainsi que son(sa) conjoint(e) habitant sous le même toit, sont protégés par la police lorsque ces personnes louent une automobile, sous réserve des conditions suivantes.
  - Le poids nominal brut respectif de l'automobile louée et de l'automobile décrite, indiqué par le fabricant, ne doit pas dépasser 4 500 kilogrammes.
  - Ni l'employé(e) ni l'associé(e) qui dispose d'une automobile décrite, ni son(sa) conjoint(e) habitant sous le même toit ne doivent louer l'automobile dans le cadre d'une activité commerciale l'amenant à vendre, réparer, entretenir, garder ou garer des automobiles.
  - L'automobile louée ne doit pas servir au transport rémunéré de passagers ni à la livraison rémunérée de marchandises au moment du sinistre.

### 2.2.5 Remorques

**Toute remorque** utilisée conjointement avec l'automobile est protégée par les garanties suivantes :

- responsabilité,
- indemnités d'accident,
- automobile non assurée.

**Conditions particulières :** Une remorque dont vous êtes propriétaire, mais qui n'est pas décrite dans la présente police, est également protégée par la garantie **Indemnisation directe en cas de dommages matériels** si :

- elle est attachée à une automobile dont le poids nominal brut ne dépasse pas 4 500 kilogrammes ou, à défaut, est normalement utilisée avec une telle automobile;
- elle n'est ni conçue ni utilisée à des fins résidentielles pour le transport de passagers ou dans le cadre d'une activité commerciale.

## 2.3 Vous assurez plusieurs automobiles

### 2.3.1 Une seule police

Si votre Certificat d'assurance-automobile fait mention de plusieurs automobiles décrites, nous agissons, en cas de demande de règlement résultant de l'usage ou de la conduite d'une de ces automobiles, comme si chacune était protégée par une police distincte.

Toutefois, si l'automobile en cause dans un accident ne vous appartient pas, l'indemnité maximale à laquelle vous aurez droit ne sera pas supérieure à la limite la plus élevée prévue pour l'une ou l'autre des automobiles décrites.

#### Exemple

Votre police protège deux automobiles pour lesquelles elle mentionne, au chapitre de la responsabilité, des limites respectives de 300 000 \$ et de 500 000 \$. Si vous avez un accident en conduisant une automobile qui ne vous appartient pas, nous ne vous verserons pas plus de 500 000 \$.

### 2.3.2 Plusieurs polices

Si vous possédez deux automobiles ou plus qui sont assurées comme automobiles décrites en vertu de deux polices ou plus, chacune sera protégée par sa propre police.

Cependant, il sera plus difficile d'établir le montant de l'indemnité maximale que nous pourrions vous verser si une automobile dont vous n'êtes pas propriétaire est en cause dans un accident.

En vertu de la présente police, vous recevrez une fraction de la limite la plus élevée. Cette fraction sera la proportion que représente la limite prévue par la présente police par rapport au total de celles qu'indiquent toutes les polices.

Nous ne vous verserons aucun montant supérieur à cette proportion.

#### Exemple

Vous possédez une automobile assurée jusqu'à concurrence de 200 000 \$ au chapitre de la responsabilité en vertu de la présente police (police A) et une autre qui est assurée jusqu'à concurrence de 300 000 \$, au même chapitre, par une autre police (police B). Si vous avez un accident en conduisant une automobile qui ne vous appartient pas, voici comment nous calculerons l'indemnité maximale à laquelle vous aurez droit.

Étape 1. Quel est le total des limites de toutes les polices?

$$\begin{array}{r} + \quad 200\,000 \text{ (limite de la police A)} \\ \quad 300\,000 \text{ (limite de la police B)} \\ \hline 500\,000 \text{ (total des deux polices)} \end{array}$$

Étape 2. Quelle proportion la limite de la police A représente-t-elle par rapport au total établi à l'étape 1?

$$\frac{200\,000 \text{ (limite de la police A)}}{500\,000 \text{ (total des deux polices)}} = \frac{2}{5}$$

Étape 3. Quelle sera votre indemnité maximale en vertu de la présente police?

$$\frac{2}{5} \times 300\,000 \text{ (limite la plus élevée)} = 120\,000$$

Nous vous verserons donc l'équivalent des deux cinquièmes des dommages subis, sans toutefois dépasser 120 000 \$, soit les deux cinquièmes de la limite la plus élevée. Votre seconde police vous dédommagera des trois cinquièmes restants, jusqu'à concurrence de 180 000 \$.

## 2.4

### Remorques et remorquage

#### 2.4.1 Remorques

Quand une automobile tire une ou plusieurs remorques, l'ensemble est considéré comme formant une seule automobile dans le calcul de l'indemnisation en vertu des garanties **Responsabilité**, **Indemnités d'accident** et **Automobile non assurée**. Toutefois, dans le calcul des franchises et de l'indemnisation aux termes des garanties **Indemnisation directe en cas de dommages matériels** et **Perte ou dommages** (optionnelles), chaque élément de l'ensemble sera considéré comme étant une automobile distincte.

#### 2.4.2 Remorquage d'automobiles

Nous pouvons inspecter l'automobile à tout moment raisonnable. Si vous ne coopérez pas dans le cadre de tout accident mettant en cause au moins deux automobiles appartenant à des propriétaires différents qui sont rattachées l'une à l'autre, l'assureur de chacune réglerá toute demande présentée par son propriétaire aux termes des garanties **Indemnisation directe en cas de dommages matériels** et **Perte ou dommages** (optionnelles).

## 2.5

### Inspection

Nous pouvons inspecter l'automobile à tout moment raisonnable. Si vous ne respectez pas les dispositions raisonnables prises aux fins de l'inspection, il est possible que les garanties optionnelles contre **la perte ou les dommages** en vertu de l'article 7 soient annulées et que les demandes de règlement connexes soient refusées.

## Article 3

### Responsabilité

**Vous avez une garantie particulière pour une automobile donnée seulement si une prime est indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile pour cette garantie ou s'il y est indiqué que la garantie est fournie sans frais.**

#### 3.1 Introduction

Le présent article de votre police protège financièrement les personnes assurées qui sont tenues par la loi responsables des lésions corporelles ou des dommages subis par d'autres personnes à la suite d'un accident d'automobile.

#### 3.2 Personnes assurées

Il s'agit de vous-même ou de toute autre personne utilisant ou conduisant avec votre consentement une automobile décrite. Nous considérons ces autres personnes comme étant assurées.

**La garantie de responsabilité reste valide quand vous ou les autres personnes assurées utilisez ou conduisez certains autres types d'automobiles. L'article 2 précise ces situations et les autres conditions qui s'y appliquent.**

#### 3.3 Étendue de la garantie

Il se peut que vous-même ou les autres personnes assurées soyez tenus par la loi responsables des lésions corporelles ou du décès d'autrui, ainsi que des dommages matériels causés aux biens d'autrui par l'automobile dont vous êtes le (la) propriétaire ou que vous conduisez ou louez ou par une autre automobile que vous louez. Si cela se produit, nous verserons pour votre compte toutes les indemnités légalement exigées, jusqu'à concurrence de la limite mentionnée dans la police.

Nous dédommagerons également à toutes les personnes assurées mentionnées dans la police les frais qu'elles auront engagés pour fournir l'aide médicale immédiate dont ont besoin les victimes d'un accident d'automobile.

Nous ferons enquête sur tous les avis de lésions corporelles ou de dommages matériels que nous recevrons. S'il y a lieu de le faire, nous négocierons un règlement en votre nom ou en celui des autres personnes assurées.

### 3.3.1 Poursuites contre vous

En contractant la présente police, vous et les autres personnes assurées nommez irrévocablement votre assureur comme votre représentant dans toute poursuite intentée à votre endroit au Canada, aux États-Unis ou dans tout autre pays désigné dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* et portant sur une automobile dont vous êtes le (la) propriétaire ou que vous conduisez ou utilisez.

Si vous ou une autre personne assurée êtes poursuivi(e) en vertu du présent article pour des pertes subies à la suite d'un accident d'automobile, nous assurerons votre défense et en acquitterons tous les frais, y compris ceux de l'enquête. Nous paierons aussi les frais de justice que vous imposera le tribunal en rapport avec la poursuite dont nous avons assuré la défense.

Si le jugement rendu vous est défavorable, nous acquitterons également les intérêts courus par la suite sur la somme fixée dans le jugement, jusqu'à concurrence toutefois de l'indemnité maximale que prévoit votre police au chapitre de la responsabilité.

Nous nous réservons le droit de faire enquête, de négocier un règlement et de conclure toute entente à l'amiable qui nous convienne.

Si vous ou les autres personnes assurées êtes poursuivis pour un montant supérieur à la limite mentionnée dans votre police, vous voudrez peut-être engager un(e) avocat(e), à vos propres frais, pour protéger vos intérêts à l'égard du risque additionnel.

### 3.3.2 Indemnité maximale

L'indemnité maximale que nous consentirons à verser pour votre compte ou celui de toute autre personne assurée en vertu du présent article en rapport avec un accident donné (outre les frais de justice et les intérêts courus après jugement) variera selon la portée de la garantie de responsabilité que vous vous serez procurée. Cette limite est mentionnée dans votre Certificat d'assurance-automobile.

#### Exemple

Une personne vous poursuit pour des lésions corporelles qu'elle a subies dans un accident dont vous êtes légalement responsable. Nous engagerons des avocats, les paierons et acquitterons la totalité des frais liés à votre défense devant le tribunal.

Le tribunal vous condamne à payer 10 000 \$ de frais et 600 000 \$ en dédommagement. Votre police prévoit une limite de 500 000 \$ au chapitre de la responsabilité.

Nous acquitterons les frais de 10 000 \$; au titre de la responsabilité, nous paierons 500 000 \$, en plus des intérêts courus sur cette somme après le jugement. L'excédent, soit 100 000 \$, reste à votre charge, ainsi que les intérêts qui s'y rapportent.

### 3.3.3 Accidents survenant ailleurs qu'en Ontario

Quand un accident survient dans une province, un territoire ou un pays couvert par cette police où l'assurance minimale prescrite en matière de responsabilité est supérieure à la limite mentionnée dans votre Certificat d'assurance-automobile, nous réglerons toute demande jusqu'à concurrence de cette limite supérieure. Nous nous engageons également à ne pas utiliser, en défense, des arguments que nous n'aurions pu faire valoir si la police avait été souscrite dans cette province, dans ce territoire ou dans ce pays.

#### Exemple

Vous avez un accident dans une province où l'assurance minimale prescrite en matière de responsabilité est fixée à 500 000 \$. Même si votre police prévoit une limite maximale de 200 000 \$, nous pourrions verser un dédommagement atteignant 500 000 \$.

### 3.3.4 Police mentionnant plusieurs assurés nommément désignés

Nous vous protégerons en cas de demandes de règlements déposées contre vous par d'autres assurés nommément désignés dans votre police, et vice versa. Dans ce cas, nous agirons comme si chaque assuré(e) nommément désigné(e) possédait sa propre police. Toutefois, notre indemnité totale (outre les frais de justice et les intérêts courus après jugement) ne pourra être supérieure au montant maximal mentionné dans votre Certificat d'assurance-automobile.

#### Exemple

Deux personnes exploitent ensemble la même entreprise. Toutes deux sont des assurés nommément désignés dans la police qui protège leur fourgonnette. Au chapitre de la responsabilité, la limite s'élève à 500 000 \$.

Un jour se produit un accident; l'un(e) des associés est au volant, tandis que l'autre est passager(ère). Les deux personnes sont grièvement blessées en raison d'une commune négligence.

Elles se poursuivent l'une l'autre; la première obtient 300 000 \$ et la seconde, 500 000 \$. Notre indemnisation totale ne dépassera pas 500 000 \$, soit la limite mentionnée dans la police. Nous acquitterons également les frais de justice et les intérêts courus après jugement.

### 3.3.5 Automobiles louées

Pour faciliter la lecture de ce paragraphe, les termes **location**, **locataire** et **loué** sont utilisés également au sens de **crédit-bail**, **preneur à bail** et **loué à bail**.

La présente police couvre les personnes qui louent une automobile, au sens de la définition d'**automobile** prévue à l'article 2, à la suite d'une responsabilité imposée par la loi et découlant de la négligence du conducteur de cette automobile.

Si une demande de règlement est déposée contre le conducteur, le locataire ou le propriétaire d'une automobile louée, la garantie peut être offerte en vertu de plus d'une police d'assurance responsabilité automobile. Les règles suivantes régissent l'ordre dans lequel interviennent les polices :

1. Si la personne qui a loué l'automobile dispose d'une assurance, la police fournissant cette assurance intervient en premier.
2. Si le (la) conducteur(trice) de l'automobile louée dispose d'une assurance, la police fournissant cette assurance intervient ensuite.
3. Si le (la) propriétaire de l'automobile louée dispose d'une assurance, la police fournissant cette assurance intervient en dernier.

Nous n'assumons aucune responsabilité à l'égard des demandes de règlement excédant la limite de garantie précisée dans le Certificat d'assurance-automobile ni n'avons la responsabilité de défendre ces demandes de règlement déposées contre des personnes autres que vous, votre conjoint(e) qui vit sous votre toit ou les personnes mentionnées aux sous-alinéas 2.2.3 (6) et 2.2.4 (6).

#### Exemple n° 1\*

Vous louez une voiture. C'est un de vos amis qui la conduit lorsqu'il est impliqué dans un accident en Ontario. Vous, votre ami et la société de location pouvez faire l'objet de demandes d'indemnités de la part des autres personnes qui ont subi une perte dans l'accident. Si vous disposez d'une assurance en vertu de votre police pour ces demandes et que votre ami était responsable de l'accident, votre police entrera en jeu en premier pour régler la demande d'indemnités. Si cette garantie est épuisée et si votre ami dispose d'une assurance en vertu de sa police, l'assureur de votre ami interviendra ensuite. Si cette garantie est aussi épuisée, toute assurance dont dispose la société de location en vertu de sa police interviendra alors. Aucun des assureurs n'est tenu de payer plus que la limite de garantie qu'il a accepté de fournir.

#### Exemple n° 2\*

Votre ami loue une voiture, et c'est vous qui la conduisez lorsque l'accident se produit en Ontario. Vous, votre ami et la société de location pouvez faire l'objet de demandes d'indemnités de la part des autres personnes qui ont subi une perte dans l'accident. Si vous étiez responsable de l'accident et que votre ami dispose d'une assurance en vertu de sa police pour ces demandes de règlement, l'assureur de votre ami interviendra en premier. Si cette garantie est épuisée et que vous disposez d'une assurance en vertu de votre police, votre assureur interviendra ensuite. Si cette garantie est aussi épuisée, toute assurance dont dispose la société de location en vertu de sa police interviendra alors. Aucun des assureurs n'est tenu de payer plus que la limite de garantie qu'il a accepté de fournir.

### 3.4 Obligations des personnes assurées

Vous et les autres personnes assurées prenez les engagements suivants :

- nous informer par écrit de tout accident entraînant une perte ou des dommages de nature personnelle ou matérielle, dans les sept jours ou, si vous ne pouvez respecter ce délai pour cause d'incapacité, aussitôt que possible, nous donnant tout renseignement pertinent sur l'événement et toute demande de règlement qui en découle;
- nous remettre, sur demande, une déclaration solennelle indiquant que la demande de règlement découle de l'utilisation d'une automobile dont la conduite ou l'utilisation vous avait été confiée ou avait été confiée à une autre personne assurée;
- nous aider à recueillir tous les renseignements et toutes les preuves dont nous avons besoin au sujet de l'accident, notamment par la comparution de témoins, et, à notre demande, nous accorder votre collaboration, sauf sur le plan pécuniaire, dans toute poursuite judiciaire;
- nous faire parvenir sans délai toute correspondance reçue au sujet de la demande de règlement, y compris les documents juridiques;
- ne jamais reconnaître votre responsabilité dans l'accident ni régler une demande, sauf à vos propres frais ou à ceux des autres personnes assurées, ni vous immiscer dans une poursuite ou des négociations que nous avons entamées pour régler une demande.

**Il se peut qu'à l'occasion, nous soyons tenus par la loi de faire certains versements que la présente police n'exige pas de nous. Le cas échéant, vous ou les autres personnes assurées devrez nous les rembourser sur demande.**

### 3.5 Situations diverses que ne couvre pas votre police

#### 3.5.1 Biens non assurés

Le présent article ne vous protège pas contre les dommages infligés à des biens se trouvant dans ou sur l'automobile; il en est de même pour vos propres biens et ceux des autres personnes assurées, pour ceux que l'un(e) ou l'autre d'entre vous avez loués et pour ceux dont la garde, la surveillance ou la charge a été confiée à l'un(e) d'entre vous.

#### 3.5.2 Biens contaminés

En vertu du présent article, nous ne vous dédommagerons pas quand des biens se trouvant dans l'automobile sont contaminés.

#### 3.5.3 Risque nucléaire

Le risque nucléaire provient des propriétés radioactives, toxiques ou explosives et des autres propriétés dangereuses de substances décrites dans le règlement pris en application de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada).

\* Ces exemples ne sont cités qu'afin de faciliter la compréhension de la police et d'illustrer la façon dont s'applique l'article 277 de la *Loi sur les assurances* (Ontario). En cas de désaccord entre l'article 277 et ces exemples, c'est l'article 277 qui l'emporte. En outre, qu'une assurance soit ou non offerte en vertu d'une police dans une situation donnée dépend des faits et des modalités de la police en question.

Si vous ou d'autres personnes assurées avez un accident entraînant une perte ou des dommages directement ou indirectement attribuables au risque nucléaire, nous vous dédommagerons jusqu'à concurrence de 200 000 \$, sous réserve que l'un(e) ou l'autre d'entre vous soyez protégé(e) à l'égard de ce risque à la fois par la présente police et par une police comportant une garantie de responsabilité découlant du risque nucléaire. Ce dédommagement ne vous sera disponible qu'une fois la limite de cette dernière police épuisée.

#### Article 4

#### Indemnités d'accident

**Vous avez une garantie particulière pour une automobile donnée seulement si une prime est indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile pour cette garantie ou s'il y est indiqué que la garantie est fournie sans frais.**

#### 4.1 Personnes assurées

Aux fins de l'article 4, les personnes assurées sont définies dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*. En outre, l'assurance couvre toute personne qui est blessée ou tuée dans un accident dans lequel est impliquée l'automobile et qui n'est pas l'assuré(e) nommément désigné(e), son conjoint(e) ou une personne à sa charge aux termes d'une autre police de responsabilité automobile et qui n'est pas couverte aux termes de la police couvrant l'automobile dans laquelle elle prenait place ou qui l'a heurtée.

#### 4.2 Types d'indemnités

**Les indemnités d'accident légales sont décrites en détail dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales de la Loi sur les assurances (Ontario)*.** Le présent article décrit les indemnités auxquelles vous et les autres personnes assurées avez droit si vous êtes blessés ou tués dans un accident d'automobile. Advenant des divergences d'interprétation entre le libellé du présent article et celui de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*, c'est cette dernière qui l'emporte.

**Votre compagnie d'assurance est tenue d'informer toutes les personnes assurées des garanties offertes.**

L'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* comprend les indemnités suivantes :

##### **Indemnité de remplacement de revenu**

Cette garantie prévoit le paiement de prestations si vous et les autres personnes assurées encourez une perte de revenu.

##### **Indemnité de soignant**

Cette garantie prévoit le remboursement de certains frais lorsqu'une personne assurée a subi des lésions invalidantes et qu'elle ne peut pas continuer d'être le soignant principal d'un membre du foyer ayant besoin de soins.

##### **Indemnité de personne sans revenu d'emploi**

Cette garantie prévoit des prestations si vous et les autres personnes assurées souffrez d'une incapacité totale à mener une vie normale et n'êtes pas admissibles aux indemnités de remplacement de revenu ou aux indemnités de soignant.

##### **Indemnité pour frais médicaux**

Cette garantie peut rembourser certains frais médicaux si vous et les autres personnes assurées êtes blessés. Il s'agit de frais qui ne sont couverts par aucun autre régime d'assurance-maladie.

##### **Indemnité de réadaptation**

Cette garantie peut rembourser certains frais de réadaptation si vous et les autres personnes assurées êtes blessés. Il s'agit de frais qui ne sont couverts par aucun autre régime.

##### **Indemnité de soins auxiliaires**

Cette garantie prévoit le remboursement d'une partie des frais engagés par vous ou une autre personne assurée pour obtenir des soins auxiliaires.

##### **Paiements d'autres frais**

Cette garantie prévoit le remboursement de certains autres frais, comme ceux des personnes qui rendent visite à la personne assurée pendant son traitement ou sa convalescence, si une personne assurée a subi des lésions invalidantes. Un remboursement est aussi prévu pour certains frais de travaux ménagers et d'entretien du domicile, de réparation ou de remplacement d'articles perdus ou endommagés lors de l'accident ainsi que certains frais d'études engagés inutilement.

##### **Prestations de décès**

Cette garantie prévoit le versement de prestations à certains membres de la famille d'une personne assurée qui décède.

##### **Indemnité pour frais funéraires**

Cette garantie peut rembourser certains frais funéraires.

##### **Indemnités optionnelles**

Vous pouvez souscrire une ou plusieurs indemnités optionnelles afin d'accroître les garanties de base prévues dans le présent article. Ces indemnités optionnelles sont les suivantes : indemnité accrue de remplacement de revenu, indemnités pour soignants, travaux ménagers et entretien du domicile, indemnités accrues pour frais médicaux et de réadaptation, indemnités accrues de soins auxiliaires, indemnités accrues pour frais médicaux, de réadaptation et de soins auxiliaires; prestations accrues de décès et indemnités accrues pour frais funéraires et indemnités de personne à charge. Vous pouvez également souscrire une garantie optionnelle d'indexation qui fait en sorte que certaines indemnités hebdomadaires et certains plafonds monétaires seront rajustés chaque année en fonction du coût de la vie.

### 4.3 Présentation des demandes d'indemnités

#### 4.3.1 Demandes d'indemnités – Modalités et délais

Toute demande d'indemnités d'accident doit nous être communiquée dans les 7 jours qui suivent l'accident, ou aussitôt que possible par la suite. Nous vous ferons parvenir, à vous et aux autres personnes assurées, un formulaire de demande d'indemnités d'accident.

La personne demandant des indemnités doit nous faire parvenir le formulaire de demande dûment rempli dans les 30 jours suivant sa réception.

Vous ou les autres personnes assurées pouvez être admissibles aux indemnités même si vous ne respectez pas ces délais, à condition de fournir un motif valable, mais le versement de ces indemnités peut être retardé.

Nous devons verser l'indemnité de remplacement de revenu, l'indemnité de personne sans revenu d'emploi, l'indemnité de soignant et l'indemnité pour frais de travaux ménagers et d'entretien du domicile dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de la demande dûment remplie.

Nous devons verser la prestation de décès, l'indemnité pour frais funéraires et le remboursement des autres frais dans les 30 jours suivant la réception de la demande dûment remplie.

Nous devons verser l'indemnité de soins auxiliaires dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de la formule *Évaluation des besoins en soins auxiliaires* dûment remplie.

Si vous ou les autres personnes assurées demandez une indemnité pour frais médicaux ou une indemnité de réadaptation, votre médecin ou un autre membre d'une profession de la santé réglementée, notamment un travailleur social, doit nous fournir un programme de traitement et d'évaluation ou toute autre formule connexe.

Nous pouvons, dans certains cas, vous demander ou demander aux autres personnes assurées de subir une évaluation indépendante afin de déterminer vos besoins.

Nous pouvons vous demander ou demander aux autres personnes assurées de fournir des renseignements supplémentaires relativement à la demande d'indemnités, tels qu'une déclaration solennelle portant sur les circonstances ayant mené à la demande ou encore une preuve d'identité. Moyennant un préavis raisonnable, nous pouvons également vous demander ou demander aux autres personnes assurées de vous soumettre à un interrogatoire sous serment relativement à votre droit aux indemnités, à une date et dans un endroit qui conviennent à la personne en question. Si cette personne ne prend pas part à l'interrogatoire, comme cela lui est demandé, le versement des indemnités peut être retardé ou suspendu.

Si les blessures s'inscrivent dans le cadre de certaines lignes directrices publiées par le surintendant des services financiers, vous ou toute autre personne assurée pouvez avoir droit à certains traitements médicaux ou de réadaptation sans avoir obtenu notre approbation préalable et avant d'avoir présenté une demande d'indemnités dûment remplie.

#### 4.3.2 Choix des indemnités

Si vous ou d'autres personnes assurées êtes admissibles à plusieurs indemnités hebdomadaires, nous vous aviserons qu'il vous faudra choisir celles que vous désirez recevoir. Vous avez le choix entre les indemnités de remplacement de revenu, les indemnités de personne sans revenu d'emploi et les indemnités de soignant. Vous disposerez d'un délai de 30 jours pour faire votre choix.

### 4.4 Restrictions de la garantie

Vous ou les autres personnes assurées n'êtes pas admissibles aux indemnités de remplacement de revenu, aux indemnités de personne sans revenu d'emploi ou au paiement des autres frais si vous :

- saviez ou auriez dû raisonnablement savoir que vous conduisiez une automobile alors que celle-ci n'était pas assurée;
- conduisiez une automobile alors que vous n'étiez pas légalement autorisés à conduire;
- conduisiez une automobile que vous n'étiez pas autorisés à conduire en vertu de la présente police;
- conduisiez sciemment une automobile sans le consentement du propriétaire ou auriez raisonnablement dû savoir que l'automobile était conduite sans son consentement;
- avez fait ou avez eu connaissance d'une déclaration inexacte importante nous ayant amené à établir la présente police;
- avez intentionnellement omis de nous aviser d'un changement important, conformément à l'alinéa 1.4.1;
- avez été déclarés coupables d'une infraction criminelle dans le cadre de la conduite d'une automobile.

## Article 5

### Automobile non assurée

**Vous avez une garantie particulière pour une automobile donnée seulement si une prime est indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile pour cette garantie ou s'il y est indiqué que la garantie est fournie sans frais.**

### 5.1 Introduction



**5.1.1 Annexe « Couverture de l'automobile non assurée »**

Le présent article de votre police décrit les conditions qui régissent la garantie énoncée à l'annexe « Couverture de l'automobile non assurée » de la *Loi sur les assurances* (Ontario). Advenant des divergences d'interprétation entre le libellé du présent article et celui de l'annexe, c'est cette dernière qui l'emporte. Cependant, l'alinéa 5.3.3 du présent article s'ajoute aux dispositions de l'annexe.

**5.1.2 Qu'est-ce qu'une automobile non assurée?**

L'expression « automobile non assurée » englobe toute automobile à l'égard de laquelle ni le (la) propriétaire ni le (la) conducteur(trice) ne possèdent de police d'assurance de responsabilité couvrant les lésions corporelles ou les dommages matériels découlant de la propriété, de l'utilisation ou de la conduite de l'automobile, ainsi que toute automobile couverte par une police d'assurance dont le produit est irrécouvrable. Est cependant exclue toute automobile appartenant à une personne assurée ou à son (sa) conjoint(e) ou immatriculée au nom de l'un(e) ou de l'autre.

**5.1.3 Qu'est-ce qu'une automobile non identifiée?**

L'expression « automobile non identifiée » désigne toute automobile dont il est impossible de déterminer le (la) propriétaire ou le (la) conducteur(trice).

**5.2 Portée de la garantie****5.2.1 Demandes de règlement pour lésions corporelles aux personnes assurées**

Jusqu'à concurrence des limites mentionnées dans cet article, nous verserons toutes les sommes que vous et les autres personnes assurées avez le droit de recouvrer du (de la) propriétaire ou du (de la) conducteur(trice) d'une automobile non assurée ou non identifiée à titre de dommages-intérêts à l'égard de lésions corporelles causées par un accident d'automobile.

**5.2.2 Demandes de règlement pour lésions corporelles ou décès présentées par d'autres personnes**

Jusqu'à concurrence des limites mentionnées dans cet article, nous verserons toutes les sommes qu'une personne a le droit de recouvrer du (de la) propriétaire ou du (de la) conducteur(trice) d'une automobile non assurée ou non identifiée à titre de dommages-intérêts à l'égard de lésions corporelles subies par une personne assurée ou du décès de celle-ci, à la suite d'un accident d'automobile.

**5.2.3 Demandes de règlement pour certains dommages matériels**

Nous vous verserons les sommes que vous et les autres personnes assurées avez le droit de recouvrer du (de la) propriétaire ou du (de la) conducteur(trice) identifié(e) d'une automobile non assurée à titre de dommages-intérêts à l'égard des dommages causés à l'automobile ou de la perte de jouissance de celle-ci ou de son contenu, ou des deux, à la suite d'un accident d'automobile. Cette garantie prévoit une indemnité maximale de 25 000 \$ et une franchise de 300 \$.

**Nota : Le présent article ne couvre pas les dommages causés à l'automobile par une automobile non identifiée. Il se peut cependant que vous puissiez, à cet égard, vous procurer une garantie optionnelle contre la perte et les dommages.**

**5.3 Demandes de règlement pour lésions corporelles ou décès****5.3.1 Personnes assurées**

La présente garantie s'applique aux lésions corporelles ou au décès :

- des personnes transportées par l'automobile;
- de vous-même, de votre conjoint(e) et de vos parents à charge :
  - soit pendant que vous êtes transportés par une automobile non assurée;
  - soit que vous êtes heurtés par une automobile non assurée ou non identifiée dans les cas où vous n'êtes pas transportés par une automobile, un tramway ou un véhicule ferroviaire;
- si vous êtes une personne morale, une association non constituée en personne morale ou une société en nom collectif, des administrateurs, dirigeants, employés ou associés à la disposition desquels est mise, sur une base régulière, l'automobile assurée, ainsi que leur conjoint(e) et les parents à charge de ces personnes :
  - soit pendant qu'ils sont transportés par une automobile non assurée,
  - soit qu'ils sont heurtés par une automobile non assurée ou non identifiée dans les cas où ils ne sont pas transportés par une automobile, un tramway ou un véhicule ferroviaire.

Nota : La présente police ne s'applique pas si les administrateurs, les dirigeants, les employés ou les associés, ou leur conjoint(e), sont propriétaires d'une automobile assurée. L'assurance est alors fournie en vertu de la police de cette dernière.

**5.3.2 Exclusion visant les parents à charge**

Le présent article de la police ne protège pas les parents à charge qui possèdent une automobile assurée ou qui sont blessés ou tués pendant qu'ils sont transportés par leur propre automobile non assurée.

**5.3.3 Automobiles décrites louées**

Si la présente police est modifiée de manière à permettre la location de l'automobile décrite pendant plus de 30 jours, la personne ou l'organisme qui la prend à bail sera traité comme s'il était l'assuré nommément désigné.

**5.3.4 Conditions relatives aux demandes de règlement pour lésions corporelles ou décès**

La personne qui est en droit de présenter une demande de règlement pour lésions corporelles subies par une personne assurée ou pour son décès doit :

- nous informer par écrit de sa demande dans les 30 jours suivant l'accident ou, à défaut, aussitôt que possible par la suite;
- nous communiquer le plus de renseignements possible pour appuyer sa demande, notamment les détails de l'accident et de ses conséquences. Elle doit le faire dans les 90 jours suivant celui-ci ou, à défaut, aussitôt que possible par la suite;
- produire, à notre demande, une attestation du médecin ou du (de la) psychologue de la personne assurée. L'attestation doit préciser la cause du décès ou des blessures et, le cas échéant, la nature de celles-ci et la durée prévue de l'invalidité;
- nous donner toutes les précisions concernant les autres polices, sauf celles d'assurance-vie, en vertu desquelles une demande d'indemnités pourrait être présentée.

### 5.3.5 Accidents impliquant des automobiles non identifiées

Quand une automobile non identifiée blesse ou tue une personne assurée, cette dernière ou son (sa) représentant(e) doit signaler l'accident à un agent de police ou autre autorité compétente dans les 24 heures ou, à défaut, aussitôt que possible par la suite.

Vous ou les autres personnes assurées devez nous fournir par écrit les détails de l'accident dans les 30 jours ou, à défaut, aussitôt que possible par la suite. Vous pouvez le faire par l'intermédiaire d'un(e) représentant(e). La déclaration doit préciser si l'accident a été provoqué par une personne que l'on ne peut identifier. Elle doit aussi décrire l'ampleur des blessures que vous ou les autres personnes assurées avez subies, de même que les dommages matériels résultant de l'accident. Vous devez faire en sorte que nous puissions, sur demande, examiner l'automobile dans laquelle vous ou les autres personnes assurées vous trouviez au moment de l'accident.

### 5.3.6 Examens médicaux

On pourra exiger que vous ou les autres personnes assurées vous soumettiez, à des intervalles raisonnables, à l'examen d'un médecin ou d'un(e) psychologue compétent(e). Dans ce cas, nous vous prévendrons suffisamment à l'avance.

Ces examens se feront toujours à nos frais. L'auteur(e) de la demande de règlement ou son (sa) représentant(e) pourra sur demande se faire remettre une copie des résultats de l'examen médical.

## 5.4 Demandes de règlement pour dommages matériels

### 5.4.1 Personnes assurées

S'il s'agit de dommages à l'automobile, la garantie en protège le (la) propriétaire.

S'il s'agit de dommages à des biens se trouvant dans l'automobile, la garantie protège le (la) propriétaire de ces biens.

### 5.4.2 Conditions relatives aux demandes de règlement pour dommages matériels

Quand vous et les autres personnes assurées présentez une demande de règlement pour dommages matériels, vous devez :

- nous informer par écrit de l'accident dans les sept jours suivant l'événement (ou, si vous ne pouvez le faire pour cause d'incapacité, aussitôt que possible par la suite), nous donnant toutes les précisions que vous possédez alors au sujet de la perte ou des dommages et des circonstances;
- faire tout en votre pouvoir, dans les limites du raisonnable, pour protéger l'automobile contre d'autres dommages. Nous paierons toute mesure de protection raisonnable qui aura été prise. Si vous ne prenez pas ces précautions, les dommages subséquents que subirait l'automobile ne seront pas couverts par la présente police;
- vous abstenir de faire réparer l'automobile, sauf dans la mesure nécessaire pour la protéger, ou d'éliminer des preuves des dommages subis, à moins que nous y ayons donné notre consentement par écrit ou ayons pu examiner l'automobile;
- nous permettre de copier tout document se trouvant en votre possession ou en celle d'autres personnes assurées et qui se rapporte à l'accident;
- nous permettre d'examiner l'automobile à tout moment raisonnable;
- à notre demande, faire dans les 90 jours suivant l'accident une déclaration solennelle. Celle-ci précisera les détails de l'accident, ainsi que la cause et l'ampleur des dommages, identifiera les victimes, indiquera la façon dont elles sont touchées et affirmera que les dommages sont effectivement d'origine accidentelle. Vous devrez également nous informer de toute autre police d'assurance pertinente;
- accepter de vous défaire vous-même de l'automobile, sauf si nous convenons de le faire nous-mêmes. Si nous décidons de la remplacer ou de vous en verser la valeur réelle en espèces, moins la franchise précisée dans votre Certificat d'assurance-automobile, ce qui en reste devient notre propriété.

### 5.4.3 Droit de réparer, remplacer ou reconstruire l'automobile

Nous pouvons réparer, remplacer ou reconstruire l'automobile plutôt que de vous indemniser pour les dommages subis. Dans ce cas, notre décision vous sera communiquée, à vous ou aux autres personnes assurées, dans les sept jours suivant la réception de la demande de règlement. Nous ferons en sorte que les travaux soient terminés dans un délai raisonnable et que l'on utilise des pièces de même type et qualité.

### 5.4.4 Montant de l'indemnité

L'indemnité que nous vous verserons ne sera jamais plus élevée que la valeur réelle en espèces de l'automobile au jour du sinistre, moins la franchise précisée dans votre Certificat d'assurance-automobile.

Nous calculerons le coût de la perte ou des dommages d'après la valeur en espèces de l'automobile au jour du sinistre, moins la dépréciation. Nous ne paierons pas plus pour faire réparer l'automobile que sa valeur réelle en espèces au jour du sinistre, moins la franchise précisée dans votre Certificat d'assurance-automobile.

Nous vous verserons le moindre des montants suivants :

- le coût de la réparation de la perte ou des dommages, moins la franchise;
- la valeur réelle en espèces de l'automobile au jour du sinistre, moins la franchise.

**Exemple**

Votre automobile, qui a quatre ans, est heurtée à l'avant gauche par une automobile non assurée, que l'on a cependant pu identifier. La carrosserie est réparée là où elle était endommagée. Nous paierons les frais de réparation (moins la franchise de 300 \$), y compris ce qu'il en coûte pour repeindre la partie endommagée. Si vous voulez faire repeindre toute l'automobile, les frais supplémentaires seront à votre charge.

**5.5 Demandes de règlement pour lésions corporelles et dommages matériels**

Il se peut qu'un accident entraîne à la fois des lésions corporelles ou un décès et des dommages matériels à l'automobile ou à son contenu. Le montant d'assurance maximal servira alors, dans une proportion de 95 %, au paiement des indemnités pour lésions corporelles ou décès, tandis que les 5 % restants seront consacrés aux demandes de règlement pour dommages matériels.

**Exemple**

Dans un accident survenu en Ontario et imputable à un(e) conducteur(trice) identifié(e), mais non assuré(e), votre automobile de 20 000 \$ est détruite et vous et votre conjoint(e) subissez des lésions corporelles pour lesquelles vous réclamez au total 350 000 \$.

Notre indemnité ne dépassera pas la limite minimale au chapitre de la responsabilité civile, soit 200 000 \$. De cette somme, 95 % (soit 190 000 \$) seront versés au titre des lésions corporelles. Les 5 % restants, soit 10 000 \$, couvriront la perte de votre automobile.

**5.6 Règlement des demandes**

**5.6.1 Règlement sur entente mutuelle**

Nous pouvons nous entendre avec vous ou avec les autres personnes assurées au sujet de la validité d'une demande de règlement et du montant de l'indemnité que nous vous verserons.

**5.6.2 Règlement par arbitrage**

En cas de désaccord, la question peut être soumise à un(e) arbitre si vous ou les autres personnes assurées le demandez ou si nous le demandons et que vous y consentez. L'arbitre devra être accepté par les parties en cause. Si les deux parties ne peuvent s'entendre sur le choix de l'arbitre, chacune des parties nommera son (sa) propre arbitre. Ces deux arbitres en choisiront un(e) troisième. Toute décision appuyée par deux arbitres sur trois sera exécutoire. Tous les arbitrages se feront conformément à la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* (Ontario).

**5.6.3 Règlement par un tribunal**

Il se peut aussi que, pour régler un litige, vous ou les autres personnes assurées intentiez une poursuite contre nous devant un tribunal ontarien. Dans ce cas, nous avons le droit de demander au tribunal de déterminer la responsabilité des parties et de fixer le montant de l'indemnité à payer, à moins qu'un autre tribunal ontarien ne se soit déjà prononcé à ce sujet dans une autre poursuite.

**5.7 Restrictions et exclusions**

**5.7.1 Indemnités maximales**

1. Nous ne verserons jamais plus que la limite minimale qu'auront fixée, au chapitre de l'assurance de la responsabilité automobile, les autorités du territoire où s'est produit l'accident. Ce montant s'applique quels que soient le nombre de personnes blessées ou tuées et l'ampleur des dommages causés à l'automobile et à son contenu. Notre indemnité ne dépassera en aucun cas la limite minimale prescrite par les lois ontariennes.

**Exemple**

Passager dans une voiture circulant ailleurs qu'en Ontario, vous êtes blessé(e) dans un accident imputable à un(e) automobiliste non assuré(e). À cet endroit, la limite minimale, au chapitre de la responsabilité, est fixée à 100 000 \$. Vos blessures, graves, devraient vous coûter au moins 300 000 \$. Nous ne vous verserons pas plus de 100 000 \$.

2. Nous ne vous indemniserons pas :

- si vous ou les autres personnes assurées pouvez faire une demande de règlement valide en vertu de l'article relatif à la responsabilité d'une police d'assurance de responsabilité automobile;
- si, là où l'accident s'est produit, vous pouvez être indemnisé(e) par une caisse des jugements non exécutés ou un fonds semblable créé à des fins d'indemnisation des victimes d'automobilistes non assurés ou non identifiés;
- au titre des pertes ou des dommages attribuables à des substances radioactives;

- pour la première tranche de 300 \$ de la valeur des dommages infligés à l'automobile et à son contenu lors d'un accident;
- à l'égard de tout montant supérieur à 25 000 \$ pour chaque accident ayant entraîné des dommages à l'automobile et à son contenu;
- si un(e) conducteur(trice) nommément exclu(e) dans la police se trouvait au volant au moment de l'accident.

#### 5.7.2 **Limite en présence de plusieurs polices**

Il se peut que vous ou les autres personnes assurées puissiez être indemnisés par plusieurs polices d'assurance couvrant les accidents dans lesquels ont été impliquées des automobiles non assurées ou non identifiées. Si tel est le cas, rappelez-vous que toute personne présentant une demande de règlement en vertu de la présente garantie (ou de toute autre) ne peut être indemnisée qu'une seule fois pour le même sinistre.

### 5.8 **Poursuites intentées par vous-même ou les autres personnes assurées**

#### 5.8.1 **Copies des documents**

Vous, les autres personnes assurées ou vos représentants(es) pouvez décider de poursuivre le (la) propriétaire, le (la) conducteur(trice) ou l'utilisateur(trice) d'une autre automobile impliquée dans l'accident. Dans ce cas, vous devez nous fournir une copie des documents pertinents dès que la poursuite est entamée. Ces documents doivent être livrés ou expédiés par courrier recommandé à notre agent(e) principal(e) ou notre siège social en Ontario.

#### 5.8.2 **Impossibilité de recouvrer les sommes dues après jugement**

Si vous ne pouvez obtenir que la personne responsable de l'accident vous verse l'indemnité ordonnée par le tribunal, nous vous indemniserons sur demande, jusqu'à concurrence :

- soit de la totalité de l'indemnité ainsi ordonnée,
- soit de la différence entre cette dernière et ce que vous ou les autres personnes assurées avez déjà reçu le cas échéant.

L'indemnité que nous vous verserons sera évidemment conforme aux limites et aux conditions de la garantie visant les accidents impliquant des automobiles non assurées ou non identifiées.

#### 5.8.3 **Cession de l'indemnité**

Avant de vous indemniser, il se peut que nous exigions de vous, des autres personnes assurées ou de vos représentants(es) la cession de la totalité ou du solde de l'indemnité que vous a accordée le tribunal. Si nous recevons plus que ce que nous avons déjà payé, nous rembourserons la différence, moins nos frais.

### 5.9 **Restrictions relatives aux poursuites**

#### 5.9.1 **Respect des conditions de la présente police**

Nul ne peut, sans avoir satisfait aux exigences du présent article (Automobile non assurée) de la police, nous poursuivre en vue d'obtenir une indemnité pour lésions corporelles ou dommages matériels imputables à un accident impliquant une automobile non assurée ou non identifiée.

#### 5.9.2 **Délais à respecter – Poursuites pour perte ou dommages**

Toute poursuite contre nous, pour perte de l'automobile ou de son contenu ou dommages infligés à ceux-ci, doit être entamée dans l'année suivant l'événement qui y a donné lieu.

Toute poursuite contre nous, pour perte de biens autres que l'automobile ou son contenu ou pour dommages infligés à ces biens, doit être entamée au plus tard deux ans après l'événement qui y a donné lieu.

#### 5.9.3 **Délais à respecter – Poursuites pour lésions corporelles ou décès**

Toute poursuite contre nous, pour lésions corporelles ou décès, doit être entamée au plus tard deux ans après l'événement qui y a donné lieu.

## Article 6

### Indemnisation directe en cas de dommages matériels

**Vous avez une garantie particulière pour une automobile donnée seulement si une prime est indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile pour cette garantie ou s'il y est indiqué que la garantie est fournie sans frais.**

### 6.1 **Introduction**

Le présent article de votre police vous protège en cas de dommages à l'automobile ou à certaines remorques non décrites dans votre Certificat d'assurance-automobile, ainsi qu'à leur équipement et contenu, ainsi qu'en cas de perte de jouissance de l'automobile ou de son contenu à la suite d'un accident survenu en Ontario par la faute d'un(e) autre automobiliste.

La garantie offerte en vertu du présent article n'entre en jeu que si l'accident a lieu en Ontario et qu'au moins une des autres automobiles impliquées est assurée aux termes d'une police de responsabilité automobile. La police couvrant l'autre automobile doit avoir été établie par une compagnie d'assurance qui est titulaire d'un permis en Ontario ou s'est inscrite auprès de la Commission des services financiers de l'Ontario dans le but d'offrir la garantie en cause.

On dit qu'il s'agit d'une indemnisation directe du fait que vous serez indemnisé(e) par votre propre compagnie d'assurance même si vous ou toute autre personne utilisant ou conduisant l'automobile avec votre consentement n'êtes pas entièrement responsable de l'accident.

## 6.2 Portée de la garantie

Nous vous indemniserons pour les dommages subis par l'automobile, son équipement et son contenu et pour la perte de jouissance de l'automobile ou de son contenu qui découlent d'un accident dont une autre personne aurait été tenue légalement responsable n'eût été de l'article 263 de la *Loi sur les assurances* (Ontario). Cet article vous prive de votre droit de la poursuivre à l'égard de ces pertes. Pour réparer ou remplacer l'automobile ou les biens en cause, nous ne paierons pas plus que leur valeur réelle en espèces au moment de l'accident, moins le pourcentage applicable de la franchise indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile.

Si une pièce nécessaire à la réparation n'est plus disponible, nous ne paierons pas plus, à son égard, que le dernier prix courant demandé par son fabricant.

**Nota : N'oubliez pas que cette garantie n'entre pas en jeu si l'automobile est décrite dans une autre police de responsabilité automobile.**

### Exemple

Vous conduisez l'automobile d'un(e) ami(e). Cette automobile est décrite dans la police de responsabilité automobile souscrite par votre ami(e). Vous subissez un accident dont vous n'êtes pas responsable.

Votre ami(e) pourra demander une indemnité en vertu de la garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels de sa police.

Nous ne verserons aucune indemnité pour les dommages aux biens transportés contre rémunération ou la perte de jouissance de ces biens.

## 6.3 Personnes assurées

S'il s'agit de dommages à l'automobile, la garantie en protège le (la) propriétaire.

S'il s'agit de dommages à des biens se trouvant dans l'automobile, la garantie protège le (la) propriétaire de ces biens.

## 6.4 Calcul des indemnités

### 6.4.1 Responsabilité

L'indemnité que nous pourrions verser en vertu du présent article variera en proportion de votre non-responsabilité ou de celle de l'autre conducteur(trice) dans l'accident.

Cette responsabilité est établie d'après la *Loi sur les assurances* (Ontario) et les règles de détermination de la responsabilité. Il se peut que vous ou l'autre conducteur(trice) soyez jugé(e) entièrement ou partiellement responsable de l'accident.

La proportion de responsabilité est exprimée sous forme de pourcentage.

### 6.4.2 Franchise

La garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels peut comporter une franchise. La franchise est le montant que vous acceptez de prendre à votre charge à l'égard de toute demande de règlement présentée en vertu du présent article. Elle est, le cas échéant, indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile; elle est multipliée par le pourcentage de votre non-responsabilité ou de celle du (de la) conducteur(trice) dans l'accident. Vous ne pouvez tenter de poursuite contre quiconque (l'automobiliste responsable, par exemple) afin de recouvrer cette franchise.

Si votre automobile et son contenu ont été endommagés, la franchise s'appliquera d'abord à la perte de votre automobile. Le reste, s'il en est, s'appliquera à celle de son contenu.

Vous devrez présenter une demande de règlement distincte pour chaque accident entraînant des dommages. La franchise est payable à l'égard de chaque demande de règlement, de même que de chaque automobile assurée.

Nous verserons une indemnité correspondant à la portion des dommages totaux qui est égale au pourcentage de votre non-responsabilité ou de celle du (de la) conducteur(trice) dans l'accident, moins la franchise prévue dans la garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels.

### Exemple n° 1

(L'autre conducteur(trice) est entièrement responsable de l'accident.)

La valeur réelle en espèces de votre automobile est fixée à 12 000 \$. Vous êtes impliqué(e) dans un accident dont quelqu'un d'autre est entièrement responsable. Votre voiture est une perte totale.

La garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels comporte une franchise de 500 \$. Nous vous verserons une indemnité de 11 500 \$ (soit 12 000 \$ moins la franchise de 500 \$). Nous vous indemniserons également des frais de transport raisonnables.

En résumé, vous recevrez 11 500 \$. Vous devrez payer la franchise de 500 \$.

### Exemple n° 2

(Vous êtes en partie responsable de l'accident – aucune garantie optionnelle contre la perte ou les dommages.)

La valeur réelle en espèces de votre automobile est fixée à 12 000 \$. Vous êtes impliqué(e) dans un accident et en êtes tenu(e) à 25 % responsable. Votre voiture est une perte totale.

La garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels comporte une franchise de 300 \$. Elle couvre les dommages (moins la franchise) dont l'autre conducteur(trice) serait autrement responsable. La franchise est à votre charge. Nous vous verserons une indemnité de 8 775 \$ (9 000 \$, soit 75 % de la valeur de votre automobile, moins 225 \$, soit 75 % de la franchise).

En résumé, vous recevrez 8 775 \$. Vous paierez 225 \$ (ce qui représente la franchise) et la différence. Dans le présent exemple, il vous en coûtera 3 225 \$. (Cependant, vous pourriez recouvrer une partie de ce montant si vous avez souscrit des garanties optionnelles contre la perte ou les dommages en vertu de l'article 7.)

**Exemple n° 3**  
(Dommages au contenu de l'automobile)

Supposons qu'au moment de l'accident vous reveniez de louer une ponceuse à planchers, d'une valeur de 600 \$, auprès d'un magasin spécialisé. Vous êtes tenu(e) à 25 % responsable de l'accident. La ponceuse est détruite.

La garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels comporte une franchise de 500 \$. Nous vous verserons une indemnité de 75 \$ (450 \$, soit 75 % de la valeur de la ponceuse, moins 375 \$, soit 75 % de la franchise).

En résumé, vous recevrez une indemnité de 75 \$. Vous devrez payer 375 \$ (soit la franchise) et la proportion des dommages dont vous êtes responsable.

**Exemple n° 4**  
(Dommages à l'automobile et à son contenu)

Vous êtes impliqué(e) dans un accident dont vous n'êtes pas responsable. Les frais de réparation de votre automobile s'élèvent à 250 \$. Le contenu, d'une valeur de 125 \$, est détruit.

La garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels comporte une franchise de 300 \$. Nous ne verserons aucune indemnité (250 \$ moins 250 \$) relativement aux dommages à votre automobile et paierons 75 \$ (125 \$ moins 50 \$) au propriétaire du contenu de l'automobile.

En résumé, le propriétaire du contenu recevra 75 \$. Vous devrez payer la franchise de 300 \$.

## 6.5 Obligations des personnes assurées

Quand vous et les autres personnes assurées présentez une demande de règlement pour dommages matériels, vous devez :

- nous informer par écrit de tout accident dans les sept jours suivant l'événement (ou, si vous ne pouvez le faire pour cause d'incapacité, aussitôt que possible par la suite), nous donnant toutes les précisions que vous possédez alors au sujet de la perte ou des dommages et des circonstances;
- faire tout en votre pouvoir, dans les limites du raisonnable, pour protéger l'automobile contre d'autres dommages. Nous paierons toute mesure de protection raisonnable qui aura été prise. Si vous ne prenez pas ces précautions, les dommages subséquents que subirait l'automobile ne seront pas couverts par la présente police;
- vous abstenir de faire réparer l'automobile, sauf dans la mesure nécessaire pour la protéger, ou d'éliminer des preuves des dommages subis, à moins que nous y ayons donné notre consentement par écrit ou ayons pu examiner l'automobile;
- nous permettre de copier tout document se trouvant en votre possession ou en celle d'autres personnes assurées et qui se rapporte à l'accident;
- nous permettre d'examiner l'automobile à tout moment raisonnable;
- à notre demande, faire dans les 90 jours suivant l'accident une déclaration solennelle. Celle-ci précisera les détails de l'accident, ainsi que la cause et l'ampleur des dommages, identifiera les victimes, indiquera la façon dont elles sont touchées et affirmera que les dommages sont effectivement d'origine accidentelle. Vous devrez également nous informer de toute autre police d'assurance pertinente;
- accepter de vous défaire vous-même de l'automobile, sauf si nous convenons de le faire nous-mêmes. Si nous décidons de la remplacer ou de vous en verser la valeur réelle en espèces, moins la franchise applicable, ce qui en reste devient notre propriété.

## 6.6 Droit de réparer, remplacer ou reconstruire l'automobile

Nous pouvons réparer, remplacer ou reconstruire l'automobile plutôt que de vous indemniser pour les dommages subis. Dans ce cas, notre décision vous sera communiquée, à vous ou aux autres personnes assurées, dans les sept jours suivant la réception de la demande de règlement. Nous ferons en sorte que les travaux soient terminés dans un délai raisonnable et que l'on utilise des pièces de même type et qualité.

## 6.7 Situations diverses que ne couvre pas votre police

### 6.7.1 Biens contaminés

En vertu du présent article, nous ne vous dédommagerons pas quand des biens se trouvant dans l'automobile sont contaminés.



### 6.7.2 Risque nucléaire

Le risque nucléaire provient des propriétés radioactives, toxiques ou explosives et des autres propriétés dangereuses de substances décrites dans le règlement pris en application de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (Canada).

Si vous ou d'autres personnes assurées avez un accident entraînant une perte ou des dommages directement ou indirectement attribuables au risque nucléaire, nous vous dédommagerons jusqu'à concurrence de 200 000 \$, sous réserve que l'un(e) ou l'autre d'entre vous soyez protégé(e) à l'égard de ce risque à la fois par la présente police et par une police comportant une garantie de responsabilité découlant du risque nucléaire. Ce dédommagement ne vous sera disponible qu'une fois la limite de cette dernière police épuisée.

### 6.7.3 Règlement des demandes

Si vous n'êtes pas d'accord avec la proportion de responsabilité qui vous a été attribuée en vertu des règles de détermination de la responsabilité ou avec tout règlement proposé, vous pouvez introduire une action contre nous afin que la question soit réglée par un juge.

Ou bien, si le désaccord a trait à la valeur du véhicule ou de son contenu ou à la nature, au montant ou aux coûts des réparations ou au montant que nous devrions verser, la question peut être réglée au moyen d'une évaluation effectuée en vertu de la *Loi sur les assurances* si vous le demandez ou si nous le demandons et que vous y consentez. Chacun de nous désignera un(e) évaluateur(trice). S'ils sont tous deux d'accord, les évaluateurs conviendront du montant. S'ils sont en désaccord, ils désigneront un(e) arbitre qui devra trancher quant à la position à adopter.

## Article 7

### Garanties contre la perte ou les dommages (optionnelles)

Vous avez une garantie particulière pour une automobile donnée seulement si une prime est indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile pour cette garantie ou s'il y est indiqué que la garantie est fournie sans frais.

## 7.1 Introduction

### 7.1.1 Perte ou endommagement de votre automobile

Nous nous engageons à payer les coûts résultant de la perte directe et accidentelle d'une automobile décrite et de son équipement ou des dommages directs et accidentels qui y sont infligés, survenant à la suite d'un incendie, d'un vol ou d'une collision, à la condition que l'automobile soit assurée contre ces risques.

L'expression « perte ou dommages directs » désigne la perte ou les dommages résultant directement d'un risque couvert par une garantie.

Le présent article ne s'applique que si les dommages causés à une automobile et à son équipement ne sont pas couverts en vertu de l'article 6 – Indemnisation directe en cas de dommages matériels d'une police de responsabilité automobile.

Nous pouvons inspecter l'automobile décrite et son équipement à tout moment raisonnable. Si vous ne respectez pas les dispositions raisonnables prises aux fins de l'inspection, il est possible que les garanties en vertu du présent article soient annulées et que les demandes de règlement connexes soient refusées.

Les garanties contre la perte ou les dommages peuvent s'appliquer à d'autres automobiles que celles qui sont décrites. L'article 2 précise ces situations et les autres conditions qui s'y appliquent.

### 7.1.2 Garanties offertes

Vous trouverez ci-dessous les quatre types de garanties qui vous sont offertes. Celles que vous aurez choisies figureront dans votre Certificat d'assurance-automobile.

**Nota : Toutes les garanties ci-dessous sont assujetties aux dispositions du paragraphe 7.2.**

- A. **Risques spécifiés** – Nous ne vous indemniserons que pour les pertes causées par les risques suivants : un incendie, un vol ou une tentative de vol, la foudre, une tempête de vent, la grêle ou la crue des eaux, un tremblement de terre, une explosion, une émeute ou un mouvement populaire, l'écrasement ou l'atterrissage forcé d'un aéronef ou d'une partie d'un aéronef ou l'échouement, le naufrage, le feu, le déraillement ou la collision de tout véhicule transportant l'automobile décrite sur terre ou sur l'eau.
- B. **Risques multiples** – Nous vous indemniserons en cas de pertes autres que celles qui sont couvertes par la garantie collision ou versement, y compris :
  - les risques spécifiés;
  - la chute d'objets ou les objets volants;
  - les missiles;
  - le vandalisme.
- C. **Collision ou versement** – Nous vous indemniserons en cas de pertes résultant de la collision de l'automobile décrite avec un autre objet ou de son versement. Le terme « objet » englobe :
  - une autre automobile attachée à l'automobile décrite;

- le sol;
- tout objet se trouvant dans ou sur le sol.

D. **Tous risques** – Cette option combine les garanties collision ou versement et risques multiples. Nous vous indemniserons en outre en cas de perte ou de dommages découlant du vol de l'automobile décrite par une personne habitant sous votre toit ou par tout(e) employé(e) qui a charge de la conduire, de l'entretenir ou de la réparer.

## 7.2 Portée de la garantie

### 7.2.1 Généralités

Nous ne couvrirons pas les pertes suivantes, à moins qu'elles ne résultent d'un risque contre lequel vous êtes assuré(e) ou du feu, d'un vol ou de vandalisme couverts par votre police :

- dommages aux pneus;
- bris mécanique ou panne de tout composant de l'automobile ou dommages en résultant;
- rouille, corrosion, usure, gel ou explosion à l'intérieur du moteur ou dommages en résultant.

#### Exemple

Nous ne vous indemniserons pas à l'égard d'une crevaison survenue en conduite normale; par contre, si le pneu est détruit dans une collision et que vous avez souscrit la garantie collision ou versement, nous vous verserons ce que valait votre pneu au moment de l'accident.

Nous ne vous indemniserons pas en cas de pertes ou de dommages :

- résultant d'une affirmation mensongère de propriété, d'une cession illégale ou du vol de l'automobile par toute personne qui en a légalement la possession en vertu d'un accord écrit (hypothèque, vente conditionnelle, bail ou autre entente similaire);
- résultant d'une cession mutuellement convenue, même si elle a été frauduleusement obtenue;

#### Exemple

Tard un soir, lors d'une réception, vous vendez votre automobile à un inconnu qui vous remet un chèque en échange. La semaine suivante, vous vous rendez compte qu'il s'agissait d'un chèque sans provision. Nous ne vous indemniserons pas.

- résultant d'une contamination par des substances radioactives;
- infligés au contenu d'une automobile et d'une remorque, à l'exception de leur équipement;
- d'une valeur supérieure à 25 \$ relativement à tout support enregistré et à tout accessoire utilisé avec un appareil enregistreur ou un lecteur. Nous ne vous indemniserons pas pour tout support enregistré et tout accessoire séparé de l'appareil enregistreur ou du lecteur. Les supports enregistrés comprennent, sans toutefois s'y limiter, les bandes sonores, les disques compacts, les vidéocassettes et les vidéodisques numériques.

### 7.2.2 Utilisation illicite de l'automobile

Nous ne vous indemniserons pas en cas de perte ou de dommages subis dans un accident si :

- vous étiez incapable de maîtriser l'automobile du fait que vous la conduisiez après avoir consommé des substances intoxicantes;
- vous avez été jugé(e) coupable, aux termes du *Code criminel* du Canada ou de toute autre loi canadienne ou américaine, de l'un ou l'autre des délits suivants relativement à la conduite, à la garde ou au contrôle de l'automobile ou commis au moyen d'une automobile, ou de tout autre délit semblable :
  - négligence criminelle causant des lésions corporelles,
  - conduite dangereuse d'une automobile,
  - délit de fuite lors d'un accident,
  - conduite avec facultés affaiblies ou avec un taux d'alcoolémie de plus de 80 mg,
  - refus de subir l'alcootest,
  - avoir causé des lésions corporelles en conduisant une automobile avec facultés affaiblies ou avec un taux d'alcoolémie de plus de 80 mg,
  - conduite d'une automobile sans permis valide;
- vous avez utilisé l'automobile dans une course, une épreuve de vitesse ou une activité illégale, ou permis qu'elle le soit;
- vous conduisez l'automobile en dépit d'une interdiction en vertu de la loi;
- une autre personne conduit l'automobile dans l'une ou l'autre de ces conditions, avec votre consentement.

### 7.2.3 Exclusion de certains vols

Les garanties Risques multiples et Risques spécifiés ne s'appliqueront pas si la perte ou les dommages résultent du vol de l'automobile par une personne vivant sous votre toit.

Il en sera de même si la perte ou les dommages résultent du vol de l'automobile par l'un(e) de vos employés qui est chargé(e) de sa conduite, de son entretien ou de sa réparation. Cette clause s'applique en tout temps et non pas seulement pendant les heures de travail.

## 7.3

**Franchise**

Les garanties peuvent comporter une franchise. La franchise est le montant que vous acceptez de prendre à votre charge à l'égard de toute demande de règlement présentée en vertu du présent article. Elle est indiquée, le cas échéant, dans votre Certificat d'assurance-automobile.

Vous devrez présenter une demande de règlement distincte pour chaque accident entraînant une perte ou des dommages. La franchise est payable à l'égard de chaque demande de règlement, de même que de chaque automobile assurée.

Nous ne vous indemniserons qu'à l'égard des pertes ou des dommages dont la valeur est supérieure à celle de la franchise. Si l'article 6 – Indemnisation directe en cas de dommages matériels s'applique également à votre demande de règlement, l'indemnité que nous vous verserons en vertu du présent article ne comprendra pas la franchise de la garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels applicable. La franchise que vous payez en vertu du présent article correspondra à la franchise de la garantie contre les collisions multipliée par le pourcentage de votre responsabilité ou de celle du (de la) conducteur(trice) de l'automobile dans l'accident.

## Exemple n° 1

Vous avez souscrit une garantie Risques multiples qui comporte une franchise de 300 \$. Le pare-brise de votre automobile est brisé par la chute d'un arbre. Vous devrez payer la première tranche de 300 \$ des frais de remplacement du pare-brise. Les dommages inférieurs à 300 \$ sont à votre charge.

## Exemple n° 2

**(Vous êtes entièrement responsable de l'accident – avec garantie optionnelle contre la perte ou les dommages.)**

La valeur réelle en espèces de votre automobile est fixée à 12 000 \$. Vous êtes impliqué(e) dans un accident et en êtes entièrement responsable. Celui-ci a entraîné la perte totale de votre automobile.

Vous ne recevrez aucune indemnité en vertu de la garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels.

Vous avez souscrit une garantie optionnelle de collision ou versement qui comporte une franchise de 500 \$. Aux termes de cette garantie, nous vous verserons une indemnité de 11 500 \$ (soit 12 000 \$ moins 500 \$, le montant de la franchise).

En résumé, vous recevrez 11 500 \$. Vous devrez payer 500 \$ (ce qui représente la franchise de la garantie de collision).

## Exemple n° 3

**(Vous êtes en partie responsable de l'accident – avec garantie optionnelle contre la perte ou les dommages.)**

La valeur réelle en espèces de votre automobile est fixée à 12 000 \$. Vous êtes impliqué(e) dans un accident et en êtes tenu(e) à 25 % responsable. Celui-ci a entraîné la perte totale de votre automobile.

La garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels comporte une franchise de 300 \$. En vertu de cette garantie, nous vous verserons une indemnité de 8 775 \$ (9 000 \$, soit 75 % de la valeur de votre automobile, moins 225 \$, soit 75 % de la franchise).

Vous avez souscrit une garantie optionnelle de collision ou versement qui comporte une franchise de 500 \$. Aux termes de cette garantie, nous vous verserons également une indemnité de 2 875 \$ (3 000 \$, soit 25 % de la valeur de votre automobile, moins 125 \$, soit 25 % de la franchise).

En résumé, vous recevrez une indemnité de 11 650 \$. Vous devrez payer 350 \$ au titre des franchises.

## Exemple n° 4

**(Vous êtes en partie responsable de l'accident – avec garantie optionnelle contre la perte ou les dommages.)**

Vous êtes impliqué(e) dans un accident et en êtes tenu(e) à 25 % responsable. Les dommages s'élèvent à 5 000 \$.

Votre garantie d'indemnisation directe en cas de dommages matériels comporte une franchise de 300 \$. En vertu de cette garantie, nous vous verserons une indemnité de 3 525 \$ (3 750 \$, soit 75 % de 5 000 \$, moins 225 \$, soit 75 % de la franchise).

Vous avez souscrit une garantie optionnelle de collision ou versement qui comporte une franchise de 500 \$. Aux termes de cette garantie, nous vous verserons également 1 125 \$ (1 250 \$, soit 25 % de 5 000 \$, moins 125 \$, soit 25 % de la franchise).

En résumé, vous recevrez 4 650 \$. Vous devrez payer 350 \$ au titre des franchises.

La garantie contre la perte ou les dommages imputables au feu ou à la foudre ne comporte aucune franchise.

## 7.4

**Autres avantages**

Toutes les garanties que vous choisissez en vertu du présent article comportent les avantages supplémentaires décrits ci-dessous.

**7.4.1 Paiement des frais**

Nous prendrons à notre charge tous les frais d'avarie commune, de sauvetage et de lutte contre l'incendie, ainsi que tous les droits de douane canadiens ou américains dont un risque assuré vous rend légalement responsable.

**Exemple**

Votre voiture est endommagée par un incendie. Le service local de lutte contre l'incendie vous facture son travail. Il faut importer une boîte de vitesses neuve pour réparer l'automobile. Nous paierons la facture du service des incendies, les droits d'importation des pièces de rechange, les pièces elles-mêmes et les frais de réparation.

Dans le cadre de cette garantie, les frais de sauvetage sont ceux que l'on engage pour récupérer les biens en cause afin d'éviter qu'un risque assuré n'en entraîne la perte.

Le transport maritime de l'automobile peut entraîner des frais d'avarie commune. S'il devient indispensable de jeter une partie de la cargaison à la mer pour sauver le navire, il se pourrait qu'en vertu de la loi vous deviez prendre à votre charge une partie des pertes. Nous vous en dédommagerons.

**7.4.2 Renonciation à notre droit de recouvrer des sommes versées**

Si un accident se produit au moment où une automobile décrite est conduite par quelqu'un d'autre avec votre consentement, nous paierons la demande de règlement qui en résulte. Nous renoncerons également à notre droit de recouvrer les sommes versées auprès de cette personne.

**Toutefois**, nous conserverons notre droit de recouvrer les sommes versées dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- si la personne en cause a la charge de l'automobile dans le cadre d'une activité commerciale l'amenant à vendre, réparer, entretenir, garder ou garer des automobiles;
- si la personne utilisant l'automobile contrevient à toute disposition de la présente police ou la conduit dans les circonstances décrites à l'alinéa 7.2.2.

**Exemples**

1. Vous permettez à une amie de prendre votre automobile; elle l'endommage en heurtant une bouche d'incendie. Nous paierons les réparations et ne la poursuivrons pas pour récupérer l'indemnité.
2. Vous confiez votre voiture au (à la) préposé(e) d'un terrain de stationnement ou d'un garage. En la garant, il (elle) en érafle une aile. Nous paierons les réparations et nous nous ferons dédommager par le (la) propriétaire du garage, car il (elle) avait la garde de l'automobile dans le cadre d'une activité commerciale.
3. Vous permettez à un ami d'utiliser votre voiture. À votre insu, il la conduit après avoir trop bu et heurte un arbre. Nous paierons les réparations, mais nous nous ferons dédommager par votre ami. Conduire avec facultés affaiblies contrevient non seulement à la loi, mais aussi aux dispositions de la présente police.

**7.4.3 Automobiles de remplacement temporaire**

Quand vous ou toute autre personne conduisez une automobile de remplacement temporaire (en voir la définition à l'article 2), il se peut que vous soyez tenu(e) responsable de tout dommage soit en vertu de la loi, soit en vertu d'une entente à laquelle vous ou le (la) conducteur(trice) aurez donné votre assentiment. Dans une telle situation, nous paierons les dommages directs dont vous ou le (la) conducteur(trice) êtes légalement responsable, moins la franchise prévue dans la présente police pour le risque en cause.

Par contre, si le (la) propriétaire de l'automobile de remplacement a souscrit une garantie contre ce genre de perte et que la police en question prévoit une franchise supérieure à la vôtre pour un tel sinistre, nous ne paierons pas plus que la différence entre les deux franchises.

En cas de différend au sujet de la responsabilité des dommages, nous sommes en droit, tout comme en vertu de l'article 3 – Responsabilité, de régler la question de la manière qui nous convient; nous paierons les frais d'enquête, de négociation ou de poursuite.

**Exemple n° 1**

Vous louez une automobile pour remplacer la vôtre, accidentée, qui est en réparation. Au volant de votre voiture de location, vous y causez des dommages évalués à 800 \$. La garantie Collision de la police de l'entreprise de location prévoit une franchise de 1 000 \$. Votre propre police, pour la même garantie, fixe la franchise à 500 \$. Nous ne paierons pas plus de 300 \$ (800 \$ moins 500 \$).

**Exemple n° 2**

Vous louez une automobile pour remplacer la vôtre, accidentée, qui est en réparation. Au volant de votre voiture de location, vous y causez des dommages évalués à 2 800 \$. La garantie Collision de la police de l'entreprise de location prévoit une franchise de 1 000 \$. Votre propre police, pour la même garantie, fixe la franchise à 500 \$. Notre indemnité sera de 500 \$, soit la différence entre les deux franchises.

**7.4.4 Perte de jouissance en raison d'un vol**

Si vous avez souscrit les garanties Tous risques, Risques multiples ou Risques spécifiés, nous vous rembourserons, en cas de vol d'une automobile décrite, les frais raisonnables de location d'une automobile de remplacement semblable.

Si vous préférez ne pas louer d'automobile, nous paierons les frais raisonnables de taxi et de transport en commun.

Cette indemnisation ne commencera qu'après 72 heures suivant le signalement du vol à nous-mêmes ou aux services policiers. Vous continuerez d'être couvert(e) jusqu'à la réparation complète ou au remplacement de votre automobile ou, à défaut, jusqu'à ce qu'on vous offre une compensation financière définitive, même si votre police vient à échéance après le vol.

**Quelles que soient les circonstances, nous ne paierons pas plus de 900 \$ pour ces frais.**

**7.5 Obligations des personnes assurées**

Quand vous et les autres personnes assurées présentez une demande de règlement en vertu du présent article, vous devez :

- nous informer par écrit de l'accident dans les sept jours suivant l'événement (ou, si vous ne pouvez le faire pour cause d'incapacité, aussitôt que possible par la suite), nous donnant toutes les précisions que vous possédez alors au sujet de la perte ou des dommages et des circonstances;
- faire tout en votre pouvoir, dans les limites du raisonnable, pour protéger l'automobile contre d'autres dommages. Nous paierons toute mesure de protection raisonnable qui aura été prise. Si vous ne prenez pas ces précautions, les dommages subséquents que subirait l'automobile ne seront pas couverts par la présente police;
- vous abstenir de faire réparer l'automobile, sauf dans la mesure nécessaire pour la protéger, ou d'éliminer des preuves des dommages subis, à moins que nous y ayons donné notre consentement par écrit ou ayons pu examiner l'automobile;
- nous permettre de copier tout document se trouvant en votre possession ou en celle d'autres personnes assurées et qui se rapporte à l'accident;
- nous permettre d'examiner l'automobile à tout moment raisonnable;
- à notre demande, faire dans les 90 jours suivant l'accident une déclaration solennelle. Celle-ci précisera les détails de l'accident ainsi que la cause et l'ampleur des dommages, identifiera les victimes, indiquera la façon dont elles sont touchées et affirmera que les dommages sont effectivement d'origine accidentelle. Vous devrez également nous informer de toute autre police d'assurance pertinente;
- accepter de vous défaire vous-même de l'automobile, sauf si nous convenons de le faire nous-mêmes. Si nous décidons de la remplacer ou de vous en verser la valeur réelle en espèces, moins la franchise indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile, ce qui en reste devient notre propriété.

**7.6 Droit de réparer, remplacer ou reconstruire l'automobile**

Nous pouvons réparer, remplacer ou reconstruire l'automobile plutôt que de vous indemniser pour les dommages subis. Dans ce cas, notre décision vous sera communiquée, à vous ou aux autres personnes assurées, dans les sept jours suivant la réception de la demande de règlement. Nous ferons en sorte que les travaux soient terminés dans un délai raisonnable et que l'on utilise des pièces de même type et qualité.

**7.7 Montant de l'indemnité**

Nous ne paierons pas plus que la valeur réelle en espèces de l'automobile au moment où elle a été endommagée ou volée, moins la franchise indiquée dans votre Certificat d'assurance-automobile.

Nous calculerons aussi le coût de la perte ou des dommages d'après la valeur en espèces de l'automobile au jour du sinistre, moins la dépréciation. Nous ne paierons pas plus pour faire réparer l'automobile que sa valeur réelle en espèces au moment où elle a été endommagée ou volée, moins la franchise.

Nous vous verserons le moindre des montants suivants :

- le coût de la réparation de la perte ou des dommages, moins la franchise;
- la valeur réelle en espèces de l'automobile au moment où elle a été endommagée ou volée, moins la franchise.

**Exemple**

Il y a trois ans, vous avez acheté une automobile neuve au prix de 16 000 \$. Sa valeur réelle en espèces est aujourd'hui de 10 000 \$. Vous avez souscrit la garantie optionnelle Risques multiples et votre franchise est de 500 \$. Si un incendie ou la foudre détruit complètement l'automobile, nous ne paierons pas plus de 10 000 \$ en vertu de la garantie optionnelle. Si l'automobile est volée, nous ne paierons pas plus de 9 500 \$ (10 000 \$ - 500 \$) en vertu de la garantie optionnelle.

Nous ne paierons pas plus de 1 500 \$ à l'égard des pertes d'accessoires ou d'équipement électroniques autres que l'équipement installé par le fabricant ou des dommages qui peuvent y être causés. Nous paierons la valeur réelle en espèces de l'équipement jusqu'à concurrence de 1 500 \$ au total.

Font partie des « accessoires et équipement électroniques », sans toutefois s'y limiter, les radios, les lecteurs de cassettes, les lecteurs stéréo, les lecteurs de disques compacts, les haut-parleurs, les téléphones, les émetteurs-récepteurs, y compris les radios BP, les radios amateurs et VHF, les téléviseurs, les télécopieurs, les appareils électroniques de navigation, les dispositifs de positionnement et de repérage, les ordinateurs et autres articles de nature semblable.

« Équipement installé par le fabricant » s'entend des accessoires et de l'équipement électroniques compris dans le prix d'achat de l'automobile neuve.

**7.8 Règlement des demandes**

Si vous n'êtes pas d'accord avec nous en ce qui a trait à la valeur du véhicule ou de son équipement ou à la nature, au montant ou aux coûts des réparations ou au montant que nous devrions verser, la question peut faire l'objet d'une évaluation en vertu de la *Loi sur les assurances* si vous le demandez ou si nous le demandons et que vous y consentez. Chacun de nous désignera un(e) évaluateur(trice). S'ils sont tous deux d'accord, les évaluateurs conviendront du montant. S'ils sont en désaccord, ils désigneront un(e) arbitre qui devra trancher quant à la position à adopter.

**Article 8**

**Nota : La Loi sur les assurances (Ontario) exige que les conditions qui suivent fassent expressément partie de toute police d'assurance-automobile établie en Ontario. Pour vous en faciliter la compréhension, nous les avons incluses dans chacun des articles de la police auxquels elles s'appliquent. En cas de divergence entre la formulation de ces conditions et celle de la police, le texte de ces conditions a préséance sur celui de la police.**

**Conditions légales**

La définition qui suit s'applique aux présentes conditions légales, à moins que le contexte ne s'y oppose : « assuré » s'entend de la personne assurée par le présent contrat, qu'elle soit nommément désignée ou non.

**Modification importante du risque**

1. (1) L'assuré nommément désigné dans le présent contrat avise promptement par écrit l'assureur ou son agent local de toute modification importante des circonstances constitutives du risque dont il a connaissance.

(2) La définition qui suit s'applique sans préjudice de la portée générale de ce qui précède.

« modification importante des circonstances constitutives du risque » S'entend en outre :

(a) d'un changement dans l'intérêt assurable qu'a l'assuré nommé au présent contrat dans l'automobile en raison d'une vente, d'une cession ou de toute autre façon, sauf dans le cas d'un transfert du droit de propriété par succession, par décès ou par des procédures prises en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada);

et, dans le cas d'une assurance contre la perte de l'automobile ou les dommages qui peuvent lui être causés :

(b) d'une hypothèque, d'un privilège ou d'une charge grevant l'automobile après la présentation de la proposition relative au présent contrat;

(c) de toute autre assurance du même intérêt, qu'elle soit valide ou non, couvrant les pertes ou dommages déjà couverts par le présent contrat, ou une partie de ceux-ci.

**Erreur de classement**

2. (1) Si un assuré a été incorrectement classé d'après le système de classement des risques qu'utilise l'assureur ou qu'il est tenu par la loi d'utiliser, l'assureur apporte la correction nécessaire.

**Remboursement de l'excédent de prime**

(2) Si une correction est apportée aux termes de la sous-condition (1) de la présente condition, l'assureur rembourse à l'assuré l'excédent de prime, ainsi que les intérêts applicables à la période pendant laquelle a duré l'erreur de classement au taux d'escompte en vigueur à la fin du premier jour du dernier mois du trimestre précédant le trimestre où l'erreur a été commise pour la première fois. Le taux d'escompte à fraction est arrondi au nombre entier supérieur.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique à la sous-condition (2) de la présente condition.

« taux d'escompte » S'entend du taux d'escompte que fixe la Banque du Canada comme le taux d'intérêt minimum qu'elle accorde aux banques figurant à l'Annexe 1 de la *Loi sur les banques* (Canada) sur les sommes d'argent à court terme qu'elle leur avance.

**Surprime**

(4) Si une correction est apportée aux termes de la sous-condition (1) de la présente condition dans les soixante jours qui suivent la prise d'effet du présent contrat, l'assureur peut exiger que l'assuré paie une surprime par suite de la correction apportée, sans intérêt.

**Mensualités**

3. Sauf prévision contraire dans les règlements pris en application de la *Loi sur les assurances*, l'assuré peut payer sa prime, sans encourir de pénalité, par mensualités égales qui, additionnées, donnent le montant total de la prime. L'assureur peut exiger des intérêts à un taux qui ne dépasse pas celui qui est indiqué dans les règlements.

**Permission de conduire**

4. (1) L'assuré ne doit ni conduire l'automobile ni en faire l'usage, ni autoriser une autre personne à la conduire ou en faire usage, à moins d'y être autorisé par la loi ou à moins que cette autre personne n'y soit autorisée par la loi.

**Usage interdit**

(2) L'assuré ne doit pas utiliser ni autoriser que soit utilisée l'automobile dans une course ou une épreuve de vitesse ou à des fins de commerce ou de transport illicite ou interdit.



**Obligations en cas de pertes ou de dommages**

5. (1) L'assuré :
- (a) donne à l'assureur un avis écrit, avec tous les renseignements disponibles, de tout incident entraînant des pertes subies par une personne ou des dommages corporels ou la perte de biens ou des dommages causés à ceux-ci et de toute demande de règlement qui en découle;
  - (b) à la demande de l'assureur, atteste, par déclaration solennelle, que la demande de règlement découle de l'usage ou de la conduite de l'automobile et indique si la personne qui conduisait ou était responsable de la conduite de l'automobile au moment de l'accident est ou non assurée par le présent contrat;
  - (c) transmet immédiatement à l'assureur toute lettre, tout document ou avis, ou toute déclaration qu'il a reçus de l'auteur de la demande ou de sa part.
- (2) L'assuré ne doit :
- (a) ni assumer volontairement une responsabilité ni régler un sinistre, sauf à ses propres frais;
  - (b) ni s'immiscer dans des négociations de règlement ou dans une instance.
- (3) Chaque fois que l'assureur le lui demande, l'assuré apporte son aide à l'obtention de renseignements, de preuves, et à la comparution de témoins, et collabore avec l'assureur, sauf pécuniairement, à la défense dans toute action ou instance, ainsi qu'à la poursuite de tout appel.

**Obligations en cas de la perte d'une automobile ou des dommages qui lui sont causés**

6. (1) En cas de la perte d'une automobile ou de dommages qui lui sont causés et si la perte ou les dommages sont couverts par le présent contrat, l'assuré :
- (a) en donne à l'assureur un avis écrit aussi circonstancié qu'il est alors possible;
  - (b) protège, dans la mesure du possible et aux frais de l'assureur, l'automobile contre toute perte ou tout dommage supplémentaires;
  - (c) remet à l'assureur, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de la perte ou du dommage, une déclaration solennelle énonçant, au mieux de ses connaissances, ce qu'il tient pour véridique de l'assuré, l'endroit, la date, la cause, et l'étendue du sinistre, l'intérêt de l'assuré et de toute autre personne dans l'automobile, les sûretés la grevant ainsi que toutes les autres assurances, valides ou non, couvrant l'automobile, et attestant que le sinistre n'est pas dû, directement ou indirectement, à un acte ou à la négligence délibérés de l'assuré.
- (2) La perte ou les dommages supplémentaires touchant l'automobile, imputables directement ou indirectement à une faute dans la protection requise par la sous-condition (1) de la présente condition, ne sont pas couverts par le présent contrat.
- (3) Les réparations, autres que celles qui sont immédiatement nécessaires pour protéger l'automobile contre une perte ou des dommages supplémentaires, ne doivent pas être entreprises et aucune preuve matérielle de la perte ou des dommages ne doit être enlevée :
- (a) sans le consentement écrit de l'assureur;
  - (b) tant que l'assureur n'a pas eu un délai raisonnable pour procéder à l'inspection prévue par la condition légale 8.

**Interrogatoire de l'assuré**

- (4) L'assuré se soumet à un interrogatoire sous serment, et produit aux fins d'un examen, à l'endroit et à la date raisonnables désignés par l'assureur ou son représentant, tous les documents en sa possession ou sous son contrôle qui sont liés à l'affaire en question et permet que des extraits ou des copies soient tirés de ces documents.

**L'assureur tenu à la valeur vénale du sinistre**

- (5) La garantie de l'assureur se limite à la valeur réelle en espèces de l'automobile, calculée à la date du sinistre; le sinistre est déterminé ou estimé selon la valeur réelle en espèces, après avoir effectué une juste déduction pour la dépréciation, quelle qu'en soit la cause, et ne doit pas excéder le coût de la réparation ou du remplacement de l'automobile, ou de toute pièce de celle-ci, à l'aide de matériaux de même nature et qualité. Dans le cas où une pièce de rechange est périmée ou ne peut être obtenue, l'assureur n'est alors tenu qu'à la valeur de cette pièce à la date du sinistre. Cette valeur ne doit pas être supérieure au plus récent prix courant du fabricant.

**Réparation, reconstruction ou remplacement du bien sinistré**

- (6) L'assureur peut réparer, reconstruire ou remplacer le bien sinistré au lieu d'effectuer le paiement visé à la condition légale 9 s'il donne un avis écrit de son intention dans les sept jours qui suivent la réception de la preuve du sinistre.

**Délai de réparation**

- (6.1) L'assureur effectue les travaux de réparation, de reconstruction ou de remplacement visés à la sous-condition (6) :
- (a) dans un délai raisonnable après avoir donné l'avis exigé à la sous-condition (6), si la demande de règlement n'est pas suivie d'une estimation visée à la sous-condition (2.1) de la condition légale 9;
  - (b) dans un délai raisonnable après avoir reçu la décision des estimateurs quant à la façon dont ils règlent les questions qui font l'objet d'un désaccord, si la demande de règlement est suivie d'une estimation visée à la sous-condition (2.1) de la condition légale 9.

**Pièces neuves ou pièces de rechange**

- (6) Pour l'application de la sous-condition (6), l'assureur peut réparer, reconstruire ou remplacer le bien au moyen de pièces neuves fournies par l'équipementier ou de pièces de même nature et qualité que le bien sinistré qui ne sont pas d'origine ou qui sont remises à neuf.

**Délaiement interdit; sauvetage**

- (7) L'automobile ne peut être abandonnée à l'assureur sans le consentement de ce dernier. Si l'assureur choisit de remplacer l'automobile ou d'en payer la valeur réelle en espèces, la valeur de sauvetage appartient à l'assureur.

**Délai**

7. L'avis prévu à la sous-condition (1) de la condition légale 5 et à la sous-condition (1) de la condition légale 6 est donné à l'assureur dans les sept jours suivant l'incident ou, si l'assuré ne peut le faire, pour cause d'incapacité, le plus tôt possible par la suite.

**Inspection de l'automobile**

8. L'assuré permet à l'assureur d'inspecter l'automobile et ses accessoires en tout temps raisonnable.

**Délai et mode de paiement des sommes assurées**

9. (1) S'il n'a pas choisi de réparer, de reconstruire ou de remplacer le bien sinistré, l'assureur paie les sommes assurées auxquelles il est tenu aux termes du contrat :
- (a) dans les 60 jours qui suivent la réception de la preuve du sinistre, si la demande de règlement n'est pas suivie d'une estimation visée à la sous-condition (2.1);
  - (b) dans les 15 jours qui suivent la réception de la décision des estimateurs quant à la façon dont ils règlent les questions qui font l'objet d'un désaccord, si la demande de règlement est suivie d'une estimation visée à la sous-condition (2.1).

**Motifs du refus**

- (2) S'il refuse d'acquiescer une demande de règlement, l'assureur informe promptement l'assuré par écrit des motifs pour lesquels il prétend ne pas être tenu de le faire.

**Règlement d'un désaccord au moyen d'une estimation visée à l'art. 128 de la Loi**

(2.1) L'article 128 de la Loi s'applique au présent contrat si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) l'assureur a reçu de l'assuré une preuve du sinistre à l'égard de biens sinistrés;
- (b) l'assureur et l'assuré ne sont pas d'accord :
  - (i) soit sur la nature et l'étendue des travaux de réparation, de reconstruction et de remplacement nécessaires ou sur leur suffisance,
  - (ii) soit sur la somme payable à l'égard du sinistre;
- (c) la demande d'une estimation effectuée conformément à l'article 128 de la Loi est présentée par écrit :
  - (i) soit par l'assuré,
  - (ii) soit par l'assureur, avec l'accord de l'assuré.

**Conditions préalables à l'introduction d'une action**

- (3) L'assuré ne doit pas tenter une action en recouvrement du montant d'une demande de règlement en vertu du présent contrat, à moins que les prescriptions des conditions légales 5 et 6 ne soient respectées.

**Prescription des actions**

- (4) Les actions et instances contre l'assureur fondées sur le présent contrat doivent être engagées au plus tard dans l'année qui suit la survenance du sinistre en ce qui concerne la perte de l'automobile ou les dommages qui lui sont causés et au plus tard dans les deux années qui suivent la date où la cause d'action a pris naissance en ce qui concerne les pertes subies par des personnes ou les dommages qui leur sont causés ou la perte d'autres biens ou les dommages qui leur sont causés.

**Qui peut donner l'avis et les preuves du sinistre**

10. L'avis du sinistre peut être donné et les preuves apportées par l'agent de l'assuré dans le présent contrat en cas d'absence ou d'empêchement de l'assuré de donner l'avis ou d'apporter la preuve, si cette absence ou cet empêchement est suffisamment justifié ou, dans un cas semblable ou en cas de refus de l'assuré, par une personne à laquelle une partie des sommes assurées est payable.

**Franchises**

- 10.1 (1) Malgré le présent contrat :
- (a) l'assureur n'est tenu de payer que les sommes supérieures à la franchise applicable éventuelle qui y est énoncée;
  - (b) il est satisfait à sa clause qui traite de l'obligation de l'assureur de payer une somme ou de réparer, de reconstruire ou de remplacer des biens sinistrés par le paiement de la somme calculée en déduisant toute franchise applicable :
    - (i) soit de la somme que l'assuré aurait par ailleurs le droit de recouvrer,
    - (ii) soit du coût des travaux de réparation, de reconstruction ou de remplacement.

**Somme réputée une franchise**

- (2) Pour l'application de la sous-condition (1), la somme que l'assureur n'est pas tenu de payer en raison du paragraphe 261 (1) ou (1.1) ou 263 (5.1) ou (5.2.1) de la *Loi sur les assurances* est réputée une franchise dans le cadre du présent contrat.

**Résiliation**

11. (1) Sous réserve de l'article 12 de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* et des articles 237 et 238 de la *Loi sur les assurances*, l'assureur peut, par courrier recommandé ou par remise à personne, aviser l'assuré de la résiliation du contrat.
- (1.1) L'avis de résiliation que l'assureur donne en vertu de la sous-condition (1) pour une raison autre que le non-paiement, en totalité ou en partie, de la prime exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat ou celui qu'il donne conformément à la sous-condition (1.7) ne peut avoir pour effet de résilier le contrat avant :

- (a) le 15<sup>e</sup> jour qui suit la remise de l'avis, si l'assureur l'envoie par courrier recommandé;
  - (b) le cinquième jour qui suit la remise de l'avis, si l'assureur le remet à personne.
- (1.2) Sous réserve de la sous-condition (1.7), l'avis de résiliation que l'assureur donne en vertu de la sous-condition (1) pour cause de non-paiement, en totalité ou en partie, de la prime exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat est conforme à la sous-condition (1.3) et précise une date de résiliation du contrat qui ne peut être antérieure :
- (a) au 30<sup>e</sup> jour qui suit la remise de l'avis, si l'assureur l'envoie par courrier recommandé;
  - (b) au 10<sup>e</sup> jour qui suit la remise de l'avis, si l'assureur le remet à personne.
- (1.3) L'avis de résiliation mentionné à la sous-condition (1.2) indique ce qui suit :
- (a) la somme exigible en vertu du contrat à la date de l'avis;
  - (b) le fait que le contrat sera résilié à 0 heure 1 minute à la date de résiliation précisée, sauf si la somme intégrale qui est mentionnée à l'alinéa a) et des frais d'administration n'excédant pas le montant approuvé dans le cadre de la partie XV de la Loi, payables en espèces ou sous forme de mandat ou de chèque certifié payable à l'ordre de l'assureur ou conformément à l'avis, sont remis à l'adresse en Ontario précisée dans l'avis, au plus tard à midi le jour ouvrable précédant la date de résiliation précisée.
- (1.4) Pour l'application de l'alinéa a) de la sous-condition (1.3), la somme exigible en vertu du contrat à la date de l'avis ne doit pas excéder le total des versements échelonnés qui sont exigibles mais non acquittés à cette date si l'assuré et l'assureur ont convenu au préalable, conformément aux règlements, de ce mode de paiement de la prime.
- (1.5) Le contrat est réputé, sans autre action de la part de l'assureur, résilié à 0 heure 1 minute à la date de résiliation précisée si la somme intégrale qui doit être acquittée aux termes de l'alinéa b) de la sous-condition (1.3) ne l'est pas dans le délai et de la façon qui sont précisés dans l'avis.
- (1.6) Le contrat n'est pas résilié à la date de résiliation précisée et l'avis n'a plus aucun effet si la somme intégrale qui doit être acquittée aux termes de l'alinéa b) de la sous-condition (1.3) l'est dans le délai et de la façon qui sont précisés dans l'avis.
- (1.7) S'il a déjà donné à deux reprises l'avis de résiliation du contrat mentionné à la sous-condition (1.2), que la somme intégrale qui doit être acquittée aux termes de l'alinéa b) de la sous-condition (1.3) l'a été dans le délai et de la façon précisés dans l'avis et que la totalité ou une partie de la prime exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat est de nouveau impayée, l'assureur peut, par courrier recommandé ou par remise à personne, aviser l'assuré de la résiliation du contrat et la sous-condition (1.1), plutôt que la sous-condition (1.2), s'applique à l'avis.
- (2) Le présent contrat peut être résilié par l'assuré, en tout temps, à sa demande.
- (3) Lorsque le présent contrat est résilié par l'assureur :
- (a) celui-ci rembourse l'excédent de la prime effectivement acquittée sur la prime calculée au prorata de la période écoulée, mais cette prime calculée au prorata ne doit en aucun cas être réputée inférieure à toute prime minimale spécifiée;
  - (b) si le contrat est résilié pour une raison autre que le non-paiement, en totalité ou en partie, de la prime qui est exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat ou que l'assureur donne un avis de résiliation conformément à la sous-condition (1.7), le remboursement accompagne l'avis, sauf si le montant de la prime doit être rajusté ou fixé et, dans ce cas, le remboursement doit se faire le plus tôt possible;
  - (c) si le contrat est résilié pour cause de non-paiement, en totalité ou en partie, de la prime qui est exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat et que la sous-condition (1.7) ne s'applique pas à la résiliation, le remboursement doit se faire le plus tôt possible après la date d'effet de la résiliation.
- (4) Lorsque le présent contrat est résilié par l'assuré, l'assureur rembourse le plus tôt possible l'excédent de la prime effectivement acquittée par l'assuré sur la prime au taux à court terme correspondant à la période écoulée, mais la prime au taux à court terme ne peut en aucun cas être réputée inférieure à toute prime minimale spécifiée.
- (5) Pour l'application de l'alinéa a) des sous-conditions (1.1) et (1.2), le jour où l'assureur donne l'avis de résiliation par courrier recommandé est réputé le lendemain de celui de sa mise à la poste.
- (6) Les heures mentionnées dans la présente condition s'entendent de l'heure locale au lieu de résidence de l'assuré.

**Avis**

12. L'avis écrit destiné à l'assureur peut être remis ou expédié par courrier recommandé à l'agence principale ou au siège social de l'assureur dans la province. Les avis écrits destinés à l'assuré nommément désigné dans le présent contrat peuvent lui être remis à personne ou par courrier recommandé adressé à la dernière adresse postale donnée à l'assureur. La définition qui suit s'applique à la présente condition.

« recommandé » Signifie recommandé au Canada ou à l'étranger.

**Protection des indemnités d'accident légales**

13. Même si elle ne se conforme pas aux présentes conditions légales, une personne a droit aux indemnités qui sont énoncées à l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*.

Les conditions légales que l'on trouve à l'article 8 ont été incluses dans chacun des articles de la police auxquels elles se rapportent. La liste ci-dessous indique l'endroit où chaque condition apparaît dans la police.

Condition légale	Se trouve à la section
1 (1)	1.4.1
1 (2) a)	1.4.2
1 (2) b)	1.4.3
1 (2) c)	1.4.3
2 (1)	1.6.2
2 (2)	1.6.2
2 (3)	1.6.2
2 (4)	1.6.2
3	1.6.3
4 (1)	1.4.5, 7.2.2
4 (2)	1.4.6, 7.2.2
5 (1) a)	3.4
5 (1) b)	3.4
5 (1) c)	3.4
5 (2) a)	3.4
5 (2) b)	3.4
5 (3)	3.4
6 (1) a)	5.4.2, 6.5, 7.5
6 (1) b)	5.4.2, 6.5, 7.5
6 (1) c)	5.4.2, 6.5, 7.5
6 (2)	5.4.2, 6.5, 7.5
6 (3) a)	5.4.2, 6.5, 7.5
6 (3) b)	5.4.2, 6.5, 7.5
6 (4)	5.4.2, 6.5, 7.5
6 (5)	5.4.4, 6.2, 7.7
6 (6)	5.4.3, 6.6, 7.6
6 (6.1)	5.4.3, 6.6, 7.6
6 (6.2)	5.4.3, 6.6, 7.6
6 (7)	5.4.2, 6.5, 7.5
7	3.4, 5.4.2, 6.5, 7.5
8	1.4.7, 2.2.1, 5.4.2, 6.5, 7.1, 7.5
9 (1)	1.6.1
9 (2)	1.6.1
9 (2.1)	5.6.2, 6.7.3, 7.8
9 (3)	5.8.1
9 (4)	5.9.2, 5.9.3
10	1.5
10.1	5.2.3, 5.7.1, 6.2, 6.4.2, 7.3
11 (1)	1.7.2
11 (1.1)	1.7.3
11 (1.2)	1.7.3
11 (1.3)	1.7.3
11 (1.4)	1.7.3
11 (1.5)	1.7.3
11 (1.6)	1.7.3
11 (1.7)	1.7.4
11 (2)	1.7.1, 1.7.5
11 (3) a)	1.7.5
11 (3) b)	1.7.5
11 (4)	1.7.1
11 (5)	1.7.3, 1.7.4
11 (6)	1.7.3, 1.7.4
12	1.5

## Financial Services Commission of Ontario Commission des services financiers de l'Ontario

### ONTARIO GARAGE AUTOMOBILE POLICY (O.A.P. 4)

Approved by the Superintendent of Financial Services for use as the standard Garage Automobile Policy on or after September 1, 2010.

#### Index

SECTION 1	THIRD PARTY LIABILITY
SECTION 2	ACCIDENT BENEFITS
SECTION 3	UNINSURED AUTOMOBILE COVERAGE
SECTION 4	DIRECT COMPENSATION - PROPERTY DAMAGE
SECTION 5	LOSS OF OR DAMAGE TO OWNED AUTOMOBILES
SECTION 6	LIABILITY FOR DAMAGE TO A CUSTOMER'S AUTOMOBILE WHILE IN THE CARE, CUSTODY OR CONTROL OF THE INSURED
SECTION 7	GENERAL PROVISIONS, DEFINITIONS AND EXCLUSIONS
SECTION 8	STATUTORY CONDITIONS

For the purposes of the Insurance Companies Act (Canada), this document was issued in the course of the Insurance company's insurance business in Canada.

**Please note that the General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy found in Section 7 and Section 8, except as otherwise stated in those Sections, apply to every Section of the Policy.**

**Each Section of the Policy should be read subject to the provisions in Sections 7 and 8.**

#### WARNING – OFFENCES

It is an offence under the Insurance Act to knowingly make a false or misleading statement or representation to an Insurer in connection with the person's entitlement to a benefit under a contract of insurance, or to wilfully fail to inform the Insurer of a material change in circumstances within 14 days, in connection with such entitlement. The offence is punishable on conviction by a maximum fine of \$100,000 for the first offence and a maximum fine of \$200,000 for any subsequent conviction.

It is an offence under the federal Criminal Code for anyone to knowingly make or use a false document with the intent it be acted on as genuine and the offence is punishable, on conviction, by a maximum of 10 years imprisonment.

It is an offence under the federal Criminal Code for anyone, by deceit, falsehood, or other dishonest act, to defraud or to attempt to defraud an insurance company. The offence is punishable, on conviction, by a maximum of 10 years imprisonment for cases involving an amount over \$5,000 or otherwise a maximum of 2 years imprisonment.

#### INSURING AGREEMENTS

In consideration of payment of the premium specified in the Certificate of Insurance and subject to the limits, terms, conditions, provisions, definitions and exclusions stated herein, and subject to the condition that the Insurer shall be liable only under the Section(s) or subsection(s) for which a premium is stated in Item 5 of the Certificate of Insurance:

#### SECTION 1 THIRD PARTY LIABILITY

##### OWNED AUTOMOBILES

**1.1** The Insurer agrees to pay on behalf of the Insured, and in the same manner and to the same extent as if named in this Policy as the Insured every other person who with the consent of the Insured drives or operates, or is an occupant of any automobile owned by the Insured, all sums which the Insured or other person is legally obligated to pay in respect of loss or damage arising from the ownership, use or operation of any automobile owned by the Insured, and resulting from BODILY

INJURY TO OR DEATH OF ANY PERSON, OR DAMAGE TO PROPERTY OF OTHERS NOT IN THE CARE, CUSTODY OR CONTROL OF THE INSURED.

#### OTHER AUTOMOBILES

**1.2** The Insurer agrees to pay on behalf of the Insured all sums which the Insured is legally obligated to pay in respect of loss or damage arising from the use or operation of any customer's automobile or non-owned automobile or any part of the automobile, and resulting from BODILY INJURY TO OR DEATH OF ANY PERSON, OR DAMAGE TO PROPERTY OF OTHERS NOT IN THE CARE, CUSTODY OR CONTROL OF THE INSURED.

#### RENTED OR LEASED AUTOMOBILES

**1.2A** The Insurer agrees to pay on behalf of the Insured all sums which the Insured is legally obligated to pay as a result of liability imposed by law arising from the negligence of the drivers of automobiles rented or leased by the Insured for periods of no more than 30 days and for the purposes of a business conducted by the Insured as stated in Item 3 of the Certificate of Insurance.

#### EXCLUSIONS

- 1.3 THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under this Section,**
- 1.3.1 for loss or damage arising from the use or operation of an automobile leased by the Insured from another under a lease contract for a period exceeding thirty days and which requires the Insured to effect and maintain insurance;
  - 1.3.2 for loss or damage to property carried in or upon an owned automobile, customer's automobile or non-owned automobile;
  - 1.3.3 for loss or damage to any property owned or rented by, or in the care, custody or control of any person insured by this Section;
  - 1.3.4 for loss or damage to any customer's automobile;
  - 1.3.5 for any amount in excess of the limits stated in the Certificate of Automobile Insurance and expenditures provided for in the Additional Agreements of this Section, subject to the provisions of Section 255 of the Insurance Act (Nuclear Energy Hazard); or
  - 1.3.6 for any liability arising from contamination of property carried in the automobile.

#### ADDITIONAL AGREEMENTS OF INSURER

- 1.4** Where coverage is provided by this Section, the Insurer shall,
- 1.4.1 upon receipt of notice of loss or damage caused to persons or property, make such investigations, negotiations or settlement of any resulting claims on behalf of any person insured by this Policy as may be deemed expedient by the Insurer;

- 1.4.2 defend in the name and on behalf of any person insured by this Policy and at the cost of the Insurer any civil action which may be brought against such person on account of such loss or damage to persons or property;
- 1.4.3 pay all costs assessed against any person insured by this Policy in any civil action defended by the Insurer and any interest accruing after judgment upon that part of the judgment which is within the limits of the Insurer's liability;
- 1.4.4 be liable up to the minimum limit prescribed in a jurisdiction covered by this Policy in which the accident occurred, if that limit is higher than the limit in the Certificate of Automobile Insurance; and
- 1.4.5 not set up any defence to a claim that might not be set up if the Policy were a motor vehicle liability policy issued in a jurisdiction covered by this Policy in which the accident occurred.

#### MULTIPLE INSURED

- 1.5 Coverage under this Section is available in respect of a claim or action by one named Insured against another named Insured, provided,
- coverage shall apply in the same manner and to the same extent as if a separate Policy were issued to each Insured; and
  - the Insurer shall not be liable for any amount in excess of the limit in the Certificate of Automobile Insurance.

#### AGREEMENTS OF INSURED

- 1.6 Where coverage is provided by this Section, every person insured by this Policy,
- by the acceptance of this Policy, irrevocably appoints the Insurer as the insured person's attorney to appear and defend in any jurisdiction covered by this Policy in which action is brought against insured persons arising out of the ownership, use or operation of the automobile; and
  - shall reimburse the Insurer, upon demand, any amount which the Insurer has paid by reason of the provisions of any statute relating to automobile insurance and which the Insurer would not otherwise be liable to pay under this Policy.

### SECTION 2 ACCIDENT BENEFITS

**Please note that the General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy found in Section 7 and Section 8, except as otherwise stated in those Sections, apply to every Section of the Policy.**

**Each Section of the Policy should be read subject to the provisions in Sections 7 and 8.**

#### 2.1 Who is covered

For the purposes of Section 2, insured persons are defined in the Statutory Accident Benefits Schedule and an insured automobile for this purpose includes an owned, a non-owned, and a customer's automobile as defined in this Policy.

In addition, insured persons also include any person who is injured or killed in an automobile accident involving an owned, non-owned or customer's automobile as defined in this Policy, and is not the named Insured, or the spouse or dependant of a named Insured, under any other motor vehicle liability policy, and is not covered under the policy of an automobile in which they were an occupant or which struck them.

#### 2.2 Types and Benefits

The details of the Accident Benefits Coverage are set out in the Statutory Accident Benefits Schedule of the Insurance Act. This Section outlines the benefits that an insured person may be entitled to receive if injured or killed in an automobile accident. If there is a difference between the interpretation of the wording in this Section and the interpretation of the wording in the Statutory Accident Benefits Schedule, the Statutory Accident Benefits Schedule prevails.

**The insurance company is obligated to inform insured persons about the benefits available.**

The benefits in the Statutory Accident Benefits Schedule are:

#### Income Replacement Benefit

This benefit may compensate an insured person for lost income.

#### Caregiver Benefit

This benefit may provide compensation for some expenses incurred when an insured person has been catastrophically injured and cannot continue as the main caregiver for a member of the household who is in need of care.

#### Non-Earner Benefit

This benefit may provide compensation if an insured person is completely unable to carry on a normal life and does not qualify for an Income Replacement Benefit or Caregiver Benefit.

#### Medical Benefit

This benefit may pay for some medical expenses incurred when an insured person is injured. These are expenses that are not covered by any other medical coverage plan.

#### Rehabilitation Benefit

This benefit may pay for some rehabilitation expenses incurred when an insured person is injured. These are expenses that are not covered by any other plan.

#### Attendant Care Benefit

This benefit may compensate an insured person for some of the expense of an aide or attendant

#### Payment of Other Expenses

If you or other insured persons have been catastrophically injured, this benefit may pay for some other expenses such as the cost of visiting an insured person during treatment or recovery. It may also pay for some housekeeping and home maintenance, the repair or replacement of some items lost or damaged in the accident, and some lost educational expenses.

#### Death Benefit

This benefit may pay money to some members of the family of an insured person who is killed.

#### Funeral Expenses

This benefit may pay for some funeral expenses.

#### Optional Benefits

One or more optional benefits may be purchased to increase the standard levels of benefits provided in this Section. The optional benefits are:

Increased Income Replacement; Caregiver, Housekeeping and Home Maintenance; Increased Medical and Rehabilitation; Increased Attendant Care; Increased Medical, Rehabilitation and Attendant Care; Increased Death and Funeral; and Dependant Care. An optional Indexation Benefit may be purchased, which provides that certain weekly benefit payments and monetary limits will be adjusted on an annual basis to reflect changes in the cost of living.

#### 2.3 How to Apply for Benefits

##### 2.3.1 Applying for Benefits - Procedures and Time Limits

Anyone applying for Accident Benefits must advise the Insurer within 7 days of the accident. The Insurer will send an application for Accident Benefits to each applicant.

The person applying for the benefits must send to the Insurer the completed application within 30 days of receiving it.

An insured person may still be entitled to benefits if these time limits are not met for good reason, but payment of the benefits may be delayed.

The Insurer must pay the Income Replacement Benefit, Non-Earner Benefit, Caregiver Benefit and Housekeeping and Home Maintenance Benefit within 10 business days of receiving the completed application.



The Insurer must pay the Death Benefit, Funeral Benefit and Payment of Other Expenses within 30 days of receiving the completed application.

The Insurer must pay the Attendant Care Benefit within 10 business days of receiving a completed Assessment of Attendant Care Needs form.

If an insured person is claiming the Medical Benefit or Rehabilitation Benefit, the insured person's doctor or other member of a regulated health profession including a social worker must provide the Insurer with a treatment plan or other related forms.

In some cases, the Insurer can ask an insured person to go for an independent assessment to assess an insured person's needs.

The Insurer may ask an insured person to provide additional information in connection with the claim, such as a statutory declaration as to the circumstances that gave rise to the application, or proof of identity. The Insurer may also ask an insured person to attend an examination under oath in connection with entitlement to benefits, on reasonable advance notice and at a time and place that are convenient to the person. If the person does not participate as requested, benefits may be delayed or suspended. If the injuries fall within certain guidelines issued by the Superintendent of Financial Services, an insured person may be entitled to some medical or rehabilitation treatments without the Insurer's prior approval and before a completed application is submitted.

#### 2.3.2 Choosing Which Benefit to Receive

If an insured person qualifies for more than one weekly benefit, the Insurer will notify the person, who must choose which benefit he/she will receive. The insured person may choose between the Income Replacement, Non-Earner or Caregiver Benefits. An insured person will have 30 days to make a choice.

### 2.4 Limitations on the Coverage

An insured person is not entitled to the Income Replacement Benefit, Non-Earner Benefit or Payment of Other Expenses if the person:

- a) knew, or should reasonably have known, that he/she was operating an automobile without insurance;
- b) was driving an automobile while not authorized by law to drive;
- c) was driving an automobile which he/she was specifically excluded from driving under this policy;
- d) knowingly operated, or should reasonably have known that the automobile was operated, without the owner's consent;
- e) made or knew about a material misrepresentation that induced the Insurer to issue this policy;
- f) intentionally failed to notify the Insurer of any significant changes as required under Section 8, section 1 - Material Change in Risk; or
- g) was convicted of a criminal offence involving the operation of an automobile.

## SECTION 3

### UNINSURED AUTOMOBILE COVERAGE

**Please note that the General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy found in Section 7 and Section 8, except as otherwise stated in those Sections, apply to every Section of the Policy.**

**Each Section of the Policy should be read subject to the provisions in Sections 7 and 8.**

#### 3.1 The Insurer agrees to pay all sums that,

- 3.1.1 a person insured under the Policy is legally entitled to recover from the owner or driver of an uninsured automobile or unidentified automobile as damages for bodily injuries resulting from an accident involving an automobile;
- 3.1.2 any person is legally entitled to recover from the owner or driver of an uninsured automobile or unidentified automobile as damages for bodily injury to or the death of a person

insured under the Policy resulting from an accident involving an automobile; and

- 3.1.3 a person insured under the Policy is legally entitled to recover from the identified owner or driver of an uninsured automobile as damages for accidental damage to the insured automobile or its contents, or to both the insured automobile and its contents, resulting from an accident involving an automobile.

#### Definitions

#### 3.2 For the purposes of this Section,

- 3.2.1 "insured automobile" means an owned, non-owned or customer's automobile;
  - 3.2.2 "person insured under the Policy" means,
    - (a) in respect of a claim for damage to the insured automobile, the owner of the automobile,
    - (b) in respect of a claim for damage to the contents of the insured automobile, the owner of the contents,
    - (c) in respect of a claim for bodily injury or death,
      - (i) any person while an occupant of the insured automobile,
      - (ii) the Insured and his or her spouse and any dependent relative of the Insured, or his or her spouse,
        1. while an occupant of an uninsured automobile, or
        2. while not the occupant of an automobile or of rolling stock that runs on rails, who is struck by an uninsured or unidentified automobile,
      - (iii) if the Insured is a corporation, unincorporated association or partnership, any director, officer, employee or partner of the Insured for whose regular use the insured automobile is furnished, and his or her spouse and any dependent relative of the person or the spouse,
        1. while an occupant of an uninsured automobile, or,
        2. while not the occupant of an automobile or of rolling stock that runs on rails, who is struck by an uninsured or unidentified automobile,
- 3.2.3 "unidentified automobile" means an automobile with respect to which the identity of either the owner or driver cannot be ascertained;
- 3.2.4 "uninsured automobile" means an automobile with respect to which neither the owner nor driver thereof has applicable and collectible bodily injury liability and property damage liability insurance for its ownership, use or operation, but does not include an automobile owned by or registered in the name of the Insured or his or her spouse.

#### Qualification of Dependent Relative

- 3.3 Where a dependent relative referred to in paragraph 3.2.2 (c) (ii), is the owner of an automobile insured under a contract or sustains bodily injuries or dies as the result of an accident while the occupant of his or her own uninsured automobile, such dependent relative shall be deemed not to be a dependent relative for the purposes of this Section.
- 3.4 The following terms, conditions, provisions, exclusions and limits prescribed by the regulations made under section 265 of the Insurance Act apply to the coverage under this Section.

#### Limits and Exclusions

- 3.5 **THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE to make any payment,**
  - (a) for any amount in excess of the minimum limits for automobile liability insurance in the jurisdiction in which the accident occurs regardless of the number of persons injured or killed or



the damage to the automobile and contents, and in no event shall the Insurer be liable for any amount in excess of the minimum limits set out in section 251 of the Insurance Act;

- (b) where the person insured under the Policy is entitled to recover money under the third party liability section of a motor vehicle liability policy;
- (c) to any person involved in an accident in a jurisdiction in which a valid claim may be made for such payment against an unsatisfied judgment or similar fund;
- (d) for any loss or damage caused directly or indirectly by radioactive material;
- (e) in respect of damages for accidental damage to the insured automobile and its contents, for the first \$300 of any loss in any one occurrence nor any amount in excess of \$25,000; or
- (f) for loss or damage referred to in subsection 3.1 that occurs while the insured automobile is being operated by an excluded driver.

**3.6 Where by reason of any one accident, liability results from bodily injury or death and from damage to the insured automobile or its contents,**

- (a) claims arising out of bodily injury or death have priority to the extent of 95 percent of the amount payable over claims arising out of damage to the insured automobile and its contents; and
- (b) claims arising out of damage to the insured automobile and its contents have priority to the extent of 5 percent over claims arising out of bodily injury or death.

**Accidents Involving Unidentified Automobiles**

**3.7 Where an unidentified automobile has caused bodily injury or death to a person insured under the Policy,**

- (a) the person insured under the Policy, or his or her representative, shall report the accident to a police, peace or judicial officer within twenty-four hours after it occurs or as soon as practicable after that time;
- (b) the person, or his or her representative, shall give the Insurer a written statement within thirty days after the accident occurs or as soon as is practicable after that date setting out the details of the accident;
- (c) the statement shall state whether the accident was caused by a person whose identity cannot be ascertained and whether the person insured under the Policy was injured or killed and property was damaged in the accident; and
- (d) the person, or his or her representative, shall make available for inspection by the Insurer on request the automobile in which the person was an occupant when the accident occurred.

**Determination of Legal Liability and Amount of Damages**

**3.8 The determination as to whether the person insured under the Policy is legally entitled to recover damages, and, if so entitled, the amount thereof shall be determined,**

- (a) by agreement between the person insured under the Policy and the Insurer;
- (b) at the request of the person insured under the Policy, and with the consent of the Insurer, by arbitration by some person to be chosen by both parties, or if they cannot agree on one person, then by two persons, one to be chosen by the person insured under the Policy and the other by the Insurer and a third person to be appointed by the persons so chosen; or
- (c) by a court of competent jurisdiction in Ontario in an action brought against the Insurer by the person insured under the Policy, and unless the determination has been previously made in a contested action by a court of competent jurisdiction in Ontario, the Insurer may include in its defence the determination of liability and the amount thereof.

**3.9 The Arbitration Act, 1991 applies to every arbitration under subsection 3.8 (b).**

**Notice of Legal Action**

**3.10 Where the person insured under the Policy or his or her representative commences a legal action for damages against any other person owning or operating an automobile involved in an accident, a copy of the document(s) initiating a claim for damages shall be delivered or sent by**

registered mail immediately to the chief agent or head office of the Insurer in Ontario.

- 3.11** Subject to subsections 3.5 and 3.6, where the person insured under the Policy or his or her representative obtains a judgment against the other person referred to in subsection 3.10 but is unable to recover, or to recover fully the amount of that judgment, the Insurer shall on request pay the amount of that judgment or, as the case may be, the difference between what the person has recovered under that judgment and the amount of that judgment.
- 3.12** Before making any such payment, the Insurer may require that the person insured under the Policy or his or her representative assign the judgment, or the balance of the judgment, as the case may be, to the Insurer and the Insurer shall account to the person insured under the Policy for any recovery it makes under that judgment for any amount in excess of what it has paid to that person and its costs.

**Notice and Proof of Claim**

**3.13 A person entitled to make a claim in respect of the bodily injury or death of a person insured under the Policy shall do so in accordance with the following;**

- (a) the claimant shall give the Insurer written notice of the claim within thirty days after the accident, or as soon as is practicable after that date;
- (b) the claimant shall give the Insurer, within ninety days after the accident, or as soon as is practicable after that date, such proof as is reasonably possible in the circumstances of the accident, the resulting loss and the claim;
- (c) the claimant shall provide the Insurer on request with a certificate of the medical or psychological advisor of the person insured under the Policy stating the cause of the injury or death, and, if applicable, the nature of the injury and the expected duration of any disability; and
- (d) the claimant shall provide the Insurer with the details of any other insurance policy, other than a life insurance policy, to which the claimant may have recourse.

**3.14 Subject to Statutory Condition 7, Statutory Condition 6 applies with necessary modifications with respect to a claim for damages to the insured automobile or its contents.**

**Medical Examinations**

- 3.15** On reasonable notice, the Insurer may require the person insured under the Policy to undergo an examination by a qualified medical or psychological advisor as often as the Insurer reasonably requires.
- 3.16** The Insurer will pay for any examination it requires under subsection 3.15.
- 3.17** The Insurer shall provide a copy of the medical report to a person making a claim under the Policy, or to the person's representative, upon request.

**Limitations**

- 3.18** No person is entitled to bring an action to recover the amount of a claim provided for under the Policy, as required by section 265 (1) of the Insurance Act, unless the requirements of this Section with respect to the claim have been complied with.
- 3.19** An action or proceeding against the Insurer in respect of loss or damage to the insured automobile or its contents shall be commenced within one year next after the loss or damage occurs.
- 3.20** An action or proceeding against the Insurer in respect of bodily injury or death, or in respect of loss or damage to property other than the insured automobile or its contents, shall be commenced within two years after the cause of action arises.

**Limit on Amount Payable**

- 3.21** If a person insured under the Policy is entitled to receive benefits under more than one contract providing insurance of the type set forth in section 265 (1) of the Insurance Act, the person, or any person claiming through or under the person, or any person claiming under Part V of the Family Law Act, is entitled to recover only an amount equal to one benefit.

**SECTION 4  
DIRECT COMPENSATION - PROPERTY DAMAGE**

**Please note that the General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy found in Section 7 and Section 8, except as otherwise stated in those Sections, apply to every Section of the Policy.**

**Each Section of the Policy should be read subject to those provisions in Sections 7 and 8.**

- 4.1** Where section 263 of the Insurance Act (Direct Compensation – Property Damage) applies, the Insurer agrees to pay the cost of damage to an automobile, its equipment and its contents and for loss of use of such automobile or contents arising from an accident for which another person would have been liable in the absence of section 263 of the Insurance Act if such automobile is,
- (a) owned by the Insured, PROVIDED THAT its use is not excluded under subsection 7.14 and that it is not an Excluded Automobile under subsection 7.15, or
  - (b) not owned by the Insured, PROVIDED THAT the automobile,
    - (i) is in the Insured's care, custody or control, and
    - (ii) is not being used for an Excluded Use under subsection 7.14 and is not an Excluded Automobile under subsection 7.15, and
    - (iii) is not insured under another motor vehicle liability policy.
- 4.2** The amount paid will be based on the degree the Insured or driver is not at fault in the accident as determined under the Fault Determination Rules made under the Insurance Act.
- 4.3** The amount paid in respect of loss or damage to the contents of the automobile which are not carried for reward will be paid to the owner of the contents.

**Deductible**

- 4.4** The Insurer's liability for each occurrence and for each separate automobile maybe subject to a Direct Compensation – Property Damage deductible amount. The deductible, if any, is the amount stated in Item 5, Section 4 of the Certificate of Insurance, multiplied by the percentage to which the Insured or driver is not at fault in the accident as determined by the Fault Determination Rules made under the Insurance Act.
- 4.5** In the event that there is loss or damage to both the automobile and its contents, the deductible will first be applied to the automobile loss. If there is any remaining deductible, then that amount will be applied to the contents loss.
- 4.6** The Insurer will pay that portion of the total damage that is equal to the percentage to which the Insured or driver was not at fault for the accident, less the applicable Direct Compensation - Property Damage deductible.

**Exclusions**

- 4.7** The Insurer shall not be liable under this Section for,
- (a) contents of the automobile which are carried for reward, or
  - (b) any liability arising from contamination of property carried in the automobile, and
  - (c) loss or damage caused by Nuclear Energy Hazard, except as provided for by section 255 of the Insurance Act (Nuclear Energy Hazard)

**SECTION 5  
LOSS OF OR DAMAGE TO OWNED AUTOMOBILES**

**Please note that the General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy found in Section 7 and Section 8, except as otherwise stated in those Sections, apply to every Section of the Policy.**

**Each Section of the Policy should be read subject to the provisions in Sections 7 and 8.**

- 5.1** The Insurer agrees to pay for direct and accidental loss of or damage to any owned automobile, including its equipment while attached to and forming part of the automobile, under one or more of the following subsections;
- 5.1.1** COLLISION OR UPSET - caused by collision with another object or by upset of the automobile.

- 5.1.2** COMPREHENSIVE - caused by any peril other than by collision with another object or another automobile upon which it is being transported, or by upset of either automobile; provided that,
- (a) "another object" includes an automobile to which the automobile is attached or upon which it is being transported, and the surface of the ground and any object in or on the surface; and
  - (b) "peril" includes, but is not limited to those perils listed under subsection 5.1.3 (Specified Perils), falling or flying objects, missiles, and vandalism.
- 5.1.3** SPECIFIED PERILS - caused by fire; theft or attempted theft; lightning, windstorm, hail, or rising water; earthquake; explosion; riot or civil disturbance; falling or forced landing of aircraft or parts of aircraft; or the stranding, sinking, burning, derailment, collision or upset of any railway car or watercraft in, or upon which the automobile is being transported.
- 5.1.4** SPECIFIED PERILS EXCLUDING THEFT - caused by fire, lightning, windstorm, hail, or rising water; earthquake; explosion; riot or civil disturbance; falling or forced landing of aircraft or parts of aircraft; or the stranding, sinking, burning, derailment, collision or upset of any railway car or watercraft in, or upon which the automobile is being transported.

**Deductible**

- 5.2** The Insurer's liability shall be limited to the amount of loss or damage in excess of the deductible amount payable by the Insured as stated in the applicable subsection of Item 5, Section 5 of the Certificate of Insurance.
- For loss or damage under subsection 5.1.1 (Collision or Upset) where section 263 of the Insurance Act (Direct Compensation - Property Damage) applies, the deductible amount is the amount described in Item 5, subsection 5.1.1 of Section 5 of the Certificate of Insurance multiplied by the percentage that the Insured or driver is at fault as determined by the Fault Determination Rules made under the Insurance Act.
- 5.3** Subsection 5.2 applies to loss or damage to each automobile, except with respect to automobiles insured under subsection 5.1.2 (Comprehensive), subsection 5.1.3 (Specified Perils) and subsection 5.1.4 (Specified Perils Excluding Theft), where the deductible applies to each occurrence.
- 5.4** No deductible amount is payable by the Insured under subsections 5.2 and 5.3 where the loss or damage is caused by fire or lightning where these are insured perils.

**Limits of Liability**

- Applicable to subsection 5.1.2 (Comprehensive), subsection 5.1.3 (Specified Perils) and subsection 5.1.4 (Specified Perils Excluding Theft)**
- 5.5** Subject to subsections 5.6, 5.7, 5.8 AND 5.9 below, THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE in respect of any one occurrence for,
- (a) any amount in excess of the limits of liability stated in subsection 5.1.2 (Comprehensive), subsection 5.1.3 (Specified Perils), and subsection 5.1.4 (Specified Perils Excluding Theft) in Item 5 of the Certificate of Insurance at each specified location;
  - (b) any amount at a newly acquired location in excess of the lowest limit of liability stated for any specified location;
  - (c) loss or damage to more than four owned automobiles at any location not used by the Insured in the business specified in Item 3 of the Certificate of Insurance.
- 5.6** Where the premium is computed on a MONTHLY AVERAGE BASIS, if at the time of loss the Insured has failed to file the report referred to in subsection 7.8 of Section 7 (General Provisions, Definitions and Exclusions), the Insurer's liability shall be limited to the amounts included in the last report filed; and if the delinquent report is the first report required to be filed, the Insurer shall be liable for not more than 75% of the applicable limit of liability stated in Item 5, Section 5 of the Certificate of Insurance.
- 5.7** In the event of loss where the premium is computed on a MONTHLY AVERAGE BASIS, the Insurer's liability at each location shall be limited to the proportion of the loss that the amounts reported to the Insurer on the last report filed prior to the loss bears to the actual cash

value of all automobiles at the location on the date for which the last report was made.

- 5.8** Where the premium is computed on a CO-INSURANCE BASIS, the Insured shall maintain insurance under this Policy on the automobiles hereby insured at each specific location to the extent of at least 80% of the actual cash value of the automobiles, and that, failing so to do, the Insured shall be a co-Insurer to the extent of an amount sufficient to make the aggregate insurance equal to 80% of the actual cash value of the automobiles at the time of loss or damage, and shall bear his or her proportion of any loss or damage that may occur.
- 5.9** If the total loss or damage under subsection 5.8 is confined to one automobile only, the co-insurance described in subsection 5.8 shall not apply to the loss or damage.

#### Exclusions

- 5.10** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under this Section for loss or damage,
- (a) to tires, or consisting of or caused by mechanical fracture or break down of any part of the automobile, or by rusting, corrosion, wear and tear, freezing, or explosion within the combustion chamber, BUT the Insurer will be liable if the loss or damage is coincident with other loss or damage which is covered by the relevant subsection, or is caused by fire, theft or vandalism if covered by such subsection;
  - (b) resulting from conversion, embezzlement, or theft by any person in lawful possession of the automobile under a mortgage, conditional sale, lease or other similar written agreement;
  - (c) resulting from a voluntary transfer of title or ownership, whether or not induced to do so by any fraudulent scheme, trick or false pretence;
  - (d) caused directly or indirectly by contamination by radioactive material;
  - (e) to contents of automobiles or trailers, other than their equipment;
  - (f) for more than \$25 for recorded material and equipment for use with a playing or recording unit. The Insurer shall not be liable for recorded material or equipment not contained within or attached to the playing or recording unit. Recorded material includes, but is not limited to, tapes, compact discs, video cassettes and digital video discs; or
  - (g) for more than \$1500 for loss or damage to electronic accessories or equipment other than factory installed equipment. The Insurer shall pay the actual cash value of the equipment up to \$1500 in total.

“Electronic accessories and equipment” includes, but is not limited to, radios, tape players/decks, stereo players/decks, compact disc players, speakers, telephones, two-way radios including CB radios, ham radios and VHF radios, televisions, facsimile machines, electronic navigation assistance, positioning and location finding devices, computers, and items of a similar nature.

“Factory installed equipment” means electronic accessories and equipment which was included in the original new purchase price of the automobile.

- 5.11** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under this Section for any loss or damage suffered where the Insured drives or operates the automobile or permits any other person to drive or operate the automobile,
- (a) while under the influence of intoxicating substances to such an extent as to be incapable of proper control of the automobile; or
  - (b) if the driver is convicted of any of the following offences under the Criminal Code of Canada relating to the operation, care, custody or control of the automobile, or committed by means of an automobile, or of any similar offence under any law in any jurisdiction covered by this Policy:
    - causing death by criminal negligence,
    - causing bodily harm by criminal negligence,
    - dangerous operation of motor vehicles,
    - failure to stop at the scene of an accident,
    - operation of a motor vehicle when impaired or with more than 80 mg of alcohol in the blood,

- refusal to comply with demand for breath sample, causing bodily harm during operation of vehicle while impaired or over 80 mg of alcohol in the blood, or
- operating a motor vehicle while disqualified from doing so; or
- (c) in a race or speed test, or for illegal activity; or, while not authorized by law.

- 5.12** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under this Section for loss or damage to any automobile sold by the Insured and in the possession of a purchaser under any partial payment plan.
- 5.13** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under this Section for loss or damage to any automobile which is being carried in or upon or is being towed by any automobile owned, hired or leased by the Insured and designed for transportation of more than one automobile.
- 5.14** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under subsection 5.1.1 (Collision or Upset) for loss or damage occurring after the theft of the automobile and before recovery by the Insured, except where the theft has been committed by a person or persons residing in the same dwelling premises as the Insured; or employed by the Insured in connection with the business described in Item 3 of the Certificate of Insurance.
- 5.15** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under subsection 5.1.2 (Comprehensive) or 5.1.3 (Specified Perils) for loss or damage caused by theft by a person residing in the same dwelling premises as the Insured, or employed by the Insured in connection with the business described in Item 3 of the Certificate of Insurance.
- 5.16** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under subsection 5.1.2 (Comprehensive) or 5.1.3 (Specified Perils) for loss or damage caused by theft from any open lot or unroofed space owned, rented or controlled by the Insured in connection with the Insured's business stated in Item 3 of the Certificate of Insurance, except the theft of an entire automobile.
- 5.17** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under subsection 5.1.4 (Specified Perils Excluding Theft) for loss or damage occurring after the theft of the automobile and before recovery of the automobile by the Insured.

#### Additional Agreements of Insurer

- 5.18** Where a premium is specified under Item 5, Section 5 of the Certificate of Insurance and loss or damage arises from an insured peril, the Insurer further agrees,
- 5.18.1 that where the occurrence of the insured peril results in the Insured incurring liability for such expenses, the Insurer will pay general average, salvage and fire department charges and customs duties of any jurisdiction covered by this Policy, and
  - 5.18.2 to waive subrogation against every person who, with the Insured's consent, has care, custody or control of the automobile, provided always that this waiver shall not apply to any person
    - (a) having such care, custody or control in the course of the business of selling, repairing, maintaining, servicing, storing or parking automobiles other than an officer or employee of the Insured; or
    - (b) to any person who has
      - (i) committed a breach of any condition of this Policy, or
      - (ii) driven or operated the automobile in the circumstances referred to in subsection 5.11.

#### Agreement of Insured

- 5.19** The Insured agrees that in the event of loss or damage for which coverage is provided by this Policy, the Insured shall at the Insurer's request replace the property or make the necessary repairs at actual cost to the Insured.

### SECTION 6

#### LIABILITY FOR DAMAGE TO A CUSTOMER'S AUTOMOBILE WHILE IN THE CARE, CUSTODY OR CONTROL OF THE INSURED

Please note that the General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy found in Section 7 and Section 8,

except as otherwise stated in those Sections, apply to every Section of the Policy.

Each Section of the Policy should be read subject to the provisions in Sections 7 and 8.

#### Collision or Upset

- 6.1 The Insurer agrees,
- 6.1.1 to pay on behalf of the Insured, all sums which the Insured is legally obligated to pay in respect of loss or damage to a customer's automobile, including its equipment while attached to the automobile, and including reimbursement of expenses incurred for taxicabs, public transportation or rental of a substitute automobile as a result of COLLISION OR UPSET - caused by collision with another object or by upset; and
- 6.1.2 to pay to the Insurer of a customer's automobile the amount paid by that Insurer because of the operation of section 263 of the Insurance Act and the Fault Determination Rules made under that section, based on the degree that the Insured or driver was at fault in the accident.

#### Exclusions

- 6.2 THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under subsection 6.1 (Collision or Upset),
- (a) for any amount in excess of the limit stated in Item 5, subsection 6.1 of Section 6 of the Certificate of Insurance and of the expenditures provided for in the Additional Agreements of this Section; or
- (b) for loss or damage to contents of automobiles or trailers other than their equipment, except as provided under subsection 6.1.2; or
- (c) for loss or damage which occurs after theft of the automobile and before recovery by the Insured; or
- (d) for loss or damage caused directly or indirectly by contamination by radioactive material.

#### Deductible

- 6.3 Each occurrence causing loss or damage covered under subsection 6.1 (Collision or Upset) shall give rise to a separate claim.
- The Insurer's liability for each claim shall be limited to the amount of loss or damage in excess of the deductible amount payable by the Insured as stated in Item 5, subsection 6.1 of Section 6 of the Certificate of Insurance.
- Where section 263 of the Insurance Act (Direct Compensation – Property Damage) applies, the deductible amount is the amount stated in Item 5, subsection 6.1 of Section 6 of the Certificate of Insurance multiplied by the percentage to which the Insured or driver is at fault as determined by the Fault Determination Rules made under the Insurance Act.

#### Specified Perils

- 6.4 The Insurer agrees to pay on behalf of the Insured, all sums which the Insured is legally obligated to pay in respect of loss of or damage to a customer's automobile, including its equipment while attached to the automobile, and including reimbursement of expenses incurred for taxicabs, public transportation or rental of a substitute automobile, for SPECIFIED PERILS - caused by fire; theft or attempted theft; vandalism; lightning; windstorm, hail, or rising water; earthquake; explosion; riot or civil disturbance; falling or forced landing of aircraft or parts of aircraft; or the stranding, sinking, burning, derailment, or collision or upset of any railway car or watercraft in, or upon which the automobile is being transported.

#### Limits of Liability Under subsection 6.4

- 6.5 SUBJECT TO SUBSECTION 6.8 (CO-INSURANCE CLAUSE), THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under subsection 6.4 (Specified Perils) in respect of any one occurrence for:
- (a) any amount in excess of the limits of liability stated in Item 5, subsection 6.4 of Section 6 of the Certificate of Insurance at each specified location and of expenditures provided for in the Additional Agreements of this Section;
- (b) any amount at a newly acquired location in excess of the lowest limit of liability stated for any specified location;

- (c) loss or damage to more than four automobiles at any location not used by the Insured in the business specified in Item 3 of the Certificate of Insurance.

#### Exclusions

- 6.6 THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under subsection 6.4 (Specified Perils) for loss or damage,
- (a) from the explosion of tires or from explosion within the combustion chamber of the engine of the automobile, unless the loss or damage is coincident with other loss or damage covered by subsection 6.4;
- (b) caused directly or indirectly by contamination by radioactive material;
- (c) caused by theft from any open lot or unroofed space owned, rented or controlled by the Insured, except the theft of an entire automobile;
- (d) to the contents of automobiles or trailers, other than their equipment; or
- (e) for more than \$25 for recorded material and equipment for use with a playing or recording unit. The Insurer shall not be liable for recorded material or equipment not contained within or attached to the playing or recording unit. Recorded material includes, but is not limited to, tapes, compact discs, video cassettes and digital video discs.

#### Deductible

- 6.7 Each occurrence causing loss or damage covered under subsection 6.4 shall give rise to a separate claim.
- The Insurer's liability for each claim shall be limited to the amount of loss or damage in excess of the deductible amount payable by the Insured as stated in Item 5, subsection 6.4 of Section 6 of the Certificate of Insurance.
- No deductible amount is payable by the Insured under this subsection where loss or damage is caused by fire or lightning where these are insured perils.

#### Co-Insurance Clause

- 6.8 If at the time of a loss covered by subsection 6.4 there are in or on the premises at the location where the loss occurs a greater number of customers' automobiles than the "Maximum Number of Customers' Automobiles" stated for that location in Item 5, subsection 6.4 of Section 6 of the Certificate of Insurance, THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE for a greater proportion of the amount for which it otherwise would be liable than the "Maximum Number of Customers' Automobiles" stated for that location bears to the total number of customers' automobiles in or on the premises at the location at the time the loss occurs.

#### Additional Agreements of Insurer

- 6.9 Where coverage is provided by this Section the Insurer shall,
- (a) upon receipt of notice of loss or damage, make such investigations, conduct such negotiations with the claimant, and effect such settlement of any resulting claims, as are deemed expedient by the Insurer;
- (b) defend in the name and on behalf of any person insured by this Policy and at the cost of the Insurer any civil action that is at any time brought against such person on account of loss or damage; and
- (c) pay all costs assessed against any person insured by this Policy in any civil action defended by the Insurer and any interest accruing after judgment upon that part of the judgment which is within the limits of the Insurer's liability.

### SECTION 7

#### GENERAL PROVISIONS, DEFINITIONS AND EXCLUSIONS

Please note that the General Provisions, Definitions, Exclusions and Statutory Conditions of this Policy found in this Section and in Section 8, except as otherwise stated in those Sections, apply to every Section of the Policy.



**Each Section of the Policy should be read subject to the provisions of this Section and of Section 8.**

**Territory**

**7.1** This Policy applies to loss or damage to persons or property caused by an incident that arises out of the ownership, operation or use of an automobile that occurs in Canada, the United States of America and any other jurisdiction designated in the Statutory Accident Benefits Schedule, or on a vessel traveling between ports of those countries.

7.1.1 All of the dollar limits described in this Policy are in Canadian funds.

**Definitions**

**7.2** In this Policy:

7.2.1 "accident benefits" means the benefits set out in the Statutory Accident Benefits Schedule made under the Insurance Act.

**Automobile Defined:**

7.2.2 For the purposes of Section 1 (Third Party Liability), Section 2 (Accident Benefits), Section 3 (Uninsured Automobile Coverage), Section 4 (Direct Compensation - Property Damage), Section 5 (Loss or Damage to Owned Automobiles), and Section 6 (Liability for Damage to a Customer's Automobile):

"automobile" includes a trailer and a motorized snow vehicle. Regulations may include, or exclude, certain other types or classes of vehicles as "automobiles".

7.2.3 For the purposes of Section 1 (Third Party Liability), Section 2 (Accident Benefits), Section 3 (Uninsured Automobile Coverage), Section 4 (Direct Compensation - Property Damage), and Section 5 (Loss or Damage to Owned Automobiles):

"owned automobile" means:

- (a) an automobile, including trailers and equipment, owned by the Insured and used for pleasure or in connection with the business stated in Item 3 of the Certificate of Insurance; and
- (b) an automobile sold in the stated business by the Insured but not yet delivered to the purchase.

EXCEPT an automobile the ownership, operation or use of which is excluded in Section 7, (General Provisions, Definitions and Exclusions) or Section 8, (Statutory Conditions) of this Policy.

7.2.4 For the purposes of Section 1 (Third Party Liability), Section 2 (Accident Benefits), Section 3 (Uninsured Automobile Coverage) and Section 6 (Liability for Damage to a Customer's Automobile):

"customer's automobile" means an automobile owned by another, while the automobile is being towed or pushed by an automobile driven by the Insured or an employee or partner, or while in the care, custody or control of the Insured in the business stated in Item 3 of the Certificate of Insurance but DOES NOT INCLUDE an automobile,

- (a) owned, rented or leased by any person insured by this Policy or by any person residing in the same dwelling premises as the Insured; or
- (b) sold by the Insured but not yet delivered to the purchaser.

7.2.5 For the purposes of Section 1 (Third Party Liability), Section 2 (Accident Benefits) and Section 3 (Uninsured Automobile Coverage):

"non-owned automobile" means an automobile, other than a customer's automobile, or an automobile leased by the Insured from another under a lease contract for a period exceeding thirty days and which requires the Insured to effect and maintain insurance, which is not owned by the Insured and which is used for pleasure by the Insured or partners or employees of the Insured, or in connection with the business stated in Item 3 of the Certificate of Insurance.

**Other Definitions**

7.2.6 "newly acquired location" means any new location acquired by the Insured in the business specified in Item 3 of the Certificate of Insurance, if notice of the new location is given to the Insurer within fourteen days following the date of acquisition.

7.2.7 "occupant" in respect of an automobile, means,

- (a) the driver,
- (b) a passenger, whether being carried in or on the automobile,
- (c) a person getting into or on or getting out of or off the automobile.

7.2.8 "spouse" means either of two persons who,

- (a) are married to each other,
- (b) have together entered into a marriage that is voidable or void, in good faith on the part of the person asserting a right under this Policy, or
- (c) have lived together in a conjugal relationship outside marriage,
  - (i) continuously for a period of not less than three years, or
  - (ii) in a relationship of some permanence if they are the natural or adoptive parents of a child.

**Notice to Insurer**

**7.3** The Insured agrees to provide to the Insurer written notice, with all available particulars, of any incident involving the insured automobile which must be reported to the police under the Highway Traffic Act, within seven days of the incident, but if the Insured is unable because of incapacity to give such notice, as soon as possible thereafter.

**Consent**

**7.4** An occupant of an automobile which is being operated without the consent of the owner or by an excluded driver shall not be entitled to indemnity or payment under this Policy except as provided in Section 2 (Accident Benefits).

**Adjustable Premium Computation**

**7.5** The advance premiums are computed according to the terms shown on the Premium Computation Statement for the policy period.

**7.6** The advance premiums referred to in subsection 7.5 are subject to adjustment at the end of the policy period when the Insured shall deliver to the Insurer a written statement of the current information necessary to adjust the premium shown in the Premium Computation Statement; provided that,

- (a) if the adjusted premium so computed exceeds the applicable advance premium stated in Item 5 of the Certificate of Insurance, the Insured shall pay the difference; and
- (b) if the premium is less than the applicable advance premium, the Insurer shall return to the Insured the unearned premium subject to the Minimum Retained Premium stated in the Certificate of Insurance.

**7.7** With respect only to subsections 5.1.2 (Comprehensive), 5.1.3 (Specified Perils) and 5.1.4 (Specified Perils Excluding Theft) of Section 5, if the premium is computed on a MONTHLY AVERAGE BASIS:

- (a) the advance premiums shall be 75% of the annual premium computed on the limits of liability and the rates applying at each location; and
- (b) the advance premiums referred to in (a) are subject to adjustment at the end of the policy period.

**7.8** For the purposes of subsection 7.7, the earned premium shall be computed as follows:

- (a) the Insured shall make a report in writing to the Insurer not later than 30 days after the last day of each month giving the actual cash value of all owned automobiles held for sale at each location on the last business day of each month.

- (b) the value of all owned automobiles not held for sale must be included in the values reported for the principal location in the municipality or district in which the Insured carries on business.
- (c) an average of the total values reported at each location shall be made, and if the premium on the average values
  - (i) exceeds the applicable advance premiums stated in the Certificate of Insurance, the Insured shall pay an additional premium for such excess; and
  - (ii) is less than the applicable advance premiums, the Insurer shall return to the Insured the unearned premium.

**7.9** In the event of any report referred to in paragraph 7.8 (a) not being made within the period stated in that subsection, the limit of liability at each location shall be taken as the value at risk for the purpose of adjustment of premium.

#### **Audit**

**7.10** The Insurer or its authorized representative shall have access to the Insured's records at all reasonable times for the purpose of determining any fact relating to the insurance provided by this Policy.

#### **Automobiles and Trailers**

**7.11** An automobile and one or more trailers attached to it shall be held to be one automobile with respect to the limit of liability under Section 1 (Third Party Liability), Section 2 (Accident Benefits) and Section 3 (Uninsured Automobile Coverage) of this Policy, and separate automobiles with respect to the Limits of Liability, including any deductible provisions, under Section 4 (Direct Compensation - Property Damage), Section 5 (Loss or Damage to Owned Automobiles) and Section 6 (Liability for Damage to a Customer's Automobile).

#### **Additional Insureds**

**7.12** The Insurer agrees to pay on behalf of the following persons in the same manner and to the same extent as if named in this Policy as the Insured;

#### **Business Use**

- (a) with respect to Section 1 (Third Party Liability), Section 2 (Accident Benefits), Section 3 (Uninsured Automobile Coverage), and Section 6 (Liability for Damage to a Customer's Automobile) of this Policy, every other person who, with the consent of the owner, and in connection with the business described in Item 3 of the Certificate of Insurance, drives or operates any automobile other than
  - (i) an automobile owned by or registered in the name of such additional insured person; or
  - (ii) an automobile whose operation or use is excluded in Section 7 (General Provisions, Definitions and Exclusions) or Section 8 (Statutory Conditions) of this Policy; and

#### **Driving Other Automobiles**

- (b) with respect to Section 1 (Third Party Liability), Section 2 (Accident Benefits), Section 3 (Uninsured Automobile Coverage) and Section 4 (Direct Compensation-Property Damage) of this Policy, every active partner or full-time employee of the Insured for whose regular use an automobile is provided by the Insured; every person named on the Additional Insured Endorsement; the spouse, who lives with such active partner, full time employee and person named on the Additional Insured Endorsement; and the spouse of the Insured who lives with the Insured, who, with the consent of the owner drives for pleasure purposes any other automobile having a manufacturer's gross vehicle weight rating (GVWR) not exceeding 4,500 kilograms, PROVIDED THAT,
  - (i) neither such partner, employee, persons named on the Additional Insured Endorsement, if any, or such spouse, is the owner or the lessee for more than 30 days of an automobile having a manufacturer's gross vehicle weight rating not exceeding 4,500 kilograms;
  - (ii) such other automobile is not owned, hired or leased or regularly used by the Insured, partner or employee of the Insured, or person named on the Additional Insured Endorsement, or by any person residing in the same dwelling premises as any of these persons
  - (iii) the operation or use of the other automobile is not excluded in Section 7 (General Provisions, Definitions and

Exclusions) or in Section 8 (Statutory Conditions) of this Policy; and

- (iv) Section 4 (Direct Compensation-Property Damage) coverage applies only when such other automobile is in the care, custody or control of a person referred to in subsection 7.12 (b) and is not insured under another motor vehicle liability policy.

#### **Direct Compensation - Property Damage**

**7.12.1** The Insurer agrees to provide coverage under Section 4 (Direct Compensation - Property Damage) to a person whose automobile is in the care, custody or control of the Insured, PROVIDED that the automobile is not;

- (i) insured under another motor vehicle liability policy, or
- (ii) being used for an Excluded Use under subsection 7.14 and is not an Excluded Automobile under subsection 7.15 of Section 7 (General Provisions, Definitions and Exclusions) of this Policy.

#### **Other Insurance**

**7.13** Insurance under Section 1 (Third Party Liability) and Section 3 (Uninsured Automobile Coverage) of this Policy is first loss insurance with respect to a customer's automobile, and any other valid motor vehicle liability policy is excess insurance only.

#### **Excluded Uses**

**7.14** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE while,

- (a) the automobile is rented or leased by the Insured to another, provided that the following shall not be deemed to be renting or leasing to another,
  - (i) the use by an employee of the employee's automobile on the business of the employer and for which the employee is being paid;
  - (ii) the use of an owned automobile by a customer pending return of the customer's automobile which has been left with the Insured for repairs or servicing; and
  - (iii) the use of an owned automobile by a customer for a period not exceeding 30 days, pending delivery of an automobile for which a purchase order or a lease agreement has been placed with the Insured by the customer;

but this exclusion shall not apply while an owned automobile, rented or leased to another, is in the care, custody or control of the Insured for the purpose of maintenance or repair, and in this case this Policy shall be first loss insurance;

- (b) the automobile is used to carry explosives, or radioactive material for research, education, development or industrial purposes, or for purposes incidental to these purposes;
- (c) the automobile is used as a taxicab, bus, sightseeing conveyance, or for carrying passengers for compensation or hire; provided that the following uses shall not be deemed to be carrying passengers for compensation or hire,
  - (i) carrying another person, where the other person reciprocates;
  - (ii) carrying another person occasionally and infrequently, who shares the cost of the trip;
  - (iii) carrying a domestic servant of the Insured or of his or her spouse;
  - (iv) carrying clients or customers or prospective clients or customers;
  - (v) transporting children occasionally and infrequently to or from school, or school activities conducted within the educational program; or
  - (vi) reimbursing volunteer drivers for their reasonable driving expenses, including gas, vehicle wear and tear and meals; and
- (d) the automobile is being used,
  - (i) for the carrying of goods or materials for compensation;
  - (ii) for public road construction, repair or maintenance; or
  - (iii) as farm or contractor's equipment on behalf of others for compensation.

**Excluded Automobiles**

**7.15** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under this Policy for loss, damage, injury or death arising from the ownership, use or operation of any automobile,

- (a) owned by the Insured in connection with or used for the purpose of any business conducted by or any employment or occupation for wages or profit engaged in by the Insured other than as stated in Item 3 of the Certificate of Insurance;
- (b) owned by the Insured which is designed or modified for racing purposes;
- (c) provided by the Insured to any person for regular or frequent use, except an active partner or a full time employee of the business stated in Item 3 of the Certificate of Insurance PROVIDED that this exclusion does not apply while the person is using the automobile in the business stated in Item 3 of the Certificate of Insurance; and
- (d) owned or hired by the Insured and;
  - (i) designed for the bulk transportation of petroleum products or other materials while being used for those purposes; or
  - (ii) designed for the transportation of more than one automobile.
- (e) leased by the Insured from another under a lease contract for a period exceeding thirty days and which requires the Insured to effect and maintain insurance.

**Personnel of other Garages Excluded**

**7.16** No person who is engaged in the business of selling, repairing, maintaining, storing, servicing or parking automobiles shall be entitled to indemnity or payment under this Policy for any loss, damage, injury or death sustained while engaged in the use or operation of or while working upon or occupying the automobile as defined in this Policy in the course of the business, unless the person is the Insured or an employee or partner.

**War Risks Excluded**

**7.17** THE INSURER SHALL NOT BE LIABLE under Section 2 (Accident Benefits), Section 3 (Uninsured Automobile Coverage), Section 4 (Direct Compensation – Property Damage), Section 5 (Loss or Damage to Owned Automobiles), and Section 6 (Loss or Damage to a Customer's Automobile), of this Policy for any loss, damage, injury or death caused directly or indirectly by bombardment, invasion, civil war, insurrection, rebellion, revolution, coup, or actions of armed forces while engaged in a war, whether declared or not.

## SECTION 8 STATUTORY CONDITIONS

**Note: The Insurance Act requires that these conditions be printed as part of every automobile insurance policy in Ontario. If there is a discrepancy between these conditions and the wording in the policy, these conditions prevail.**

In these statutory conditions, unless the context otherwise requires, the word, "Insured" means a person insured by this contract, whether named or not.

**Material Change in Risk**

1. (1) The Insured named in this contract shall promptly notify the Insurer or its local agent in writing of any change in the risk material to the contract and within the Insured's knowledge.
- (2) Without restricting the generality of the foregoing, the words, "change in the risk material to the contract" include:
  - (a) any change in the insurable interest of the Insured named in this contract in the automobile by sale, assignment or otherwise, except through change of title by succession, death or proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada);
 and, in respect of insurance against loss of or damage to the automobile,
  - (b) any mortgage, lien or encumbrance affecting the automobile after the application for this contract;

- (c) any other insurance of the same interest, whether valid or not, covering loss or damage insured by this contract or any portion thereof.

**Incorrect Classification**

2. (1) Where the Insured has been incorrectly classified under the risk classification system used by the Insurer or under the risk classification system that the Insurer is required by law to use, the Insurer shall make the necessary correction.

**Refund of Premium Overpayment**

- (2) Where a correction is made under subcondition (1) of this condition, the Insurer shall refund to the Insured the amount of any premium overpayment together with interest thereon for the period that the incorrect classification was in effect at the bank rate at the end of the first day of the last month of the quarter preceding the quarter in which the incorrect classification was first made, rounded to the next highest whole number if the bank rate includes a fraction.

**Definition**

- (3) In subcondition (2) of this condition, "bank rate" means the bank rate established by the Bank of Canada as the minimum rate at which the Bank of Canada makes short term advances to the banks listed in Schedule I to the *Bank Act* (Canada).

**Additional Premium**

- (4) Where a correction is made under subcondition (1) of this condition within sixty days after this contract takes effect, the Insurer may require the Insured to pay any additional premium resulting from the correction, without interest.

**Monthly Payments**

3. Unless otherwise provided by the regulations under the *Insurance Act*, the Insured may pay the premium, without penalty, in equal monthly payments totalling the amount of the premium. The Insurer may charge interest not exceeding the rate set out in the regulations.

**Authority to Drive**

4. (1) The Insured shall not drive or operate or permit any other person to drive or operate the automobile unless the Insured or other person is authorized by law to drive or operate it.

**Prohibited Use**

- (2) The Insured shall not use or permit the use of the automobile in a race or speed test or for any illicit or prohibited trade or transportation.

**Requirements Where Loss or Damage to Persons or Property**

5. (1) The Insured shall,
  - (a) give to the Insurer written notice, with all available particulars, of any accident involving loss or damage to persons or property and of any claim made on account of the incident;
  - (b) verify by statutory declaration, if required by the Insurer, that the claim arose out of the use or operation of the automobile and that the person operating or responsible for the operation of the automobile at the time of the accident is a person insured under this contract; and
  - (c) forward immediately to the Insurer every letter, document, advice or statement of claim received by the Insured from or on behalf of the claimant.
- (2) The Insured shall not,
  - (a) voluntarily assume any liability or settle any claim except at the Insured's own cost; or
  - (b) interfere in any negotiations for settlement or in any legal proceeding.
- (3) The Insured shall, whenever requested by the Insurer, aid in securing information and evidence and the attendance of any witness and shall co-operate with the Insurer, except in a pecuniary way, in the defence of any action or proceeding or in the prosecution of any appeal.



**Requirements Where Loss or Damage to Automobile**

6. (1) Where loss of or damage to the automobile occurs, the Insured shall, if the loss or damage is covered by this contract,
- (a) give notice thereof in writing to the Insurer with the fullest information obtainable at the time;
  - (b) at the expense of the Insurer, and as far as reasonably possible, protect the automobile from further loss or damage; and
  - (c) deliver to the Insurer within ninety days after the date of the loss or damage a statutory declaration stating, to the best of the Insured's knowledge and belief, the place, time, cause and amount of the loss or damage, the interest of the Insured and of all others there in, the encumbrances there in, all other insurance, whether valid or not, covering the automobile and that the loss or damage did not occur directly or indirectly through any wilful act or neglect of the Insured.
- (2) Any further loss or damage accruing to the automobile directly or indirectly from a failure to protect it as required under subcondition (1) of this condition is not recoverable under this contract.
- (3) No repairs, other than those that are immediately necessary for the protection of the automobile from further loss or damage, shall be undertaken and no physical evidence of the loss or damage shall be removed,
- (a) without the written consent of the Insurer; or
  - (b) until the Insurer has had a reasonable time to make the examination for which provision is made in statutory condition 8.

**Examination of Insured**

- (4) The Insured shall submit to examination under oath, and shall produce for examination at such reasonable place and time as is designated by the Insurer or its representative all documents in the Insured's possession or control that relate to the matters in question, and the Insured shall permit extracts and copies thereof to be made.

**Insurer Liable for Cash Value of Automobile**

- (5) The Insurer shall not be liable for more than the actual cash value of the automobile at the time any loss or damage occurs, and the loss or damage shall be ascertained or estimated according to that actual cash value with proper deduction for depreciation, however caused, and shall not exceed the amount that it would cost to repair or replace the automobile, or any part thereof, with material of like kind and quality, but, if any part of the automobile is obsolete and out of stock, the liability of the Insurer in respect thereof shall be limited to the value of that part at the time of loss or damage, not exceeding the maker's latest list price.

**Repairing, rebuilding or replacing property damaged or lost**

- (6) The Insurer may repair, rebuild or replace the property that is damaged or lost, instead of making the payment referred to in statutory condition 9, if the Insurer gives written notice of its intention to do so within seven days after receipt of the proof of loss.

**Time for repairs**

- (6.1) The Insurer shall carry out the repair, rebuilding or replacement referred to in subcondition (6),
- (a) within a reasonable period of time after giving the notice required under subcondition (6), if an appraisal referred to in subcondition (2.1) of statutory condition 9 is not carried out in respect of the claim; or
  - (b) within a reasonable period of time after the Insurer receives the appraisers' determination of the matters in disagreement, if an appraisal referred to in subcondition (2.1) of statutory condition 9 is carried out in respect of the claim.

**New or aftermarket parts**

- (6.2) For the purposes of subcondition (6), the Insurer may repair, rebuild or replace the property with new parts provided by the original equipment manufacturer or with non-original or rebuilt

parts of like kind and quality to the property that was damaged or lost.

**No Abandonment; Salvage**

- (7) There shall be no abandonment of the automobile to the Insurer without the Insurer's consent. If the Insurer exercises the option to replace the automobile or pays the actual cash value of the automobile, the salvage, if any, shall vest in the Insurer.

**Time Limit**

7. The notice required by subcondition (1) of statutory condition 5 and subcondition (1) of statutory condition 6 shall be given to the Insurer within seven days of the incident but if the Insured is unable because of incapacity to give the notice within seven days of the incident, the Insured shall comply as soon as possible thereafter.

**Inspection of Automobile**

8. The Insured shall permit the Insurer at all reasonable times to inspect the automobile and its equipment.

**Time and manner of payment of insurance money**

9. (1) If the Insurer has not chosen to repair, rebuild or replace the property that is damaged or lost, the Insurer shall pay the insurance money for which it is liable under the contract,
- (a) within 60 days after the Insurer receives the proof of loss, if no appraisal referred to in subcondition (2.1) is carried out in respect of the claim; or
  - (b) within 15 days after the Insurer receives the appraisers' determination of the matters in disagreement, if an appraisal referred to in subcondition (2.1) is carried out in respect of the claim.

**Reasons for Refusal**

- (2) If the Insurer refuses to pay a claim, it shall promptly inform the Insured in writing of the reasons the Insurer claims it is not liable to pay.

**Resolution of disagreement by appraisal under s. 128 of the Act**

- (2.1) Section 128 of the Act applies to this contract if,
- (a) the Insurer has received a proof of loss from the Insured in respect of property that is lost or damaged;
  - (b) the Insured and the Insurer disagree on,
    - (i) the nature and extent of repairs, rebuilding and replacements required or their adequacy, or
    - (ii) the amount payable in respect of the loss or damage; and
  - (c) a request in writing that an appraisal be carried out in accordance with section 128 of the Act,
    - (i) is made by the insured, or
    - (ii) is made by the insurer and the insured agrees.

**When Action may be Brought**

- (3) The Insured shall not bring an action to recover the amount of a claim under this contract unless the requirements of statutory conditions 5 and 6 are complied with.

**Limitation of Actions**

- (4) Every action or proceeding against the Insurer under this contract in respect of loss or damage to the automobile or its contents shall be commenced within one year next after the happening of the loss and not afterwards, and in respect of loss or damage to persons or other property shall be commenced within two years next after the cause of action arose and not afterwards.

**Who May Give Notice and Proofs of Claim**

10. Notice of claim may be given and proofs of claim may be made by the agent of the Insured in case of absence or inability of the Insured to give the notice or make the proof, such absence or inability being satisfactorily accounted for or, in the like case or if the Insured refuses to do so, by a person to whom any part of the insurance money is payable.

**Deductible amounts**

- 10.1 (1) Despite anything in this contract,

- (a) the Insurer shall be liable only for amounts in excess of the applicable deductible amount, if any, mentioned in this contract; and
- (b) any provision in this contract relating to an obligation of the Insurer to pay an amount or to repair, rebuild or replace property that is damaged or lost shall be satisfied by paying the amount determined by deducting any applicable deductible amount from,
  - (i) the amount the Insured would otherwise be entitled to recover, or
  - (ii) the cost of repairing, rebuilding or replacing the property.

#### Deemed deductible amount

- (2) For the purposes of subcondition (1), an amount that an Insurer is not liable to pay by reason of subsection 261 (1) or (1.1) or 263 (5.1) or (5.2.1) of the *Insurance Act* shall be deemed to be a deductible amount under this contract.

#### Termination

11. (1) Subject to section 12 of the *Compulsory Automobile Insurance Act* and sections 237 and 238 of the *Insurance Act*, the Insurer may, by registered mail or personal delivery, give to the Insured a notice of termination of the contract.
- (1.1) If the Insurer gives a notice of termination under subcondition (1) for a reason other than non-payment of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract or if the Insurer gives a notice of termination in accordance with subcondition (1.7), the notice of termination shall terminate the contract no earlier than,
- (a) the 15th day after the Insurer gives the notice, if the Insurer gives the notice by registered mail; or
  - (b) the fifth day after the Insurer gives the notice, if the Insurer gives the notice by personal delivery.
- (1.2) Subject to subcondition (1.7), if the Insurer gives a notice of termination under subcondition (1) for the reason of non-payment of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract, the notice of termination shall comply with subcondition (1.3) and shall specify a day for the termination of the contract that is no earlier than,
- (a) the 30th day after the Insurer gives the notice, if the Insurer gives the notice by registered mail; or
  - (b) the 10th day after the Insurer gives the notice, if the Insurer gives the notice by personal delivery.
- (1.3) A notice of termination mentioned in subcondition (1.2) shall,
- (a) state the amount due under the contract as at the date of the notice; and
  - (b) state that the contract will terminate at 12:01 a.m. of the day specified for termination unless the full amount mentioned in clause (a), together with an administration fee not exceeding the amount approved under Part XV of the Act, payable in cash or by money order or certified cheque payable to the order of the Insurer or as the notice otherwise directs, is delivered to the address in Ontario that the notice specifies, not later than 12:00 noon on the business day before the day specified for termination.
- (1.4) For the purposes of clause (a) of subcondition (1.3), if the Insured and the Insurer have previously agreed, in accordance with the regulations, that the Insured is permitted to pay the premium under the contract in instalments, the amount due under the contract as at the date of the notice shall not exceed the amount of the instalments due but unpaid as at the date of the notice.
- (1.5) If the full amount payable under clause (b) of subcondition (1.3) is not paid by the time and in the manner that the notice specifies, the contract shall be deemed to be terminated, without any further action being required on the part of the Insurer, as of 12:01 a.m. of the day specified for termination.
- (1.6) If the full amount payable under clause (b) of subcondition (1.3) is paid by the time and in the manner that the notice specifies, the

contract shall not terminate on the day specified for termination and the notice shall have no further force or effect.

- (1.7) If, on two previous occasions in respect of the contract, the Insurer has given a notice of termination mentioned in subcondition (1.2) and the full amount payable under clause (b) of subcondition (1.3) has been paid by the time and in the manner that the notice specifies and if a non-payment again occurs of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract, the Insurer may, by registered mail or personal delivery, give to the Insured a notice of termination of the contract and subcondition (1.1) applies to the notice, instead of subcondition (1.2).
- (2) This contract may be terminated by the Insured at any time on request.
- (3) Where this contract is terminated by the Insurer,
- (a) the Insurer shall refund the excess of premium actually paid by the Insured over the proportionate premium for the expired time, but in no event shall the proportionate premium for the expired time be deemed to be less than any minimum retained premium specified;
  - (b) if the termination is for a reason other than non-payment of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract or if the Insurer gives a notice of termination in accordance with subcondition (1.7), the refund shall accompany the notice, unless the premium is subject to adjustment or determination as to the amount, in which case, the refund shall be made as soon as practicable; and
  - (c) if the termination is for the reason of non-payment of the whole or any part of the premium due under the contract or of any charge under any agreement ancillary to the contract and if subcondition (1.7) does not apply to the termination, the refund shall be made as soon as practicable after the effective date of the termination.
- (4) Where this contract is terminated by the Insured, the Insurer shall refund as soon as practicable the excess of premium actually paid by the Insured over the short rate premium for the expired time, but in no event shall the short rate premium for the expired time be deemed to be less than any minimum retained premium specified.
- (5) For the purpose of clause (a) of subconditions (1.1) and (1.2), the day on which the Insurer gives the notice by registered mail shall be deemed to be the day after the day of mailing.
- (6) All references in this condition to times of day shall be interpreted to mean the time of day in the local time of the place of residence of the Insured.

#### Notice

12. Any written notice to the Insurer may be delivered at, or sent by registered mail to, the chief agency or head office of the Insurer in the Province. Written notice may be given to the Insured named in this contract by letter personally delivered to the Insured or by registered mail addressed to the Insured at the Insured's latest post office address as notified to the Insurer. In this condition, the expression, "registered" means registered in or outside Canada.

#### Statutory Accident Benefits Protected

13. Despite a failure to comply with these statutory conditions, a person is entitled to such benefits as are set out in the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

(143-G276E)

## Financial Services Commission of Ontario Commission des services financiers de l'Ontario

### ASSURANCE-AUTOMOBILE DE L'ONTARIO – POLICE DES GARAGISTES (F.P.O. 4)

Police des garagistes standard approuvée par le surintendant des services financiers, en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2010.

#### Table des matières

ARTICLE 1	RESPONSABILITÉ CIVILE
ARTICLE 2	INDEMNITÉS D'ACCIDENT
ARTICLE 3	AUTOMOBILE NON ASSURÉE
ARTICLE 4	INDEMNISATION DIRECTE EN CAS DE DOMMAGES MATÉRIELS
ARTICLE 5	PERTE DE L'AUTOMOBILE APPARTENANT À LA PERSONNE ASSURÉE OU DOMMAGES QUI Y SONT CAUSÉS
ARTICLE 6	RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES CAUSÉS À L'AUTOMOBILE D'UN CLIENT DONT LA PERSONNE ASSURÉE A LA GARDE, LA SURVEILLANCE OU LA CHARGE
ARTICLE 7	DISPOSITIONS GÉNÉRALES, DÉFINITIONS ET EXCLUSIONS
ARTICLE 8	CONDITIONS LÉGALES

Aux fins de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), le présent document a été publié dans le cadre des activités d'assurance des compagnies d'assurance au Canada.

**Veillez noter que les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales figurant aux articles 7 et 8 de la présente police s'appliquent à tous les articles de la police, sauf indication contraire.**

**Chaque article de la police doit être interprété sous réserve de ces dispositions.**

#### AVERTISSEMENT – INFRACTIONS

Toute déclaration sciemment fautive ou trompeuse présentée à un assureur relativement au droit d'une personne à une indemnité en vertu d'un contrat d'assurance ou toute omission volontaire d'aviser l'assureur de tout changement important relativement à ce droit dans un délai de 14 jours constitue une infraction à la *Loi sur les assurances*. Le contrevenant est passible, après condamnation, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour la première infraction et d'une amende maximale de 200 000 \$ pour toute condamnation subséquente.

La production ou l'utilisation, en connaissance de cause, d'un faux document dans l'intention qu'on le prenne pour un document authentique constitue une infraction au *Code criminel* et le contrevenant est passible, après condamnation, d'une peine maximale de 10 ans d'emprisonnement.

Le recours à des pratiques trompeuses ou mensongères ou à tout autre acte malhonnête dans le but de frauder ou de tenter de frauder une compagnie d'assurance constitue une infraction au *Code criminel*. Le contrevenant est passible, après condamnation, d'une peine maximale de 10 ans d'emprisonnement dans le cas de montants supérieurs à 5 000 \$ ou d'une peine maximale de 2 ans d'emprisonnement dans les autres cas.

#### CONVENTIONS D'ASSURANCE

En contrepartie du paiement de la prime précisée dans le Certificat d'assurance et sous réserve des limitations, conditions, dispositions, définitions et exclusions stipulées aux présentes, notamment de la condition selon laquelle la responsabilité de l'assureur est engagée uniquement en vertu du ou des articles ou paragraphes pour lesquels une prime est stipulée à la rubrique 5 du Certificat d'assurance.

#### ARTICLE 1 RESPONSABILITÉ CIVILE

##### AUTOMOBILES APPARTENANT À LA PERSONNE ASSURÉE

**1.1** L'assureur consent à payer au nom de la personne assurée et, de la même manière et dans la même mesure que si elle était désignée dans la présente police comme la personne assurée, de toute autre personne qui, avec le consentement de la personne assurée, conduit une automobile appartenant à la personne assurée ou qui y est transportée, toute somme

que la personne assurée ou cette autre personne est tenue de payer en vertu de la loi à l'égard des pertes ou des dommages découlant de la propriété, de l'utilisation ou de la conduite d'une automobile appartenant à la personne assurée et résultant de LÉSIONS CORPORELLES OU DU DÉCÈS D'UNE PERSONNE OU DE DOMMAGES CAUSÉS AUX BIENS DE TIERS DONT LA PERSONNE ASSURÉE N'A NI LA GARDE NI LA SURVEILLANCE, NI LA CHARGE.

#### AUTRES AUTOMOBILES

**1.2** L'assureur consent à payer au nom de la personne assurée toute somme que la personne assurée est tenue de payer en vertu de la loi à l'égard des pertes ou des dommages découlant de l'utilisation ou de la conduite de l'automobile d'un client ou d'une automobile n'appartenant pas à la personne assurée ou d'une partie quelconque de cette automobile, et résultant de LÉSIONS CORPORELLES OU DU DÉCÈS D'UNE PERSONNE OU DE DOMMAGES CAUSÉS AUX BIENS DE TIERS DONT LA PERSONNE ASSURÉE N'A NI LA GARDE NI LA SURVEILLANCE, NI LA CHARGE.

#### AUTOMOBILES LOUÉES

**1.2A** L'assureur consent à payer au nom de la personne assurée toute somme que la personne assurée est tenue de payer en vertu de la loi à l'égard de la négligence des conducteurs d'automobiles qu'elle a louées pour des périodes d'au plus 30 jours, et qui sont utilisées dans le cours de ses affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance.

#### EXCLUSIONS

- 1.3 L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu du présent article :**
- 1.3.1 des pertes ou des dommages découlant de l'utilisation ou de la conduite d'une automobile louée auprès d'un tiers par la personne assurée en vertu d'un contrat de location d'une durée de plus de trente jours et qui nécessite la souscription et le maintien en vigueur d'une assurance par la personne assurée;
  - 1.3.2 des pertes ou des dommages causés à des biens transportés dans ou sur l'automobile d'un client ou une automobile qui appartient ou non à la personne assurée;
  - 1.3.3 des pertes ou des dommages causés à des biens qui appartiennent à une personne assurée en vertu du présent article, qu'elle a loués ou dont elle a la garde, la surveillance ou la charge;
  - 1.3.4 des pertes ou des dommages causés à l'automobile d'un client;

- 1.3.5 des sommes supérieures à la limite stipulée dans le Certificat d'assurance-automobile et des frais prévus dans les conventions supplémentaires du présent article, sous réserve des dispositions de l'article 255 de la *Loi sur les assurances* (Risque nucléaire);
- 1.3.6 de toute responsabilité découlant de la contamination des biens transportés dans l'automobile.

#### CONVENTIONS SUPPLÉMENTAIRES DE L'ASSUREUR

- 1.4 Lorsqu'une garantie est prévue par le présent article, l'assureur est tenu :
- 1.4.1 sur réception d'un avis de perte, de lésions corporelles ou de dommages matériels, de faire les enquêtes, de procéder aux négociations ou d'effectuer le règlement de la demande qui s'ensuit au nom d'une personne assurée en vertu de la présente police, selon ce que l'assureur estime opportun;
- 1.4.2 de se charger à ses frais de la défense de toute personne assurée en vertu de la présente police dans toute cause civile intentée contre cette personne au titre des pertes, des lésions corporelles ou des dommages matériels subis;
- 1.4.3 de payer les dépens liquidés contre toute personne assurée en vertu de la présente police dans la cause civile dont l'assureur a assumé la défense ainsi que les intérêts courus après jugement sur la partie relevant de la responsabilité de l'assureur;
- 1.4.4 de respecter ses obligations jusqu'à concurrence de la limite minimale prescrite dans tout territoire de compétence visé par la présente police où l'accident est survenu, si cette limite est supérieure à la limite stipulée dans le Certificat d'assurance-automobile;
- 1.4.5 de ne pas opposer à une demande de règlement un moyen de défense qu'il ne pourrait opposer s'il s'agissait d'une police de responsabilité automobile établie dans un territoire de compétence visé par la présente police où l'accident est survenu.

#### ASSURÉS MULTIPLES

- 1.5 Le présent article prévoit le versement d'indemnités relativement à une demande de règlement ou à une action intentée par un assuré nommément désigné contre un autre assuré nommément désigné, pourvu que :
- (a) la garantie s'applique de la même manière et dans la même mesure que si une police distincte était établie au nom de chaque personne assurée;
- (b) l'assureur ne soit pas responsable de tout montant supérieur à la limite stipulée dans le Certificat d'assurance-automobile.

#### CONVENTIONS DE LA PERSONNE ASSURÉE

- 1.6 Lorsqu'une garantie est prévue par le présent article, chaque personne assurée en vertu de la présente police :
- 1.6.1 en acceptant ladite police, nomme irrévocablement l'assureur son fondé de pouvoir aux fins de comparution et de défense dans tout territoire de compétence visé par la police où une action est intentée contre la personne assurée du fait de la propriété, de l'utilisation ou de la conduite de l'automobile;
- 1.6.2 remboursera, à la demande de l'assureur, toute somme que celui-ci a versée en vertu des dispositions de toute loi relative à l'assurance automobile et que l'assureur ne serait pas par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente police.

### ARTICLE 2 INDEMNITÉS D'ACCIDENT

**Veillez noter que les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales figurant aux articles 7 et 8 de la présente police s'appliquent à tous les articles de la police, sauf indication contraire.**

**Chaque article de la police doit être interprété sous réserve de ces dispositions.**

#### 2.1 Personnes assurées

Aux fins de l'article 2, les personnes assurées sont définies dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* et une automobile assurée à cette fin comprend les automobiles qui appartiennent à la personne assurée ainsi que celles qui ne lui appartiennent pas et les automobiles des clients, au sens de la présente police.

En outre, l'assurance couvre toute personne qui est blessée ou tuée dans un accident dans lequel est impliquée l'automobile d'un client ou une automobile appartenant ou non à la personne assurée, au sens de la présente police, et qui n'est pas l'assuré nommément désigné, son conjoint ou une personne à sa charge aux termes d'une autre police de responsabilité automobile et qui n'est pas couverte aux termes de la police couvrant l'automobile dans laquelle elle prenait place ou qui l'a heurtée.

#### 2.2 Types d'indemnités

Les indemnités d'accident légales sont décrites en détail dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* de la *Loi sur les assurances*. Le présent article décrit les indemnités auxquelles une personne assurée a droit si elle est blessée ou tuée dans un accident d'automobile. Advenant des divergences d'interprétation entre le libellé du présent article et celui de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*, c'est cette dernière qui l'emporte.

#### La compagnie d'assurance est tenue d'informer les personnes assurées des garanties offertes.

L'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* comprend les indemnités suivantes :

##### Indemnité de remplacement de revenu

Cette garantie prévoit le paiement de prestations si une personne assurée encourt une perte de revenu.

##### Indemnité de soignant

Cette garantie prévoit le remboursement de certains frais lorsqu'une personne assurée a subi des lésions invalidantes et qu'elle ne peut pas continuer d'être le soignant principal d'un membre du foyer ayant besoin de soins.

##### Indemnité de personne sans revenu d'emploi

Cette garantie prévoit des prestations si une personne assurée souffre d'une incapacité totale à mener une vie normale et n'est pas admissible aux indemnités de remplacement de revenu ou aux indemnités de soignant.

##### Indemnité pour frais médicaux

Cette garantie peut rembourser certains frais médicaux si la personne assurée est blessée. Il s'agit de frais qui ne sont couverts par aucun autre régime d'assurance-maladie.

##### Indemnité de réadaptation

Cette garantie peut rembourser certains frais de réadaptation si la personne assurée est blessée. Il s'agit de frais qui ne sont couverts par aucun autre régime.

##### Indemnité de soins auxiliaires

Cette garantie prévoit le remboursement d'une partie des frais engagés par une personne assurée pour obtenir des soins auxiliaires.

##### Paiements d'autres frais

Cette garantie prévoit le remboursement de certains autres frais, comme ceux des personnes qui rendent visite à une personne assurée pendant son traitement ou sa convalescence, si vous ou une autre personne assurée avez subi des lésions invalidantes. Un remboursement est aussi prévu pour certains frais de travaux ménagers et d'entretien du domicile, de réparation ou de remplacement d'articles perdus ou endommagés lors de l'accident ainsi que certains frais d'études engagés inutilement.

##### Prestations de décès

Cette garantie prévoit le versement de prestations à certains membres de la famille d'une personne assurée qui décède.

##### Indemnité pour frais funéraires

Cette garantie peut rembourser certains frais funéraires.

##### Indemnités optionnelles

Il est possible de souscrire une ou plusieurs indemnités optionnelles afin d'accroître les garanties de base prévues dans le présent article. Ces indemnités optionnelles sont les suivantes :



indemnité accrue de remplacement de revenu, indemnités pour soignants, travaux ménagers et entretien du domicile, indemnités accrues pour frais médicaux et de réadaptation, indemnités de soins auxiliaires, indemnités accrues pour frais médicaux, de réadaptation et de soins auxiliaires; prestations de décès et indemnités pour frais funéraires et indemnités de personne à charge. Il est également possible de souscrire une garantie optionnelle d'indexation qui fait en sorte que certaines indemnités hebdomadaires et certains plafonds monétaires seront rajustés chaque année en fonction du coût de la vie.

### 2.3 Présentation des demandes d'indemnités

#### 2.3.1 Demande d'indemnités – Modalités et délais

Toute demande d'indemnités d'accident doit être communiquée à l'assureur dans les 7 jours qui suivent l'accident. L'assureur fera parvenir à chaque personne un formulaire de demande d'indemnités d'accident.

La personne demandant des indemnités doit faire parvenir à l'assureur le formulaire de demande dûment rempli dans les 30 jours suivant sa réception.

La personne assurée peut être admissible aux indemnités même si elle ne respecte pas ces délais, à condition de fournir un motif valable, mais le versement de ces indemnités peut être retardé.

L'assureur doit verser l'indemnité de remplacement de revenu, l'indemnité de personne sans revenu d'emploi, l'indemnité de soignant et l'indemnité pour frais de travaux ménagers et d'entretien du domicile dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de la demande dûment remplie.

L'assureur doit verser la prestation de décès, l'indemnité pour frais funéraires et le remboursement des autres frais dans les 30 jours suivant la réception de la demande dûment remplie.

L'assureur doit verser l'indemnité de soins auxiliaires dans les 10 jours ouvrables suivant la réception de la formule *Évaluation des besoins en soins auxiliaires* dûment remplie.

Si une personne assurée demande une indemnité pour frais médicaux ou une indemnité de réadaptation, son médecin ou un autre membre d'une profession de la santé réglementée, notamment un travailleur social, doit fournir à l'assureur un programme de traitement et d'évaluation ou toute autre formule connexe.

L'assureur peut, dans certains cas, demander à la personne assurée de subir une évaluation indépendante afin de déterminer ses besoins.

L'assureur peut demander à la personne assurée de fournir des renseignements supplémentaires relativement à la demande d'indemnités, tels qu'une déclaration solennelle portant sur les circonstances ayant mené à la demande ou encore une preuve d'identité. Moyennant un préavis raisonnable, l'assureur peut également demander à la personne assurée de se soumettre à un interrogatoire sous serment relativement à son droit aux indemnités, à une date et dans un endroit qui conviennent à celle-ci. Si cette personne ne prend pas part à l'interrogatoire, comme cela lui est demandé, le versement des indemnités peut être retardé ou suspendu. Si les blessures s'inscrivent dans le cadre de certaines lignes directrices publiées par le surintendant des services financiers, la personne assurée peut avoir droit à certains traitements médicaux ou de réadaptation sans avoir obtenu l'approbation préalable de l'assureur et avant d'avoir présenté une demande d'indemnités dûment remplie.

#### 2.3.2 Choix des indemnités

Si la personne assurée est admissible à plusieurs indemnités hebdomadaires, l'assureur l'aviserait qu'il lui faudra choisir celles qu'elle désire recevoir. La personne assurée a le choix entre les indemnités de remplacement de revenu, les indemnités de personne sans revenu d'emploi et les indemnités de soignant. Elle disposera d'un délai de 30 jours pour faire son choix.

### 2.4 Restrictions de la garantie

La personne assurée n'est pas admissible aux indemnités de remplacement de revenu, aux indemnités de personne sans revenu d'emploi ou au paiement des autres frais si elle :

- savait ou aurait dû raisonnablement savoir qu'elle conduisait une automobile alors que celle-ci n'était pas assurée;
- conduisait une automobile alors qu'elle n'était pas légalement autorisée à conduire;
- conduisait une automobile qu'elle n'était pas autorisée à conduire en vertu de la présente police;
- conduisait sciemment une automobile sans le consentement du propriétaire ou aurait raisonnablement dû savoir que l'automobile était conduite sans le consentement du propriétaire;
- a fait ou a eu connaissance d'une déclaration inexacte importante ayant amené l'assureur à établir la présente police;
- a intentionnellement omis d'aviser l'assureur d'un changement important, conformément à la clause 1 de l'article 8 – Modification importante du risque;
- a été déclarée coupable d'une infraction criminelle dans le cadre de la conduite d'une automobile.

## ARTICLE 3

### AUTOMOBILE NON ASSURÉE

**Veillez noter que les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légaux figurant aux articles 7 et 8 de la présente police s'appliquent à tous les articles de la police, sauf indication contraire.**

**Chaque article de la police doit être interprété sous réserve de ces dispositions.**

#### 3.1 L'assureur accepte de payer toutes les sommes :

- 3.1.1 qu'une personne assurée en vertu de la police a le droit, en vertu de la loi, de recouvrer du propriétaire ou du conducteur d'une automobile non assurée ou non identifiée, à titre de dommages-intérêts à l'égard de lésions corporelles résultant d'un accident d'automobile;
- 3.1.2 que toute personne a le droit, en vertu de la loi, de recouvrer du propriétaire ou du conducteur d'une automobile non assurée ou non identifiée, à titre de dommages-intérêts à l'égard de lésions corporelles subies par une personne assurée en vertu de la police ou à l'égard du décès de celle-ci, à la suite d'un accident d'automobile;
- 3.1.3 qu'une personne assurée en vertu de la police a le droit, en vertu de la loi, de recouvrer du propriétaire ou du conducteur identifié d'une automobile non assurée, à titre de dommages-intérêts à l'égard de dommages accidentels causés à l'automobile assurée ou à son contenu ou aux deux, à la suite d'un accident d'automobile.

#### Définitions

#### 3.2 Aux fins du présent article, on entend par :

- 3.2.1 « automobile assurée », l'automobile d'un client ou une automobile qui appartient ou non à la personne assurée;
- 3.2.2 « personne assurée en vertu de la police »,
  - le propriétaire de l'automobile, dans le cas d'une demande relative aux dommages causés à l'automobile assurée;
  - le propriétaire du contenu, dans le cas d'une demande relative aux dommages causés au contenu de l'automobile assurée;
  - dans le cas d'une demande relative à des lésions corporelles ou à un décès :
    - toute personne transportée dans l'automobile assurée;
    - la personne assurée, son conjoint et les parents à charge de l'assuré, ou de son conjoint :
      - soit pendant qu'ils sont transportés dans une automobile non assurée,

2. soit qu'ils sont heurtés par une automobile non assurée ou non identifiée dans les cas où ils ne sont pas transportés dans une automobile ni dans du matériel roulant sur rails;
- (iii) si la personne assurée est une personne morale, une association non constituée en personne morale ou une société en nom collectif, les administrateurs, les dirigeants, les employés ou les associés de la personne assurée à la disposition desquels est mise, sur une base régulière, l'automobile assurée, ainsi que leur conjoint et les parents à charge de ces personnes :
  1. soit pendant qu'ils sont transportés dans une automobile non assurée,
  2. soit qu'ils sont heurtés par une automobile non assurée ou non identifiée dans les cas où ils ne sont pas transportés dans une automobile ni dans du matériel roulant sur rails;
 à condition que ces administrateurs, dirigeants, employés ou associés, ou leur conjoint, ne soient pas propriétaires d'une automobile assurée aux termes d'une police de responsabilité automobile;

3.2.3 « automobile non identifiée », automobile dont le propriétaire ou le conducteur ne peut être identifié;

3.2.4 « automobile non assurée », automobile dont ni le propriétaire ni le conducteur n'ont, relativement à sa propriété, à son utilisation ou à sa conduite, une assurance valable et recouvrable contre la responsabilité civile pour les lésions corporelles et les dommages causés aux biens. La présente définition exclut, toutefois, l'automobile appartenant à la personne assurée ou à son conjoint ou immatriculée au nom de l'une ou l'autre de ces personnes.

#### Qualification d'un parent à charge

- 3.3 Est réputé ne pas être un parent à charge aux fins du présent article le parent à charge visé au sous-sous-alinéa 3.2.2 c) (ii) qui est propriétaire d'une automobile assurée aux termes d'un contrat ou subit des lésions corporelles ou décède à la suite d'un accident pendant qu'il est transporté dans sa propre automobile non assurée.
- 3.4 Les conditions, les dispositions, les exclusions et les limitations suivantes prescrites par les règlements pris en application de l'article 265 de la *Loi sur les assurances* s'appliquent à la couverture prévue au présent article.

#### Limitations et exclusions

##### 3.5 L'ASSUREUR N'EST PAS TENU de verser d'indemnité,

- (a) d'un montant supérieur aux minimums prescrits à l'égard de l'assurance de responsabilité automobile dans le territoire de compétence où a lieu l'accident, peu importe le nombre de personnes blessées ou tuées ou les dommages causés à l'automobile et à son contenu, et l'assureur n'est en aucun cas responsable d'un montant supérieur aux minimums prévus à l'article 251 de la *Loi sur les assurances*;
- (b) lorsque la personne assurée en vertu de la police est en droit de recouvrer des sommes en vertu de l'article relatif à la responsabilité civile d'une police de responsabilité automobile;
- (c) à une personne victime d'un accident dans un territoire de compétence où une demande d'indemnités valide peut être soumise dans le but d'obtenir une indemnité auprès d'une caisse des jugements non exécutés ou d'un fonds semblable;
- (d) à l'égard d'une perte ou de dommages causés directement ou indirectement par des matières radioactives;
- (e) à l'égard de dommages-intérêts au titre de dommages accidentels causés à l'automobile assurée et à son contenu, pour la première tranche de 300 \$ par sinistre, ni aucune somme en sus de 25 000 \$;
- (f) à l'égard de toute perte ou de tout dommage mentionné au paragraphe 3.1 qui surviennent lorsque l'automobile assurée est conduite par un conducteur exclu.

##### 3.6 Lorsque la responsabilité de la personne assurée est engagée à la suite d'un accident du fait de lésions corporelles ou du décès d'une personne et de dommages causés à l'automobile assurée ou à son contenu,

- (a) les demandes de règlement pour lésions corporelles ou décès ont priorité sur les demandes pour dommages causés à l'automobile assurée ou à son contenu, jusqu'à concurrence de 95 pour cent de la somme payable;
- (b) les demandes de règlement pour dommages causés à l'automobile assurée et à son contenu ont priorité sur les demandes pour lésions corporelles ou décès, jusqu'à concurrence de 5 pour cent.

#### Accidents mettant en cause des automobiles non identifiées

##### 3.7 Lorsqu'une automobile non identifiée cause des lésions corporelles ou le décès d'une personne assurée en vertu de la police :

- (a) la personne assurée en vertu de la police ou son représentant doit signaler l'accident à un policier, à un agent de la paix ou à un fonctionnaire judiciaire dans les vingt-quatre heures de l'accident ou le plus tôt possible par la suite;
- (b) la personne ou son représentant doit remettre à l'assureur une déclaration écrite décrivant les circonstances de l'accident dans les trente jours de l'accident ou le plus tôt possible par la suite;
- (c) la déclaration doit indiquer si l'accident a été causé par une personne dont l'identité n'est pas connue et si la personne assurée en vertu de la police a été blessée ou tuée, et si des biens ont été endommagés lors de l'accident;
- (d) la personne ou son représentant doit permettre à l'assureur, sur demande, d'inspecter l'automobile qui la transportait au moment de l'accident.

#### Détermination de la responsabilité civile et

##### du montant des dommages-intérêts

##### 3.8 La détermination du droit juridique de la personne assurée en vertu de la police de recouvrer des dommages-intérêts et, le cas échéant, du montant de ceux-ci se fait :

- (a) au moyen d'une entente entre la personne assurée en vertu de la police et l'assureur;
- (b) à la demande de la personne assurée en vertu de la police et avec le consentement de l'assureur, par voie d'arbitrage par une personne choisie par les deux parties ou, si elles ne peuvent s'entendre sur un choix, par deux personnes, l'une choisie par la personne assurée et l'autre, par l'assureur, et par une troisième personne désignée par les deux personnes ainsi choisies;
- (c) par un tribunal compétent de l'Ontario dans le cadre d'une action intentée contre l'assureur par la personne assurée en vertu de la police et, à moins que cette détermination n'ait été faite précédemment dans le cadre d'un litige porté devant un tribunal compétent de l'Ontario, l'assureur peut inclure dans sa défense la détermination de sa responsabilité et le montant des dommages-intérêts.

3.9 La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* s'applique à tous les arbitrages entrepris conformément à l'alinéa 3.8 b).

#### Avis de poursuite judiciaire

- 3.10 Lorsque la personne assurée en vertu de la police ou son représentant intente une poursuite judiciaire pour dommages-intérêts contre une autre personne qui possède ou conduit une automobile mise en cause dans un accident, une copie du bref d'assignation doit être immédiatement remise ou expédiée par courrier recommandé à l'agence principale ou au siège social de l'assureur en Ontario.
- 3.11 Sous réserve des paragraphes 3.5 et 3.6, lorsque la personne assurée en vertu de la police ou son représentant obtient gain de cause contre l'autre personne mentionnée au paragraphe 3.10, mais est incapable de recouvrer en tout ou en partie le montant adjugé, l'assureur doit payer ce montant sur demande ou, selon le cas, la différence entre ce que la personne a recouvré en vertu du jugement et le montant ainsi adjugé.
- 3.12 Avant d'effectuer ce paiement, l'assureur peut demander que la personne assurée en vertu de la police ou son représentant cède à l'assureur le montant adjugé ou le solde impayé, selon le cas, et celui-ci doit rendre compte à la personne assurée en vertu de la police de toute somme recouvrée en vertu de ce jugement en sus de ses frais et du montant qu'il a versé à la personne assurée.

**Avis et preuve de sinistre**

- 3.13 Une personne en droit de présenter une demande d'indemnités à l'égard de lésions corporelles ou du décès d'une personne assurée en vertu de la police doit le faire conformément aux dispositions suivantes :**
- (a) le demandeur doit remettre à l'assureur un avis de sinistre écrit dans les trente jours de l'accident, ou le plus tôt possible après cette date;
  - (b) le demandeur doit fournir à l'assureur, dans les quatre-vingt-dix jours de l'accident, ou le plus tôt possible après cette date, une preuve aussi raisonnable que possible, vu les circonstances, de l'accident et de la perte encourue qui donne lieu à une demande d'indemnités;
  - (c) le demandeur doit fournir à la demande de l'assureur une attestation du conseiller médical ou du psychologue de la personne assurée en vertu de la police indiquant la cause de la blessure ou du décès et, s'il y a lieu, la nature de la blessure et la durée prévue de l'invalidité;
  - (d) le demandeur doit fournir à l'assureur les détails de toute police d'assurance, autre qu'une police d'assurance-vie, à laquelle le demandeur peut avoir recours.
- 3.14 Sous réserve de la condition légale 7, la condition légale 6 s'applique, avec les modifications nécessaires, à toute demande d'indemnités pour dommages causés à l'automobile assurée ou à son contenu.**

**Examens médicaux**

- 3.15** Moyennant un avis raisonnable, l'assureur peut demander à la personne assurée en vertu de la police de se soumettre à un examen par un conseiller médical ou un psychologue dûment habilité aussi souvent qu'il peut raisonnablement l'exiger.
- 3.16** L'assureur doit assumer les frais des examens qu'il demande en vertu du paragraphe 3.15.
- 3.17** L'assureur doit remettre sur demande une copie du rapport médical à toute personne qui présente une demande d'indemnités en vertu de la police ou à son représentant.

**Limitations**

- 3.18** Toute action en vue d'obtenir un règlement en vertu de la police, aux termes du paragraphe 265 (1) de la *Loi sur les assurances*, ne peut être entreprise que si les exigences du présent article relativement au règlement sont respectées.
- 3.19** Toute action ou instance contre l'assureur relativement à la perte ou aux dommages causés à l'automobile assurée ou à son contenu ne peut être entreprise plus de un an après la survenance du sinistre.
- 3.20** Toute action ou instance contre l'assureur relativement à des lésions corporelles ou à un décès ou relativement à une perte ou à des dommages à des biens autres qu'à l'automobile assurée ou à son contenu, ne peut être entreprise plus de deux ans après la survenance de la cause de l'action.

**Plafonnement des sommes payables**

- 3.21** Si une personne assurée en vertu de la police est en droit de toucher des indemnités en vertu de plusieurs contrats d'assurance du type prévu au paragraphe 265 (1) de la *Loi sur les assurances*, la personne ou toute personne qui demande un règlement par l'intermédiaire de cette personne ou toute personne qui demande un règlement en vertu de la partie V de la *Loi sur le droit de la famille* a le droit de recouvrer une somme égale à une seule indemnité.

**ARTICLE 4****INDEMNISATION DIRECTE EN CAS DE DOMMAGES MATÉRIELS**

**Veillez noter que les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales figurant aux articles 7 et 8 de la présente police s'appliquent à tous les articles de la police, sauf indication contraire.**

**Chaque article de la police doit être interprété sous réserve de ces dispositions.**

- 4.1** Lorsque l'article 263 de la *Loi sur les assurances* (Indemnisation directe en cas de dommages matériels) s'applique, l'assureur accepte d'indemniser la personne assurée pour les dommages causés à une

automobile, à son équipement et à son contenu et pour la perte de jouissance de l'automobile ou de son contenu découlant d'un accident dont une autre personne aurait été responsable en l'absence de l'article 263 de la *Loi sur les assurances*, si cette automobile :

- (a) appartient à la personne assurée, POURVU QUE son utilisation ne soit pas exclue en vertu du paragraphe 7.14 et qu'elle ne soit pas exclue en vertu du paragraphe 7.15 ou
  - (b) n'appartient pas à la personne assurée, POURVU QUE l'automobile,
    - (i) soit sous la garde, la surveillance ou la charge de la personne assurée;
    - (ii) ne soit pas utilisée pour une utilisation exclue en vertu du paragraphe 7.14 et ne soit pas exclue en vertu du paragraphe 7.15;
    - (iii) ne soit pas assurée en vertu d'une autre police de responsabilité automobile.
- 4.2** Le montant payé dépend de la mesure dans laquelle la personne assurée ou le conducteur n'est pas responsable, selon les règles de détermination de la responsabilité prises en application de la *Loi sur les assurances*.
- 4.3** Le montant payable à l'égard de la perte ou des dommages causés au contenu de l'automobile qui n'est pas transporté moyennant rémunération est payé au propriétaire du contenu.

**Franchise**

- 4.4** La responsabilité de l'assureur pour chaque événement et pour chaque automobile peut être assujettie à une franchise au titre de l'indemnisation directe en cas de dommages matériels. Le cas échéant, la franchise est égale au montant indiqué à la rubrique 5, article 4 du Certificat d'assurance, multiplié par le pourcentage qui représente le degré de non-responsabilité de la personne assurée ou du conducteur dans cet accident établi selon les règles de détermination de la responsabilité prises en application de la *Loi sur les assurances*.
- 4.5** Advenant la perte de l'automobile et de son contenu ou en cas de dommages à ceux-ci, la franchise s'applique d'abord à la perte de l'automobile. Le solde, le cas échéant, s'applique à la perte du contenu.
- 4.6** L'assureur paie la portion des dommages qui correspond au pourcentage de non-responsabilité de la personne assurée ou du conducteur, moins la franchise applicable au titre de l'indemnisation directe en cas de dommages matériels.

**Exclusions**

- 4.7** L'assureur n'est pas responsable en vertu du présent article :
- (a) du contenu de l'automobile qui est transporté moyennant rémunération ou
  - (b) de toute responsabilité découlant de la contamination des biens transportés dans l'automobile et
  - (c) de la perte ou des dommages résultant d'un risque nucléaire, sous réserve de l'article 255 de la *Loi sur les assurances* (Risque nucléaire).

**ARTICLE 5****PERTE DE L'AUTOMOBILE APPARTENANT À LA PERSONNE ASSURÉE OU DOMMAGES QUI Y SONT CAUSÉS**

**Veillez noter que les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales figurant aux articles 7 et 8 de la présente police s'appliquent à tous les articles de la police, sauf indication contraire.**

**Chaque article de la police doit être interprété sous réserve de ces dispositions.**

- 5.1** L'assureur consent à indemniser la personne assurée au titre de la perte d'une automobile qui lui appartient ou des dommages directs et accidentels qui y sont causés, y compris son équipement, lorsque ceux-ci y sont attachés et en font partie, conformément à un ou plusieurs des alinéas suivants :

- 5.1.1 COLLISION OU VERSEMENT – causés par une collision avec un autre objet ou par le versement de l'automobile;
- 5.1.2 RISQUES MULTIPLES – causés par un risque autre que par une collision avec un autre objet ou une autre automobile sur laquelle elle est transportée ou par le versement de l'une ou l'autre automobile, pourvu que :



- (a) le terme « un autre objet » comprenne une automobile à laquelle est attachée l'automobile ou sur laquelle elle est transportée et la surface du sol et tout objet se trouvant dans ou sur cette surface;
- (b) le terme « risque » comprenne, sans toutefois s'y limiter, les risques énumérés à l'alinéa 5.1.3 (Risques spécifiés), la chute d'objets ou les objets volants, les missiles et le vandalisme.
- 5.1.3 RISQUES SPÉCIFIÉS – causés par un incendie, un vol ou une tentative de vol, la foudre, une tempête de vent, la grêle, la crue des eaux, un tremblement de terre, une explosion, une émeute ou un mouvement populaire, l'écrasement ou l'atterrissage forcé d'un aéronef ou d'une partie d'un aéronef ou l'échouement, le naufrage, le feu, le déraillement, la collision ou le versement d'un wagon de chemin de fer ou d'une embarcation dans ou sur lequel l'automobile était transportée.
- 5.1.4 RISQUES SPÉCIFIÉS EXCLUANT LE VOL – causés par un incendie, la foudre, une tempête de vent, la grêle, la crue des eaux, un tremblement de terre, une explosion, une émeute ou un mouvement populaire, l'écrasement ou l'atterrissage forcé d'un aéronef ou d'une partie d'un aéronef ou l'échouement, le naufrage, le feu, le déraillement, la collision ou le versement d'un wagon de chemin de fer ou d'une embarcation dans ou sur lequel l'automobile était transportée.

#### Franchise

- 5.2 La responsabilité de l'assureur se limite au montant du sinistre qui dépasse la somme payable par la personne assurée stipulée au paragraphe applicable de la rubrique 5, article 5 du Certificat d'assurance.
- Pour les pertes ou les dommages décrits à l'alinéa 5.1.1 (Collision ou versement), lorsque l'article 263 de la *Loi sur les assurances* (Indemnisation directe en cas de dommages matériels) s'applique, le montant de la franchise correspond au montant indiqué à la rubrique 5, alinéa 5.1.1 de l'article 5 du Certificat d'assurance, multiplié par le pourcentage qui représente le degré de responsabilité de la personne assurée ou du conducteur dans cet accident établi selon les règles de détermination de la responsabilité prises en application de la *Loi sur les assurances*.
- 5.3 Le paragraphe 5.2 s'applique à la perte ou aux dommages causés à chaque automobile, sauf à l'égard d'automobiles assurées en vertu des alinéas 5.1.2 (Risques multiples), 5.1.3 (Risques spécifiés) et 5.1.4 (Risques spécifiés excluant le vol), auquel cas la franchise s'applique à chaque événement.
- 5.4 Aucune franchise n'est payable par la personne assurée en vertu des paragraphes 5.2 et 5.3 lorsque la perte ou les dommages sont causés par un incendie ou la foudre lorsque ces risques sont couverts.

#### Limites de responsabilité

##### Applicables aux alinéas 5.1.2 (Risques multiples), 5.1.3 (Risques spécifiés) et 5.1.4 (Risques spécifiés excluant le vol).

- 5.5 Sous réserve des paragraphes 5.6, 5.7, 5.8 ET 5.9 ci-dessous, L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE, à l'égard d'un sinistre,
- (a) de toute somme en sus des limites de responsabilité stipulées aux alinéas 5.1.2 (Risques multiples), 5.1.3 (Risques spécifiés) et 5.1.4 (Risques spécifiés excluant le vol) de la rubrique 5 du Certificat d'assurance à chaque emplacement désigné;
- (b) de toute somme à un emplacement nouvellement acquis en sus de la limite minimale de responsabilité stipulée pour un emplacement désigné;
- (c) de la perte ou des dommages causés à plus de quatre automobiles appartenant à la personne assurée à un emplacement quelconque que la personne assurée n'utilise pas dans le cours de ses affaires, comme le définit la rubrique 3 du Certificat d'assurance.
- 5.6 Lorsque la prime est calculée EN FONCTION D'UNE MOYENNE MENSUELLE, si, au moment du sinistre, la personne assurée n'a pas déposé le rapport mentionné au paragraphe 7.8 de l'article 7 (Dispositions générales, définitions et exclusions), la responsabilité de l'assureur se limite aux montants indiqués dans le dernier rapport déposé. Si le rapport non soumis était le premier qui devait être déposé, l'assureur n'est pas responsable de plus de 75 % de la limite de

responsabilité applicable stipulée à la rubrique 5, article 5 du Certificat d'assurance.

- 5.7 Si un sinistre survient lorsque la prime est calculée EN FONCTION D'UNE MOYENNE MENSUELLE, la responsabilité de l'assureur à l'égard de chaque emplacement se limite à la proportion du sinistre que représentent les montants inscrits dans le dernier rapport déposé avant le sinistre par rapport à la valeur réelle en espèces de toutes les automobiles présentes à l'emplacement à la date du rapport.
- 5.8 Lorsque la prime est calculée EN FONCTION D'UN PROGRAMME DE COASSURANCE, la personne assurée doit assurer les automobiles en vertu de la présente police à chaque emplacement pour au moins 80 % de leur valeur réelle en espèces. À défaut de quoi, la personne assurée devient coassureur pour un montant suffisant de façon que l'assurance globale soit égale à 80 % de la valeur réelle en espèces des automobiles au moment du sinistre, et doit assumer sa part de responsabilité en cas de sinistre.
- 5.9 Si la perte totale ou les dommages aux termes du paragraphe 5.8 sont causés à une seule automobile, la coassurance décrite au paragraphe 5.8 ne s'applique pas à la perte ou aux dommages.

#### Exclusions

- 5.10 L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu du présent article de la perte ou des dommages :
- (a) aux pneus ou consistant en un bris mécanique ou une panne d'une pièce quelconque de l'automobile ou résultant d'un tel bris ou d'une telle panne ou de la rouille, de la corrosion, de l'usure, du gel ou d'une explosion dans la chambre de combustion; CEPENDANT l'assureur est responsable si la perte ou les dommages coïncident avec d'autres pertes ou dommages qui sont couverts par le paragraphe pertinent ou sont causés par un incendie, un vol ou le vandalisme, s'ils sont couverts par ce paragraphe;
- (b) découlant d'une appropriation illicite, d'un détournement de fonds ou d'un vol par une personne qui possède légalement l'automobile en vertu d'une hypothèque, d'une vente sous condition, d'un bail ou d'un autre contrat écrit semblable;
- (c) découlant d'un transfert volontaire de titre ou de propriété, que la personne ait été incitée ou non à le faire par une manœuvre frauduleuse, une ruse ou un faux prétexte;
- (d) résultant directement ou indirectement de la contamination par des substances radioactives;
- (e) causés au contenu d'automobiles ou de remorques autre que leur équipement;
- (f) d'une valeur supérieure à 25 \$ relativement à tout support enregistré et à tout accessoire utilisé avec un appareil enregistreur ou un lecteur. L'assureur n'indemniser pas la personne assurée pour tout support enregistré ou tout accessoire séparé de l'appareil enregistreur ou du lecteur. Les supports enregistrés comprennent, sans toutefois s'y limiter, les bandes sonores, les disques compacts, les vidéocassettes et les vidéodisques numériques;
- (g) causés aux accessoires ou à l'équipement électroniques autres que l'équipement installé par le fabricant, d'une valeur supérieure à 1 500 \$. L'assureur paiera la valeur réelle en espèces de l'équipement jusqu'à concurrence de 1 500 \$ au total.

Font partie des « accessoires et équipement électroniques », sans toutefois s'y limiter, les radios, les lecteurs de cassettes, les lecteurs stéréo, les lecteurs de disques compacts, les haut-parleurs, les téléphones, les émetteurs-récepteurs, y compris les radios BP, les radios amateurs et VHF, les téléviseurs, les télécopieurs, les appareils électroniques de navigation, les dispositifs de positionnement et de repérage, les ordinateurs et autres articles de nature semblable.

« Équipement installé par le fabricant » s'entend des accessoires et de l'équipement électroniques compris dans le prix d'achat de l'automobile neuve.

- 5.11 L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu du présent article de toute perte ou tout dommage subi lorsque la personne assurée conduit l'automobile ou permet à une autre personne de la conduire
- (a) sous l'effet de substances intoxicantes jusqu'au point d'être incapable de maîtriser adéquatement l'automobile;

- (b) lorsque le conducteur est reconnu coupable de l'un quelconque des délits suivants en vertu du *Code criminel* du Canada relativement à la conduite, à la garde ou à la charge d'une automobile ou commis au moyen d'une automobile, ou d'un délit similaire en vertu d'une loi quelconque d'un territoire de compétence visé par la présente police :
- négligence criminelle causant des lésions corporelles,
  - négligence criminelle causant des lésions corporelles,
  - conduite dangereuse d'une automobile,
  - délit de fuite lors d'un accident,
  - conduite avec facultés affaiblies ou avec un taux d'alcoolémie de plus de 80 mg,
  - refus de subir l'alcootest,
  - avoir causé des lésions corporelles en conduisant une automobile avec facultés affaiblies ou avec un taux d'alcoolémie de plus de 80 mg,
  - conduite d'une automobile sans permis valide;
- (c) la participation à une course ou à une épreuve de vitesse ou l'utilisation de l'automobile à des fins illicites ou pendant que la personne n'est pas autorisée par la loi à conduire.

- 5.12** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu du présent article de la perte ou des dommages causés à une automobile vendue par la personne assurée et en la possession d'un acheteur au titre d'un programme de paiement partiel.
- 5.13** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu du présent article de la perte ou des dommages causés à une automobile qui est transportée dans ou sur une automobile appartenant à la personne assurée ou louée par celle-ci et conçue pour le transport de plus d'une automobile ou qui est remorquée par une telle automobile.
- 5.14** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu de l'alinéa 5.1.1 (Collision ou versement) de la perte ou des dommages survenant après le vol de l'automobile et avant sa récupération par la personne assurée, sauf si le vol a été commis par une personne ou des personnes demeurant au même endroit que la personne assurée ou si ces personnes sont employées par la personne assurée relativement aux affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance.
- 5.15** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu des alinéas 5.1.2 (Risques multiples) ou 5.1.3 (Risques spécifiés) de la perte ou des dommages résultant d'un vol commis par une personne demeurant au même endroit que la personne assurée ou employée par la personne assurée relativement aux affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance.
- 5.16** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu des alinéas 5.1.2 (Risques multiples) ou 5.1.3 (Risques spécifiés) de la perte ou des dommages résultant d'un vol dans un parc à ciel ouvert qui appartient à la personne assurée, est loué par celle-ci ou dont elle a la charge relativement aux affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance, sauf dans le cas d'un vol de l'automobile entière.
- 5.17** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu de l'alinéa 5.1.4 (Risques spécifiés excluant le vol) de la perte ou des dommages survenant après le vol de l'automobile et avant sa récupération par la personne assurée.

#### Conventions supplémentaires de l'assureur

- 5.18** Lorsqu'une prime est précisée aux termes de la rubrique 5, article 5 du Certificat d'assurance et qu'une perte ou des dommages découlent du risque assuré, l'assureur consent en outre à :
- 5.18.1 payer les frais généraux d'avarie et de sauvetage ainsi que les frais de service d'incendie et les droits de douane des territoires de compétence visés par la présente police, lorsque la réalisation du risque assuré engage la responsabilité de l'assuré à l'égard de ces frais;
- 5.18.2 renoncer à la subrogation contre toute personne qui, avec le consentement de la personne assurée, a la garde, la surveillance ou la charge de l'automobile, pourvu que cette renonciation ne s'applique pas à une personne
- (a) qui a la garde, la surveillance ou la charge de l'automobile dans le cadre d'une activité commerciale l'amenant à vendre, réparer, entretenir, garder ou garer des automobiles, sauf s'il s'agit d'un dirigeant ou d'un employé de la personne assurée, ou

- (b) qui a :
- (i) soit enfreint une quelconque condition de la présente police;
  - (ii) soit conduit l'automobile dans les circonstances mentionnées au paragraphe 5.11.

#### Convention de la personne assurée

- 5.19** Advenant une perte ou des dommages qui sont couverts par la présente police, la personne assurée consent, à la demande de l'assureur, à remplacer les biens ou à effectuer les réparations nécessaires au prix qu'il lui en coûte réellement.

#### ARTICLE 6

#### RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES CAUSÉS À L'AUTOMOBILE D'UN CLIENT DONT LA PERSONNE ASSURÉE A LA GARDE, LA SURVEILLANCE OU LA CHARGE

**Veillez noter que les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales figurant aux articles 7 et 8 de la présente police s'appliquent à tous les articles de la police, sauf indication contraire.**

**Chaque article de la police doit être interprété sous réserve de ces dispositions.**

#### Collision ou versement

- 6.1** L'assureur consent à :
- 6.1.1 payer au nom de la personne assurée toute somme que la personne assurée est tenue de payer en vertu de la loi à l'égard de la perte ou des dommages causés à l'automobile d'un client, y compris à l'équipement qui y est fixé, incluant le remboursement des frais engagés pour les taxis, les transports en commun ou la location d'une automobile de remplacement à la suite d'une COLLISION OU D'UN VERSEMENT, causés par une collision avec un autre objet ou le versement;
- 6.1.2 verser à l'assureur de l'automobile d'un client la somme payée par cet assureur en raison de l'application de l'article 263 de la *Loi sur les assurances* et des règles de détermination de la responsabilité prises en application de cet article, selon le degré de responsabilité de la personne assurée ou du conducteur dans cet accident.

#### Exclusions

- 6.2** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu du paragraphe 6.1 (Collision ou versement)
- (a) de toute somme en sus de la limite stipulée à la rubrique 5, paragraphe 6.1 de l'article 6 du Certificat d'assurance et des dépenses prévues dans les conventions supplémentaires du présent article;
  - (b) de la perte ou des dommages causés au contenu des automobiles ou des remorques, autre que leur équipement, sous réserve de l'alinéa 6.1.2;
  - (c) de la perte ou des dommages survenant après le vol de l'automobile et avant sa récupération par la personne assurée;
  - (d) de la perte ou des dommages résultant directement ou indirectement de la contamination par des substances radioactives.

#### Franchise

- 6.3** Chaque événement qui cause une perte ou des dommages couverts en vertu du paragraphe 6.1 (Collision ou versement) donne lieu à une demande de règlement distincte.
- La responsabilité de l'assureur à l'égard de chacune des demandes se limite au montant du sinistre qui dépasse la somme payable par la personne assurée stipulée à la rubrique 5, paragraphe 6.1 de l'article 6 du Certificat d'assurance.
- Lorsque l'article 263 de la *Loi sur les assurances* (Indemnisation directe en cas de dommages matériels) s'applique, le montant de la franchise correspond au montant indiqué à la rubrique 5, paragraphe 6.1 de l'article 6 du Certificat d'assurance, multiplié par le pourcentage qui représente le degré de responsabilité de la personne assurée ou du conducteur dans cet accident établi selon les règles de détermination de la responsabilité prises en application de la *Loi sur les assurances*.

### Risques spécifiés

- 6.4 L'assureur consent à payer au nom de la personne assurée toute somme que la personne assurée est tenue de payer en vertu de la loi à l'égard de la perte ou des dommages causés à l'automobile d'un client, y compris à l'équipement qui y est fixé, incluant le remboursement des frais engagés pour les taxis, les transports en commun ou la location d'une automobile de remplacement, pour :

RISQUES SPÉCIFIÉS – causés par un incendie, un vol ou une tentative de vol, le vandalisme, la foudre, une tempête de vent, la grêle, la crue des eaux, un tremblement de terre, une explosion, une émeute ou un mouvement populaire, l'écrasement ou l'atterrissage forcé d'un aéronef ou d'une partie d'un aéronef ou l'échouement, le naufrage, le feu, le déraillement, la collision ou le versement d'un wagon de chemin de fer ou d'une embarcation dans ou sur lequel l'automobile était transportée.

### Limites de la responsabilité en vertu du paragraphe 6.4

- 6.5 SOUS RÉSERVE DU PARAGRAPHE 6.8 (CLAUSE DE COASSURANCE), L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu du paragraphe 6.4 (Risques spécifiés), à l'égard d'un sinistre,
- de toute somme en sus des limites de responsabilité stipulées à la rubrique 5, paragraphe 6.4 de l'article 6 du Certificat d'assurance à chaque emplacement désigné et des dépenses prévues dans les conventions supplémentaires du présent article;
  - de toute somme à un emplacement nouvellement acquis en sus de la limite minimale de responsabilité stipulée pour un emplacement désigné;
  - de la perte ou des dommages causés à plus de quatre automobiles à un emplacement quelconque que la personne assurée n'utilise pas dans le cours de ses affaires, comme le définit la rubrique 3 du Certificat d'assurance.

### Exclusions

- 6.6 L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu du paragraphe 6.4 (Risques spécifiés) de la perte ou des dommages :
- causés par l'explosion de pneus ou une explosion dans la chambre de combustion du moteur de l'automobile, à moins que cette perte ou ces dommages ne coïncident avec une autre perte ou d'autres dommages couverts par le paragraphe 6.4;
  - résultant directement ou indirectement de la contamination par des substances radioactives;
  - résultant d'un vol dans un parc à ciel ouvert qui appartient à la personne assurée ou est loué par celle-ci ou dont elle a la charge, sauf dans le cas du vol de l'automobile entière;
  - causés au contenu d'automobiles ou de remorques autre que leur équipement;
  - d'une valeur supérieure à 25 \$ relativement à tout support enregistré et à tout accessoire utilisé avec un appareil enregistreur ou un lecteur. L'assureur n'indemniser pas la personne assurée pour tout support enregistré ou tout accessoire séparé de l'appareil enregistreur ou du lecteur. Les supports enregistrés comprennent, sans toutefois s'y limiter, les bandes sonores, les disques compacts, les vidéocassettes et les vidéodisques numériques.

### Franchise

- 6.7 Chaque événement qui cause une perte ou des dommages couverts en vertu du paragraphe 6.4 donne lieu à une demande de règlement distincte.

La responsabilité de l'assureur à l'égard de chacune des demandes se limite au montant du sinistre qui dépasse la somme payable par la personne assurée stipulée à la rubrique 5, paragraphe 6.4 de l'article 6 du Certificat d'assurance.

Aucune franchise n'est payable par la personne assurée en vertu du présent paragraphe lorsque la perte ou les dommages sont causés par un incendie ou la foudre lorsque ces risques sont couverts.

### Clause de coassurance

- 6.8 Si, au moment du sinistre couvert par le paragraphe 6.4, il se trouve à l'emplacement où survient le sinistre un plus grand nombre d'automobiles de clients que le « Maximum d'automobiles de clients »

stipulé pour cet emplacement à la rubrique 5, paragraphe 6.4 de l'article 6 du Certificat d'assurance, L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE d'une proportion plus grande du montant dont il serait par ailleurs responsable que le « Maximum d'automobiles de clients » stipulé pour cet emplacement par rapport au nombre total d'automobiles de clients présentes à l'emplacement au moment du sinistre.

### Conventions supplémentaires de l'assureur

- 6.9 Lorsqu'une garantie est prévue par le présent article, l'assureur est tenu :
- sur réception de l'avis de sinistre, de faire les enquêtes, de procéder aux négociations avec le demandeur et d'effectuer le règlement de la demande qui s'ensuit, selon ce que l'assureur estime opportun;
  - de se charger à ses frais de la défense de toute personne assurée en vertu de la présente police dans toute cause civile intentée contre cette personne au titre des pertes ou des dommages subis;
  - de payer les dépens liquidés contre toute personne assurée en vertu de la présente police dans la cause civile dont l'assureur a assumé la défense ainsi que les intérêts courus après jugement sur la partie relevant de la responsabilité de l'assureur.

## ARTICLE 7

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES, DÉFINITIONS ET EXCLUSIONS**  
**Veillez noter que les dispositions générales, les définitions, les exclusions et les conditions légales figurant au présent article et à l'article 8 de la présente police s'appliquent à tous les articles de la police, sauf indication contraire.**

**Chaque article de la police doit être interprété sous réserve de ces dispositions.**

### Territoire

- 7.1 La présente police couvre les pertes ou les dommages corporels ou matériels encourus à la suite d'un accident qui découle de la propriété, de la conduite ou de l'utilisation d'une automobile au Canada, aux États-Unis, dans tout autre pays désigné dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* et à bord de navires reliant des ports de ces pays.

- 7.1.1 Toutes les limites mentionnées sont exprimées en dollars canadiens.

### Définitions

- 7.2 Dans la présente police, on entend par :

- 7.2.1 « indemnités d'accident », les indemnités stipulées dans l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales* prise en application de la *Loi sur les assurances*.

#### Définition d'automobile

- 7.2.2 Aux fins des articles 1 (Responsabilité civile), 2 (Indemnités d'accident), 3 (Automobile non assurée), 4 (Indemnisation directe en cas de dommages matériels), 5 (Perte de l'automobile appartenant à la personne assurée ou dommages qui y sont causés) et 6 (Responsabilité pour les dommages causés à l'automobile d'un client) :

« automobile » comprend une remorque et une motoneige. Les règlements peuvent inclure ou non d'autres types ou catégories de véhicules en tant qu'« automobiles ».

- 7.2.3 Aux fins des articles 1 (Responsabilité civile), 2 (Indemnités d'accident), 3 (Automobile non assurée), 4 (Indemnisation directe en cas de dommages matériels) et 5 (Perte de l'automobile appartenant à la personne assurée ou dommages qui y sont causés) :

« automobile appartenant à la personne assurée »,

- toute automobile, y compris les remorques et l'équipement, qui appartient à la personne assurée et qui est utilisée pour la promenade ou dans le cours des affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance;
- toute automobile vendue dans le cours des affaires décrites par la personne assurée, mais qui n'a pas encore été livrée à l'acheteur,

À L'EXCEPTION de toute automobile dont la propriété, la conduite ou l'utilisation est exclue à l'article 7 (Dispositions générales, définitions et exclusions) ou à l'article 8 (Conditions légales) de la présente police.

- 7.2.4 Aux fins des articles 1 (Responsabilité civile), 2 (Indemnités d'accident), 3 (Automobile non assurée) et 6 (Responsabilité pour les dommages causés à l'automobile d'un client) :
- « automobile d'un client », toute automobile appartenant à une autre personne, pendant que l'automobile est remorquée ou poussée par une automobile conduite par la personne assurée ou par un employé ou un associé de celle-ci ou pendant que la personne assurée en a la garde, la surveillance ou la charge dans le cours des affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance, mais NE COMPREND PAS une automobile
- (a) appartenant à une personne assurée en vertu de la présente police ou à une autre personne demeurant au même endroit que la personne assurée ou louée par celles-ci;
- (b) vendue par la personne assurée, mais pas encore livrée à l'acheteur.
- 7.2.5 Aux fins des articles 1 (Responsabilité civile), 2 (Indemnités d'accident) et 3 (Automobile non assurée) :
- « automobile n'appartenant pas à la personne assurée », toute automobile, autre que l'automobile d'un client ou l'automobile louée par la personne assurée en vertu d'un contrat de location pour une période de plus de trente jours et pour laquelle une assurance doit être souscrite, qui n'appartient pas à la personne assurée et qui est utilisée pour la promenade par la personne assurée, ses employés ou ses associés, ou dans le cours des affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance.

#### Autres définitions

- 7.2.6 « emplacement nouvellement acquis », tout nouvel emplacement acquis par la personne assurée dans le cours des affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance, si l'assureur en est informé dans les quatorze jours qui suivent la date d'acquisition.
- 7.2.7 « personne transportée », à l'égard d'une automobile, s'entend
- (a) du conducteur,
- (b) du passager transporté dans ou sur l'automobile,
- (c) d'une personne qui monte dans l'automobile ou qui en descend.
- 7.2.8 « conjoint », l'une ou l'autre de deux personnes qui, selon le cas :
- (a) sont mariées;
- (b) ont contracté, de bonne foi selon la personne qui fait valoir un droit en vertu de la présente police, un mariage nul de nullité relative ou absolue;
- (c) ont vécu ensemble dans une union conjugale hors du mariage :
- (i) soit de façon continue pendant au moins trois ans,
- (ii) soit dans une relation d'une certaine permanence, si elles sont les parents naturels ou adoptifs d'un enfant.

#### Avis à l'assureur

- 7.3 La personne assurée consent à fournir à l'assureur un avis écrit où figurent tous les détails connus d'un incident mettant en cause l'automobile assurée qui doit être signalé à la police conformément au *Code de la route*, dans les sept jours de l'incident ou, si l'assuré ne peut pas pour cause d'incapacité remettre cet avis, le plus tôt possible par la suite.

#### Consentement

- 7.4 Toute personne qui est transportée dans une automobile conduite sans le consentement du propriétaire ou par un conducteur exclu n'a droit à

aucune indemnité ni aucun paiement en vertu de la présente police, sous réserve de l'article 2 (Indemnités d'accident).

#### Calcul de la prime ajustable

- 7.5 Les primes initiales sont calculées selon les conditions décrites dans le tableau de calcul de la prime pour la période d'assurance.
- 7.6 Les primes initiales mentionnées au paragraphe 7.5 peuvent être ajustées à la fin de la période d'assurance lorsque la personne assurée doit remettre par écrit à l'assureur l'information courante nécessaire en vue d'ajuster la prime indiquée dans le tableau de calcul de la prime, pourvu que :
- (a) si la prime ajustée ainsi calculée est supérieure à la prime initiale applicable stipulée à la rubrique 5 du Certificat d'assurance, la personne assurée paye la différence;
- (b) si la prime est inférieure à la prime initiale applicable, l'assureur rembourse à la personne assurée la prime non acquise, sous réserve de la retenue de la prime minimale déterminée dans le Certificat d'assurance.
- 7.7 À l'égard seulement des alinéas 5.1.2 (Risques multiples), 5.1.3 (Risques spécifiques) et 5.1.4 (Risques spécifiques excluant le vol) de l'article 5, si la prime est calculée en fonction d'une MOYENNE MENSUELLE :
- (a) les primes initiales doivent être égales à 75 % de la prime annuelle calculée d'après les limites de responsabilité et les taux applicables à chaque emplacement;
- (b) les primes initiales mentionnées en a) peuvent être ajustées à la fin de la période d'assurance.
- 7.8 Aux fins du paragraphe 7.7, la prime acquise doit être calculée comme suit :
- (a) la personne assurée doit remettre un rapport écrit à l'assureur au plus tard 30 jours après le dernier jour de chaque mois, indiquant la valeur réelle en espèces de toutes les automobiles qui lui appartiennent et qui sont à vendre à chaque emplacement le dernier jour ouvrable de chaque mois;
- (b) la valeur de toutes les automobiles appartenant à la personne assurée qui ne sont pas à vendre doit être comprise dans les valeurs indiquées pour l'emplacement principal dans la municipalité ou le district où la personne assurée fait affaire;
- (c) une moyenne des valeurs totales notées à chaque emplacement doit être effectuée et, si la prime sur les valeurs moyennes
- (i) est supérieure aux primes initiales applicables stipulées dans le Certificat d'assurance, la personne assurée doit verser un complément de prime pour cet excédent;
- (ii) est inférieure aux primes initiales applicables, l'assureur doit rembourser à la personne assurée la prime non acquise.
- 7.9 Advenant qu'un rapport mentionné à l'alinéa 7.8 a) ne soit pas remis dans le délai qui y est stipulé, la limite de responsabilité à chaque emplacement sera égale à la valeur du risque aux fins de l'ajustement de la prime.

#### Vérification

- 7.10 L'assureur ou son représentant autorisé doit avoir accès aux dossiers de la personne assurée à tout moment raisonnable aux fins de la vérification de tout fait en rapport avec l'assurance prévue par la présente police.

#### Automobiles et remorques

- 7.11 Une automobile et une ou plusieurs remorques qui y sont attachées sont réputées être une automobile à l'égard de la limite de responsabilité en vertu des articles 1 (Responsabilité civile), 2 (Indemnités d'accident) et 3 (Automobile non assurée) de la présente police, et des automobiles distinctes à l'égard des limites de responsabilité, y compris toute franchise, en vertu des articles 4 (Indemnisation directe en cas de dommages matériels), 5 (Perte de l'automobile appartenant à la personne assurée ou dommages qui y sont causés) et 6 (Responsabilité pour les dommages causés à l'automobile d'un client).

#### Autres personnes assurées

- 7.12 L'assureur consent à indemniser les personnes suivantes de la même manière et dans la même mesure que si elles étaient nommément désignées comme assurées dans la présente police :



**Utilisation pour affaires**

- (a) à l'égard des articles 1 (Responsabilité civile), 2 (Indemnités d'accident), 3 (Automobile non assurée) et 6 (Responsabilité pour les dommages causés à l'automobile d'un client) de la présente police, toute autre personne qui, avec le consentement du propriétaire et dans le cours des affaires décrites à la rubrique 3 du Certificat d'assurance, conduit une automobile autre
- (i) qu'une automobile appartenant à cette autre personne assurée ou immatriculée à son nom;
- (ii) qu'une automobile dont la conduite ou l'utilisation est exclue à l'article 7 (Dispositions générales, définitions et exclusions) ou à l'article 8 (Conditions légales) de la présente police;

**Conduite d'autres automobiles**

- (b) à l'égard des articles 1 (Responsabilité civile), 2 (Indemnités d'accident), 3 (Automobile non assurée) et 4 (Indemnisation directe en cas de dommages matériels) de la présente police, tout associé actif ou employé à plein temps de la personne assurée, lorsqu'une automobile est régulièrement mise à sa disposition par cette dernière, toute personne désignée dans l'avenant relatif aux autres personnes assurées, leur conjoint qui habite avec eux et le conjoint de la personne assurée qui habite avec elle qui, avec le consentement du propriétaire, conduit pour la promenade tout autre véhicule automobile dont le poids nominal brut est inférieur à 4 500 kilogrammes, POURVU QUE :
- (i) ni l'associé ni l'employé, ni la personne désignée dans l'avenant relatif aux autres personnes assurées le cas échéant, ou leur conjoint, ne possède ou ne loue pendant plus de 30 jours une automobile dont le poids brut est inférieur à 4 500 kilogrammes;
- (ii) cette autre automobile n'appartient pas à, ni ne soit louée ou utilisée régulièrement par la personne assurée, son employé ou son associé, une personne désignée dans l'avenant relatif aux autres personnes assurées, ou par une personne demeurant au même endroit que l'une de ces personnes;
- (iii) la conduite ou l'utilisation de l'autre automobile ne soit pas exclue à l'article 7 (Dispositions générales, définitions et exclusions) ou à l'article 8 (Conditions légales) de la présente police;
- (iv) la garantie prévue à l'article 4 (Indemnisation directe en cas de dommages matériels) ne s'applique que lorsque cette autre automobile est sous la garde, la surveillance ou la charge d'une personne désignée à l'alinéa 7.12 b) et n'est pas assurée en vertu d'une autre police de responsabilité automobile.

**Indemnisation directe en cas de dommages matériels**

**7.12.1** L'assureur consent à indemniser en vertu de l'article 4 (Indemnisation directe en cas de dommages matériels) toute personne dont l'automobile est sous la garde, la surveillance ou la charge de la personne assurée, POURVU QUE l'automobile ne soit pas :

- (i) assurée en vertu d'une autre police de responsabilité automobile;
- (ii) utilisée pour une utilisation exclue en vertu du paragraphe 7.14 et ne soit pas exclue en vertu du paragraphe 7.15 de l'article 7 (Dispositions générales, définitions et exclusions) de la présente police.

**Autre assurance**

**7.13** L'assurance prévue aux articles 1 (Responsabilité civile) et 3 (Automobile non assurée) de la présente police est une assurance au premier risque à l'égard de l'automobile d'un client et toute autre police de responsabilité automobile valide n'est qu'une assurance au deuxième risque.

**Utilisations exclues**

**7.14** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE dans les cas où :

- (a) l'automobile est louée par la personne assurée à une autre personne, sous réserve que ce qui suit ne soit pas réputé être une location de l'automobile à une autre personne :

- (i) l'utilisation par un employé contre rémunération de sa propre automobile dans le cadre des affaires de son employeur;
- (ii) l'utilisation par un client d'une automobile appartenant à la personne assurée en attendant le retour de l'automobile que le client a laissée à la personne assurée aux fins de réparation ou d'entretien;
- (iii) l'utilisation par un client d'une automobile appartenant à la personne assurée pendant une période de 30 jours ou moins, en attendant que lui soit livrée une automobile à l'égard de laquelle un bon de commande ou un contrat de location a été passé entre la personne assurée et le client;

toutefois, cette exclusion ne s'applique pas lorsqu'une automobile appartenant à la personne assurée a été louée à une autre personne et que la personne assurée a la garde, la surveillance ou la charge de cette automobile à des fins d'entretien ou de réparation, auquel cas, la présente police est une assurance au premier risque;

- (b) l'automobile est utilisée pour le transport d'explosifs ou de substances radioactives à des fins éducatives, industrielles, de développement ou de recherche, ou à des fins connexes;
- (c) l'automobile sert de taxi, d'autobus, de véhicule d'excursion touristique ou sert au transport rémunéré de passagers, pourvu que les utilisations suivantes ne soient pas réputées être du transport rémunéré de passagers :
- (i) le transport d'une autre personne en échange de son transport dans l'automobile de cette dernière;
- (ii) le transport occasionnel et peu fréquent d'une autre personne qui partage les frais du voyage;
- (iii) le transport d'un domestique de la personne assurée ou de son conjoint;
- (iv) le transport de clients actuels ou éventuels;
- (v) l'utilisation occasionnelle et peu fréquente de l'automobile afin d'emmener les enfants à l'école ou à des activités parascolaires ou de les en ramener;
- (vi) le remboursement à des conducteurs bénévoles des frais raisonnables engagés pour la conduite, dont les coûts liés à l'essence, à l'usure du véhicule et aux repas;
- (d) l'automobile est utilisée,
- (i) pour le transport rémunéré de biens ou de matériaux;
- (ii) pour la construction, la réparation ou l'entretien de voies publiques;
- (iii) en tant qu'équipement agricole ou équipement d'entrepreneur pour le compte d'autres personnes, contre rémunération.

**Automobiles exclues**

**7.15** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu de la présente police de toute perte ou blessure ou de tout dommage ou décès découlant de la propriété, de l'utilisation ou de la conduite de toute automobile :

- (a) appartenant à la personne assurée dans le cours de ses affaires ou d'un emploi rémunéré autre que ce qui est indiqué à la rubrique 3 du Certificat d'assurance;
- (b) appartenant à la personne assurée et qui est conçue ou modifiée pour la course automobile;
- (c) mise régulièrement ou fréquemment par la personne assurée à la disposition d'une personne autre qu'un associé actif ou un employé à plein temps de l'entreprise indiquée à la rubrique 3 du Certificat d'assurance, POURVU QUE la présente exclusion ne s'applique pas pendant que la personne utilise l'automobile dans le cours des affaires stipulées à la rubrique 3 du Certificat d'assurance;
- (d) appartenant à la personne assurée ou louée par celle-ci et
- (i) conçue pour le transport en vrac de produits pétroliers ou d'autres matières pendant qu'elle est utilisée à ces fins;
- (ii) conçue pour le transport de plusieurs automobiles;

- (e) louée par la personne assurée en vertu d'un contrat de location conclu avec une autre personne pendant une période de plus de trente jours et qui l'oblige à souscrire une assurance et à la maintenir en vigueur.

#### Exclusion du personnel d'autres garages

- 7.16** Aucune personne qui se livre commercialement à la vente, à la réparation, à l'entretien, à l'entreposage ou au stationnement d'automobiles n'est admissible à une indemnité en vertu de la présente police à l'égard de toute perte ou blessure ou de tout dommage ou décès survenant pendant qu'elle utilise, conduit ou répare une automobile dans le cours de ses affaires, ou si elle est transportée dans l'automobile décrite dans la présente police, à moins que cette personne ne soit la personne assurée, son employé ou son associé.

#### Exclusion des risques de guerre

- 7.17** L'ASSUREUR N'EST PAS RESPONSABLE en vertu des articles 2 (Indemnités l'accident), 3 (Automobile non assurée), 4 (Indemnisation directe en cas de dommages matériels), 5 (Perte de l'automobile appartenant à la personne assurée ou dommages qui y sont causés) ou 6 (Responsabilité pour les dommages causés à l'automobile d'un client) de la présente police, des pertes, des dommages, des blessures ou du décès causés directement ou indirectement par un bombardement, une invasion, une guerre civile, une insurrection, une rébellion, une révolution, un coup d'État ou les opérations de forces armées engagées dans des hostilités, que la guerre soit déclarée ou non.

### ARTICLE 8 CONDITIONS LÉGALES

**Nota : La Loi sur les assurances exige que les conditions qui suivent fassent expressément partie de toute police d'assurance-automobile établie en Ontario. En cas de divergence entre la formulation de ces conditions et celle de la police, le texte de ces conditions a préséance sur celui de la police.**

La définition qui suit s'applique aux présentes conditions légales, à moins que le contexte ne s'y oppose : « assuré » s'entend de la personne assurée par le présent contrat, qu'elle soit nommément désignée ou non.

#### Modification importante du risque

1. (1) L'assuré nommément désigné dans le présent contrat avise promptement par écrit l'assureur ou son agent local de toute modification importante des circonstances constitutives du risque dont il a connaissance.
- (2) La définition qui suit s'applique sans préjudice de la portée générale de ce qui précède.  
« modification importante des circonstances constitutives du risque » S'entend en outre :
  - (a) d'un changement dans l'intérêt assurable qu'a l'assuré nommé au présent contrat dans l'automobile en raison d'une vente, d'une cession ou de toute autre façon, sauf dans le cas d'un transfert du droit de propriété par succession, par décès ou par des procédures prises en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada);
 et, dans le cas d'une assurance contre la perte de l'automobile ou les dommages qui peuvent lui être causés :
  - (b) d'une hypothèque, d'un privilège ou d'une charge grevant l'automobile après la présentation de la proposition relative au présent contrat;
  - (c) de toute autre assurance du même intérêt, qu'elle soit valide ou non, couvrant les pertes ou dommages déjà couverts par le présent contrat, ou une partie de ceux-ci.

#### Erreur de classement

2. (1) Si un assuré a été incorrectement classé d'après le système de classement des risques qu'utilise l'assureur ou qu'il est tenu par la loi d'utiliser, l'assureur apporte la correction nécessaire.

#### Remboursement de l'excédent de prime

- (2) Si une correction est apportée aux termes de la sous-condition (1) de la présente condition, l'assureur rembourse à l'assuré l'excédent de prime, ainsi que les intérêts applicables à la période pendant laquelle a duré l'erreur de classement au taux d'escompte en vigueur à la fin du premier jour du dernier mois du trimestre

précédant le trimestre où l'erreur a été commise pour la première fois. Le taux d'escompte à fraction est arrondi au nombre entier supérieur.

#### Définition

- (3) La définition qui suit s'applique à la sous-condition (2) de la présente condition : « taux d'escompte » S'entend du taux d'escompte que fixe la Banque du Canada comme le taux d'intérêt minimum qu'elle accorde aux banques figurant à l'Annexe 1 de la *Loi sur les banques* (Canada) sur les sommes d'argent à court terme qu'elle leur avance.

#### Surprime

- (4) Si une correction est apportée aux termes de la sous-condition (1) de la présente condition dans les soixante jours qui suivent la prise d'effet du présent contrat, l'assureur peut exiger que l'assuré paie une surprime par suite de la correction apportée, sans intérêt.

#### Mensualités

3. Sauf prévision contraire dans les règlements pris en application de la *Loi sur les assurances*, l'assuré peut payer sa prime, sans encourir de pénalité, par mensualités égales qui, additionnées, donnent le montant total de la prime. L'assureur peut exiger des intérêts à un taux qui ne dépasse pas celui qui est indiqué dans les règlements.

#### Permission de conduire

4. (1) L'assuré ne doit ni conduire l'automobile ni en faire l'usage, ni autoriser une autre personne à la conduire ou en faire usage, à moins d'y être autorisé par la loi ou à moins que cette autre personne n'y soit autorisée par la loi.

#### Usage interdit

- (2) L'assuré ne doit pas utiliser ni autoriser que soit utilisée l'automobile dans une course ou une épreuve de vitesse ou à des fins de commerce ou de transport illicite ou interdit.

#### Obligations en cas de pertes ou de dommages

5. (1) L'assuré :
  - (a) donne à l'assureur un avis écrit, avec tous les renseignements disponibles, de tout incident entraînant des pertes subies par une personne ou des dommages corporels ou la perte de biens ou des dommages causés à ceux-ci et de toute demande de règlement qui en découle;
  - (b) à la demande de l'assureur, atteste, par déclaration solennelle, que la demande de règlement découle de l'usage ou de la conduite de l'automobile et indique si la personne qui conduisait ou était responsable de la conduite de l'automobile au moment de l'accident est ou non assurée par le présent contrat;
  - (c) transmet immédiatement à l'assureur toute lettre, tout document ou avis, ou toute déclaration qu'il a reçus de l'auteur de la demande ou de sa part.
- (2) L'assuré ne doit :
  - (a) ni assumer volontairement une responsabilité ni régler un sinistre, sauf à ses propres frais;
  - (b) ni s'immiscer dans des négociations de règlement ou dans une instance.
- (3) Chaque fois que l'assureur le lui demande, l'assuré apporte son aide à l'obtention de renseignements, de preuves, et à la comparution de témoins, et collabore avec l'assureur, sauf pécuniairement, à la défense dans toute action ou instance, ainsi qu'à la poursuite de tout appel.

#### Obligations en cas de la perte d'une automobile ou des dommages qui lui sont causés

6. (1) En cas de la perte d'une automobile ou de dommages qui lui sont causés et si la perte ou les dommages sont couverts par le présent contrat, l'assuré :
  - (a) en donne à l'assureur un avis écrit aussi circonstancié qu'il est alors possible;

- (b) protège, dans la mesure du possible et aux frais de l'assureur, l'automobile contre toute perte ou tout dommage supplémentaires;
  - (c) remet à l'assureur, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de la perte ou du dommage, une déclaration solennelle énonçant, au mieux de ses connaissances, ce qu'il tient pour véridique de l'assuré, l'endroit, la date, la cause, et l'étendue du sinistre, l'intérêt de l'assuré et de toute autre personne dans l'automobile, les sûretés la grevant ainsi que toutes les autres assurances, valides ou non, couvrant l'automobile, et attestant que le sinistre n'est pas dû, directement ou indirectement, à un acte ou à la négligence délibérés de l'assuré.
- (2) La perte ou les dommages supplémentaires touchant l'automobile, imputables directement ou indirectement à une faute dans la protection requise par la sous-condition (1) de la présente condition, ne sont pas couverts par le présent contrat.
- (3) Les réparations, autres que celles qui sont immédiatement nécessaires pour protéger l'automobile contre une perte ou des dommages supplémentaires, ne doivent pas être entreprises et aucune preuve matérielle de la perte ou des dommages ne doit être enlevée :
- (a) sans le consentement écrit de l'assureur;
  - (b) tant que l'assureur n'a pas eu un délai raisonnable pour procéder à l'inspection prévue par la condition légale 8.

#### Interrogatoire de l'assuré

- (4) L'assuré se soumet à un interrogatoire sous serment, et produit aux fins d'un examen, à l'endroit et à la date raisonnables désignés par l'assureur ou son représentant, tous les documents en sa possession ou sous son contrôle qui sont liés à l'affaire en question et permet que des extraits ou des copies soient tirés de ces documents.

#### L'assureur tenu à la valeur vénale du sinistre

- (5) La garantie de l'assureur se limite à la valeur réelle en espèces de l'automobile, calculée à la date du sinistre; le sinistre est déterminé ou estimé selon la valeur réelle en espèces, après avoir effectué une juste déduction pour la dépréciation, quelle qu'en soit la cause, et ne doit pas excéder le coût de la réparation ou du remplacement de l'automobile, ou de toute pièce de celle-ci, à l'aide de matériaux de même nature et qualité. Dans le cas où une pièce de rechange est périmée ou ne peut être obtenue, l'assureur n'est alors tenu qu'à la valeur de cette pièce à la date du sinistre. Cette valeur ne doit pas être supérieure au plus récent prix courant du fabricant.

#### Réparation, reconstruction ou remplacement du bien sinistré

- (6) L'assureur peut réparer, reconstruire ou remplacer le bien sinistré au lieu d'effectuer le paiement visé à la condition légale 9 s'il donne un avis écrit de son intention dans les sept jours qui suivent la réception de la preuve du sinistre.

#### Délai de réparation

- (6.1) L'assureur effectue les travaux de réparation, de reconstruction ou de remplacement visés à la sous-condition (6) :
- (a) dans un délai raisonnable après avoir donné l'avis exigé à la sous-condition (6), si la demande de règlement n'est pas suivie d'une estimation visée à la sous-condition (2.1) de la condition légale 9;
  - (b) dans un délai raisonnable après avoir reçu la décision des estimateurs quant à la façon dont ils règlent les questions qui font l'objet d'un désaccord, si la demande de règlement est suivie d'une estimation visée à la sous-condition (2.1) de la condition légale 9.

#### Pièces neuves ou pièces de rechange

- (6.2) Pour l'application de la sous-condition (6), l'assureur peut réparer, reconstruire ou remplacer le bien au moyen de pièces neuves fournies par l'équipementier ou de pièces de même nature et qualité que le bien sinistré qui ne sont pas d'origine ou qui sont remises à neuf.

#### Délaissement interdit; sauvetage

- (7) L'automobile ne peut être abandonnée à l'assureur sans le consentement de ce dernier. Si l'assureur choisit de remplacer l'automobile ou d'en payer la valeur réelle en espèces, la valeur de sauvetage appartient à l'assureur.

#### Délai

7. L'avis prévu à la sous-condition (1) de la condition légale 5 et à la sous-condition (1) de la condition légale 6 est donné à l'assureur dans les sept jours suivant l'incident ou, si l'assuré ne peut le faire, pour cause d'incapacité, le plus tôt possible par la suite.

#### Inspection de l'automobile

8. L'assuré permet à l'assureur d'inspecter l'automobile et ses accessoires en tout temps raisonnable.

#### Délai et mode de paiement des sommes assurées

9. (1) S'il n'a pas choisi de réparer, de reconstruire ou de remplacer le bien sinistré, l'assureur paie les sommes assurées auxquelles il est tenu aux termes du contrat :
- (a) dans les 60 jours qui suivent la réception de la preuve du sinistre, si la demande de règlement n'est pas suivie d'une estimation visée à la sous-condition (2.1);
  - (b) dans les 15 jours qui suivent la réception de la décision des estimateurs quant à la façon dont ils règlent les questions qui font l'objet d'un désaccord, si la demande de règlement est suivie d'une estimation visée à la sous-condition (2.1).

#### Motifs du refus

- (2) S'il refuse d'acquiescer une demande de règlement, l'assureur informe promptement l'assuré par écrit des motifs pour lesquels il prétend ne pas être tenu de le faire.

#### Règlement d'un désaccord au moyen d'une estimation visée à l'art. 128 de la Loi

- (2.1) L'article 128 de la Loi s'applique au présent contrat si les conditions suivantes sont réunies :
- (a) l'assureur a reçu de l'assuré une preuve du sinistre à l'égard de biens sinistrés;
  - (b) l'assureur et l'assuré ne sont pas d'accord :
    - (i) soit sur la nature et l'étendue des travaux de réparation, de reconstruction et de remplacement nécessaires ou sur leur suffisance,
    - (ii) soit sur la somme payable à l'égard du sinistre;
  - (c) la demande d'une estimation effectuée conformément à l'article 128 de la Loi est présentée par écrit :
    - (i) soit par l'assuré,
    - (ii) soit par l'assureur, avec l'accord de l'assuré.

#### Conditions préalables à l'introduction d'une action

- (3) L'assuré ne doit pas intenter une action en recouvrement du montant d'une demande de règlement et au vertu du présent contrat, à moins que les prescriptions des conditions légales 5 et 6 ne soient respectées.

#### Prescription des actions

- (4) Les actions et instances contre l'assureur fondées sur le présent contrat doivent être engagées au plus tard dans l'année qui suit la survenance du sinistre en ce qui concerne la perte de l'automobile ou les dommages qui lui sont causés et au plus tard dans les deux années qui suivent la date où la cause d'action a pris naissance en ce qui concerne les pertes subies par des personnes ou les dommages qui leur sont causés ou la perte d'autres biens ou les dommages qui leur sont causés.

#### Qui peut donner l'avis et les preuves du sinistre

10. L'avis du sinistre peut être donné et les preuves apportées par l'agent de l'assuré dans le présent contrat en cas d'absence ou d'empêchement de l'assuré de donner l'avis ou d'apporter la preuve, si cette absence ou cet empêchement est suffisamment justifié ou, dans un cas semblable ou en



cas de refus de l'assuré, par une personne à laquelle une partie des sommes assurées est payable.

## Franchises

10.1 (1) Malgré le présent contrat :

- (a) l'assureur n'est tenu de payer que les sommes supérieures à la franchise applicable éventuelle qui y est énoncée;
- (b) il est satisfait à sa clause qui traite de l'obligation de l'assureur de payer une somme ou de réparer, de reconstruire ou de remplacer des biens sinistrés par le paiement de la somme calculée en déduisant toute franchise applicable :
  - (i) soit de la somme que l'assuré aurait par ailleurs le droit de recouvrer,
  - (ii) soit du coût des travaux de réparation, de reconstruction ou de remplacement.

## Somme réputée une franchise

- (2) Pour l'application de la sous-condition (1), la somme que l'assureur n'est pas tenu de payer en raison du paragraphe 261 (1) ou (1.1) ou 263 (5.1) ou (5.2.1) de la *Loi sur les assurances* est réputée une franchise dans le cadre du présent contrat.

## Résiliation

11. (1) Sous réserve de l'article 12 de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* et des articles 237 et 238 de la *Loi sur les assurances*, l'assureur peut, par courrier recommandé ou par remise à personne, aviser l'assuré de la résiliation du contrat.

(1.1) L'avis de résiliation que l'assureur donne en vertu de la sous-condition (1) pour une raison autre que le non-paiement, en totalité ou en partie, de la prime exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat ou celui qu'il donne conformément à la sous-condition (1.7) ne peut avoir pour effet de résilier le contrat avant :

- (a) le 15<sup>e</sup> jour qui suit la remise de l'avis, si l'assureur l'envoie par courrier recommandé;
- (b) le cinquième jour qui suit la remise de l'avis, si l'assureur le remet à personne.

(1.2) Sous réserve de la sous-condition (1.7), l'avis de résiliation que l'assureur donne en vertu de la sous-condition (1) pour cause de non-paiement, en totalité ou en partie, de la prime exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat est conforme à la sous-condition (1.3) et précise une date de résiliation du contrat qui ne peut être antérieure :

- (a) au 30<sup>e</sup> jour qui suit la remise de l'avis, si l'assureur l'envoie par courrier recommandé;
- (b) au 10<sup>e</sup> jour qui suit la remise de l'avis, si l'assureur le remet à personne.

(1.3) L'avis de résiliation mentionné à la sous-condition (1.2) indique ce qui suit :

- (a) la somme exigible en vertu du contrat à la date de l'avis;
- (b) le fait que le contrat sera résilié à 0 heure 1 minute à la date de résiliation précisée, sauf si la somme intégrale qui est mentionnée à l'alinéa a) et des frais d'administration n'excédant pas le montant approuvé dans le cadre de la partie XV de la Loi, payables en espèces ou sous forme de mandat ou de chèque certifié payable à l'ordre de l'assureur ou conformément à l'avis, sont remis à l'adresse en Ontario précisée dans l'avis, au plus tard à midi le jour ouvrable précédant la date de résiliation précisée.

(1.4) Pour l'application de l'alinéa a) de la sous-condition (1.3), la somme exigible en vertu du contrat à la date de l'avis ne doit pas excéder le total des versements échelonnés qui sont exigibles mais non acquittés à cette date si l'assuré et l'assureur ont convenu au préalable, conformément aux règlements, de ce mode de paiement de la prime.

(1.5) Le contrat est réputé, sans autre action de la part de l'assureur, résilié à 0 heure 1 minute à la date de résiliation précisée si la somme intégrale qui doit être acquittée aux termes de l'alinéa b) de la sous-condition (1.3) ne l'est pas dans le délai et de la façon qui sont précisés dans l'avis.

(1.6) Le contrat n'est pas résilié à la date de résiliation précisée et l'avis n'a plus aucun effet si la somme intégrale qui doit être acquittée aux termes de l'alinéa b) de la sous-condition (1.3) l'est dans le délai et de la façon qui sont précisés dans l'avis.

(1.7) S'il a déjà donné à deux reprises l'avis de résiliation du contrat mentionné à la sous-condition (1.2), que la somme intégrale qui doit être acquittée aux termes de l'alinéa b) de la sous-condition (1.3) l'a été dans le délai et de la façon précisés dans l'avis et que la totalité ou une partie de la prime exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat est de nouveau impayée, l'assureur peut, par courrier recommandé ou par remise à personne, aviser l'assuré de la résiliation du contrat et la sous-condition (1.1), plutôt que la sous-condition (1.2), s'applique à l'avis.

(2) Le présent contrat peut être résilié par l'assuré, en tout temps, à sa demande.

(3) Lorsque le présent contrat est résilié par l'assureur :

- (a) celui-ci rembourse l'excédent de la prime effectivement acquittée sur la prime calculée au prorata de la période écoulée, mais cette prime calculée au prorata ne doit en aucun cas être réputée inférieure à toute prime minimale spécifiée;
- (b) si le contrat est résilié pour une raison autre que le non-paiement, en totalité ou en partie, de la prime qui est exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat ou que l'assureur donne un avis de résiliation conformément à la sous-condition (1.7), le remboursement accompagne l'avis, sauf si le montant de la prime doit être rajusté ou fixé et, dans ce cas, le remboursement doit se faire le plus tôt possible;
- (c) si le contrat est résilié pour cause de non-paiement, en totalité ou en partie, de la prime qui est exigible en vertu du contrat ou de frais découlant d'une entente accessoire au contrat et que la sous-condition (1.7) ne s'applique pas à la résiliation, le remboursement doit se faire le plus tôt possible après la date d'effet de la résiliation.

(4) Lorsque le présent contrat est résilié par l'assuré, l'assureur rembourse le plus tôt possible l'excédent de la prime effectivement acquittée par l'assuré sur la prime au taux à court terme correspondant à la période écoulée, mais la prime au taux à court terme ne peut en aucun cas être réputée inférieure à toute prime minimale spécifiée.

(5) Pour l'application de l'alinéa a) des sous-conditions (1.1) et (1.2), le jour où l'assureur donne l'avis de résiliation par courrier recommandé est réputé le lendemain de celui de sa mise à la poste.

(6) Les heures mentionnées dans la présente condition s'entendent de l'heure locale au lieu de résidence de l'assuré.

## Avis

12. L'avis écrit destiné à l'assureur peut être remis ou expédié par courrier recommandé à l'agence principale ou au siège social de l'assureur dans la province. Les avis écrits destinés à l'assuré nommément désigné dans le présent contrat peuvent lui être remis à personne ou par courrier recommandé adressé à la dernière adresse postale donnée à l'assureur. La définition qui suit s'applique à la présente condition : « recommandé » Signifie recommandé au Canada ou à l'étranger.

## Protection des indemnités d'accident légales

13. Même si elle ne se conforme pas aux présentes conditions légales, une personne a droit aux indemnités qui sont énoncées à l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*.

(143-G276F)

**Applications to  
Provincial Parliament — Private Bills  
Demandes au Parlement  
provincial — Projets de loi d'intérêt privé**

**PUBLIC NOTICE**

The rules of procedure and the fees and costs related to applications for Private Bills are set out in the Standing Orders of the Legislative Assembly. Copies of the Standing Orders, and the guide "Procedures for Applying for Private Legislation", may be obtained from the Legislative Assembly's Internet site at <http://www.ontla.on.ca> or from:

Committees Branch  
Room 1405, Whitney Block, Queen's Park  
Toronto, Ontario M7A 1A2  
Telephone: 416/325-3500 (Collect calls will be accepted)

Applicants should note that consideration of applications for Private Bills that are received after the first day of September in any calendar year may be postponed until the first regular Session in the next following calendar year.

DEBORAH DELLER,  
Clerk of the Legislative Assembly.

(8699) T.F.N.

**Applications to Provincial Parliament**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, on behalf of Tonum Ltd., application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to revive Tonum Ltd.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submissions, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1A2.

Dated at Toronto, Ontario this 3<sup>rd</sup> day of May 2010.

TONUM LTD.  
Per:  
ROBERT L. JENKINS  
Barrister & Solicitor  
20 Toronto Street  
Suite 1200  
Toronto, Ontario  
M5C 2B8

(143-P159) 20, 21, 22, 23

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of Winnie Arrigo application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to revive Big A Amusements Ltd.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submissions, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1A2.

Dated at Mississauga, Ontario this 5<sup>th</sup> day of May 2010

Winnie Arrigo

6696406.1

(143-P160) 20, 21, 22, 23

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of THE Ontario Society of Professional Engineers application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to continue the Ontario Society of Professional Engineers as a corporation without share capital.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submissions, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1A2.

Dated at Toronto this 06 day of May 2010

John Schindler, M.Sc., P.Eng.  
President and Chair, Ontario Society of Professional Engineers

(143-P161) 20, 21, 22, 23

**Sheriff's Sale of Lands  
Ventes de terrains par le shérif**

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice at London, Ontario dated December 5, 2008, Court File Number 60143SR, to me directed, against the real and personal property of Marilyn Hawley, Defendant, at the suit of The Toronto-Dominion Bank, Plaintiff, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of Marilyn Hawley in and to:

Unit 18, Level 1, Lennox Condominium Plan No. 5 and its appurtenant common interest, Geographic Township of Richmond in the County of Lennox and Addington Registry Office of Lennox (No 29), now Town of Greater Napanee.

The subject property is municipally known as 35 Splinter Drive, Napanee, Ontario K7R 3R6. The subject site is a brick and aluminum townhouse, 3 bedrooms and 1 ½ bathrooms.

All of which said right, title, interest and equity of redemption of Marilyn Hawley, defendant in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at, Town of Napanee Court House, 41 Dundas Street West, Napanee, Ontario on Wednesday July 7, 2010 at the hour of 10:00 o'clock in the forenoon.

**CONDITIONS:**

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

**TERMS:**

**Deposit** 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater  
Payable at time of sale by successful bidder  
To be applied to purchase price  
Non-refundable  
**Ten business days** from date of sale to arrange financing and pay balance in full at TOWN OF NAPANEE COURT HOUSE, 41 DUNDAS STREET WEST, NAPANEE, ONTARIO  
**All payments** in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance.  
**Deed Poll** provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price.  
**Other conditions** as announced.

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE.

**Note:** No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

Date: June/05/2010 Month/Day/Year

(143-P191)

A. Hamilton per Peter Fitzpatrick  
Enforcement Office  
Napanee, ON  
K7R 1Z5

**Sale of Lands for Tax Arrears  
by Public Tender  
Ventes de terrains par appel d'offres  
pour arriéré d'impôt**

Municipal Act, 2001, as amended

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE  
TOWNSHIP OF MINDEN HILLS**

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the lands described below and will be received until 3:00 p.m. local time on July 6, 2010 at the Township Offices, 7 Milne Street, P.O. Box 359, Minden, Ontario, K0M 2K0.

The tenders will then be opened in public on the same day at 3:30 p.m. at the Township Offices.

**Description of Lands**

1. Part Lot 6, Concession 4, Minden; Township of Minden Hills, County of Haliburton. As in H240752; S/T & T/W H240752. S/T Execution 03-0000267, if enforceable; S/T Execution 05-0000240, if enforceable. Being all of PIN 39194-0318 (LT). Roll # 46 16 030 000 66100.  
**Minimum Tender Amount: \$ 4,119.18**
2. Part Lot 6, Concession 4, Anson, now Township of Minden Hills, County of Haliburton, being Part 2, 19R-4565. Being all of PIN 39201-0209 (LT). Roll # 46 16 010 000 29820.  
**Minimum Tender Amount: \$ 4,131.10**
3. The Southerly 70 acres of Lot 5, Concession 5, Snowdon; now Township of Minden Hills, County of Haliburton. As in H8528. Being all of PIN 39215-0105 (LT). Roll # 46 16 041 000 36900.  
**Minimum Tender Amount: \$ 5,051.72**
4. Lot 1, Plan 339, Township of Minden Hills, County of Haliburton. Being all of PIN 39204-0016 (LT). Roll # 46 16 052 000 73300.  
**Minimum Tender Amount: \$ 10,217.33**

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality (or board) and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001, as amended*, and the *Municipal Tax Sales Rules*, as amended, made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

**Note: GST/HST may be payable by successful purchaser.**

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender, contact:

Jane Leavis, Tax Collector  
The Corporation of the  
Township of Minden Hills  
7 Milne Street, P.O. Box 359  
MINDEN, Ontario, K0M 2K0  
(705) 286-1260  
www.mindenhills.ca  
(143-P192)

*MUNICIPAL ACT, 2001*

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF  
BONNECHERE VALLEY**

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time

The tenders will then be opened in public on the same day at 3:30 p.m. local time at the Municipal Office

**Description of Lands:**

Roll # 4738-016-055-13900-0000  
SEB CON 12 LOT 28  
Geographic Township of Sebastopol,  
Township of Bonnechere Valley, County of Renfrew  
Land Size 100 acres  
Zoning: Rural - Property is land locked

**Minimum Tender Amount: \$ 4937.40**

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the *Municipal Tax Sales Rules* made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

Sandra Barr, Deputy Treasurer  
The Corporation of the Township of  
Bonnechere Valley  
49 Bonnechere Street East  
P.O. Box 100  
Eganville, Ontario K0J 1T0  
(143-P193)

*MUNICIPAL ACT, 2001*

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE TOWN OF NORTHEASTERN  
MANITOULIN AND THE ISLANDS**

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on June 17, 2010 at the Municipal Office, 15 Manitowaning Road or by mail at P.O. Box 2000, Little Current, Ontario P0P1K0. The tenders will then be opened in public on the same day at the Municipal Office, 15 Manitowaning Road.

**Description of Lands:**

Roll #040-001-09500-0000  
Part of Lot 16, Concession 3, Township of Howland, District of Manitoulin  
**Minimum Tender Amount: \$ 2,186.53**

Roll # 030-001-32600-0000  
Part Lot 21, Concession 12, Township of Howland, being Part 1, Plan 31R-2201, District of Manitoulin  
**Minimum Tender Amount: \$ 7,944.41**

Roll #010-002-12900-0000

Parcel 1587, Sec Manitoulin, Island TP2235 Situate in Whitefish Bay, Lake Huron, District of Manitoulin

**Minimum Tender Amount: \$ 4,509.64**

Roll #040-006-20500-0000

Part Lot 26, Concession 12, Township of Sheguiandah, being all of Part 12, RR-90, District of Manitoulin

**Minimum Tender Amount: \$ 2,133.63**

Roll #040-002-14200-0000

Part of Lot 29, Concession 3, Township of Howland, District of Manitoulin

**Minimum Tender Amount: \$ 2,353.52**

Roll #040-002-02100-0000

Part Lot 37, Concession 1, Township of Howland, designated as Part 1, Plan 31R-659, District of Manitoulin

**Minimum Tender Amount: \$ 3,433.79**

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

Janet Moore, Clerk  
The Corporation of the Town of Northeastern  
Manitoulin and the Islands  
15 Manitowaning Road  
P.O. Box 2000

(143-P194) 23, 24 Little Current, Ontario, P0P 1K0

*MUNICIPAL ACT, 2001*

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CLEARVIEW**

**Take Notice** that tenders are invited for the purchase of the lands described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 7 July 2010, at the Municipal Office, 217 Gideon Street, P.O. Box 200, Stayner, Ontario L0M 1S0.

The tenders will then be opened in public on the same day as soon as possible after 3:00 p.m. at the Municipal Office, 217 Gideon Street, Stayner.

**Description of Lands:**

Roll No. 43 29 010 002 04927 0000 PIN 58238-0037(R) Part Lot 26 Concession 1 Nottawasaga Designated as Part 27 on Plan R-744 Township of Clearview County of Simcoe. File 07-06

**Minimum Tender Amount: \$ 5,008.86**

Roll No. 43 29 010 002 04911 0000 PIN 58238-0027(LT) Part Lot 26 Concession 1 Nottawasaga Parts 11 & 14, R744 S/T RO148675 Township of Clearview County of Simcoe. File 08-01

**Minimum Tender Amount: \$ 4,113.52**

Roll No. 43 29 010 002 04943 0000 Part of PIN 58238-0030(R) Part Lot 26 Concession 1 Nottawasaga Designated as Part 20 Plan R744 Township of Clearview, County of Simcoe Subject to easement in favour of Bell Canada as set out in Inst. Nos. RO148675 & RO1462492 Being Part of the PIN. File 08-03

**Minimum Tender Amount: \$ 5,046.74**

Roll No. 43 29 010 003 43511 0000, 8253 Highway 26, PIN 58240-0415(LT) Part Lot 32 Concession 3 Nottawasaga Part 21 51R30069; Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-04

**Minimum Tender Amount: \$ 4,600.16**

Roll No. 43 29 010 003 43512 0000, 8247 Highway 26, PIN 58240-0417(LT) Part Lot 32 Concession 3 Nottawasaga Part 23 51R30069; S/T Execution 93-00297, if enforceable Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-05

**Minimum Tender Amount: \$ 4,491.87**

Roll No. 43 29 010 003 43533 0000 PIN 58240-0072(LT) Part Lot 31 Concession 3 Nottawasaga Part 118, R619; Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-06

**Minimum Tender Amount: \$ 6,576.55**

Roll No. 43 29 010 003 43551 0000 PIN 58240-0137(LT) Part Lot 31 Concession 3 Nottawasaga Part 136, R620; Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-07

**Minimum Tender Amount: \$ 5,474.39**

Roll No. 43 29 010 005 00917 0000 2119 Conc 5 Notta N Nottawasaga, PIN 58243-0112(LT) Part Lot 34 Concession 5 Nottawasaga as in RO1090840, (secondly); Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-10

**Minimum Tender Amount: \$ 6,744.60**

Roll No. 43 29 010 005 00919 0000 6770 33/34 SD RD Notta Nottawasaga, PIN 58243-0114(LT) Part Lot 34 Concession 5 Nottawasaga as in RO1090840, (firstly); Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-11

**Minimum Tender Amount: \$ 6,580.23**

Roll No. 43 29 010 005 68700 0000 1952 Conc 6 Notta N Nottawasaga, PIN 58246-0047(LT) N1/2 Lot 32 Concession 7 Nottawasaga; S/T executions 95-00103 and 97-01583 if enforceable; Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-12

**Minimum Tender Amount: \$ 33,757.08**

Roll No. 43 29 010 012 04132 0000 PIN 58252-0071(LT) Part S1/2 Lot 37 Concession 11 Nottawasaga Part 32, R708; Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-17

**Minimum Tender Amount: \$ 6,192.04**

Roll No. 43 29 010 012 04137 0000 PIN 58252-0076(LT) Part S1/2 Lot 37 Concession 11 Nottawasaga Part 37, R708; Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-18

**Minimum Tender Amount: \$ 6,079.38**

Roll No. 43 29 040 002 04407 0000 16 Oakdale Dr New Lowell, PIN 58214-0092(LT) Parcel Plan-1 Sec M138; Block D Plan M138 Sunnidale; Township of Clearview, County of Simcoe. File 08-23

**Minimum Tender Amount: \$ 17,419.10**

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the lands to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

Note: HST may be payable by successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender visit [www.OntarioTaxSales.ca](http://www.OntarioTaxSales.ca) or if no internet available contact:

(143-P195) Mrs. Lynn Williams  
Tax Collector  
The Corporation of the Township of Clearview  
217 Gideon Street  
P.O. Box 200  
Stayner, Ontario L0M 1S0  
705-428-6230 Ext. 227  
[www.clearview.ca](http://www.clearview.ca)

*MUNICIPAL ACT, 2001*

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

### THE CORPORATION OF THE CITY OF MISSISSAUGA

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on June 30, 2010, at Materiel Management, Corporate Services Department, The Corporation of the City of Mississauga, 4<sup>th</sup> Floor, 300 City Centre Drive, Mississauga, Ontario.

The tenders will then be opened in public on the same day at 3:30 p.m. at City Hall, Committee Room A, 300 City Centre Drive, Mississauga, Ontario.

#### Description of Lands:

- Legal Description: Lot 84, Plan 566, s/t TT101729,  
City of Mississauga, Regional Municipality of Peel  
(PIN: 13265-0046 (LT))  
Roll No.: 21-05-050-110-03800-0000  
Municipal Address: 3393 Etude Drive, Mississauga, Ontario  
  
**Minimum Tender Amount: \$ 20,799.00**  
(Set out the cancellation price as of the first day of advertising)
- Legal Description: Lot 69, Plan 752, s/t VS3014,  
City of Mississauga, Regional Municipality of Peel  
(PIN: 13252-0009 (LT))  
Roll No.: 21-05-050-103-02200-0000  
Municipal Address: 3507 Monica Drive, Mississauga, Ontario  
  
**Minimum Tender Amount: \$ 34,629.18**  
(Set out the cancellation price as of the first day of advertising)
- Legal Description: Block 279, Plan 43M-573, s/t TT76314 assigned  
by TT103316 and amended by TT119020, s/t 146945VS, 374315VS,  
TT41304, TT57259, TT66469,  
City of Mississauga, Regional Municipality of Peel  
(PIN: 13138-0009 (LT))  
Roll No.: 21-05-040-155-40279-0000  
Municipal Address: 0 Mayflower Drive, Mississauga, Ontario  
  
**Minimum Tender Amount: \$ 58,241.76**  
(Set out the cancellation price as of the first day of advertising)

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact the person named below and reference file number FA.49.774-10:

(143-P196) Erica Edwards, Senior Buyer,  
Materiel Management  
905-615-3200 ext. 5238  
The Corporation of the City of Mississauga  
Materiel Management, Corporate Services  
Department,  
4<sup>th</sup> Floor, 300 City Centre Drive  
Mississauga, Ontario L5B 3C1





**Publications under Part III (Regulations) of the Legislation Act, 2006  
Règlements publiés en application de la partie III (Règlements)  
de la Loi de 2006 sur la législation**

2010—06—05

**ONTARIO REGULATION 170/10**  
made under the  
**FARM PRODUCTS MARKETING ACT**

Made: May 12, 2010  
Filed: May 17, 2010  
Published on e-Laws: May 19, 2010  
Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending Reg. 434 of R.R.O. 1990  
(Tender Fruit — Plan)

Note: Regulation 434 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. The definition of “tender fruit” in section 2 of the Schedule to Regulation 434 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked and the following substituted:**

“tender fruit” means nectarines, peaches, pears, plums, sour cherries and sweet cherries produced in Ontario. («fruit tendre»)

**2. The Schedule to the Regulation is amended by adding the following section:**

2.1 Producers of nectarines are exempt from this Regulation if all of the nectarines they produce are sold for processing.

**3. This Regulation comes into force on the day it is filed.**

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 170/10**

pris en application de la

**LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES**

pris le 12 mai 2010  
déposé le 17 mai 2010  
publié sur le site Lois-en-ligne le 19 mai 2010  
imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. 434 des R.R.O. de 1990  
(Fruits tendres — Plan)

Remarque : Le Règlement 434 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. La définition de «fruit tendre» à l'article 2 de l'annexe du Règlement 434 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«fruit tendre» Nectarines, pêches, poires, prunes, cerises sures et cerises douces produites en Ontario. («tender fruit»)

**2. L'annexe du Règlement est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

2.1 Sont soustraites à l'application du présent plan les nectarines qui sont produites et vendues aux fins de transformation.

**3. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

**ONTARIO REGULATION 171/10**

made under the

**FOOD SAFETY AND QUALITY ACT, 2001**

Made: May 12, 2010

Filed: May 17, 2010

Published on e-Laws: May 19, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010**EGGS AND PROCESSED EGG****Interpretation**

1. (1) In this Regulation,

“egg” means an egg of a domestic hen of the species *gallus domesticus* but does not include processed egg;

“egg dealer” means a person who is licensed by a local board under the *Farm Products Marketing Act* to receive ungraded eggs from a producer and to assemble, pack, sell, offer for sale, ship and transport the eggs;

“egg-grading station” means a registered egg station as defined in the Federal Egg Regulation;

“egg-processing station” means a registered processed egg station as defined in the Federal Processed Egg Regulation;

“Federal Egg Regulation” means the *Egg Regulations (Canada)* made under the *Canada Agricultural Products Act (Canada)*;

“Federal Processed Egg Regulation” means the *Processed Egg Regulations (Canada)* made under the *Canada Agricultural Products Act (Canada)*;

“inedible egg” means an egg that is not fit for human consumption for any reasons including by reason of,

(a) the egg being adulterated or contaminated within the meaning of either of those terms in the Federal Egg Regulation,

(b) the egg being a reject egg,

(c) the egg having an odour foreign to that of a normal egg,

(d) the egg being musty or mouldy,

(e) the egg having been in an incubator,

(f) the egg having any internal defect other than a meat spot or blood spot not in excess of 1/8 inch in diameter;

“inedible processed egg” has the same meaning as in the Federal Processed Egg Regulation;

“processed egg” means processed egg as defined in the Federal Processed Egg Regulation;

“producer” means a person engaged in the production of eggs;

“reject egg” means an egg that has been examined at an egg-grading station and determined not to meet the requirements for any grade designation under the Federal Egg Regulation;

“ungraded eggs” means eggs that have not been examined or graded at an egg-grading station under the Federal Egg Regulation.

(2) Reject eggs are not considered to have been graded for the purposes of this Regulation, even though they have been examined at an egg-grading station for grading purposes.

**Application**

2. This Regulation does not apply to eggs that are or will be used for the purpose of incubation.

**Regulated activities**

3. This Regulation applies to the following activities:

1. The sale, distribution, offering for sale of eggs and of processed egg.

2. The shipping or transportation of eggs and of processed egg.

3. Advertising the sale of eggs or of processed egg.

**Sale of graded eggs only**

4. (1) Subject to sections 5, 6 and 8, no person shall sell or distribute eggs or offer eggs for sale within Ontario unless the eggs have been graded, packed, marked and labelled at an egg-grading station in accordance with the Federal Egg Regulation.

(2) For the purposes of subsection (1), any eggs that are stored on the premises of a retailer, whether or not in view of the public, shall be deemed to be offered for sale.

(3) No person shall sell or offer for sale eggs that are graded as Canada C under the Federal Egg Regulation except to the operator of an egg-processing station.

(4) No person shall pack, mark or label eggs in a manner intended to deceive a purchaser into believing that the eggs have been graded under the Federal Egg Regulation.

**Exception: sale of eggs by producer**

5. (1) A producer may sell, distribute or offer for sale to a consumer ungraded eggs that are produced on premises owned or operated by the producer if,

- (a) the eggs are sold, distributed or offered for sale on the premises; and
- (b) the eggs are clean and not leaking.

(2) In this section,

“consumer” means a person who purchases eggs for his or her own use or consumption or that of his or her household, and not for resale.

(3) A producer may sell ungraded eggs that are produced on premises owned or operated by the producer, or offer the eggs for sale, to,

- (a) an egg dealer; or
- (b) the operator of an egg-grading station.

**Exception: sale of eggs by dealer**

6. An egg dealer may sell or offer for sale ungraded eggs to the operator of an egg-grading station.

**Processed egg**

7. No person shall sell, distribute or offer for sale processed egg unless the egg is processed, packed, marked and labelled in accordance with the Federal Processed Egg Regulation.

**Eggs not fit for human consumption**

8. (1) No person shall use the following types of eggs or processed egg as food for human consumption or in the preparation of such food, and no person shall sell or distribute such eggs or processed egg or offer them for sale for such use:

- 1. Inedible eggs.
- 2. Inedible processed egg.
- 3. Eggs that are removed from a hen that was slaughtered in accordance with the *Meat Inspection Act* (Canada) or with Ontario Regulation 31/05 (Meat) made under the *Food Safety and Quality Act, 2001*.

(2) A person may use inedible eggs or inedible processed egg as animal food or in the preparation of animal food, and may sell or distribute such eggs or processed egg for such use or offer them for sale for such use, if,

- (a) the animals who are intended to consume the food are not themselves intended for human consumption; and
- (b) the facilities in which animal food is prepared using inedible eggs or inedible processed egg are separate and apart from any facilities in which food that is intended for human consumption is prepared or stored.

**Shipping and transporting eggs, processed egg**

9. (1) No person shall ship, transport or deliver eggs or processed egg in Ontario except for purposes of facilitating a sale authorized under this Regulation or as authorized under the Federal Egg Regulation or the Federal Processed Egg Regulation.

(2) Despite subsection (1), a producer may ship, transport or deliver ungraded eggs that are produced on farm premises owned or operated by the producer to other farm premises owned or operated by the producer.

(3) A person who ships or transports eggs within Ontario shall carry at all times with the shipment a bill of lading which shall show,

- (a) the name and address of the consignor;
  - (b) the date of shipment;
  - (c) the name and address of the consignee; and
  - (d) the quantity and, where applicable, the grade of eggs.
- (4) The operator of an egg-grading station from which inedible eggs are shipped shall keep records of,

- (a) the date of each shipment;
  - (b) the name and address of each person who receives all or part of a shipment; and
  - (c) the quantity of inedible eggs in each shipment.
- (5) The operator of an egg-processing station from which inedible processed egg are shipped shall keep records of,
- (a) the date of each shipment;
  - (b) the name and address of each person who receives all or part of a shipment; and
  - (c) the quantity of inedible processed egg in each shipment.
- (6) The operator of an egg-grading station or of an egg-processing station shall keep the records referred to in subsections (4) and (5) with respect to a shipment for a period of at least one year.

#### Advertising

**10.** (1) No person shall advertise eggs for sale unless the advertisement contains a statement in a prominent position therein setting out the grade of the eggs advertised.

(2) Despite subsection (1), a producer who sells eggs on premises owned or operated by the producer may advertise the sale of such eggs using an advertisement that does not contain the statement required under subsection (1).

(3) No person shall, in any advertisement offering eggs or processed egg for sale,

- (a) make any untrue or deceptive statement with respect to the quality or size of the eggs or the quality of the processed egg; or
- (b) use words or phrases that are misleading to a purchaser with respect to the quality or size of the eggs or the quality of the processed egg.

#### Commencement

**11. This Regulation comes into force on July 1, 2010.**

23/10

## ONTARIO REGULATION 172/10

made under the

### FARM PRODUCTS PAYMENTS ACT

Made: May 12, 2010

Filed: May 17, 2010

Published on e-Laws: May 19, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

### REVOKING VARIOUS REGULATIONS

Note: Ontario Regulations 672/92 and 610/99 have not previously been amended.

**1. The following Regulations are revoked:**

- 1. Ontario Regulation 672/92.**
- 2. Ontario Regulation 610/99.**

**2. This Regulation comes into force on the later of July 1, 2010 and the day this Regulation is filed.**

23/10

**ONTARIO REGULATION 173/10**

made under the

**LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS ACT**

Made: May 12, 2010

Filed: May 17, 2010

Published on e-Laws: May 19, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010**REVOKING VARIOUS REGULATIONS**

Note: Regulations 724 and 726 have previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. The following Regulations are revoked:**

1. **Regulation 724 of the Revised Regulations of Ontario, 1990.**
2. **Regulation 726 of the Revised Regulations of Ontario, 1990.**
2. **This Regulation comes into force on the later of July 1, 2010 and the day this Regulation is filed.**

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 173/10**

pris en application de la

**LOI SUR LE BÉTAIL ET LES PRODUITS DU BÉTAIL**

pris le 12 mai 2010

déposé le 17 mai 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 19 mai 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010**ABROGEANT DIVERS RÈGLEMENTS**

Remarque : Les Règlements 724 et 726 ont été modifiés antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. Les règlements suivants sont abrogés :**

1. **Le Règlement 724 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990.**
2. **Le Règlement 726 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990.**
2. **Le présent règlement entre en vigueur le dernier en date du jour de son dépôt et du 1<sup>er</sup> juillet 2010.**

**ONTARIO REGULATION 174/10**

made under the

**HEALTH INSURANCE ACT**

Made: May 12, 2010

Filed: May 17, 2010

Published on e-Laws: May 19, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending Reg. 552 of R.R.O. 1990

(General)

Note: Regulation 552 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Item 33 of Table 2 of Regulation 552 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by striking out “On or after November 1, 2009” in Column 1 and substituting “On or after November 1, 2009 but before July 1, 2010”.**

**2. Table 2 of the Regulation is amended by adding the following items:**

34.	On or after July 1, 2010 but before November 1, 2010	Person with no dependants — maximum estimated income \$1,747.08	Estimated income less \$128.00	Estimated income less \$128.00, divided by 30.4167
		Person with one dependant — maximum aggregate estimated incomes \$8,436.00	Aggregate estimated incomes less \$3,578.00, divided by 3	Aggregate estimated incomes less \$3,578.00, divided by 91.2
		Person with two dependants — maximum aggregate estimated incomes \$8,948.00	Aggregate estimated incomes less \$4,090.00, divided by 3	Aggregate estimated incomes less \$4,090.00, divided by 91.2
		Person with three dependants — maximum aggregate estimated incomes \$9,415.00	Aggregate estimated incomes less \$4,557.00, divided by 3	Aggregate estimated incomes less \$4,557.00, divided by 91.2
		Person with four or more dependants — maximum aggregate estimated incomes \$9,831.00	Aggregate estimated incomes less \$4,973.00, divided by 3	Aggregate estimated incomes less \$4,973.00, divided by 91.2
		Person not referred to elsewhere in this item	\$1,619.08	\$53.23
35.	On or after November 1, 2010	Person with no dependants — maximum estimated income \$1,749.08	Estimated income less \$130.00	Estimated income less \$130.00, divided by 30.4167
		Person with one dependant — maximum aggregate estimated incomes \$8,436.00	Aggregate estimated incomes less \$3,578.00, divided by 3	Aggregate estimated incomes less \$3,578.00, divided by 91.2
		Person with two dependants — maximum aggregate estimated incomes \$8,948.00	Aggregate estimated incomes less \$4,090.00, divided by 3	Aggregate estimated incomes less \$4,090.00, divided by 91.2
		Person with three dependants — maximum aggregate estimated incomes \$9,415.00	Aggregate estimated incomes less \$4,557.00, divided by 3	Aggregate estimated incomes less \$4,557.00, divided by 91.2
		Person with four or more dependants — maximum aggregate estimated incomes \$9,831.00	Aggregate estimated incomes less \$4,973.00, divided by 3	Aggregate estimated incomes less \$4,973.00, divided by 91.2
		Person not referred to elsewhere in this item	\$1,619.08	\$53.23

**3. This Regulation comes into force on July 1, 2010.**



**ONTARIO REGULATION 175/10**

made under the

**LONG-TERM CARE HOMES ACT, 2007**

Made: May 12, 2010

Filed: May 17, 2010

Published on e-Laws: May 19, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending O. Reg. 79/10

(General)

Note: Ontario Regulation 79/10 has not previously been amended.

**1. Paragraph 1 of subsection 253 (7) of Ontario Regulation 79/10 is amended by striking out “\$128” and substituting “\$130”.**

**2. This Regulation comes into force on the later of November 1, 2010 and the day it is filed.**

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 175/10**

pris en application de la

**LOI DE 2007 SUR LES FOYERS DE SOINS DE LONGUE DURÉE**

pris le 12 mai 2010

déposé le 17 mai 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 19 mai 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. de l'Ont. 79/10

(Dispositions générales)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 79/10 n'a pas été modifié antérieurement.

**1. La disposition 1 du paragraphe 253 (7) du Règlement de l'Ontario 79/10 est modifiée par substitution de «130 \$» à «128 \$».**

**2. Le présent règlement entre en vigueur le dernier en date du jour de son dépôt et du 1<sup>er</sup> novembre 2010.**

**ONTARIO REGULATION 176/10**

made under the

**ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996**

Made: March 26, 2010  
 Approved: April 28, 2010  
 Filed: May 20, 2010  
 Published on e-Laws: May 25, 2010  
 Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

**TEACHERS' QUALIFICATIONS****CONTENTS****PART I  
GENERAL**

1. Interpretation

**PART II****GENERAL AND TRANSITIONAL CERTIFICATES OF QUALIFICATION AND REGISTRATION**

## APPLICATION FOR A GENERAL OR TRANSITIONAL CERTIFICATE OF QUALIFICATION AND REGISTRATION

2. Classes of certificates of qualification and registration  
 3. Application  
 4. Application requirements, applicant completed program of professional education in Ontario  
 5. Application requirements, applicant certified by provincial or territorial teacher regulatory authority  
 6. Application requirements, applicant certified by a teacher regulatory authority outside Canada  
 7. Language proficiency requirements  
 8. Documents  
 9. Application requirements, all applicants  
 10. Grounds for refusal

## REQUIREMENTS FOR GENERAL CERTIFICATE OF QUALIFICATION AND REGISTRATION

11. Requirements for applicants under s. 4 or 6  
 12. Requirements for applicants under s. 6 with incomplete requirements  
 13. Requirements for applicants under s. 5

## REQUIREMENTS FOR TRANSITIONAL CERTIFICATE OF QUALIFICATION AND REGISTRATION

14. Requirements for applicants under s. 4  
 15. Requirements for applicants under s. 5  
 16. Conversion of transitional certificates of qualification and registration  
 17. Extension of transitional certificates

## TERMS, CONDITIONS AND LIMITATIONS OF CERTIFICATES; CONTENTS OF CERTIFICATES

18. Terms, conditions and limitations  
 19. Contents of certificate

**PART III  
ADDITIONAL QUALIFICATIONS**

## GENERAL

20. Interpretation  
 21. Equivalent additional qualifications  
 22. Application for additional qualifications
- ADDITIONAL QUALIFICATIONS IN SCHEDULES A TO E AND HONOUR SPECIALIST QUALIFICATION IN TECHNOLOGICAL EDUCATION
23. Qualifications in primary and junior divisions, intermediate and senior divisions in general education subjects listed in Schedule A  
 24. Qualifications in grades 9 and 10, grades 11 and 12 in technological education subjects listed in Schedule B  
 25. Qualifications in subjects listed in Schedule C  
 26. Three-part specialist qualifications in subjects listed in Schedule D  
 27. Honour specialist qualifications in subjects listed in Schedule E  
 28. Honour specialist qualifications in technological education  
 29. Qualifications in subjects listed in Schedule F
- ADDITIONAL QUALIFICATIONS FOR TEACHING STUDENTS WHO ARE DEAF OR HARD OF HEARING
30. Qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing  
 31. Specialist Qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing
- PRINCIPAL'S QUALIFICATIONS
32. Part 1 principal's qualification  
 33. Part 2 principal's qualification  
 34. Principal's development qualification

## SUPERVISORY OFFICER'S QUALIFICATION

35. Supervisory officer's qualification

**PART IV****OTHER TYPES OF CERTIFICATES AND TRANSITION**

36. Persons who held certificate on May 19, 2010  
 37. Persons who began programs before change in requirements  
 38. Certificate granted before 1973  
 39. Letters of standing  
 40. Other principal's certificates  
 41. Other old qualifications and certificates  
 42. s. 62 of the Act  
 43. s. 63 of the Act  
 44. 2008 amendments  
 45. 2009 amendments  
 46. 2010 amendments  
 47. 2011 amendments  
 48. 2012 amendments

**PART V****AMENDMENTS**

49. Amendments re Part III  
 50. Amendments re Schedule A  
 51. Amendments re Schedule C  
 52. Amendments re Schedule D  
 53. Amendments re Schedule E  
 54. Amendments re Schedule F

**PART VI****REVOCATION AND COMMENCEMENT**

55. Revocation  
 56. Commencement  
 Schedule A Qualifications in the intermediate and senior divisions in general education  
 Schedule B Qualifications in grades 9 and 10 and grades 11 and 12 in technological education  
 Schedule C Qualifications  
 Schedule D Three-part specialist qualifications  
 Schedule E Honour specialist qualifications

**PART I****GENERAL****Interpretation**

1. (1) In this Regulation,

“acceptable post-secondary degree” means a degree for which a person is required to complete at least 90 post-secondary credits or their equivalent and that is,

- (a) granted by a post-secondary educational institution authorized to grant the degree under an Act of the Legislature, including a person that is authorized to grant the degree under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000*, or
- (b) considered by the College to be equivalent to a degree described in clause (a) and is granted by,
- (i) a post-secondary educational institution in a Canadian province or territory other than Ontario,
  - (ii) a post-secondary educational institution in the United States that is recognized by,
    - (A) the Middle States Association of Colleges and Schools,
    - (B) the New England Association of Schools and Colleges,
    - (C) the North Central Association of Colleges and Schools,
    - (D) the Northwest Commission on Colleges and Universities,
    - (E) the Southern Association of Colleges and Schools, or
    - (F) the Western Association of Schools and Colleges, or
  - (iii) a post-secondary educational institution located in a country other than Canada or the United States; (“grade postsecondaire reconnu”)

“accreditation regulation” means Ontario Regulation 347/02 (Accreditation of Teacher Education Programs) made under the Act; (“règlement sur l'agrément”)

“accredited program” means an accredited program as defined in the accreditation regulation; (“programme agréé”)

“applicant” means an applicant for a general or transitional certificate of qualification and registration under Part II; (“postulant”)

“appropriate supervisory officer” means, in respect of a teacher, the supervisory officer assigned by a school board in accordance with the *Education Act* or by the Minister to provide supervisory services in respect of the performance by the teacher of his or her duties under the *Education Act* and the regulations under it; (“agent de supervision compétent”)

“appropriate supervisory official” means a person who, in the opinion of the Registrar,

- (a) has a role comparable to an appropriate supervisory officer with respect to,
  - (i) a school operated by a band or an education authority in Ontario that is authorized to provide education for Indians within the meaning of the *Indian Act* (Canada), or
  - (ii) a school in a jurisdiction outside Ontario, and
- (b) is able to confirm whether a person has successful classroom teaching experience; (“responsable de supervision compétent”)

“area of study” means an area studied in a program of professional education or in a program of additional qualification for which a person may obtain a qualification,

- (a) in the primary division,
- (b) in the junior division,
- (c) in the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A,
- (d) in the senior division in a general education subject listed in Schedule A,
- (e) in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B,
- (f) in grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B,
- (g) identified in Part III, other than one identified in clause (a) to (f),
- (h) to be teachers of students who are deaf or hard of hearing, as described in clause 1 (3) (b) of the accreditation regulation, or
- (i) to be teachers of Native languages, as described in clause 1 (3) (c) of the accreditation regulation; (“domaine d’étude”)

“band” and “council of the band” have the same meaning as in the *Indian Act* (Canada); (“bande”, “conseil de bande”)

“candidate” means a person who holds a general certificate of qualification and registration granted under section 11, 12 or 13 and who is a candidate for an additional qualification under Part III; (“candidat”)

“general certificate of qualification and registration” means a certificate of qualification and registration referred to in paragraph 1 of section 2; (“certificat de qualification et d’inscription général”)

“general education” means the curriculum prescribed or developed for the intermediate and senior divisions under subsection 8 (1) of the *Education Act* and described in the secondary curriculum documents available from the Ministry, excluding the courses described in the documents entitled “The Ontario Curriculum, Grades 9 and 10 – Technological Education (2009)” and “The Ontario Curriculum, Grades 11 and 12 – Technological Education (2009)”; (“éducation générale”)

“multi-session program of professional education” means a program described in clause (a) of the definition of “program of professional education” that is delivered over two or more sessions with the first session consisting of 12 post-secondary credits or their equivalent, of which,

- (a) nine credits are in a methodology course in an area of study and three credits are in a foundation course, or
- (b) six credits are in a methodology course in an area of study and six credits are in a foundation course; (“programme de formation professionnelle en plusieurs parties”)

“post-secondary course” means a one-year post-secondary course, or its equivalent, that is part of a program leading to an acceptable post-secondary degree; (“cours postsecondaire”)

“post-secondary credits” means the credits a student is awarded on successful completion of a post-secondary course where six credits are awarded for a one-year post-secondary course and a proportionate number of credits are awarded for a post-secondary course of a different duration; (“crédits postsecondaires”)

“program of additional qualification” means a program accredited by the College that leads to the entry of an additional qualification referred to in Part III on the general certificate of qualification and registration of a person who successfully completes the program; (“programme de qualification additionnelle”, “programme menant à une qualification additionnelle”)

“program of professional education” means,

- (a) a program described in subsection 1 (2), (3) or (4) of the accreditation regulation that is accredited by the College; or
- (b) a teacher education program provided outside Ontario that is acceptable to the College and not substantially different from a program described in clause (a); (“programme de formation professionnelle”)

“provincial or territorial teacher regulatory authority” means a body or person that is authorized under an Act of a Canadian province or territory other than Ontario to grant to a person in the teaching occupation a certificate, licence, registration or other form of official recognition that attests to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school; (“autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante”)

“school year” has the same meaning as in Regulation 304 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (School Year Calendar, Professional Activity Days) made under the *Education Act*; (“année scolaire”)

“teacher regulatory authority” means a body or person that is authorized under the laws of a jurisdiction outside Ontario to grant to a person in the teaching occupation a certificate, licence, registration or other form of official recognition that attests to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school; (“autorité de réglementation de la profession enseignante”)

“technological education” means the curriculum prescribed or developed for grades 9 and 10 and for grades 11 and 12 under subsection 8 (1) of the *Education Act* and described in the secondary curriculum documents entitled “The Ontario Curriculum, Grades 9 and 10 – Technological Education (2009)” and “The Ontario Curriculum, Grades 11 and 12 – Technological Education (2009)” available from the Ministry; (“éducation technologique”)

“transitional certificate of qualification and registration” means a certificate of qualification and registration referred to in paragraph 2 of section 2. (“certificat de qualification et d’inscription transitoire”)

(2) For the purposes of this Regulation, a person holds a degree with respect to a program of professional education identified in clause (a) of the definition of “program of professional education” in subsection (1) if he or she has completed all the requirements for and has been approved for the granting of the degree, regardless of whether or not the degree has been conferred.

(3) For the purposes of this Regulation, an applicant for a general or transitional certificate of qualification and registration holds technological qualifications if,

- (a) he or she holds a secondary school graduation diploma or has qualifications that the College considers to be equivalent to holding such a diploma;
- (b) he or she has five years of work experience, including business or industrial experience, or a combination of post-secondary education and work experience that totalled five years and that included,
  - (i) at least two years of work experience, including business or industrial experience, at least four months of which were continuous, and
  - (ii) post-secondary education acceptable to the College consisting of,
    - (A) a program leading to an acceptable post-secondary degree, or a certificate, diploma or advanced diploma granted under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* or a predecessor Act, or under the *Private Career Colleges Act, 2005* or predecessor Act, or by another institution acceptable to the College, or
    - (B) an apprenticeship program acceptable to the College; and

(c) in the work experience referred to in clause (b), he or she demonstrated competency, based on an assessment of advanced skills and knowledge, related to a technological education subject listed in Schedule B.

(4) For the purposes of fulfilling the work experience requirements in clause (3) (b), up to one year of work experience completed as part of a work placement or co-operative work placement in a post-secondary education program may be counted if the placement was a required element of the education program and the work experience occurred after the applicant had completed at least 50 per cent of the program.

## PART II

### GENERAL AND TRANSITIONAL CERTIFICATES OF QUALIFICATION AND REGISTRATION

#### APPLICATION FOR A GENERAL OR TRANSITIONAL CERTIFICATE OF QUALIFICATION AND REGISTRATION

##### Classes of certificates of qualification and registration

2. The classes of certificates of qualification and registration that may be issued under subsection 18 (1) of the Act are as follows:

1. General certificates of qualification and registration.

2. Transitional certificates of qualification and registration.

**Application**

3. A person may apply for a certificate of qualification and registration by submitting to the Registrar a completed application in the form prescribed by the by-laws together with the fee prescribed by the by-laws.

**Application requirements, applicant completed program of professional education in Ontario**

4. An applicant for a certificate of qualification and registration who has completed a program described in clause (a) of the definition of “program of professional education” in subsection 1 (1) shall submit to the Registrar in such manner as the Registrar directs,

- (a) the applicant’s certificate of birth or baptism, or other acceptable proof of the date and place of birth;
- (b) in the case of an applicant who wishes to have the certificate issued in the applicant’s married name, his or her certificate of marriage or other acceptable proof that the applicant is the person referred to in the document submitted under clause (a);
- (c) evidence of any changes of name;
- (d) evidence satisfactory to the Registrar that the applicant,
  - (i) holds an acceptable post-secondary degree or has qualifications that the College considers to be equivalent to holding such a degree,
  - (ii) holds a secondary school graduation diploma or has qualifications that the College considers to be equivalent to holding such a diploma,
  - (iii) holds technological qualifications, or
  - (iv) has an acceptable degree of fluency in a language in the Anishinaabek, Mushkegowuk, Onkwehonwe or Lenape language groups;
- (e) in the case of an applicant for a general certificate of qualification and registration, a transcript of the program of professional education that was successfully completed by the applicant, and other evidence satisfactory to the Registrar that the person has met the requirements for the certificate for which the applicant is applying;
- (f) in the case of an applicant for a transitional certificate of qualification and registration, a transcript of the first session that was successfully completed by the applicant of a multi-session program of professional education, and other evidence satisfactory to the Registrar that the person has met the requirements for the certificate for which the applicant is applying;
- (g) evidence satisfactory to the Registrar indicating the applicant’s areas of study in the program of professional education;
- (h) in the case of an applicant who has been certified as a teacher in a jurisdiction outside Ontario,
  - (i) every certificate, licence, registration or other form of official recognition currently or previously held by the applicant that was granted by a teacher regulatory authority and that attests or attested to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school,
  - (ii) for each certificate, licence, registration or other form of official recognition referred to in subclause (i) currently held by the applicant, a statement of professional standing, letter or other evidence satisfactory to the Registrar from the teacher regulatory authority,
    - (A) providing information on whether the applicant’s certificate, licence, registration or other form of official recognition has ever been suspended, cancelled or revoked, and
    - (B) identifying any terms, conditions or limitations on the certificate, licence, registration or other form of official recognition, and
  - (iii) for each certificate, licence, registration or other form of official recognition referred to in subclause (i) previously held by the applicant, a statement of professional standing, letter or other evidence satisfactory to the Registrar from the teacher regulatory authority,
    - (A) providing information regarding the reasons the applicant’s certificate, licence, registration, or other form of official recognition was suspended, cancelled or revoked, and
    - (B) identifying any terms, conditions or limitations that had been placed on the certificate, licence, registration or other form of official recognition; and
- (i) in the case of an applicant described in subsection 11 (3), evidence satisfactory to the Registrar that the applicant is deaf or hard of hearing.



**Application requirements, applicant certified by provincial or territorial teacher regulatory authority**

5. (1) An applicant for a certificate of qualification and registration who at the time of application holds a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted by a provincial or territorial teacher regulatory authority that attests to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school, shall submit to the Registrar in such manner as the Registrar directs,

- (a) the items described in clauses 4 (a), (b) and (c);
- (b) every certificate, licence, registration or other form of official recognition currently or previously held by the applicant that was granted by a provincial or territorial teacher regulatory authority and that attests or attested to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school;
- (c) every certificate, licence, registration or other form of official recognition currently or previously held by the applicant that was granted by a teacher regulatory authority outside Canada and that attests or attested to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school;
- (d) for each certificate, licence, registration or other form of official recognition referred to in clause (b) or (c) currently held by the applicant, a statement of professional standing, letter or other evidence satisfactory to the Registrar from the teacher regulatory authority,
  - (i) providing information on whether the applicant's certificate, licence, registration or other form of official recognition has ever been suspended, cancelled or revoked, and
  - (ii) identifying any terms, conditions or limitations on the certificate, licence, registration or other form of official recognition;
- (e) for each certificate, licence, registration or other form of official recognition referred to in clause (b) or (c) previously held by the applicant, a statement of professional standing, letter or other evidence satisfactory to the Registrar from the teacher regulatory authority,
  - (i) providing information regarding the reasons the applicant's certificate, licence, registration, or other form of official recognition was suspended, cancelled or revoked, and
  - (ii) identifying any terms, conditions or limitations that had been placed on the certificate, licence, registration or other form of official recognition;
- (f) in the case of an applicant for a general certificate of qualification and registration, a transcript of the program of professional education that was successfully completed by the applicant;
- (g) in the case of an applicant for a transitional certificate of qualification and registration who has successfully completed one or more sessions of a program of professional education delivered over two or more sessions, a transcript of the session or sessions;
- (h) if demonstration of proficiency in English or French was not a condition of obtaining the applicant's certificate, licence, registration or other form of official recognition, evidence satisfactory to the Registrar that the applicant meets the English or French language proficiency requirement described in subsection 7 (1); and
- (i) an acknowledgement by the applicant, in a form satisfactory to the Registrar, that the applicant has knowledge of matters applicable to the practice of teaching in Ontario, as long as providing such acknowledgement does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

(2) An applicant under subsection (1) may, in addition to submitting his or her transcript of the program of professional education that he or she completed, submit to the Registrar other evidence relating to the applicant's qualifications with respect to the certificate for which the applicant is applying, and if the evidence is satisfactory to the Registrar, the evidence may be used by the Registrar under subsection (3).

(3) A certificate, licence, registration or other form of official recognition submitted by an applicant under this section shall not be used by the Registrar for the purpose of determining the qualifications of the applicant but a certificate, licence, registration or other form of official recognition provided under clause (1) (c) and related evidence provided under clause (1) (d) or (e) may be used for the purpose of determining whether the applicant is of good character.

(4) Despite subsection (3), the evidence provided under clause (1) (c), (f) or (g) or subsection (2) may be used by the Registrar for the purpose of identifying the applicant's areas of study or for the purpose of recording a qualification under Part III.

**Application requirements, applicant certified by a teacher regulatory authority outside Canada**

6. An applicant for a certificate of qualification and registration who at the time of application holds a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted by a teacher regulatory authority outside Canada that attests to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school, shall submit to the Registrar in such manner as the Registrar directs,

- (a) the items described in clauses 4 (a) to (e) and (g);
- (b) every certificate, licence, registration or other form of official recognition currently or previously held by the applicant that was granted by a teacher regulatory authority and that attests or attested to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school;
- (c) for each certificate, licence, registration or other form of official recognition referred to in clause (b) currently held by the applicant, a statement of professional standing, letter or other evidence satisfactory to the Registrar from the teacher regulatory authority,
  - (i) providing information on whether the applicant's certificate, licence, registration or other form of official recognition has ever been suspended, cancelled or revoked, and
  - (ii) identifying any terms, conditions or limitations on the certificate, licence, registration or other form of official recognition;
- (d) for each certificate, licence, registration or other form of official recognition referred to in clause (b) previously held by the applicant, a statement of professional standing, letter or other evidence satisfactory to the Registrar from the teacher regulatory authority,
  - (i) providing information regarding the reasons the applicant's certificate, licence, registration, or other form of official recognition was suspended, cancelled or revoked, and
  - (ii) identifying any terms, conditions or limitations that had been placed on the certificate, licence, registration or other form of official recognition;
- (e) evidence satisfactory to the Registrar that the applicant meets the English or French language proficiency requirement described in subsection 7 (1);
- (f) an acknowledgement by the applicant, in a form satisfactory to the Registrar, that the applicant has knowledge of matters applicable to the practice of teaching in Ontario; and
- (g) in the case of an applicant described in subsection 11 (3), evidence satisfactory to the Registrar that the applicant is deaf or hard of hearing.

#### **Language proficiency requirements**

7. (1) A person meets the English or French language proficiency requirements referred to in clauses 5 (1) (h) and 6 (e) if the person,

- (a) successfully completed an acceptable program of professional education that was taught in English or French; or
- (b) successfully completed an English or French language proficiency test that,
  - (i) tests the applicant's ability to comprehend and communicate in English or French,
  - (ii) has both an oral and a written component,
  - (iii) is acceptable to the College, and
  - (iv) is administered by a person or organization acceptable to the College.

(2) The Registrar may exempt an applicant from the requirement under clause 5 (1) (h) or 6 (e) to meet the English or French language proficiency requirement if the applicant provides evidence satisfactory to the Registrar of the language of instruction of the applicant's elementary, secondary and post-secondary education, other than the program of professional education, and after taking into account the language of such education, the Registrar is satisfied that the applicant is able to comprehend and communicate effectively in English or French, as the case may be.

#### **Documents**

8. (1) If the Registrar has satisfactory evidence that an applicant cannot, for reasons beyond the applicant's control, obtain a document demonstrating that the applicant has met an application requirement under section 4, 5 or 6, the Registrar may accept alternative evidence satisfactory to him or her that the applicant has met the requirement.

(2) Where a person is required by this Regulation to provide a document to the Registrar, the person shall provide either the original document or a copy of it, as determined by the Registrar.

#### **Application requirements, all applicants**

9. An applicant for a certificate of qualification and registration shall submit the following to the Registrar in such manner as the Registrar directs, in addition to the items that are required to be submitted under section 4, 5 or 6:

1. An original report that,

- i. contains information on criminal offences of which the applicant has been convicted under the *Criminal Code* (Canada) and for which a pardon under section 4.1 of the *Criminal Records Act* (Canada) has not been granted or issued to him or her, and
  - ii. has been prepared by a police force or service not more than six months before the day on which the report is provided to the Registrar and that includes, at a minimum, national data from the Canadian Police Information Centre database.
2. A criminal record declaration, in a form prescribed by the by-laws, that lists,
- i. all of the applicant's convictions for offences under the *Criminal Code* (Canada) up to the date of the declaration for which a pardon under section 4.1 of the *Criminal Records Act* (Canada) has not been granted or issued to him or her, and
  - ii. all of the applicant's convictions for criminal offences under the laws of other jurisdictions.
3. A completed applicant's declaration, in a form prescribed in the by-laws.

**Grounds for refusal**

**10.** In addition to the grounds for refusal set out in subsection 18 (2) of the Act, the Registrar may refuse to grant a certificate of qualification and registration to an applicant who,

- (a) has not satisfied the applicable requirements under sections 3, 4, 5, 6, 7 and 9;
- (b) has made a representation or declaration in connection with his or her application that was false or misleading in a material respect; or
- (c) has a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted by a provincial or territorial teacher regulatory authority that attests to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school that is subject to terms, conditions or limitations and the College does not impose the equivalent terms, conditions or limitations on general or transitional certificates of qualification and registration.

REQUIREMENTS FOR GENERAL CERTIFICATE OF QUALIFICATION AND REGISTRATION

**Requirements for applicants under s. 4 or 6**

**11.** (1) The Registrar may grant to an applicant under section 4 or 6 a general certificate of qualification and registration if the Registrar has satisfactory evidence that the applicant has complied with section 4 or 6, as the case may be, and section 9, and has met the requirements set out in subsection (2), (3), (4) or (5).

- (2) The requirements under this subsection are that the applicant,
- (a) holds an acceptable post-secondary degree or qualifications the College considers to be equivalent to such a degree, or technological qualifications; and
  - (b) has successfully completed,
    - (i) a program of professional education described in subsection 1 (2) or clause 1 (3) (a) of the accreditation regulation, or
    - (ii) a program that is acceptable to the College and not substantially different from a program described in subclause (i).
- (3) The requirements under this subsection are that the applicant,
- (a) is deaf or hard of hearing;
  - (b) holds an acceptable post-secondary degree or qualifications the College considers to be equivalent to such a degree, or technological qualifications; and
  - (c) has successfully completed,
    - (i) a program of professional education described in clause 1 (3) (b) of the accreditation regulation for teachers of students who are deaf or hard of hearing, or
    - (ii) a program that is acceptable to the College and not substantially different from a program described in subclause (i).
- (4) The requirements under this subsection are that the applicant,
- (a) is of First Nation, Métis or Inuit ancestry;
  - (b) holds a secondary school graduation diploma or has qualifications that the College considers to be equivalent to holding such a diploma; and

- (c) has successfully completed,
  - (i) a program of professional education described in subsection 1 (4) of the accreditation regulation for persons of First Nation, Métis or Inuit ancestry, which prepares them to teach the primary and junior divisions, or
  - (ii) a program that is acceptable to the College and not substantially different from a program described in subclause (i).
- (5) The requirements under this subsection are that the applicant,
  - (a) has demonstrated an acceptable degree of fluency in a language in the Anishinaabek, Mushkegowuk, Onkwehonwe or Lenape language groups; and
  - (b) has successfully completed,
    - (i) a program of professional education described in clause 1 (3) (c) of the accreditation regulation for teachers of Native languages, or
    - (ii) a program that is acceptable to the College and not substantially different from a program described in subclause (i).

**Requirements for applicants under s. 6 with incomplete requirements**

**12.** (1) The Registrar may grant a general certificate of qualification and registration to an applicant under section 6 who has not completed the requirements set out in subsection 11 (2) if,

- (a) the applicant has not previously held a general certificate of qualification and registration;
- (b) the applicant,
  - (i) has completed the requirements described in paragraphs 1 and 2 of subsection (2) but not the requirement described in paragraph 3 of that subsection; or
  - (ii) has completed the requirement described in paragraph 3 of subsection (2) but not one or both of the requirements described in paragraph 1 and 2 of that subsection; and
- (c) the applicant has otherwise completed the requirements set out in subsection 11 (2).

(2) The requirements referred to in clause (1) (b) are the following:

1. The requirement that the applicant hold,
  - i. qualifications in the primary and junior divisions, with or without a focus on the teaching of French as a second language,
  - ii. qualifications in the junior division, and in the intermediate division in a general education subject for grades 7 and 8 listed in Schedule A,
  - iii. qualifications in the intermediate division and in the senior division in two general education subjects listed in Schedule A, or
  - iv. qualifications in Grades 9 and 10 in one technological education subject listed in Schedule B, and in grades 11 and 12 in the same subject.
2. The requirement that the applicant have completed a practicum that was a minimum of 40 days.
3. The requirement that the applicant have completed educational theory and foundation courses, including courses on human development and learning throughout the primary, junior, intermediate and senior divisions.

(3) A general certificate of qualification and registration granted under subsection (1) shall identify the requirements that have not been completed and the completion of the requirements shall be recorded by the Registrar as conditions on the certificate.

(4) The Registrar may remove the conditions referred to in subsection (3) from a general certificate of qualification and registration granted under subsection (1) if the applicant submits, before the certificate expires, evidence acceptable to the Registrar that the applicant has completed the requirements identified under subsection (3), and once the conditions are removed subsection (5) does not apply to the certificate.

(5) A general certificate of qualification and registration granted under subsection (1) expires three years after the day it was granted unless it is extended under subsection (6) or (7).

(6) The Registrar may extend for one year a general certificate of qualification and registration granted under subsection (1) if the holder of the certificate submits to the Registrar, before the certificate expires, evidence satisfactory to the Registrar that he or she is a member of the College in good standing and has taken reasonable steps to complete the requirements identified under subsection (3).

(7) The Registrar may further extend for one year a general certificate of qualification and registration that was already extended under subsection (6) if the holder of the certificate submits to the Registrar, before the certificate expires, evidence satisfactory to the Registrar that he or she is a member of the College in good standing and there are exceptional circumstances that prevented him or her from completing the requirements identified under subsection (3).

**Requirements for applicants under s. 5**

**13.** The Registrar may grant to an applicant under section 5 a general certificate of qualification and registration if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the applicant has complied with sections 5 and 9;
- (b) the applicant holds a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted by a provincial or territorial teacher regulatory authority that attests to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school; and
- (c) the certificate, licence, registration or other form of official recognition is not suspended, cancelled or revoked.

REQUIREMENTS FOR TRANSITIONAL CERTIFICATE OF QUALIFICATION AND REGISTRATION

**Requirements for applicants under s. 4**

**14.** (1) The Registrar may grant to an applicant under section 4 a transitional certificate of qualification and registration, valid for six years, if the Registrar has satisfactory evidence that the applicant has complied with sections 4 and 9, has not previously held a transitional certificate of qualification and registration and has met the requirements set out in subsection (2), (3), (4) or (5).

- (2) The requirements under this subsection are that the applicant,
  - (a) holds an acceptable post-secondary degree or qualifications the College considers to be equivalent to such a degree, or technological qualifications; and
  - (b) has successfully completed the first session of a multi-session program of professional education described in subsection 1 (2) or clause 1 (3) (a) of the accreditation regulation.
- (3) The requirements under this subsection are that the applicant,
  - (a) is deaf or hard of hearing;
  - (b) holds an acceptable post-secondary degree or qualifications the College considers to be equivalent to such a degree, or technological qualifications; and
  - (c) has successfully completed the first session of a multi-session program of professional education described in clause 1 (3) (b) of the accreditation regulation.
- (4) The requirements under this subsection are that the applicant,
  - (a) is of First Nation, Métis or Inuit ancestry;
  - (b) holds a secondary school graduation diploma or has qualifications that the College considers to be equivalent to holding such a diploma; and
  - (c) has successfully completed the first session of a multi-session program of professional education described in subsection 1 (4) of the accreditation regulation for persons of First Nation, Métis or Inuit ancestry, which prepares them to teach the primary and junior divisions.
- (5) The requirements under this subsection are that the applicant,
  - (a) has demonstrated an acceptable degree of fluency in a language in the Anishinaabek, Mushkegowuk, Onkwehonwe or Lenape language groups; and
  - (b) has successfully completed the first session of a multi-session program of professional education described in clause 1 (3) (c) of the accreditation regulation for teachers of Native languages.

**Requirements for applicants under s. 5**

**15.** The Registrar may grant to an applicant under section 5 a transitional certificate of qualification and registration, valid for six years, if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the applicant has complied with sections 5 and 9;
- (b) the applicant holds a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted by a provincial or territorial teacher regulatory authority that attests to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school within the limits of the certificate,
  - (i) that is equivalent to a transitional certificate of qualification and registration granted under section 14, and

(ii) that expires after a specified time or that requires the applicant to complete a program of professional education that is delivered over two or more sessions within a specified time; and

(c) the certificate, licence, registration or other form of official recognition is not suspended, cancelled or revoked.

#### Conversion of transitional certificates of qualification and registration

16. The Registrar may grant to an applicant who holds a transitional certificate of qualification and registration under section 14 or 15 the corresponding general certificate of qualification and registration if the Registrar has satisfactory evidence that,

(a) the applicant has successfully completed a practicum of a minimum of 40 days that meets the requirements set out in subsection 9 (2) of the accreditation regulation; and

(b) the applicant has successfully completed the final session of a multi-session program of professional education.

#### Extension of transitional certificates

17. (1) The Registrar may extend for one year a transitional certificate of qualification and registration granted under section 14 or 15 if the Registrar has satisfactory evidence that the holder of the transitional certificate is a member of the College in good standing and has taken reasonable steps during the term of the certificate to complete a multi-session program of professional education.

(2) An extension shall not be granted under subsection (1) unless the holder of the transitional certificate requests the extension before the certificate expires.

### TERMS, CONDITIONS AND LIMITATIONS OF CERTIFICATES; CONTENTS OF CERTIFICATES

#### Terms, conditions and limitations

18. A general or transitional certificate of qualification and registration granted under section 11, 12 or 14 may be subject to terms, conditions or limitations imposed by the Registrar under the Act and a general or transitional certificate of qualification and registration granted under section 13 or 15 may be subject to terms, conditions or limitations referred to in paragraph 1 or 2 of subsection 9 (7) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*.

#### Contents of certificate

19. (1) Every general or transitional certificate of qualification and registration shall be issued in the form prescribed by the by-laws, and shall indicate,

(a) whether it is a general or transitional certificate of qualification and registration;

(b) the program of professional education successfully completed by the applicant, or in the case of a transitional certificate of qualification and registration, the multi-session program of professional education of which the applicant has successfully completed the first session;

(c) the qualifications an applicant has received in his or her program of professional education or in a program of additional qualification;

(d) all acceptable post-secondary degrees granted to the applicant;

(e) if the applicant has a qualification in International Languages or in Native Languages, the language that was studied; and

(f) any terms, conditions or limitations on the general or transitional certificate of qualification and registration that were recorded on the certificate under subsection 12 (3) or imposed pursuant to the *Ontario College of Teachers Act, 1996* or paragraph 1 or 2 of subsection 9 (7) of the *Ontario Labour Mobility Act, 2009*.

(2) Every entry with respect to clause (1) (c) on a general or transitional certificate of qualification and registration shall indicate by the language in which the entry is recorded whether the program or qualification was taken in English or French or, where a program or qualification was not taken in English or French, the applicant's French or English language proficiency as determined under section 7.

## PART III ADDITIONAL QUALIFICATIONS

### GENERAL

#### Interpretation

20. All qualifications referred to in this Part, including specialist qualifications, honour specialist qualifications, qualifications for teaching students who are deaf or hard of hearing, parts 1 and 2 principal's qualifications, the principal's development qualification and the supervisory officer's qualification, are additional qualifications under this Part.



**Equivalent additional qualifications**

21. Despite sections 23 to 35, where a candidate is required under the *Education Act* to hold a specified additional qualification in order to be assigned or appointed to a position by a board, as defined in that Act, the Registrar shall record a qualification that is equivalent to the additional qualification described in those sections on a candidate's general certificate of qualification and registration, if,

- (a) the candidate's certificate was granted under section 13;
- (b) the Registrar has satisfactory evidence that the candidate holds a certificate, licence, registration or other form of official recognition granted by a provincial or territorial teacher regulatory authority that attests to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school and that indicates a qualification equivalent to the additional qualification;
- (c) for each certificate, licence, registration or other form of official recognition referred to in clause (b) currently held by the candidate, the candidate has submitted to the Registrar in such manner as the Registrar directs a statement of professional standing, letter or other evidence satisfactory to the Registrar from the teacher regulatory authority,
  - (i) providing information on whether the candidate's certificate, licence, registration or other form of official recognition has ever been suspended, cancelled or revoked, and
  - (ii) identifying any terms, conditions or limitations on the certificate, licence, registration or other form of official recognition; and
- (d) the candidate submits an acknowledgement, in a form satisfactory to the Registrar, that he or she has knowledge of matters applicable to the practice of teaching in Ontario that relate to the qualification, as long as providing such acknowledgement does not involve material additional training, experience, examinations or assessments.

**Application for additional qualifications**

22. If an application form and fee for applying for an additional qualification is prescribed by by-law, a candidate for the additional qualification shall apply by submitting the completed application form together with the prescribed fee.

ADDITIONAL QUALIFICATIONS IN SCHEDULES A TO E AND HONOUR SPECIALIST QUALIFICATION IN TECHNOLOGICAL  
EDUCATION

**Qualifications in primary and junior divisions, intermediate and senior divisions in general education subjects listed in Schedule A**

23. The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for an additional qualification in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A or the senior division in a general education subject listed in Schedule A if the Registrar has satisfactory evidence that the candidate,

- (a) has successfully completed an accredited program leading to the qualification or has a qualification that the Registrar considers to be equivalent to the successful completion of such a program; and
- (b) holds an acceptable post-secondary degree or qualifications the Registrar considers to be equivalent to such a degree.

**Qualifications in grades 9 and 10, grades 11 and 12 in technological education subjects listed in Schedule B**

24. The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for an additional qualification in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or in grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate has successfully completed an accredited program leading to the qualification or has a qualification that the Registrar considers to be equivalent to the successful completion of such a program;
- (b) in the case of a candidate for an additional qualification in grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B, the candidate has,
  - (i) 12 months of work experience, including business or industrial experience, in which the candidate used skills and knowledge related to the subject,
  - (ii) post-secondary education that the Registrar considers to be equivalent to 12 months work experience, including business or industrial experience, in which the candidate used skills and knowledge related to the subject, or
  - (iii) a combination of post-secondary education and work experience, including business or industrial experience, in which the candidate used skills and knowledge related to the subject that the Registrar considers to be equivalent to 12 months of work experience, including business or industrial experience related to the subject;
- (c) the candidate demonstrated competency related to the subject in any work experience referred to in clause (b); and
- (d) in the case of a candidate whose area of study in his or her program of professional education was not in a technological education subject, the candidate meets the requirements set out in clause 1 (3) (b).

**Qualifications in subjects listed in Schedule C**

25. The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for an additional qualification in a subject listed in Schedule C if the Registrar has satisfactory evidence that the candidate has successfully completed an accredited program leading to the qualification or has a qualification that the Registrar considers to be equivalent to the successful completion of such a program.

**Three-part specialist qualifications in subjects listed in Schedule D**

26. (1) The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for a qualification in part 1 of a three-part specialist qualification in a subject listed in Schedule D, if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate has successfully completed an accredited program leading to part 1 of the specialist qualification, or an equivalent program;
- (b) the candidate's general certificate of qualification and registration has,
  - (i) for a candidate for part 1 of the specialist qualification in Kindergarten or Primary Education, an entry for a qualification in the primary division,
  - (ii) for a candidate for part 1 of the specialist qualification in Junior Education, an entry for a qualification in the junior division,
  - (iii) for a candidate for part 1 of the specialist qualification in Intermediate Education, an entry for a qualification in the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A,
  - (iv) for a candidate for part 1 of any other specialist qualification listed in Schedule D, an entry for a qualification in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A or the senior division in a general education subject listed in Schedule A, and
  - (v) for a candidate for part 1 of the specialist qualification in any of the following subjects listed in Schedule D, an entry for a qualification in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A, the senior division in a general education subject listed in Schedule A, grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B:

Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français.

Co-operative Education.

English as a Second Language.

Guidance and Career Education.

Inclusive Classroom.

Integration of Information and Computer Technology in Instruction.

Media.

Music — Instrumental.

Music — Vocal, Intermediate and Senior.

Music — Vocal, Primary and Junior.

Reading.

Religious Education.

Special Education.

Teaching Students Who Are Blind.

Teaching Students Who Are Deaf-Blind.

Visual Arts.

Writing; and

- (c) for a candidate for part 1 of the specialist qualification in American Sign Language or Langue des signes québécoise or in Aural and Oral Communication, the candidate's general certificate of qualification and registration has an entry for a qualification in The Deaf listed in Schedule D or Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication (Specialist) or Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication (Specialist), or an equivalent qualification.

(2) The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for a qualification in part 2 of a three-part specialist qualification in a subject listed in Schedule D, if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate,
  - (i) has successfully completed an accredited program leading to part 1 of the specialist qualification, or an equivalent program,
  - (ii) has successfully completed a program of additional qualification leading to a qualification in the intermediate or senior division in the same subject listed in Schedule A, or
  - (iii) has an entry for a qualification on his or her general certificate of qualification and registration indicating that he or she studied the subject in his or her program of professional education;
- (b) the candidate has at least one school year of successful classroom teaching experience, verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official; and
- (c) after completing the experience referred to in clause (b), the candidate successfully completed an accredited program leading to part 2 of the specialist qualification, or an equivalent program.

(3) The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for a specialist qualification in a subject listed in Schedule D, if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate has successfully completed an accredited program leading to part 2 of the specialist qualification, or an equivalent program;
- (b) the candidate has at least two school years of successful classroom teaching experience, including at least one school year teaching the subject, verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official; and
- (c) after completing the experience referred to in clause (b), the candidate successfully completed an accredited program leading to the specialist qualification, or an equivalent program.

**Honour specialist qualifications in subjects listed in Schedule E**

27. (1) The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for an honour specialist qualification in one or two subjects listed in Schedule E if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate's general certificate of qualification and registration has an entry for qualification in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A or the senior division in a general education subject listed in Schedule A;
- (b) the candidate,
  - (i) holds an acceptable post-secondary degree or its equivalent,
    - (A) that required four years of post-secondary study,
    - (B) that required the completion of at least 120 post-secondary credits,
    - (C) for which the candidate completed, in the case of two subjects, at least 36 post-secondary credits in each subject and at least 84 credits in total in the two subjects, or in the case of one subject, at least 54 post-secondary credits in the subject, and
    - (D) in which the candidate obtained at least second class or equivalent standing in the subject or subjects, or
  - (ii) holds qualifications the Registrar considers to be equivalent to the qualifications referred to in subclause (i);
- (c) the candidate has at least two school years of successful classroom teaching experience including at least one school year teaching the subject or subjects, verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official; and
- (d) after completing the experience referred to in clause (c), the candidate successfully completed an accredited program leading to the qualification, or an equivalent program.

(2) A post-secondary credit that is counted toward meeting the requirements for an honour specialist qualification under sub-subclause (1) (b) (i) (C) shall not be counted toward meeting the requirements for another honour specialist qualification.

(3) For the purpose of sub-subclause (1) (b) (i) (C), a post-secondary credit in Anthropology, Psychology or Sociology is a post-secondary credit in Social Sciences.

**Honour specialist qualifications in technological education**

28. (1) The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for an honour specialist qualification in technological education if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate has entries on his or her general certificate of qualification and registration for at least,
- (i) one qualification in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B, one qualification in grades 11 and 12 in the same subject, and one other qualification in either grades 9 and 10 or grades 11 and 12 in any other technological education subject listed in Schedule B,
  - (ii) two qualifications in grades 9 and 10 in technological education subjects listed in Schedule B and qualifications in grades 11 and 12 in the same two subjects, or
  - (iii) four qualifications in grades 9 and 10 in technological education subjects listed in Schedule B and a specialist qualification in a subject listed in subclause 26 (1) (b) (v);
- (b) the candidate has at least two school years of successful classroom teaching experience, including at least one school year of experience teaching a technological education subject listed in Schedule B, verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official;
- (c) the candidate holds a secondary school graduation diploma or has successfully completed the equivalent of one year's full-time study in a program in respect of which a secondary school graduation diploma or its equivalent was required for admission; and
- (d) after completing the experience referred to in clause (b), the candidate successfully completed an accredited program leading to the qualification, or an equivalent program.
- (2) For the purposes of clause (1) (a), an entry on a candidate's general certificate of qualification and registration for any one of the following additional qualifications is deemed to be equivalent to one entry for a qualification in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B:
1. An additional qualification in Computer Studies — Computer Technology.
  2. An additional qualification in one of the following subjects listed in Schedule C:
    - i. Leadership en milieu minoritaire.
    - ii. Science and Technology, Grades 7 and 8.
  3. Part 1 of a three-part specialist qualification in one of the following subjects listed in Schedule D:
    - i. Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français.
    - ii. Co-operative Education.
    - iii. Design and Technology.
    - iv. English as a Second Language.
    - v. Guidance and Career Education.
    - vi. Integration of Information and Computer Technology in Instruction.
    - vii. Special Education.

**Qualifications in subjects listed in Schedule F**

**29.** (1) The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for an additional qualification in a subject listed in Schedule F if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate's general certificate of qualification and registration has an entry for a qualification in grades 9 and 10 or grades 11 and 12 in the same technological education subject listed in Schedule B; and
- (b) the candidate has successfully completed an accredited program leading to the qualification, or an equivalent program.

(2) Despite clause (1) (a), if the candidate's general certificate of qualification and registration had an entry for a qualification in Personal Services, the Registrar may record an entry for the appropriate additional qualification in Teaching Hair Styling and Aesthetics or Teaching Health Care.

**ADDITIONAL QUALIFICATIONS FOR TEACHING STUDENTS WHO ARE DEAF OR HARD OF HEARING**

**Qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing**

**30.** The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for an additional qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication or for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate has successfully completed an accredited program leading to the qualification and at the time the candidate was admitted to the program, he or she held a general certificate of qualification and registration, and,

- (i) had successfully completed at least two courses in American Sign Language or Langue des signes québécoise acceptable to the College, or
- (ii) his or her proficiency in American Sign Language or Langue des signes québécoise was at least equivalent to the proficiency that would be achieved by completing two such courses; or
- (b) the candidate has successfully completed a program outside Ontario for teaching students who are deaf or hard of hearing that is equivalent to an accredited program leading to the qualification and,
  - (i) has successfully completed at least two courses in American Sign Language or Langue des signes québécoise, or
  - (ii) his or her proficiency in American Sign Language or Langue des signes québécoise is at least equivalent to the proficiency that would be achieved by completing two such courses.

**Specialist Qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing**

**31.** (1) The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for a qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication (Specialist) or for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication (Specialist) if the Registrar has satisfactory evidence that,

- (a) the candidate's general certificate of qualification and registration has an entry for, as appropriate, a qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication or for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication;
- (b) the candidate has at least one school year of successful classroom teaching experience within or outside Ontario in one or more positions requiring the qualification; and
- (c) the experience referred to in clause (b) was obtained after the granting of the qualification referred to in clause (a) and the experience has been verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official.

(2) The Registrar may exempt a candidate from the requirements in clauses (1) (a) and (c) if the Registrar has satisfactory evidence that the candidate meets the requirement in subclause 30 (b) (i) or (ii).

PRINCIPAL'S QUALIFICATIONS

**Part 1 principal's qualification**

**32.** (1) The Registrar shall record on a candidate's general certificate of qualification and registration an entry for the part 1 principal's qualification if the Registrar has satisfactory evidence that the candidate has successfully completed an accredited program leading to the qualification, or a program the Registrar considers to be equivalent, and that at the time he or she was admitted to the program,

- (a) the candidate held an acceptable post-secondary degree or qualifications the Registrar considers to be equivalent to such a degree;
- (b) the candidate had an entry on his or her general certificate of qualification and registration for qualification in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or in the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A, and entries for qualification in any two of,
  - (i) the primary division,
  - (ii) the junior division, and
  - (iii) either grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B or the senior division in a general education subject listed in Schedule A;
- (c) the candidate had at least five school years of successful classroom teaching experience in a school providing elementary or secondary education, verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official; and
- (d) the candidate had any one of,
  - (i) two specialist or honour specialist qualifications,
  - (ii) one specialist or honour specialist qualification and successful completion of at least one-half the number of graduate post-secondary credits required to qualify for a master's degree granted by an institution identified in clause (a) or (b) of the definition of "acceptable post-secondary degree" in subsection 1 (1),
  - (iii) a master's degree for which the candidate was required to complete at least 30 graduate post-secondary credits or their equivalent, or a doctorate, where the master's degree or doctorate was granted by an institution identified in clause (a) or (b) of the definition of "acceptable post-secondary degree" in subsection 1 (1), or

(iv) successful completion of at least 30 graduate post-secondary credits or their equivalent, completed at an institution identified in clause (a) or (b) of the definition of “acceptable post-secondary degree” in subsection 1 (1).

(2) To fulfil a requirement in subclause (1) (d) (iv) relating to the completion of graduate post-secondary credits or their equivalent, the credits or their equivalent must have been completed by the candidate in addition to any credits that he or she was required to complete to be granted a general certificate of qualification and registration.

**Part 2 principal’s qualification**

**33.** (1) The Registrar shall record on a candidate’s general certificate of qualification and registration an entry for the part 2 principal’s qualification if the Registrar has satisfactory evidence that the candidate has successfully completed an accredited program leading to the qualification, or a program the Registrar considers to be equivalent, and a leadership practicum acceptable to the Registrar, and that at the time he or she was admitted to the program,

- (a) the candidate’s general certificate of qualification and registration had an entry for the part 1 principal’s qualification; or
- (b) the candidate held or was deemed to hold,
  - (i) an interim or permanent Elementary School Principal’s Certificate,
  - (ii) an interim or permanent Secondary School Principal’s Certificate, Type B,
  - (iii) an interim or permanent Vocational School Principal’s Certificate,
  - (iv) an interim Secondary School Principal’s Certificate, or
  - (v) an interim Secondary School Principal’s Certificate, Type A.

(2) A person holds principal’s qualifications if the person’s general certificate of qualification and registration indicates the part 2 principal’s qualification.

**Principal’s development qualification**

**34.** The Registrar shall record on a candidate’s general certificate of qualification and registration an entry for the principal’s development qualification if the Registrar has satisfactory evidence that the candidate,

- (a) holds principal’s qualifications;
- (b) has two school years of successful experience as a principal or vice-principal, verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official; and
- (c) has successfully completed an accredited program leading to the qualification, or a program the Registrar considers to be equivalent.

**SUPERVISORY OFFICER’S QUALIFICATION**

**Supervisory officer’s qualification**

**35.** (1) The Registrar shall record on a candidate’s general certificate of qualification and registration an entry for the supervisory officer’s qualification if the Registrar has satisfactory evidence that the candidate meets one or more of the requirements set out in subsection (2) and that, at the time he or she was admitted to the program, he or she met all of the requirements listed in subsection (3).

(2) The requirements for the purposes of this subsection are as follows:

1. The candidate successfully completed an accredited program leading to the qualification within five years after starting the program.
2. The candidate has qualifications and experience, including experience gained while employed as a supervisory officer under section 2.0.1 of Regulation 309 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Supervisory Officers) made under the *Education Act*, that the Registrar considers to be equivalent to the successful completion of all of the modules of an accredited program leading to the qualification.
3. The candidate has qualifications and experience, including experience gained while employed as a supervisory officer under section 2.0.1 of Regulation 309 of the Revised Regulations of Ontario, 1990, that the Registrar considers to be equivalent to the successful completion of some of the modules of an accredited program leading to the qualification, and the candidate successfully completed the remaining modules of the program, as identified by the Registrar, within five years after starting the program.

(3) The requirements for the purposes of this subsection are as follows:

1. The candidate held an acceptable post-secondary degree or qualifications the Registrar considers to be equivalent to such a degree.



2. The candidate had,
  - i. an entry on his or her general certificate of qualification and registration for qualification in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or in the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A, and entries for qualification in any two of,
    - A. the primary division,
    - B. the junior division, and
    - C. either grade 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B or the senior division in a general education subject listed in Schedule A, or
  - ii. qualifications that the Registrar considers to be equivalent to the qualifications described in subparagraph i.
3. The candidate had at least five school years of successful classroom teaching experience in a school providing elementary or secondary education, verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official.
4. The candidate held a master's degree for which the candidate was required to complete at least 30 graduate post-secondary credits or their equivalent, or a doctorate, where the master's degree or doctorate was granted by an institution identified in clause (a) or (b) of the definition of "acceptable post-secondary degree" in subsection 1 (1).
5. The candidate met one or more of the following criteria:
  - i. The candidate held,
    - A. an Elementary School Principal's Certificate,
    - B. a Secondary School Principal's Certificate, Type A,
    - C. a Secondary School Principal's Certificate, Type B, or
    - D. a Secondary School Principal's Certificate.
  - ii. The candidate held principal's qualifications.
  - iii. The candidate held qualifications to be a principal from a jurisdiction outside Ontario, as verified by the appropriate supervisory official.
  - iv. The candidate held or had held a principal's position outside Ontario that the Registrar considers to be equivalent to a position in Ontario for which principal's qualifications are required under the *Education Act*.
  - v. The candidate held specialist or honours specialist qualifications in one or more subjects and had, in addition to the experience required by paragraph 3, at least two school years of successful experience as a teacher appointed by a school board to supervise or co-ordinate a subject or program or to act as a consultant for the teachers of a subject or program, as verified by the appropriate supervisory officer or the appropriate supervisory official.
  - vi. The candidate,
    - A. held specialist or honour specialist qualifications from a jurisdiction outside Ontario, as verified by the appropriate supervisory official, and the Registrar considers the qualifications equivalent to the qualifications described in subparagraph v, and
    - B. had, in addition to the experience required by paragraph 3, at least two years of successful experience in a position that the Registrar considers to be equivalent to a position described in subparagraph v.
  - vii. The candidate had, in addition to the experience required by paragraph 3, at least two years of experience,
    - A. as an education officer employed at the Ministry, as verified by a district manager or branch director of the Ministry, or as an employee outside Ontario in a position that the Registrar considers to be equivalent,
    - B. as an employee outside Ontario in a position that the Registrar considers to be equivalent to the position of supervisory officer of a school board, as verified by the appropriate supervisory official, or
    - C. as a program consultant seconded to the Ministry for French language, English language or Native language programs, as verified by a district manager or branch director of the Ministry, or as an employee outside Ontario in a position that the Registrar considers to be equivalent.
  - viii. The candidate had, in addition to the experience required by paragraph 3, at least two years of education-related leadership experience in an educational organization in a position that the Registrar considers comparable to one of the positions described in subparagraph vii.

(4) To fulfil the requirement in paragraph 4 of subsection (3) relating to the completion of graduate post-secondary credits or their equivalent, the credits or their equivalent must have been completed by the candidate in addition to any credits that he or she was required to complete to be granted a general certificate of qualification and registration.

(5) The Registrar may grant a one-year extension to the five-year period referred to in paragraphs 1 and 3 of subsection (2) if,

- (a) in the Registrar's opinion, there are exceptional circumstances that prevent the candidate from completing the program within the five years; and
- (b) the person applied for the extension before the end of the five-year period.

#### **PART IV OTHER TYPES OF CERTIFICATES AND TRANSITION**

##### **Persons who held certificate on May 19, 2010**

**36.** (1) A person who, on May 19, 2010, held one of the following certificates is deemed, on and after May 20, 2010, to hold a general certificate of qualification and registration with the same qualifications and subject to the same terms, conditions or limitations, if any:

- 1. Certificate of qualification.
- 2. Interim certificate of qualification.
- 3. Interim certificate of qualification (limited).
- 4. Certificate of qualification (restricted) for teaching dance.
- 5. Certificate of qualification (restricted) for teaching in schools or classes for the trainable retarded.
- 6. Certificate of qualification (restricted) for teaching the deaf.
- 7. Certificate of qualification (restricted) for teaching a Native language.
- 8. Certificate of qualification (limited, restricted) for teaching the deaf.

(2) A person who, on May 19, 2010, held one of the following certificates is deemed, on and after May 20, 2010, to hold a transitional certificate of qualification and registration, valid for six years, with the same qualifications and the same terms, conditions or limitations, if any:

- 1. Certificate of qualification (limited).
- 2. Certificate of qualification (limited, restricted) for teaching a Native language.

(3) Despite subsection (1), a person who, on May 19, 2010 held an interim certificate of qualification or an interim certificate of qualification (limited) and who, at the time he or she applied for the certificate held a certificate, licence, registration or other form of official recognition that attested to the person being qualified to practise the teaching occupation in an elementary or secondary school that was granted by a provincial or territorial teacher regulatory authority, is deemed, on and after May 20, 2010, to hold a general certificate of qualification and registration, with the same qualifications and subject to the same terms, conditions or limitations, except for any terms, conditions or limitations that were imposed under section 13 or subsection 13.1 (2) of Ontario Regulation 184/97 (Teachers Qualifications) made under the Act.

(4) Despite subsection (1), a person who, on May 19, 2010, held an interim certificate of qualification is deemed, on and after May 20, 2010, to hold a general certificate of qualification and registration with conditions related to the completion of one or more requirements described in subsection 12 (2) if,

- (a) at the time the person applied for the interim certificate,
  - (i) he or she held a certificate, licence, registration or other form of official recognition that attested to the person being qualified to practice the teaching occupation in an elementary or secondary school that was granted by a teacher regulatory authority other than a provincial or territorial teacher regulatory authority,
  - (ii) he or she,
    - (A) had completed the requirements described in paragraphs 1 and 2 of subsection 12 (2) but not the requirement described in paragraph 3 of that subsection, or
    - (B) had completed the requirement described in paragraph 3 of subsection 12 (2) but not one or both of the requirements described in paragraph 1 and 2 of that subsection, and
  - (iii) he or she had otherwise completed all the requirements set out in section 11; and
- (b) on May 20, 2010, he or she has not completed the outstanding requirements.

(5) Subsections 12 (3), (4), (6), and (7) apply in respect of a certificate that a person is deemed to hold under subsection (4) except that the certificate shall expire on the date that the interim certificate of qualification held by the person was to expire, unless it is extended under subsection 12 (6) or (7).

**Persons who began programs before change in requirements**

**37.** (1) A candidate who began a program leading to a certificate of qualification (limited) or a certificate of qualification (limited, restricted) for teaching a Native language before May 20, 2010 and who fulfils the requirements for the certificate set out in Ontario Regulation 184/97 (Teachers Qualifications) made under the Act, as it read immediately before it was revoked, shall be granted a transitional certificate of qualification and registration.

(2) A candidate who began a program leading to a transitional certificate of qualification and registration before May 31, 2011 and who fulfils the requirements for a certificate of qualification (limited) or a certificate of qualification (limited, restricted) for teaching a Native language set out in Ontario Regulation 184/97, as it read immediately before it was revoked, shall be granted a transitional certificate of qualification and registration.

(3) A candidate who began an accredited program leading to a part 1 or part 2 principal's qualification before August 31, 2008 and who fulfils the requirements for the qualification set out in Ontario Regulation 184/97, as it read on August 30, 2008, is entitled to have an entry for the qualification recorded on his or her general certificate of qualification and registration.

(4) A candidate who began an accredited program leading to the supervisory officer's qualification before August 31, 2008 and who fulfils, before August 31, 2014, the requirements for the qualifications set out in Ontario Regulation 184/97, as it read on August 30, 2008, is entitled to have an entry for qualification as a supervisory officer recorded on his or her general certificate of qualification and registration.

**Certificate granted before 1973**

**38.** A person who holds one of the following certificates and who is a Canadian citizen or a British subject who was granted the certificate before September 1, 1973, is deemed to hold a general certificate of qualification and registration:

1. First Class Certificate valid in Secondary Schools.
2. High School Specialist's Certificate.
3. Interim Elementary School Teacher's Certificate.
4. Interim Elementary School Teacher's Certificate, Standard 1, 2, 3 or 4.
5. Interim Elementary School Teacher's Certificate, Standard 1, 2, 3 or 4 (French only).
6. Interim First Class Certificate.
7. Interim High School Assistant's Certificate.
8. Interim High School Assistant's Certificate, Type A.
9. Interim High School Assistant's Certificate, Type B.
10. Interim Occupational Certificate, Type A (Practical Subjects).
11. Interim Occupational Certificate, Type B (Practical Subjects).
12. Interim Primary School Specialist's Certificate.
13. Interim Second Class Certificate.
14. Interim Vocational Certificate, Type A.
15. Interim Vocational Certificate, Type B.
16. Occupational Specialist's Certificate (Practical Subjects).
17. Permanent Commercial — Vocational Certificate.
18. Permanent Elementary School Teacher's Certificate.
19. Permanent Elementary School Teacher's Certificate, Standard 1, 2, 3 or 4.
20. Permanent Elementary School Teacher's Certificate, Standard 1, 2, 3 or 4 (French only).
21. Permanent First Class Certificate.
22. Permanent High School Assistant's Certificate.
23. Permanent Occupational Certificate (Practical Subjects).
24. Permanent Primary School Specialist's Certificate.

25. Permanent Second Class Certificate.
26. Permanent Vocational Certificate.
27. Vocational Specialist's Certificate.

**Letters of standing**

**39.** A person who holds one of the following certificates or letters of standing that was valid on July 1, 1978 but who was not qualified for an Ontario Teacher's Certificate under Regulation 297 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Teacher's Qualifications) made under the *Education Act*, as it read immediately before it was revoked, is deemed to hold a general certificate of qualification and registration indicating qualifications to teach in the classes, schools and subjects that were indicated on the person's certificate or letter of standing:

1. Elementary Certificate in Teaching Trainable Retarded Children.
2. Elementary Instrumental Music Certificate, Type A.
3. Elementary Instrumental Music Certificate, Type B.
4. Elementary Vocal Music Certificate, Type A.
5. Elementary Vocal Music Certificate, Type B.
6. Interim Second Class Certificate (French only).
7. Interim Specialist Certificate in Instrumental Music.
8. Interim Specialist Certificate in Vocal Music.
9. Intermediate Certificate in Teaching Trainable Retarded Children.
10. Intermediate Industrial Arts Only Certificate.
11. Intermediate Instrumental Music Certificate, Type A.
12. Intermediate Instrumental Music Certificate, Type B.
13. Intermediate Vocal Music Certificate, Type A.
14. Intermediate Vocal Music Certificate, Type B.
15. Letter of Standing (Renewable).
16. Permanent Letter of Standing (Renewable).
17. Permanent Second Class Certificate (French only).
18. Permanent Specialist Certificate in Instrumental Music.
19. Permanent Specialist Certificate in Vocal Music.
20. Specialist Certificate as Teacher of the Blind.
21. Specialist Certificate as Teacher of the Deaf.
22. Supervisor's Certificate in Instrumental Music.
23. Supervisor's Certificate in Vocal Music.
24. Teacher of the Trainable Retarded.
25. Temporary Certificate as Teacher of French to English-speaking Pupils in Elementary Schools.

**Other principal's certificates**

**40.** (1) A candidate who holds a High School Principal's Certificate, an Elementary School Principal's Certificate, a Secondary School Principal's Certificate, Type B, a Secondary School Principal's Certificate, Type A, a Secondary School Principal's Certificate or a Vocational School Principal's Certificate, whether the certificate is an interim certificate or a permanent certificate, remains qualified within the limitations of the certificate and such qualification shall be indicated on his or her general certificate of qualification and registration.

(2) A candidate who holds an Elementary School Inspector's Certificate is deemed to hold an Elementary School Principal's Certificate.

(3) A candidate who holds a permanent Secondary School Principal's Certificate, Type A or a permanent Secondary School Principal's Certificate is deemed to hold principal's qualifications and the Registrar shall record the qualifications on the candidate's general certificate of qualification and registration.

**Other old qualifications and certificates**

41. (1) A candidate who holds or is deemed to hold a general certificate of qualification and registration and who, before October 1, 1978, began a Master of Education program that was approved by the Minister as leading to the specialist certificate in Guidance, may obtain the specialist qualification in Guidance by completing, before May 20, 2015, the requirements for such certificate as they existed on June 30, 1978, and the Registrar shall record the qualification on the candidate's general certificate of qualification and registration, upon the Registrar being satisfied that the requirements have been completed.

(2) A candidate who holds or is deemed to hold a general certificate of qualification and registration and who, before October 1, 1978, began a Master of Library Science program that was approved by the Minister as leading to the specialist certificate in Librarianship may obtain the specialist qualification in Librarianship by completing, before May 20, 2015, the requirements for the certificate as they existed on June 30, 1978, and the Registrar shall record the qualification on the candidate's general certificate of qualification and registration, upon the Registrar being satisfied that the requirements have been completed.

(3) A candidate who, before September 1, 1979, completed the first part of a two-part program leading to an Interim Vocational Certificate, Type A or an Interim Occupational Certificate, Type A may obtain the qualification by completing, before May 20, 2015, the requirements for the certificate as they existed on June 30, 1978, and the Registrar shall record the qualification on the candidate's general certificate of qualification and registration, upon the Registrar being satisfied that the requirements have been completed.

(4) A candidate who, on July 1, 1978 held an Interim High School Assistant's Certificate, Type A or who, before July 1, 1979, completed at a college or faculty of education in Ontario the requirements for the certificate as they existed on June 30, 1978, may complete, before May 20, 2015, the requirements for a High School Specialist Certificate as they existed on June 30, 1978, and the Registrar shall record the qualification on the candidate's general certificate of qualification and registration, upon the Registrar being satisfied that the requirements have been completed.

(5) A candidate who holds a special certificate in a subject listed in Schedule C, D or E of Ontario Regulation 184/97 (Teachers Qualifications) made under the Act, as the Schedule read on May 19, 2010, or a special certificate no longer issued, continues to be qualified in accordance with such certificate, and the Registrar shall record the additional qualification corresponding to such special certificate on the candidate's general certificate of qualification and registration.

(6) A candidate who before May 20, 1997 held an honour specialist qualification in Latin or Greek is deemed to hold an honour specialist qualification in Classical Studies.

**s. 62 of the Act**

42. (1) The day prescribed for the purposes of subsection 62 (1) of the Act is May 20, 1997.

(2) For the purposes of subsection 62 (2) of the Act, on and after May 20, 1997 any person holding a qualification referred to in one of the following paragraphs shall be deemed to have been granted by the Registrar and to hold the corresponding general certificate of qualification and registration under this Regulation containing the same terms, conditions or limitations:

1. A qualification referred to in Regulation 297 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Ontario Teacher's Qualification) made under the *Education Act*.
2. A qualification referred to on Ontario Teacher's Qualifications Record Cards.
3. A qualification referred to in any other records of qualification held by the Ministry.

**s. 63 of the Act**

43. Any person who is deemed under subsection 63 (1) of the Act to have fulfilled the requirements for the issuance of a particular certificate of qualification and registration shall be issued a general certificate of qualification and registration containing the same terms, conditions and limitations that would have applied to their qualifications referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 42 (2) before May 20, 1997.

**2008 amendments**

44. (1) Any person who, on August 30, 2008, held a qualification that was listed in a schedule to Ontario Regulation 184/97 (Teachers Qualifications) made under the Act, as it read on August 30, 2008, and that is set out in Column 2 of the Table to this subsection, is deemed, on and after August 31, 2008, to hold the qualification set out in the corresponding cell of Column 3 of the Table:

TABLE

Item	Column 1	Column 2	Column 3
	Schedule	Old qualification name	New qualification name
1.	Schedule A	Business Studies — Information Management	Business Studies — Information and Communication Technology
2.	Schedule A	Computer Science	Computer Studies

Item	Column 1	Column 2	Column 3
	Schedule	Old qualification name	New qualification name
3.	Schedule A	English (First language)	English
4.	Schedule A	English (Second language) — anglais	Anglais
5.	Schedule A	French (First language) — français	Français
6.	Schedule A	French (Second language)	French as a Second Language
7.	Schedule A	Individual and Society	Social Sciences — General
8.	Schedule A	Native Language (Second language)	Native Languages
9.	Schedule A	Physical and Health Education	Health and Physical Education
10.	Schedule B	Communications Technology (Basic Level)	Communications Technology, Grades 9 and 10
11.	Schedule B	Communications Technology (Advanced Level)	Communications Technology, Grades 11 and 12
12.	Schedule B	Construction Technology (Basic Level)	Construction Technology, Grades 9 and 10
13.	Schedule B	Construction Technology (Advanced Level)	Construction Technology, Grades 11 and 12
14.	Schedule B	Hospitality Services (Basic Level)	Hospitality Services, Grades 9 and 10
15.	Schedule B	Hospitality Services (Advanced Level)	Hospitality Services, Grades 11 and 12
16.	Schedule B	Manufacturing Technology (Basic Level)	Manufacturing Technology, Grades 9 and 10
17.	Schedule B	Manufacturing Technology (Advanced Level)	Manufacturing Technology, Grades 11 and 12
18.	Schedule B	Personal Services (Basic Level)	Personal Services, Grades 9 and 10
19.	Schedule B	Personal Services (Advanced Level)	Personal Services, Grades 11 and 12
20.	Schedule B	Technological Design (Basic Level)	Technological Design, Grades 9 and 10
21.	Schedule B	Technological Design (Advanced Level)	Technological Design, Grades 11 and 12
22.	Schedule B	Transportation Technology (Basic Level)	Transportation Technology, Grades 9 and 10
23.	Schedule B	Transportation Technology (Advanced Level)	Transportation Technology, Grades 11 and 12
24.	Schedule C	Childhood Education	Kindergarten
25.	Schedule C	Preschool Deaf Education	Pre-School Education for Children Who Are Deaf or Hard of Hearing
26.	Schedule C	Teacher of Ojibway	Teaching Ojibwe
27.	Schedule D	Business Studies — Entrepreneurship Studies	Business Studies — Entrepreneurship
28.	Schedule D	Business Studies — Information Management	Business Studies — Information and Communication Technology
29.	Schedule D	Computer Studies — Computer Science	Computer Studies
30.	Schedule D	Computers in the Classroom	Integration of Information and Computer Technology in Instruction
31.	Schedule D	Guidance	Guidance and Career Education
32.	Schedule D	Native Language as a Second Language	Native Languages
33.	Schedule D	Physical and Health Education (Primary, Junior)	Health and Physical Education, Primary and Junior
34.	Schedule D	Physical and Health Education (Intermediate, Senior)	Health and Physical Education, Intermediate and Senior
35.	Schedule D	Science in Primary and Junior Education	Science and Technology, Primary and Junior
36.	Schedule D	The Blind	Teaching Students Who Are Blind
37.	Schedule D	The Deaf/Blind	Teaching Students Who Are Deaf-Blind
38.	Schedule E	Classical Studies (Latin, Greek)	Classical Studies
39.	Schedule E	Computer Science	Computer Studies
40.	Schedule E	Contemporary Studies	Social Sciences
41.	Schedule E	English (First language)	English
42.	Schedule E	English (Second language) — anglais	Anglais
43.	Schedule E	French (First language) — français	Français
44.	Schedule E	French (Second language)	French as a Second Language
45.	Schedule E	Physical and Health Education	Health and Physical Education

(2) Any person who, on August 30, 2008, held a qualification identified in the Table to this subsection continues to hold the qualification after that day despite its revocation from the Schedules.



TABLE

Item	Column 1	Column 2
	Schedule	Qualification
1.	Schedule A	Business Studies — Data Processing
2.	Schedule A	Business Studies — Marketing and Merchandising
3.	Schedule A	Design and Technology
4.	Schedule A	Science — Geology
5.	Schedule C	Childhood Education in Great Britain
6.	Schedule C	Community School Development
7.	Schedule C	Driver Education Instructor
8.	Schedule C	Law
9.	Schedule C	Teaching Children with Language Difficulties — Aphasia
10.	Schedule C	Teacher of Native Children
11.	Schedule E	Geology

(3) Any person who, on August 30, 2008, held the qualification Teaching Writing that was listed in Schedule C to Ontario Regulation 184/97, as it read on August 30, 2008, is deemed, on and after May 20, 2010 to hold a qualification in part 1 of the three-part specialist program in Writing listed in Schedule D.

#### 2009 amendments

45. (1) Any person who, on May 30, 2009, held a qualification that is set out in Column 2 of the Table to this subsection is deemed, on and after May 31, 2009, to hold the qualification set out in the corresponding cell of Column 3 of the Table:

TABLE

Item	Column 1	Column 2	Column 3
	Schedule	Old qualification name	New qualification name
1.	Schedule B	Hospitality Services, Grades 9 and 10	Hospitality and Tourism, Grades 9 and 10
2.	Schedule B	Hospitality Services, Grades 11 and 12	Hospitality and Tourism, Grades 11 and 12

(2) Any person who, on May 31, 2009, held a qualification identified in the Table to this subsection continues to hold the qualification on and after that day despite its revocation from Schedule B.

TABLE

Item	Column 1	Column 2
	Schedule	Qualification
1.	Schedule B	Personal Services, Grades 9 and 10
2.	Schedule B	Personal Services, Grades 11 and 12

(3) A person who began a program before May 31, 2009 for a qualification identified in the Table to subsection (2) and who completes the requirements for the qualification, as set out in Ontario Regulation 184/97 (Teachers Qualifications) made under the Act, as it read on May 30, 2009, shall have an entry for the qualification recorded on his or her general certificate of qualification and registration and is deemed to continue to hold the qualification on and after the day the qualification is recorded, despite its revocation from Schedule B.

#### 2010 amendments

46. (1) Any person who, on May 20, 2015, held a qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication (Conditional) is deemed, on and after May 20, 2010, to hold an additional qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication.

(2) Any person who, on May 19, 2010, held a qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication (Conditional) is deemed, on and after May 20, 2010, to hold an additional qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication.

(3) Any person who, on May 19, 2010, held a qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication is deemed, on and after May 20, 2010 to hold an additional qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication (Specialist).

(4) Any person who, on May 19, 2010, held a qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication is deemed, on and after May 20, 2010, to hold an additional qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication (Specialist).

(5) Any person who, on December 30, 2010, holds a qualification that is set out in Column 2 of the Table to this subsection is deemed, on and after December 31, 2010, to hold the qualification set out in the corresponding cell of Column 3 of the Table.

TABLE

Item	Column 1	Column 2	Column 3
	Schedule	Old qualification name	New qualification name
1.	Schedule A	Environmental Science	Environmental Science/Environmental Studies
2.	Schedule C	Aboriginal Peoples: Understanding Traditional Teachings, Histories, Current Issues and Cultures	First Nation, Métis and Inuit Peoples: Understanding Traditional Teachings, Histories, Current Issues and Cultures
3.	Schedule C	Language Arts, Grades 7 and 8	Language, Grades 7 and 8
4.	Schedule C	Special Education — Behaviour	Teaching Students with Behavioural Needs
5.	Schedule C	Special Education — Communication — Autism	Teaching Students with Communication Needs (Autism Spectrum Disorder)
6.	Schedule C	Special Education — Communication — Learning Disability	Teaching Students with Communication Needs (Learning Disabilities)
7.	Schedule C	Special Education — Communication — Speech and Language	Teaching Students with Communication Needs (Speech and Language)
8.	Schedule C	Special Education — Intellectual — Developmental Disabilities	Teaching Students with Intellectual Needs (Developmental Disabilities)
9.	Schedule C	Special Education — Intellectual — Gifted	Teaching Students with Intellectual Needs (Giftedness)
10.	Schedule C	Special Education — Multiple Exceptionalities	Teaching Students with Multiple Needs
11.	Schedule C	Special Education — Physical	Teaching Students with Physical Needs
12.	Schedule C	Teaching Aboriginal Children	Teaching First Nation, Métis and Inuit Children
13.	Schedule D	Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français	Actualisation linguistique en français/Programme d'appui aux nouveaux arrivants
14.	Schedule D	Environmental Science	Environmental Science/Environmental Studies
15.	Schedule E	Environmental Science	Environmental Science/Environmental Studies

**2011 amendments**

47. (1) Any person who, on March 30, 2011, holds the qualification in Kindergarten listed in Schedule C is deemed, on and after March 31, 2011, to hold a qualification in part 1 of the three-part accredited program leading to the specialist qualification in Kindergarten listed in Schedule D.

(2) If the Registrar records, after March 30, 2011 and before September 30, 2011, on a person's general certificate of qualification and registration an entry for the qualification in Kindergarten listed in Schedule C, the person is deemed, on and after the date that the Registrar records the qualification, to hold a qualification in part 1 of the three-part accredited program leading to the specialist qualification in Kindergarten listed in Schedule D.

**2012 amendments**

48. Any person who, on August 30, 2012, holds a qualification identified in the Table to this section continues to hold the qualification after that day despite its revocation from the Schedules.

TABLE

Item	Column 1	Column 2
	Schedule	Qualification
1.	Schedule D	Business Studies — Data Processing
2.	Schedule D	Business Studies — Marketing and Merchandising
3.	Schedule D	Design and Technology
4.	Schedule D	Multiculturalism in Education
5.	Schedule D	The Deaf

**PART V  
AMENDMENTS**

**Amendments re Part III**

**49. (1) Subclause 26 (1) (b) (v) of this Regulation is amended by striking out “Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français” and substituting:**

Actualisation linguistique en français/Programme d'appui aux nouveaux arrivants.

**(2) Subparagraph 3 i of subsection 28 (2) of this Regulation is revoked and the following substituted:**

i. Actualisation linguistique en français/Programme d'appui aux nouveaux arrivants.

**(3) Subsection 28 (2) of this Regulation is amended by adding the following paragraph:**

4. A subject listed in Schedule F.

**(4) Section 32 of this Regulation is amended by adding the following subsection:**

(1.1) An entry on a candidate's general certificate of qualification and registration indicating that he or she has qualifications in three subjects listed in Schedule F is deemed to be equivalent to one specialist or honour specialist qualification for the purposes of subclause (1) (d) (i).

**(5) Section 35 of this Regulation is amended by adding the following subsection :**

(4.1) An entry on a candidate's general certificate of qualification and registration indicating that he or she has qualifications in three subjects listed in Schedule F is deemed to be equivalent to one specialist or honour specialist qualification for the purposes of subparagraph 5 v of subsection (3).

**Amendments re Schedule A**

**50. (1) Schedule A to this Regulation is amended by striking out,**

**Environmental Science**

**and substituting:**

Environmental Science/Environmental Studies

**(2) Schedule A of this Regulation is amended by adding the following:**

Media Arts

**Amendments re Schedule C**

**51. (1) Schedule C to this Regulation is amended by striking out the following:**

**Aboriginal Peoples: Understanding Traditional Teachings, Histories, Current Issues and Cultures**

**Language Arts, Grades 7 and 8**

**Special Education — Behaviour**

**Special Education — Communication — Autism**

**Special Education — Communication — Learning Disability**

**Special Education — Communication — Speech and Language**

**Special Education — Intellectual — Developmental Disabilities**

**Special Education — Intellectual — Gifted**

**Special Education — Multiple Exceptionalities**

**Special Education — Physical**

**Teaching Aboriginal Children**

**(2) Schedule C to this Regulation is amended by adding the following:**

First Nation, Métis and Inuit Peoples: Understanding Traditional Teachings, Histories, Current Issues and Cultures

Language, Grades 7 and 8

Teaching Students with Behavioural Needs

Teaching Students with Communication Needs (Autism Spectrum Disorders)

Teaching Students with Communication Needs (Learning Disability)

Teaching Students with Communication Needs (Speech and Language)

Teaching Students with Intellectual Needs (Developmental Disability)

Teaching Students with Intellectual Needs (Giftedness)

Teaching Students with Multiple Needs

Teaching Students with Physical Needs

Teaching First Nation, Métis and Inuit Children

**(3) Schedule C to this Regulation is amended by adding the following:**

Environmental Education

Occasional Teaching

Orientation to Teaching in Ontario

Teaching Students with Intellectual Needs (Mild Intellectual Disability)

**(4) Schedule C to this Regulation is amended by striking out the following:**

**Kindergarten**

Amendments re Schedule D

**52. (1) Schedule D to this Regulation is amended by striking out,  
Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français**

**Environmental Science**

**and substituting the following:**

Actualisation linguistique en français / Programme d'appui aux nouveaux arrivants

Environmental Science/Environmental Studies

**(2) Schedule D to this Regulation is amended by adding the following:**

Kindergarten

**(3) Schedule D to this Regulation is amended by striking out the following:**

**Business Studies — Data Processing**

**Business Studies — Marketing and Merchandising**

**Design and Technology**

**Multiculturalism in Education**

**The Deaf**

Amendments re Schedule E

**53. Schedule E to this Regulation is amended by striking out,**

**Environmental Science**

**and substituting:**

Environmental Science/Environmental Studies

Amendments re Schedule F

**54. The Regulation is amended by adding the following Schedule:**

SCHEDULE F  
QUALIFICATIONS IN TECHNOLOGICAL EDUCATION

Teaching Communications Technology — Interactive New Media and Animation

Teaching Communications Technology — Photography and Digital Imaging

Teaching Communications Technology — Print and Graphic Communications

Teaching Communications Technology — Radio, Audio and Sound Production

Teaching Communications Technology — TV, Video and Movie Production

Teaching Computer Technology — Interfacing  
Teaching Computer Technology — Electronics  
Teaching Computer Technology — Networking  
Teaching Computer Technology — Robotics and Control System  
Teaching Computer Technology — Computer Repair  
Teaching Computer Technology — Information Technology Support  
Teaching Computer Technology — Network Support  
Teaching Construction Technology — Construction Management and Science  
Teaching Construction Technology — Civil Engineering  
Teaching Construction Technology — Carpentry  
Teaching Construction Technology — Electrical/Network Cabling  
Teaching Construction Technology — Heating and Cooling  
Teaching Construction Technology — Masonry  
Teaching Construction Technology — Plumbing  
Teaching Green Industries — Agribusiness  
Teaching Green Industries — Landscaping Architecture  
Teaching Green Industries — Horticulture Management and Science  
Teaching Green Industries — Floristry  
Teaching Green Industries — Agriculture  
Teaching Green Industries — Horticulture  
Teaching Green Industries — Landscaping Construction and Maintenance  
Teaching Green Industries — Forestry  
Teaching Hairstyling and Aesthetics — Advanced Shaping and Styling  
Teaching Hairstyling and Aesthetics — Chemical Hair Services  
Teaching Hairstyling and Aesthetics — Fashion and Theatrical Make-up  
Teaching Hairstyling and Aesthetics — Spa Services  
Teaching Health Care — Dental Services  
Teaching Health Care — Laboratory Services  
Teaching Health Care — Nursing/Medical Services  
Teaching Health Care — Pharmacy Services  
Teaching Health Care — Therapy Services  
Teaching Health Care — Child Development  
Teaching Health Care — Gerontology  
Teaching Hospitality and Tourism — Applied Nutrition  
Teaching Hospitality and Tourism — Culinary Arts and Management  
Teaching Hospitality and Tourism — Tourism and Travel Planning  
Teaching Hospitality and Tourism — Baking  
Teaching Hospitality and Tourism — Cooking  
Teaching Hospitality and Tourism — Event Planning  
Teaching Manufacturing Technology — Mechanical Engineering  
Teaching Manufacturing Technology — Robotics and Control Systems

Teaching Manufacturing Technology — Computer Aided Manufacturing  
 Teaching Manufacturing Technology — Industrial Maintenance  
 Teaching Manufacturing Technology — Precision Machining  
 Teaching Manufacturing Technology — Robotics and Control Technician  
 Teaching Manufacturing Technology — Machine Operator  
 Teaching Manufacturing Technology — Sheet Metal  
 Teaching Manufacturing Technology — Welding  
 Teaching Technological Design — Architectural Design  
 Teaching Technological Design — Mechanical and Industrial Design  
 Teaching Technological Design — Apparel and Textile Design  
 Teaching Technological Design — Robotics and Control System Design  
 Teaching Technological Design — Interior Design  
 Teaching Transportation Technology — Auto Service  
 Teaching Transportation Technology — Auto Body  
 Teaching Transportation Technology — Heavy Duty and Agricultural Equipment  
 Teaching Transportation Technology — Light Aircraft  
 Teaching Transportation Technology — Small Engine and Recreational Equipment  
 Teaching Transportation Technology — Truck and Coach

**PART VI  
 REVOCATION AND COMMENCEMENT**

**Revocation**

**55. Ontario Regulation 184/97 is revoked.**

**Commencement**

- 56. (1) Subject to subsections (2), (3), (4), and (5), this Regulation comes into force on the day it is filed.**  
**(2) Subsections 46 (5), 49 (1) and (2), 50 (1), 51 (1) and (2), 52 (1) and section 53 come into force on December 31, 2010.**  
**(3) Section 47 and subsections 50 (2), 51 (3) and 52 (2) come into force on March 31, 2011.**  
**(4) Section 29, subsections 32 (2), 49 (3), (4), (5) and 51 (4) and section 54 come into force on September 30, 2011.**  
**(5) Section 48 and subsection 52 (3) come into force on August 31, 2012.**

**SCHEDULE A  
 QUALIFICATIONS IN THE INTERMEDIATE AND SENIOR DIVISIONS IN GENERAL EDUCATION**

**Anglais**

Business Studies — Accounting  
 Business Studies — Entrepreneurship  
 Business Studies — General  
 Business Studies — Information and Communication Technology  
 Classical Studies — Greek  
 Classical Studies — Latin  
 Computer Studies  
 Dance  
 Dramatic Arts  
 Economics



English  
 Environmental Science  
 Family Studies  
 Français  
 French as a Second Language  
 Geography  
 Health and Physical Education  
 History  
 International Languages  
 Law  
 Mathematics  
 Music — Instrumental  
 Music — Vocal  
 Native Languages  
 Native Studies  
 Philosophy  
 Politics  
 Religious Education  
 Science — Biology  
 Science — Chemistry  
 Science — General  
 Science — Physics  
 Social Sciences — General  
 Visual Arts

SCHEDULE B  
 QUALIFICATIONS IN GRADES 9 AND 10 AND GRADES 11 AND 12 IN TECHNOLOGICAL EDUCATION

Communications Technology  
 Computer Technology  
 Construction Technology  
 Green Industries  
 Hairstyling and Aesthetics  
 Health Care  
 Hospitality and Tourism  
 Manufacturing Technology  
 Technological Design  
 Transportation Technology

SCHEDULE C  
 QUALIFICATIONS

Aboriginal Peoples: Understanding Traditional Teachings, Histories, Current Issues and Cultures  
 Action Research  
 Adapting Curriculum for Second-Language Learners

Adapting Curriculum for the Catholic School System  
Adult Education  
Alternative Education  
Arts, Grades 7 and 8  
Associate Teaching  
Education Law  
Enseignement en milieu minoritaire  
Geography, Grades 7 and 8  
Health and Physical Education, Grades 7 and 8  
History, Grades 7 and 8  
Integrated Arts  
Kindergarten  
Language Arts, Grades 7 and 8  
Leadership en milieu minoritaire  
Mathematics, Grades 7 and 8  
Mentoring  
Outdoor Experiential Education  
Pre-School Education for Children Who Are Deaf or Hard of Hearing  
Science and Technology, Grades 7 and 8  
Special Education — Behaviour  
Special Education — Communication — Autism  
Special Education — Communication — Learning Disability  
Special Education — Communication — Speech and Language  
Special Education — Intellectual — Developmental Disabilities  
Special Education — Intellectual — Gifted  
Special Education — Multiple Exceptionalities  
Special Education — Physical  
Special Education for Administrators  
Student Assessment and Evaluation  
Teaching Aboriginal Children  
Teaching and Learning Through e-Learning  
Teaching Cayuga  
Teaching Combined Grades  
Teaching Cree  
Teaching Delaware  
Teaching Mohawk  
Teaching Ojibwe  
Teaching Ojicree  
Teaching Oneida  
Teaching in a French Immersion Setting

Teaching in the Catholic School System  
 Use and Knowledge of Assistive Technology

SCHEDULE D  
 THREE-PART SPECIALIST QUALIFICATIONS

Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français  
 American Sign Language or Langue des signes québécoise  
 Aural and Oral Communication  
 Business Studies — Accounting  
 Business Studies — Data Processing  
 Business Studies — Entrepreneurship  
 Business Studies — Information and Communication Technology  
 Business Studies — Marketing and Merchandising  
 Computer Studies  
 Co-operative Education  
 Dance  
 Design and Technology  
 Dramatic Arts  
 English as a Second Language  
 Environmental Science  
 Family Studies  
 French as a Second Language  
 Guidance and Career Education  
 Health and Physical Education, Intermediate and Senior  
 Health and Physical Education, Primary and Junior  
 Inclusive Classroom  
 Integration of Information and Computer Technology in Instruction  
 Intermediate Education  
 International Languages  
 Junior Education  
 Librarianship  
 Mathematics, Primary and Junior  
 Media  
 Multiculturalism in Education  
 Music — Instrumental  
 Music — Vocal, Intermediate and Senior  
 Music — Vocal, Primary and Junior  
 Native Languages  
 Native Studies  
 Primary Education  
 Reading  
 Religious Education

Science and Technology, Primary and Junior  
Social Studies, Primary and Junior  
Special Education  
Teaching Students Who Are Blind  
Teaching Students Who Are Deaf-Blind  
The Deaf  
Visual Arts  
Writing

SCHEDULE E  
HONOUR SPECIALIST QUALIFICATIONS

Anglais  
Biology  
Business Studies  
Chemistry  
Classical Studies  
Computer Studies  
Dance  
Dramatic Arts  
English  
Environmental Science  
Family Studies  
Français  
French as a Second Language  
Geography  
Health and Physical Education  
History  
International Languages  
Mathematics  
Music  
Native Languages  
Native Studies  
Physics  
Religious Education  
Science  
Social Sciences  
Visual Arts

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 176/10**

pris en application de la

**LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO**

pris le 26 mars 2010

approuvé le 28 avril 2010

déposé le 20 mai 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 25 mai 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010**QUALIFICATIONS REQUISES POUR ENSEIGNER****SOMMAIRE****PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Interprétation

**PARTIE II  
CERTIFICATS DE QUALIFICATION ET D'INSCRIPTION GÉNÉRAUX ET TRANSITOIRES**

## DEMANDE DE CERTIFICAT DE QUALIFICATION ET D'INSCRIPTION GÉNÉRAL OU TRANSITOIRE

2. Catégories de certificats de qualification et d'inscription
3. Demande
4. Exigences : demande présentée par une personne ayant suivi un programme de formation professionnelle en Ontario
5. Exigences : demande présentée par une personne agréée par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante
6. Exigences : demande présentée par une personne agréée par une autorité de réglementation de la profession enseignante à l'étranger
7. Exigences relatives à la compétence linguistique
8. Documents
9. Exigences s'appliquant à tous les postulants
10. Motifs de refus

## EXIGENCES RELATIVES AU CERTIFICAT DE QUALIFICATION ET D'INSCRIPTION GÉNÉRAL

11. Exigences : postulants visés à l'art. 4 ou 6
12. Exigences : postulants visés à l'art. 6 ne répondant pas à toutes les exigences
13. Exigences : postulants visés à l'art. 5

## EXIGENCES RELATIVES AU CERTIFICAT DE QUALIFICATION ET D'INSCRIPTION TRANSITOIRE

14. Exigences : postulants visés à l'art. 4
15. Exigences : postulants visés à l'art. 5
16. Conversion des certificats de qualification et d'inscription transitoires
17. Prolongation des certificats transitoires

## CONDITIONS ET RESTRICTIONS S'APPLIQUANT AUX CERTIFICATS ET CONTENU DES CERTIFICATS

18. Conditions et restrictions
19. Contenu du certificat

**PARTIE III  
QUALIFICATIONS ADDITIONNELLES**

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

20. Disposition interprétative
  21. Qualifications additionnelles équivalentes
  22. Demande de qualification additionnelle
- QUALIFICATIONS ADDITIONNELLES FIGURANT AUX ANNEXES A À E ET QUALIFICATION DE SPÉCIALISTE EN ÉDUCATION TECHNOLOGIQUE
23. Qualifications pour les cycles primaire et moyen et pour les cycles intermédiaire et supérieur dans des matières d'éducation générale figurant à l'annexe A
  24. Qualifications pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année et pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans des matières d'éducation technologique figurant à l'annexe B
  25. Qualifications dans les matières figurant à l'annexe C
  26. Qualifications de spécialiste en trois parties dans des matières figurant à l'annexe D
  27. Qualifications de spécialiste en études supérieures dans des matières figurant à l'annexe E
  28. Qualifications de spécialiste en études supérieures pour l'éducation technologique
  29. Qualifications dans des matières figurant à l'annexe F
- QUALIFICATIONS ADDITIONNELLES POUR ENSEIGNER AUX ÉLÈVES SOURDS OU MALENTENDANTS
30. Qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants
  31. Qualification de spécialiste en enseignement aux élèves sourds ou malentendants

## QUALIFICATIONS DE DIRECTRICE OU DE DIRECTEUR D'ÉCOLE

32. Qualification de directrice ou de directeur d'école de 1<sup>re</sup> partie  
 33. Qualification de directrice ou de directeur d'école de 2<sup>e</sup> partie  
 34. Qualification de perfectionnement des directrices et directeurs d'école  
 QUALIFICATION D'AGENTE OU D'AGENT DE SUPERVISION  
 35. Qualification d'agente ou d'agent de supervision

## PARTIE IV

## AUTRES TYPES DE CERTIFICATS ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES

36. Personnes titulaires d'un certificat le 19 mai 2010  
 37. Personnes ayant commencé un programme avant la modification des exigences  
 38. Brevets délivrés avant 1973  
 39. Attestations de compétence  
 40. Autres brevets de directeur d'école  
 41. Autres anciens brevets et qualifications  
 42. Art. 62 de la Loi  
 43. Art. 63 de la Loi  
 44. Modifications de 2008  
 45. Modifications de 2009  
 46. Modifications de 2010  
 47. Modifications de 2011  
 48. Modifications de 2012

PARTIE V  
MODIFICATIONS

49. Modifications : partie III  
 50. Modifications : annexe A  
 51. Modifications : annexe C  
 52. Modifications : annexe D  
 53. Modifications : annexe E  
 54. Modifications : annexe F

PARTIE VI  
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

55. Abrogation  
 56. Entrée en vigueur  
 Annexe A Qualifications pour les cycles intermédiaire et supérieur en éducation générale  
 Annexe B Qualifications pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année et pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année en éducation technologique  
 Annexe C Qualifications  
 Annexe D Qualifications de spécialiste en trois parties  
 Annexe E Qualifications de spécialiste en études supérieures

PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«agent de supervision compétent» En ce qui concerne un enseignant, l'agent de supervision chargé par un conseil scolaire, conformément à la *Loi sur l'éducation*, ou par le ministre de fournir des services de supervision à l'égard de l'exercice, par l'enseignant, des fonctions que lui attribuent cette loi et ses règlements d'application. («appropriate supervisory officer»)

«année scolaire» S'entend au sens du Règlement 304 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Calendrier scolaire, journées pédagogiques) pris en application de la *Loi sur l'éducation*. («school year»)

«autorité de réglementation de la profession enseignante» Organisme ou personne qui est autorisé en vertu de la législation d'une autorité législative autre que l'Ontario à accorder à des personnes exerçant la profession enseignante un certificat, un permis, une inscription ou une autre forme de reconnaissance officielle attestant qu'elles sont qualifiées pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire. («teacher regulatory authority»)

«autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante» Organisme ou personne qui est autorisé en vertu d'une loi d'une province ou d'un territoire du Canada autre que l'Ontario à accorder à des personnes exerçant la profession enseignante un certificat, un permis, une inscription ou une autre forme de reconnaissance officielle attestant qu'elles sont qualifiées pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire. («provincial or territorial teacher regulatory authority»)

«bande» et «conseil de bande» S'entendent au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («band», «council of the band»)

«candidat» Titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu de l'article 11, 12 ou 13 qui est candidat à une qualification additionnelle visée à la partie III. («candidate»)



«certificat de qualification et d'inscription général» Certificat de qualification et d'inscription visé à la disposition 1 de l'article 2. («general certificate of qualification and registration»)

«certificat de qualification et d'inscription transitoire» Certificat de qualification et d'inscription visé à la disposition 2 de l'article 2. («transitional certificate of qualification and registration»)

«cours postsecondaire» Cours postsecondaire d'un an, ou son équivalent, qui fait partie d'un programme menant à un grade postsecondaire reconnu. («post-secondary course»)

«crédits postsecondaires» Crédits que l'étudiant reçoit après avoir terminé avec succès un cours postsecondaire, six crédits lui étant attribués pour un cours postsecondaire d'un an et un nombre proportionnel de crédits pour un cours postsecondaire d'une durée différente. («post-secondary credits»)

«domaine d'étude» Domaine étudié, dans le cadre d'un programme de formation professionnelle ou d'un programme menant à une qualification additionnelle, qui donne droit à une des qualifications suivantes :

- a) une qualification pour le cycle primaire;
- b) une qualification pour le cycle moyen;
- c) une qualification pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A;
- d) une qualification pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A;
- e) une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B;
- f) une qualification pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B;
- g) une qualification visée à la partie III, à l'exclusion d'une qualification visée aux alinéas a) à f);
- h) une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants, visée à l'alinéa 1 (3) b) du règlement sur l'agrément;
- i) une qualification pour enseigner les langues autochtones, visée à l'alinéa 1 (3) c) du règlement sur l'agrément. («area of study»)

«éducation générale» Le curriculum prescrit ou élaboré, pour les cycles intermédiaire et supérieur, en vertu du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation*, et décrit dans les documents portant sur le programme d'études secondaires que l'on peut se procurer auprès du ministère, à l'exclusion des cours décrits dans les documents intitulés «Le curriculum de l'Ontario, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année — Éducation technologique, 2009» et «Le curriculum de l'Ontario, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année — Éducation technologique, 2009». («general education»)

«éducation technologique» Le curriculum prescrit ou élaboré, pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année et pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année, en vertu du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation*, et décrit dans les documents portant sur le programme d'études secondaires intitulés «Le curriculum de l'Ontario, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année — Éducation technologique, 2009» et «Le curriculum de l'Ontario, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année — Éducation technologique, 2009», que l'on peut se procurer auprès du ministère. («technological education»)

«grade postsecondaire reconnu» Grade qui exige l'obtention d'au moins 90 crédits postsecondaires ou l'équivalent et qui est :

- a) soit décerné par un établissement d'enseignement postsecondaire autorisé à décerner ce grade en vertu d'une loi de la Législature, y compris une personne qui y est autorisée en vertu de la *Loi de 2000 favorisant le choix et l'excellence au niveau postsecondaire*;
- b) soit jugé par l'Ordre comme équivalent à un grade visé à l'alinéa a) et décerné par l'un ou l'autre des établissements suivants :
  - (i) un établissement d'enseignement postsecondaire d'une province ou d'un territoire du Canada autre que l'Ontario,
  - (ii) un établissement d'enseignement postsecondaire des États-Unis reconnu par l'un des organismes suivants :
    - (A) Middle States Association of Colleges and Schools,
    - (B) New England Association of Schools and Colleges,
    - (C) North Central Association of Colleges and Schools,
    - (D) Northwest Commission on Colleges and Universities,
    - (E) Southern Association of Colleges and Schools,
    - (F) Western Association of Schools and Colleges,
  - (iii) un établissement d'enseignement postsecondaire situé dans un pays autre que le Canada ou les États-Unis. («acceptable post-secondary degree»)

«postulant» Postulant au certificat de qualification et d'inscription général ou transitoire visé à la partie II. («applicant»)

«programme agréé» S'entend au sens du règlement sur l'agrément. («accredited program»)

«programme de formation professionnelle» Selon le cas :

- a) programme visé au paragraphe 1 (2), (3) ou (4) du règlement sur l'agrément qui est agréé par l'Ordre;
- b) programme de formation en enseignement offert à l'extérieur de l'Ontario qui est reconnu par l'Ordre et qui n'est pas sensiblement différent d'un programme visé à l'alinéa a). («program of professional education»)

«programme de formation professionnelle en plusieurs parties» Programme visé à l'alinéa a) de la définition de «programme de formation professionnelle» comptant au moins deux parties, la première étant constituée de 12 crédits postsecondaires, ou l'équivalent, répartis comme suit :

- a) soit neuf crédits dans un cours de méthodologie dans un domaine d'étude et trois crédits dans un cours de base;
- b) soit six crédits dans un cours de méthodologie dans un domaine d'étude et six crédits dans un cours de base. («multi-session program of professional education»)

«programme de qualification additionnelle» Programme agréé par l'Ordre qui mène à l'inscription d'une qualification additionnelle visée à la partie III sur le certificat de qualification et d'inscription général de quiconque le termine avec succès. Le terme «programme menant à une qualification additionnelle» a un sens correspondant. («program of additional qualification»)

«règlement sur l'agrément» Le Règlement de l'Ontario 347/02 (Agrément des programmes de formation en enseignement) pris en application de la Loi. («accreditation regulation»)

«responsable de supervision compétent» Personne qui, de l'avis du registraire, remplit les critères suivants :

- a) elle joue un rôle comparable à celui d'agent de supervision compétent à l'égard :
  - (i) soit d'une école que fait fonctionner une bande ou une commission indienne de l'éducation en Ontario et qui est autorisée à offrir un enseignement aux Indiens au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada),
  - (ii) soit d'une école de l'extérieur de l'Ontario;
- b) elle est en mesure de confirmer si une personne possède une expérience réussie de l'enseignement en salle de classe. («appropriate supervisory official»)

(2) Pour l'application du présent règlement, est titulaire d'un grade à l'égard d'un programme de formation professionnelle visé à l'alinéa a) de la définition de «programme de formation professionnelle» au paragraphe (1) quiconque a satisfait à toutes les exigences prévues pour la délivrance de ce grade et a reçu l'approbation nécessaire, même si ce grade ne lui a pas été décerné.

(3) Pour l'application du présent règlement, le postulant au certificat de qualification et d'inscription général ou transitoire est titulaire de qualifications pour enseigner l'éducation technologique s'il répond aux exigences suivantes :

- a) il est titulaire d'un diplôme d'études secondaires ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes;
- b) il possède cinq années d'expérience de travail, notamment dans le commerce ou l'industrie, ou une combinaison d'études postsecondaires et d'expérience de travail qui totalise cinq années et qui comprend ce qui suit :
  - (i) au moins deux années d'expérience de travail, notamment dans le commerce ou l'industrie, dont au moins quatre mois sans interruption,
  - (ii) des études postsecondaires reconnues par l'Ordre qui consistent :
    - (A) soit en un programme menant à un grade postsecondaire reconnu, ou à un certificat, diplôme ou diplôme de niveau avancé décerné en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* ou d'une loi qu'elle remplace ou en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* ou d'une loi qu'elle remplace ou par un autre établissement reconnu par l'Ordre,
    - (B) soit en un programme d'apprentissage reconnu par l'Ordre;
- c) au cours de l'expérience visée à l'alinéa b), il a démontré sa compétence, comme en fait foi une évaluation d'habiletés et de connaissances avancées, relativement à une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B.

(4) Une durée d'au plus une année d'expérience de travail, acquise dans le cadre d'un stage ou d'un stage coopératif au cours d'un programme d'études postsecondaires, peut être prise en compte pour satisfaire aux exigences de l'alinéa (3) b) concernant l'expérience de travail si le stage était un élément obligatoire du programme d'études et que le postulant a acquis cette expérience après avoir terminé au moins 50 pour cent du programme.

**PARTIE II**  
**CERTIFICATS DE QUALIFICATION ET D'INSCRIPTION GÉNÉRAUX ET TRANSITOIRES**

DEMANDE DE CERTIFICAT DE QUALIFICATION ET D'INSCRIPTION GÉNÉRAL OU TRANSITOIRE

**Catégories de certificats de qualification et d'inscription**

2. Les catégories de certificats de qualification et d'inscription <sup>qui peuvent</sup> être délivrés dans le cadre du paragraphe 18 (1) de la Loi sont les suivantes :

1. Certificats de qualification et d'inscription généraux.
2. Certificats de qualification et d'inscription transitoires.

**Demande**

3. Quiconque peut demander un certificat de qualification et d'inscription en présentant une demande dûment remplie à cet effet au registraire sur le formulaire prescrit par les règlements administratifs et en y joignant les droits également prescrits par les règlements administratifs.

**Exigences : demande présentée par une personne ayant suivi un programme de formation professionnelle en Ontario**

4. Le postulant au certificat de qualification et d'inscription qui a suivi un programme visé à l'alinéa a) de la définition de «programme de formation professionnelle» au paragraphe 1 (1) présente ce qui suit au registraire, de la manière qu'il précise :

- a) son certificat de naissance ou de baptême ou une autre preuve acceptable de ses date et lieu de naissance;
- b) dans le cas d'un postulant désirant que son certificat lui soit décerné sous son nom marital, son certificat de mariage ou une autre preuve acceptable attestant qu'il s'agit bien de la personne dont le nom figure sur le document présenté en application de l'alinéa a);
- c) la preuve de tout changement de nom;
- d) une preuve, jugée satisfaisante par le registraire, attestant, selon le cas :
  - (i) qu'il est titulaire d'un grade postsecondaire reconnu ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes,
  - (ii) qu'il est titulaire d'un diplôme d'études secondaires ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes,
  - (iii) qu'il est titulaire de qualifications pour enseigner l'éducation technologique,
  - (iv) qu'il a une connaissance suffisante d'une langue du groupe anishinaabek, mushkegowuk, onkwehonwe ou lenapi;
- e) dans le cas d'un postulant au certificat de qualification et d'inscription général, un relevé de notes du programme de formation professionnelle qu'il a terminé avec succès et une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, attestant qu'il répond aux <sup>exigences prévues pour la délivrance</sup> du certificat qu'il demande;
- f) dans le cas d'un postulant au certificat de qualification et d'inscription transitoire, un relevé de notes de la première partie du programme de formation professionnelle en plusieurs parties qu'il a terminée avec succès et une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, attestant qu'il répond aux <sup>exigences prévues pour la délivrance</sup> du certificat qu'il demande;
- g) une preuve, jugée satisfaisante par le registraire, indiquant les domaines d'études faisant partie du programme de formation professionnelle du postulant;
- h) dans le cas d'un postulant agréé comme enseignant dans un territoire autre que l'Ontario :
  - (i) chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle dont il est ou était titulaire, délivré par une autorité de réglementation de la profession enseignante et attestant qu'il est ou était qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire,
  - (ii) pour chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle visé au sous-alinéa (i) dont il est actuellement titulaire, une attestation de qualification pédagogique, une lettre ou une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, qui émane de l'autorité de réglementation de la profession enseignante et qui :
    - (A) indique si le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle a jamais été suspendu, annulé ou révoqué,
    - (B) précise les conditions ou restrictions dont est assorti le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle,
  - (iii) pour chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle visé au sous-alinéa (i) dont il était précédemment titulaire, une attestation de qualification pédagogique, une lettre ou une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, qui émane de l'autorité de réglementation de la profession enseignante et qui :

- (A) indique les motifs pour lesquels le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle a été suspendu, annulé ou révoqué,
- (B) précise les conditions ou restrictions dont était assorti le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle;

i) dans le cas d'un postulant visé au paragraphe 11 (3), une preuve, jugée satisfaisante par le registraire, attestant que le postulant est sourd ou malentendant.

**Exigences : demande présentée par une personne agréée par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante**

5. (1) Le postulant au certificat de qualification et d'inscription qui, au moment de sa demande, est titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle délivré par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante et attestant qu'il est qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire présente ce qui suit au registraire, de la manière qu'il précise :

- a) les documents indiqués aux alinéas 4 a), b) et c);
- b) chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle dont il est ou était titulaire, délivré par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante et attestant qu'il est ou était qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire;
- c) chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle dont il est ou était titulaire, délivré par une autorité de réglementation de la profession enseignante à l'étranger et attestant qu'il est ou était qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire;
- d) pour chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle visé à l'alinéa b) ou c) dont il est actuellement titulaire, une attestation de qualification pédagogique, une lettre ou une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, qui émane de l'autorité de réglementation de la profession enseignante et qui :
  - (i) indique si le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle a jamais été suspendu, annulé ou révoqué,
  - (ii) précise les conditions ou restrictions dont est assorti le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle;
- e) pour chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle visé à l'alinéa b) ou c) dont il était précédemment titulaire, une attestation de qualification pédagogique, une lettre ou une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, qui émane de l'autorité de réglementation de la profession enseignante et qui :
  - (i) indique les motifs pour lesquels le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle a été suspendu, annulé ou révoqué,
  - (ii) précise les conditions ou restrictions dont était assorti le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle;
- f) dans le cas d'un postulant au certificat de qualification et d'inscription général, un relevé de notes du programme de formation professionnelle qu'il a terminé avec succès;
- g) dans le cas d'un postulant au certificat de qualification et d'inscription transitoire qui a terminé avec succès une ou plusieurs parties d'un programme de formation professionnelle offert en deux parties ou plus, un relevé de notes de la ou des parties en question;
- h) si la démonstration de la maîtrise du français ou de l'anglais n'était pas une condition d'obtention du certificat, du permis, de l'inscription ou de l'autre forme de reconnaissance officielle du postulant, une preuve, jugée satisfaisante par le registraire, qu'il répond aux exigences du paragraphe 7 (1) relatives à la compétence linguistique en français ou en anglais;
- i) une déclaration du postulant, présentée sous une forme jugée satisfaisante par le registraire et indiquant qu'il connaît les questions applicables à l'exercice de la profession enseignante en Ontario, pourvu que le fait de devoir fournir ce document n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

(2) Le postulant visé au paragraphe (1) peut présenter au registraire, outre son relevé de notes du programme de formation professionnelle qu'il a terminé, d'autres preuves se rapportant à ses qualifications à l'égard du certificat qu'il demande. S'il juge ces preuves satisfaisantes, le registraire peut les utiliser comme le prévoit le paragraphe (3).

(3) Le registraire ne doit pas utiliser un certificat, un permis, une inscription ou une autre forme de reconnaissance officielle présenté par un postulant en application du présent article pour déterminer ses qualifications. Toutefois, un certificat, un permis, une inscription ou une autre forme de reconnaissance officielle présenté en application de l'alinéa (1) c) et une preuve connexe fournie en application de l'alinéa (1) d) ou e) peuvent servir à déterminer si le postulant a de bonnes moeurs.

(4) Malgré le paragraphe (3), le registraire peut utiliser les preuves fournies dans le cadre de l'alinéa (1) c), f) ou g) du paragraphe (2) pour déterminer les domaines d'étude du postulant ou pour inscrire une qualification visée à la partie III.

**Exigences : demande présentée par une personne agréée par une autorité de réglementation de la profession enseignante à l'étranger**

6. Le postulant au certificat de qualification et d'inscription qui, au moment de sa demande, est titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle délivré par une autorité de réglementation de la profession enseignante à l'étranger et attestant qu'il est qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire présente ce qui suit au registraire, de la manière qu'il précise :

- a) les documents indiqués aux alinéas 4 a) à e) et g);
- b) chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle dont il est ou était titulaire, délivré par une autorité de réglementation de la profession enseignante et attestant qu'il est ou était qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire;
- c) pour chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle visé à l'alinéa b) dont il est actuellement titulaire, une attestation de qualification pédagogique, une lettre ou une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, qui émane de l'autorité de réglementation de la profession enseignante et qui :
  - (i) indique si le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle a jamais été suspendu, annulé ou révoqué,
  - (ii) précise les conditions ou restrictions dont est assorti le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle;
- d) pour chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle visé à l'alinéa b) dont il était précédemment titulaire, une attestation de qualification pédagogique, une lettre ou une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, qui émane de l'autorité de réglementation de la profession enseignante et qui :
  - (i) indique les motifs pour lesquels le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle a été suspendu, annulé ou révoqué,
  - (ii) précise les conditions ou restrictions dont était assorti le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle;
- e) une preuve, jugée satisfaisante par le registraire, que le postulant répond aux exigences du paragraphe 7 (1) relatives à la compétence linguistique en français ou en anglais;
- f) une déclaration du postulant, présentée sous une forme jugée satisfaisante par le registraire et indiquant qu'il connaît les questions applicables à l'exercice de la profession enseignante en Ontario;
- g) dans le cas d'un postulant visé au paragraphe 11 (3), une preuve, jugée satisfaisante par le registraire, attestant que le postulant est sourd ou malentendant.

**Exigences relatives à la compétence linguistique**

7. (1) Répond aux exigences relatives à la compétence linguistique en français ou en anglais visées aux alinéas 5 (1) h) et 6 e) quiconque :

- a) soit a terminé avec succès un programme de formation professionnelle reconnu enseigné en français ou en anglais;
- b) soit a réussi un test de compétence linguistique en français ou en anglais qui remplit les critères suivants :
  - (i) il vérifie la capacité du postulant de comprendre le français ou l'anglais et de s'exprimer dans cette langue,
  - (ii) il comprend un volet oral et un volet écrit,
  - (iii) il est reconnu par l'Ordre,
  - (iv) il est administré par une personne ou un organisme reconnu par l'Ordre.

(2) Le registraire peut soustraire le postulant à l'obligation, prévue à l'alinéa 5 (1) h) ou 6 e), de répondre aux exigences relatives à la compétence linguistique si la personne lui fournit une preuve qu'il juge satisfaisante de la langue d'enseignement de ses études élémentaires, secondaires et postsecondaires, autres que le programme de formation professionnelle, et que, compte tenu de cette langue d'enseignement, il est convaincu qu'elle comprend bien le français ou l'anglais, selon le cas, et s'exprime bien dans cette langue.

**Documents**

8. (1) S'il a des preuves satisfaisantes que le postulant ne peut pas, pour des raisons indépendantes de sa volonté, obtenir un document attestant qu'il répond à une exigence de l'article 4, 5 ou 6, le registraire peut accepter une autre preuve qu'il juge satisfaisante du fait que le postulant répond à cette exigence.

(2) Quiconque est tenu par le présent règlement de fournir un document au registraire fournit l'original ou une copie, selon ce que décide le registraire.

**Exigences s'appliquant à tous les postulants**

9. Outre les documents et renseignements à présenter conformément à l'article 4, 5 ou 6, le postulant au certificat de qualification et d'inscription présente ce qui suit au registraire, de la manière qu'il précise :

1. L'original d'un rapport qui remplit les critères suivants :
  - i. il contient des renseignements sur les infractions criminelles dont le postulant a été reconnu coupable en vertu du *Code criminel* (Canada) et pour lesquelles la réhabilitation n'a pas été octroyée ou délivrée en vertu de l'article 4.1 de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada),
  - ii. il a été préparé par un corps ou service de police au plus six mois avant le jour où il est fourni au registraire et contient au moins les données nationales figurant dans la banque de données du Centre d'information de la police canadienne.
2. Un extrait de casier judiciaire, sur le formulaire prescrit par les règlements administratifs, qui indique ce qui suit :
  - i. toutes les infractions au *Code criminel* (Canada) dont le postulant a été reconnu coupable jusqu'à la date de l'extrait et pour lesquelles la réhabilitation n'a pas été octroyée ou délivrée en vertu de l'article 4.1 de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada),
  - ii. toutes les infractions criminelles dont le postulant a été reconnu coupable en vertu des lois d'autres autorités législatives.
3. Une déclaration du postulant dûment remplie, sur un formulaire prescrit par les règlements administratifs.

**Motifs de refus**

10. Le registraire peut, outre invoquer les motifs de refus prévus au paragraphe 18 (2) de la Loi, refuser de délivrer un certificat de qualification et d'inscription au postulant qui, selon le cas :

- a) ne répond pas aux exigences des articles 3, 4, 5, 6, 7 et 9 qui s'appliquent;
- b) a fait, dans le cadre de sa demande, une assertion ou une déclaration fautive ou trompeuse sur un aspect important;
- c) est titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante, attestant qu'il est qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire et assorti de conditions ou de restrictions n'ayant pas d'équivalent parmi celles dont l'Ordre peut assortir les certificats de qualification et d'inscription généraux ou transitoires.

EXIGENCES RELATIVES AU CERTIFICAT DE QUALIFICATION ET D'INSCRIPTION GÉNÉRAL

**Exigences : postulants visés à l'art. 4 ou 6**

11. (1) Le registraire peut délivrer un certificat de qualification et d'inscription général au postulant visé à l'article 4 ou 6 s'il a des preuves satisfaisantes que la personne s'est conformée à l'article 4 ou 6, selon le cas, ainsi qu'à l'article 9, et qu'elle répond aux exigences du paragraphe (2), (3), (4) ou (5).

- (2) Les exigences auxquelles doit répondre le postulant pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :
  - a) être titulaire d'un grade postsecondaire reconnu ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes, ou être titulaire de qualifications pour enseigner l'éducation technologique;
  - b) avoir terminé avec succès :
    - (i) soit un programme de formation professionnelle visé au paragraphe 1 (2) ou à l'alinéa 1 (3) a) du règlement sur l'agrément,
    - (ii) soit un programme qui est reconnu par l'Ordre et qui n'est pas sensiblement différent d'un programme mentionné au sous-alinéa (i).
- (3) Les exigences auxquelles doit répondre le postulant pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :
  - a) être sourd ou malentendant;
  - b) être titulaire d'un grade postsecondaire reconnu ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes, ou être titulaire de qualifications pour enseigner l'éducation technologique;
  - c) avoir terminé avec succès :
    - (i) soit un programme de formation professionnelle à l'enseignement aux élèves sourds ou malentendants visé à l'alinéa 1 (3) b) du règlement sur l'agrément,



- (ii) soit un programme qui est reconnu par l'Ordre et qui n'est pas sensiblement différent d'un programme mentionné au sous-alinéa (i).
- (4) Les exigences auxquelles doit répondre le postulant pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :
- a) être d'ascendance autochtone (Première Nation, Métis ou Inuit);
  - b) être titulaire d'un diplôme d'études secondaires ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes;
  - c) avoir terminé avec succès :
    - (i) soit un programme de formation professionnelle visé au paragraphe 1 (4) du règlement sur l'agrément pour les personnes d'ascendance autochtone (Première Nation, Métis ou Inuit) qui les prépare à enseigner aux cycles primaire et moyen,
    - (ii) soit un programme qui est reconnu par l'Ordre et qui n'est pas sensiblement différent d'un programme mentionné au sous-alinéa (i).
- (5) Les exigences auxquelles doit répondre le postulant pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :
- a) démontrer une connaissance suffisante d'une langue du groupe anishinaabek, mushkegowuk, onkwehonwe ou lenapi;
  - b) avoir terminé avec succès :
    - (i) soit un programme de formation professionnelle visé à l'alinéa 1 (3) c) du règlement sur l'agrément pour les enseignants de langues autochtones,
    - (ii) soit un programme qui est reconnu par l'Ordre et qui n'est pas sensiblement différent d'un programme mentionné au sous-alinéa (i).

**Exigences : postulants visés à l'art. 6 ne répondant pas à toutes les exigences**

**12.** (1) Le registraire peut délivrer un certificat de qualification et d'inscription général au postulant visé à l'article 6 qui ne satisfait pas à toutes les exigences du paragraphe 11 (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le postulant n'a pas déjà été titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription général;
- b) le postulant satisfait :
  - (i) soit aux exigences des dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), mais non à celle de la disposition 3 de ce paragraphe,
  - (ii) soit à l'exigence de la disposition 3 du paragraphe (2), mais non à l'une de celles des dispositions 1 et 2 de ce paragraphe ou des deux;
- c) le postulant satisfait par ailleurs aux exigences du paragraphe 11 (2).

(2) Les exigences visées à l'alinéa (1) b) sont les suivantes :

1. L'obligation pour le postulant d'être titulaire :
  - i. soit de qualifications pour les cycles primaire et moyen, avec ou sans accent mis sur l'enseignement du français langue seconde,
  - ii. soit de qualifications pour le cycle moyen et pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année figurant à l'annexe A,
  - iii. soit de qualifications pour le cycle intermédiaire et pour le cycle supérieur dans deux matières d'éducation générale figurant à l'annexe A,
  - iv. soit de qualifications pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B et pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans la même matière.
2. L'obligation pour le postulant d'avoir terminé un stage d'une durée minimale de 40 jours.
3. L'obligation pour le postulant d'avoir terminé des cours sur la théorie de l'enseignement et des cours de base portant, entre autres, sur le développement et l'apprentissage humains tout au long des cycles primaire, moyen, intermédiaire et supérieur.

(3) Le certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu du paragraphe (1) indique les exigences auxquelles il n'a pas été satisfait et porte la mention, inscrite par le registraire, du fait qu'il est assorti de conditions prévoyant qu'il doit être satisfait à ces exigences.

(4) Le registraire peut supprimer les conditions mentionnées au paragraphe (3) d'un certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu du paragraphe (1) si le postulant présente, avant l'expiration du certificat, une preuve, jugée acceptable par le registraire, attestant qu'il a satisfait aux exigences visées au paragraphe (3). Une fois les conditions supprimées, le paragraphe (5) ne s'applique pas au certificat.

(5) Le certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu du paragraphe (1) expire trois ans après le jour où il a été délivré, sauf s'il est prolongé en vertu du paragraphe (6) ou (7).

(6) Le registraire peut prolonger d'un an un certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu du paragraphe (1) si, avant l'expiration du certificat, son titulaire lui présente une preuve, jugée satisfaisante par le registraire, attestant qu'il est membre en règle de l'Ordre et a pris des mesures raisonnables pour satisfaire aux exigences visées au paragraphe (3).

(7) Le registraire peut prolonger de nouveau d'un an un certificat de qualification et d'inscription général qui a déjà été prolongé en vertu du paragraphe (6) si, avant l'expiration du certificat, son titulaire lui présente une preuve, jugée satisfaisante par le registraire, attestant qu'il est membre en règle de l'Ordre et que des circonstances exceptionnelles l'ont empêché de satisfaire aux exigences visées au paragraphe (3).

**Exigences : postulants visés à l'art. 5**

**13.** Le registraire peut délivrer un certificat de qualification et d'inscription général au postulant visé à l'article 5 s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le postulant s'est conformé aux articles 5 et 9;
- b) le postulant est titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle délivré par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante et attestant qu'il est qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire;
- c) le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle n'est pas suspendu, annulé ou révoqué.

EXIGENCES RELATIVES AU CERTIFICAT DE QUALIFICATION ET D'INSCRIPTION TRANSITOIRE

**Exigences : postulants visés à l'art. 4**

**14.** (1) Le registraire peut délivrer un certificat de qualification et d'inscription transitoire, valide pendant six ans, au postulant visé à l'article 4 s'il a des preuves satisfaisantes qu'il s'est conformé aux articles 4 et 9, qu'il n'a pas déjà été titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription transitoire et qu'il répond aux exigences du paragraphe (2), (3), (4) ou (5).

(2) Les exigences auxquelles doit répondre le postulant pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :

- a) être titulaire d'un grade postsecondaire reconnu ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes, ou être titulaire de qualifications pour enseigner l'éducation technologique;
- b) avoir terminé avec succès la première partie d'un programme de formation professionnelle en plusieurs parties visé au paragraphe 1 (2) ou à l'alinéa 1 (3) a) du règlement sur l'agrément.

(3) Les exigences auxquelles doit répondre le postulant pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :

- a) être sourd ou malentendant;
- b) être titulaire d'un grade postsecondaire reconnu ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes, ou être titulaire de qualifications pour enseigner l'éducation technologique;
- c) avoir terminé avec succès la première partie d'un programme de formation professionnelle en plusieurs parties visé à l'alinéa 1 (3) b) du règlement sur l'agrément.

(4) Les exigences auxquelles doit répondre le postulant pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :

- a) être d'ascendance autochtone (Première Nation, Métis ou Inuit);
- b) être titulaire d'un diplôme d'études secondaires ou de qualifications que l'Ordre juge équivalentes;
- c) avoir terminé avec succès la première partie d'un programme de formation professionnelle en plusieurs parties visé au paragraphe 1 (4) du règlement sur l'agrément pour les personnes d'ascendance autochtone (Première Nation, Métis ou Inuit) qui les préparent à enseigner aux cycles primaire et moyen.

(5) Les exigences auxquelles doit répondre le postulant pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :

- a) démontrer une connaissance suffisante d'une langue du groupe anishinaabek, mushkegowuk, onkwehonwe ou lenapi;
- b) avoir terminé avec succès la première partie d'un programme de formation professionnelle en plusieurs parties visé à l'alinéa 1 (3) c) du règlement sur l'agrément pour les enseignants de langues autochtones.

**Exigences : postulants visés à l'art. 5**

**15.** Le registraire peut délivrer un certificat de qualification et d'inscription transitoire, valide pendant six ans, au postulant visé à l'article 5 s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le postulant s'est conformé aux articles 5 et 9;
- b) le postulant est titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante, attestant que la personne est qualifiée pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire dans les limites du certificat et remplissant les critères suivants :
  - (i) il est équivalent à un certificat de qualification et d'inscription transitoire délivré en vertu de l'article 14,
  - (ii) il expire dans un délai déterminé ou exige que le postulant termine dans un délai déterminé un programme de formation professionnelle qui est offert en deux parties ou plus;
- c) le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle n'est pas suspendu, annulé ou révoqué.

#### **Conversion des certificats de qualification et d'inscription transitoires**

**16.** Le registraire peut délivrer au postulant qui est titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription transitoire visé à l'article 14 ou 15 le certificat de qualification et d'inscription général correspondant s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le postulant a terminé avec succès un stage d'une durée minimale de 40 jours qui répond aux exigences du paragraphe 9 (2) du règlement sur l'agrément;
- b) le postulant a terminé avec succès la dernière partie d'un programme de formation professionnelle en plusieurs parties.

#### **Prolongation des certificats transitoires**

**17.** (1) Le registraire peut prolonger d'un an un certificat de qualification et d'inscription transitoire délivré en vertu de l'article 14 ou 15 s'il a des preuves satisfaisantes que le titulaire de ce certificat est membre en règle de l'Ordre et a pris des mesures raisonnables, pendant la durée du certificat, pour terminer un programme de formation professionnelle en plusieurs parties.

(2) Il ne peut être accordé de prolongation en vertu du paragraphe (1) que si le titulaire du certificat transitoire en fait la demande avant l'expiration de celui-ci.

### **CONDITIONS ET RESTRICTIONS S'APPLIQUANT AUX CERTIFICATS ET CONTENU DES CERTIFICATS**

#### **Conditions et restrictions**

**18.** Le certificat de qualification et d'inscription général ou transitoire délivré en vertu de l'article 11, 12 ou 14 peut être assorti de conditions ou de restrictions imposées par le registraire dans le cadre de la Loi et celui délivré en vertu de l'article 13 ou 15 peut être assorti de conditions ou de restrictions visées à la disposition 1 ou 2 du paragraphe 9 (7) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*.

#### **Contenu du certificat**

**19.** (1) Le certificat de qualification et d'inscription général ou transitoire est délivré sous la forme prescrite par les règlements administratifs et indique ce qui suit :

- a) le fait qu'il s'agit d'un certificat général ou transitoire;
- b) le programme de formation professionnelle que le postulant a terminé avec succès ou, dans le cas d'un certificat transitoire, le programme de formation professionnelle en plusieurs parties dont il a terminé avec succès la première partie;
- c) les qualifications que le postulant a acquises au cours de son programme de formation professionnelle ou d'un programme menant à une qualification additionnelle;
- d) tous les grades postsecondaires reconnus décernés au postulant;
- e) la langue que le postulant a étudiée, s'il est titulaire d'une qualification en langues internationales ou en langues autochtones;
- f) s'il y a lieu, les conditions ou restrictions que le registraire qui sont inscrites sur le certificat en application du paragraphe 12 (3) ou dont il est assorti en vertu de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario* ou de la disposition 1 ou 2 du paragraphe 9 (7) de la *Loi ontarienne de 2009 sur la mobilité de la main-d'oeuvre*.

(2) Chaque mention figurant sur le certificat de qualification et d'inscription général ou transitoire en application de l'alinéa (1) c) indique, selon la langue dans laquelle elle est inscrite, si le programme a été suivi ou si la qualification a été acquise en français ou en anglais. Si le français ou l'anglais n'était pas la langue du programme ou de la qualification, celle dans laquelle est inscrite la mention indique une maîtrise du français ou de l'anglais, déterminée comme le prévoit l'article 7.

**PARTIE III  
QUALIFICATIONS ADDITIONNELLES**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Disposition interprétative**

**20.** Toutes les qualifications mentionnées à la présente partie, y compris celles de spécialiste ou de spécialiste en études supérieures, les qualifications pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants, les qualifications de directrice ou de directeur d'école de 1<sup>re</sup> et de 2<sup>e</sup> partie, la qualification de perfectionnement des directrices et directeurs d'école et la qualification d'agente ou d'agent de supervision, sont des qualifications additionnelles visées par la présente partie.

**Qualifications additionnelles équivalentes**

**21.** Malgré les articles 23 à 35, dans les cas où le candidat doit, conformément à la *Loi sur l'éducation*, être titulaire d'une qualification additionnelle déterminée pour pouvoir être affecté ou nommé à un poste par un conseil scolaire, au sens de cette loi, le registraire inscrit une qualification équivalente à la qualification additionnelle qui est visée à ces articles sur le certificat de qualification et d'inscription général du candidat si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le certificat du candidat a été délivré en vertu de l'article 13;
- b) le registraire a des preuves satisfaisantes que le candidat est titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle, délivré par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante, attestant qu'il est qualifié pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire et portant la mention d'une qualification équivalente à la qualification additionnelle;
- c) pour chaque certificat, permis, inscription ou autre forme de reconnaissance officielle visé à l'alinéa b) dont il est actuellement titulaire, le candidat a présenté au registraire, de la manière qu'il précise, une attestation de qualification pédagogique, une lettre ou une autre preuve, jugée satisfaisante par le registraire, qui émane de l'autorité de réglementation de la profession enseignante et qui :
  - (i) indique si le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle a jamais été suspendu, annulé ou révoqué,
  - (ii) précise les conditions ou restrictions dont est assorti le certificat, le permis, l'inscription ou l'autre forme de reconnaissance officielle;
- d) le candidat présente une déclaration, sous une forme jugée satisfaisante par le registraire, indiquant qu'il connaît les questions applicables à l'exercice de la profession enseignante en Ontario qui se rapportent à la qualification, pourvu que le fait de devoir fournir ce document n'entraîne pas d'exigences significatives de formation, d'expérience, d'examens ou d'évaluations supplémentaires.

**Demande de qualification additionnelle**

**22.** Si un formulaire de demande et des droits sont prescrits par règlement administratif pour les demandes de qualification additionnelle, le candidat présente le formulaire de demande dûment rempli accompagné des droits prescrits.

QUALIFICATIONS ADDITIONNELLES FIGURANT AUX ANNEXES A À E ET QUALIFICATION DE SPÉCIALISTE EN ÉDUCATION TECHNOLOGIQUE

**Qualifications pour les cycles primaire et moyen et pour les cycles intermédiaire et supérieur dans des matières d'éducation générale figurant à l'annexe A**

**23.** Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification additionnelle pour le cycle primaire, pour le cycle moyen, pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A ou pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A s'il a des preuves satisfaisantes que le candidat répond aux exigences suivantes :

- a) il a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification ou il est titulaire d'une qualification que le registraire juge équivalente à la réussite d'un tel programme;
- b) il est titulaire d'un grade postsecondaire reconnu ou de qualifications que le registraire juge équivalentes.

**Qualifications pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année et pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans des matières d'éducation technologique figurant à l'annexe B**

**24.** Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification additionnelle pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B s'il a des preuves satisfaisantes que le candidat répond aux exigences suivantes :

- a) il a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification ou il est titulaire d'une qualification que le registraire juge équivalente à la réussite d'un tel programme;

- b) s'il s'agit d'un candidat à l'obtention d'une qualification additionnelle pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B, il répond à l'une des exigences suivantes :
- (i) il possède 12 mois d'expérience de travail, notamment dans le commerce ou l'industrie, au cours desquels il a fait appel à des compétences et à des connaissances se rapportant à la matière en question,
  - (ii) il a suivi des études postsecondaires que le registraire juge équivalentes à 12 mois d'expérience de travail, notamment dans le commerce ou l'industrie, au cours desquelles il a fait appel à des compétences et à des connaissances se rapportant à la matière en question,
  - (iii) il possède une combinaison d'études postsecondaires et d'expérience de travail, notamment dans le commerce ou l'industrie, au cours desquelles il a fait appel à des compétences et à des connaissances se rapportant à la matière en question et que le registraire juge équivalentes à 12 mois d'expérience de travail, notamment dans le commerce ou l'industrie, se rapportant à cette matière;
- c) le candidat a démontré sa compétence à l'égard de la matière en question dans le cadre d'une expérience de travail visée à l'alinéa b);
- d) il répond aux exigences de l'alinéa 1 (3) b), s'il s'agit d'un candidat dont le domaine d'étude du programme de formation professionnelle n'était pas une matière d'éducation technologique.

**Qualifications dans les matières figurant à l'annexe C**

25. Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification additionnelle dans une matière figurant à l'annexe C s'il a des preuves satisfaisantes que le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification ou est titulaire d'une qualification que le registraire juge équivalente à la réussite d'un tel programme.

**Qualifications de spécialiste en trois parties dans des matières figurant à l'annexe D**

26. (1) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification pour la 1<sup>re</sup> partie d'une qualification de spécialiste en trois parties dans une matière figurant à l'annexe D s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la 1<sup>re</sup> partie de la qualification de spécialiste ou un programme équivalent;
- b) le certificat de qualification et d'inscription général du candidat porte l'une des mentions suivantes :
  - (i) dans le cas d'un candidat à la 1<sup>re</sup> partie de la qualification de spécialiste en jardin d'enfants ou en enseignement au cycle primaire, la mention d'une qualification pour le cycle primaire,
  - (ii) dans le cas d'un candidat à la 1<sup>re</sup> partie de la qualification de spécialiste en enseignement au cycle moyen, la mention d'une qualification pour le cycle moyen,
  - (iii) dans le cas d'un candidat à la 1<sup>re</sup> partie de la qualification de spécialiste en enseignement au cycle intermédiaire, la mention d'une qualification pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A,
  - (iv) dans le cas d'un candidat à la 1<sup>re</sup> partie de toute autre qualification de spécialiste figurant à l'annexe D, la mention d'une qualification pour le cycle primaire, pour le cycle moyen, pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A ou pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A,
  - (v) dans le cas d'un candidat à la 1<sup>re</sup> partie de la qualification de spécialiste dans une des matières suivantes figurant à l'annexe D, la mention d'une qualification pour le cycle primaire, pour le cycle moyen, pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A, pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A, pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B :

Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français.

Anglais langue seconde.

Arts visuels.

Classe inclusive.

Enseignement aux élèves ayant une cécité.

Enseignement aux élèves ayant une surdi-cécité.

Écriture.

Éducation coopérative.  
 Éducation de l'enfance en difficulté.  
 Enseignement religieux.  
 Intégration de la technologie de l'information et communication dans l'enseignement.  
 Lecture.  
 Médias.  
 Musique instrumentale.  
 Musique vocale (cycles intermédiaire et supérieur).  
 Musique vocale (cycles primaire et moyen).  
 Orientation et formation au cheminement de carrière;

- c) dans le cas d'un candidat à la 1<sup>re</sup> partie de la qualification de spécialiste en Langue des signes québécoise ou en American Sign Language ou en communication auditive et verbale, son certificat de qualification et d'inscription général porte la mention d'une qualification pour enseigner aux élèves sourds figurant à l'annexe D, pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL (spécialiste) ou pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale (spécialiste), ou d'une qualification équivalente.

(2) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification pour la 2<sup>e</sup> partie d'une qualification de spécialiste en trois parties dans une matière figurant à l'annexe D s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le candidat répond à l'une des exigences suivantes :
- (i) il a terminé avec succès un programme agréé menant à la 1<sup>re</sup> partie de la qualification de spécialiste ou un programme équivalent,
  - (ii) il a terminé avec succès un programme de qualification additionnelle menant à une qualification pour le cycle intermédiaire ou supérieur dans la même matière figurant à l'annexe A,
  - (iii) son certificat de qualification et d'inscription général porte la mention d'une qualification indiquant qu'il a étudié la matière en question au cours de son programme de formation professionnelle;
- b) le candidat possède au moins une année scolaire d'expérience réussie de l'enseignement en salle de classe, comme le confirme l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent;
- c) après avoir acquis l'expérience mentionnée à l'alinéa b), le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la 2<sup>e</sup> partie de la qualification de spécialiste ou un programme équivalent.

(3) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification de spécialiste dans une matière figurant à l'annexe D s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la 2<sup>e</sup> partie de la qualification de spécialiste ou un programme équivalent;
- b) le candidat possède au moins deux années scolaires d'expérience réussie de l'enseignement en salle de classe, dont au moins une passée à enseigner la matière en question, comme le confirme l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent;
- c) après avoir acquis l'expérience mentionnée à l'alinéa b), le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification de spécialiste ou un programme équivalent.

**Qualifications de spécialiste en études supérieures dans des matières figurant à l'annexe E**

27. (1) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification de spécialiste en études supérieures dans une ou deux matières figurant à l'annexe E s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le certificat de qualification et d'inscription général du candidat porte la mention d'une qualification pour le cycle primaire, pour le cycle moyen, pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A ou pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A;
- b) le candidat est titulaire :
- (i) soit d'un grade postsecondaire reconnu, ou l'équivalent, répondant aux critères suivants :
    - (A) il exigeait quatre années d'études postsecondaires,



- (B) il exigeait l'obtention d'au moins 120 crédits postsecondaires,
- (C) pour l'obtenir, le candidat a terminé, pour deux matières, au moins 36 crédits postsecondaires dans chacune d'elles et au moins 84 crédits au total dans les deux ou, pour une seule matière, au moins 54 crédits postsecondaires,
- (D) le candidat a obtenu au moins une mention de deuxième classe ou l'équivalent dans la ou les matières en question,

(ii) soit de qualifications que l'Ordre juge équivalentes à celles visées au sous-alinéa (i);

- c) le candidat possède au moins deux années scolaires d'expérience réussie de l'enseignement en salle de classe, dont au moins une passée à enseigner la ou les matières en question, comme le confirme l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent;
- d) après avoir acquis l'expérience mentionnée à l'alinéa c), le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification ou un programme équivalent.

(2) Les crédits postsecondaires qui sont comptés pour répondre aux exigences prévues au sous-sous-alinéa (1) b) (i) (C) à l'égard d'une qualification de spécialiste en études supérieures ne peuvent pas être comptés pour répondre aux exigences prévues à l'égard d'une autre qualification de spécialiste en études supérieures.

(3) Pour l'application du sous-sous-alinéa (1) b) (i) (C), les crédits postsecondaires en anthropologie, psychologie ou sociologie sont des crédits postsecondaires en sciences sociales.

**Qualifications de spécialiste en études supérieures pour l'éducation technologique**

**28.** (1) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification de spécialiste en études supérieures pour l'éducation technologique s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

a) le certificat du candidat porte des mentions d'au moins :

- (i) soit une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B, une qualification pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans la même matière et une autre qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une autre matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B,
- (ii) soit deux qualifications pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans des matières d'éducation technologique figurant à l'annexe B et des qualifications pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans les deux mêmes matières,
- (iii) soit quatre qualifications pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans des matières d'éducation technologique figurant à l'annexe B et une qualification de spécialiste dans une matière figurant au sous-alinéa 26 (1) b) (v);

- b) le candidat possède au moins deux années scolaires d'expérience réussie de l'enseignement en salle de classe, dont au moins une passée à enseigner une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B, comme le confirme l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent;
- c) le candidat est titulaire d'un diplôme d'études secondaires ou a terminé avec succès l'équivalent d'une année d'études à temps plein dans un programme pour lequel ce diplôme ou l'équivalent était une condition d'admission;
- d) après avoir acquis l'expérience mentionnée à l'alinéa b), le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification ou un programme équivalent.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), la mention, sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat, de l'une des qualifications additionnelles suivantes est réputée équivalente à celle d'une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B :

1. Une qualification additionnelle en informatique — technologie de l'informatique.
2. Une qualification additionnelle dans l'une des matières suivantes figurant à l'annexe C :
  - i. Leadership en milieu minoritaire.
  - ii. Sciences et technologie, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année.
3. La 1<sup>re</sup> partie d'une qualification de spécialiste en trois parties dans l'une des matières suivantes figurant à l'annexe D :
  - i. Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français.
  - ii. Éducation coopérative.
  - iii. Design et technologie.
  - iv. Anglais langue seconde.
  - v. Orientation et formation au cheminement de carrière.

- vi. Intégration de la technologie de l'information et communication dans l'enseignement.
- vii. Éducation de l'enfance en difficulté.

**Qualifications dans des matières figurant à l'annexe F**

**29.** (1) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification additionnelle dans une matière figurant à l'annexe F s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le certificat du candidat porte la mention d'une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans la même matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B;
- b) le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification ou un programme équivalent.

(2) Malgré l'alinéa (1) a), si le certificat de qualification et d'inscription général du candidat porte la mention d'une qualification en services personnels, le registraire peut inscrire la mention de la qualification additionnelle pertinente en coiffure et esthétique ou en soins de santé.

**QUALIFICATIONS ADDITIONNELLES POUR ENSEIGNER AUX ÉLÈVES SOURDS OU MALENTENDANTS**

**Qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants**

**30.** Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification additionnelle pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL ou pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale s'il a des preuves satisfaisantes que le candidat répond à l'une des exigences suivantes :

- a) il a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification et, au moment de son admission au programme, il était titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription général et :
  - (i) soit il avait terminé avec succès au moins deux cours en Langue des signes québécoise ou en American Sign Language reconnus par l'Ordre,
  - (ii) soit sa compétence en Langue des signes québécoise ou en American Sign Language était au moins équivalente à celle qu'il aurait atteinte en suivant ces deux cours;
- b) il a terminé avec succès, à l'extérieur de l'Ontario, un programme d'enseignement aux élèves sourds ou malentendants équivalent au programme agréé menant à la qualification et :
  - (i) soit il a terminé avec succès au moins deux cours en Langue des signes québécoise ou en American Sign Language,
  - (ii) soit sa compétence en Langue des signes québécoise ou en American Sign Language est au moins équivalente à celle qu'il aurait atteinte en suivant ces deux cours.

**Qualification de spécialiste en enseignement aux élèves sourds ou malentendants**

**31.** (1) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention d'une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL (spécialiste) ou pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale (spécialiste) s'il a des preuves satisfaisantes que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le certificat du candidat porte la mention, selon le cas, d'une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL ou pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale;
- b) le candidat possède au moins une année scolaire d'expérience réussie de l'enseignement en salle de classe, en Ontario ou à l'extérieur de l'Ontario, dans un ou plusieurs postes exigeant cette qualification;
- c) l'expérience mentionnée à l'alinéa b) a été acquise après l'obtention de la qualification mentionnée à l'alinéa a) et est confirmée par l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent.

(2) Le registraire peut soustraire un candidat aux exigences des alinéas (1) a) et c) s'il a des preuves satisfaisantes qu'il répond à celle du sous-alinéa 30 b) (i) ou (ii).

**QUALIFICATIONS DE DIRECTRICE OU DE DIRECTEUR D'ÉCOLE**

**Qualification de directrice ou de directeur d'école de 1<sup>re</sup> partie**

**32.** (1) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention de la qualification de directrice ou de directeur d'école de 1<sup>re</sup> partie s'il a des preuves satisfaisantes que le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification ou un programme que le registraire juge équivalent et que, au moment de son admission au programme, il répondait aux exigences suivantes :

- a) il était titulaire d'un grade postsecondaire reconnu ou de qualifications que le registraire juge équivalentes;
- b) son certificat portait la mention d'une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A, ainsi que des mentions de qualifications pour au moins deux des options suivantes :
  - (i) le cycle primaire,
  - (ii) le cycle moyen,
  - (iii) soit la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B, soit le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A;
- c) il possédait au moins cinq années scolaires d'expérience réussie de l'enseignement en salle de classe dans une école dispensant un enseignement élémentaire ou secondaire, comme le confirme l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent;
- d) il répondait à l'une des exigences suivantes :
  - (i) il était titulaire de deux qualifications de spécialiste ou de spécialiste en études supérieures,
  - (ii) il était titulaire d'une qualification de spécialiste ou de spécialiste en études supérieures et avait terminé avec succès au moins la moitié du nombre de crédits postsecondaires de 2<sup>e</sup> cycle nécessaires à l'obtention d'une maîtrise décernée par un établissement mentionné à l'alinéa a) ou b) de la définition de «grade postsecondaire reconnu» au paragraphe 1 (1),
  - (iii) il était titulaire soit d'une maîtrise exigeant au moins 30 crédits postsecondaires de 2<sup>e</sup> cycle ou l'équivalent, soit d'un doctorat, à condition que cette maîtrise ou ce doctorat ait été décerné par un établissement mentionné à l'alinéa a) ou b) de la définition de «grade postsecondaire reconnu» au paragraphe 1 (1),
  - (iv) il avait terminé avec succès au moins 30 crédits postsecondaires de 2<sup>e</sup> cycle ou l'équivalent, obtenus dans un établissement mentionné à l'alinéa a) ou b) de la définition de «grade postsecondaire reconnu» au paragraphe 1 (1).

(2) Pour satisfaire à l'exigence du sous-alinéa (1) d) (iv) relative à l'obtention de crédits postsecondaires de 2<sup>e</sup> cycle ou l'équivalent, le candidat doit avoir obtenu ces crédits ou l'équivalent en plus de ceux qu'il devait obtenir pour se voir délivrer un certificat de qualification et d'inscription général.

#### **Qualification de directrice ou de directeur d'école de 2<sup>e</sup> partie**

**33.** (1) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention de la qualification de directrice ou de directeur d'école de 2<sup>e</sup> partie s'il a des preuves satisfaisantes que le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification, ou un programme que le registraire juge équivalent, ainsi qu'un stage de leadership reconnu par lui, et que, au moment de son admission au programme :

- a) soit le certificat du candidat portait la mention de la qualification de directrice ou de directeur d'école de 1<sup>re</sup> partie;
- b) soit le candidat était titulaire ou réputé titulaire de l'un des brevets suivants :
  - (i) un brevet provisoire ou permanent de directeur d'école élémentaire,
  - (ii) un brevet provisoire ou permanent de directeur d'école secondaire, type B,
  - (iii) un brevet provisoire ou permanent de directeur d'école professionnelle,
  - (iv) un brevet provisoire de directeur d'école secondaire,
  - (v) un brevet provisoire de directeur d'école secondaire, type A.

(2) Est titulaire des qualifications de directrice ou de directeur d'école la personne dont le certificat de qualification et d'inscription général porte la mention de la qualification de directrice ou de directeur d'école de 2<sup>e</sup> partie.

#### **Qualification de perfectionnement des directrices et directeurs d'école**

**34.** Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention de la qualification de perfectionnement des directrices et directeurs d'école s'il a des preuves satisfaisantes que le candidat répond aux exigences suivantes :

- a) il est titulaire des qualifications de directrice ou de directeur d'école;
- b) il possède deux années scolaires d'expérience réussie à titre de directeur ou de directeur adjoint, comme le confirme l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent;
- c) il a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification ou un programme que le registraire juge équivalent.

## QUALIFICATION D'AGENTE OU D'AGENT DE SUPERVISION

**Qualification d'agente ou d'agent de supervision**

35. (1) Le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat la mention de la qualification d'agente ou d'agent de supervision s'il a des preuves satisfaisantes que le candidat répond à au moins une des exigences énoncées au paragraphe (2) et que, au moment de son admission au programme, il répondait à toutes celles énoncées au paragraphe (3).

(2) Les exigences prévues pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :

1. Le candidat a terminé avec succès un programme agréé menant à la qualification au plus tard cinq ans après l'avoir commencé.
2. Le candidat est titulaire de qualifications et possède une expérience, y compris une expérience acquise dans un emploi à titre d'agent de supervision dans le cadre de l'article 2.0.1 du Règlement 309 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Agent de supervision) pris en application de la *Loi sur l'éducation*, que le registraire juge équivalentes à la réussite de tous les modules d'un programme agréé menant à la qualification.
3. Le candidat est titulaire de qualifications et possède une expérience, y compris une expérience acquise dans un emploi à titre d'agent de supervision dans le cadre de l'article 2.0.1 du Règlement 309 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990, que le registraire juge équivalentes à la réussite de certains des modules d'un programme agréé menant à la qualification et il a terminé avec succès les autres modules du programme que le registraire a précisés, au plus tard cinq ans après avoir commencé le programme.

(3) Les exigences prévues pour l'application du présent paragraphe sont les suivantes :

1. Le candidat était titulaire d'un grade postsecondaire reconnu ou de qualifications que le registraire juge équivalentes.
2. Le candidat répondait à l'une des exigences suivantes :
  - i. son certificat de qualification et d'inscription général portait la mention d'une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A, ainsi que des mentions de qualifications pour au moins deux des options suivantes :
    - A. le cycle primaire,
    - B. le cycle moyen,
    - C. soit la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B, soit le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A,
  - ii. il était titulaire de qualifications que le registraire juge équivalentes à celles visées à la sous-disposition i.
3. Le candidat possédait au moins cinq années scolaires d'expérience réussie de l'enseignement en salle de classe dans une école dispensant un enseignement élémentaire ou secondaire, comme le confirme l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent.
4. Le candidat était titulaire soit d'une maîtrise exigeant au moins 30 crédits postsecondaires de 2<sup>e</sup> cycle ou l'équivalent, soit d'un doctorat, à condition que cette maîtrise ou ce doctorat ait été décerné par un établissement mentionné à l'alinéa a) ou b) de la définition de «grade postsecondaire reconnu» au paragraphe 1 (1).
5. Le candidat répondait à au moins une des exigences suivantes :
  - i. Il était titulaire d'un ou plusieurs des brevets suivants :
    - A. le brevet de directeur d'école élémentaire,
    - B. le brevet de directeur d'école secondaire, type A,
    - C. le brevet de directeur d'école secondaire, type B,
    - D. le brevet de directeur d'école secondaire.
  - ii. Il était titulaire des qualifications de directrice ou de directeur d'école.
  - iii. Il était titulaire de qualifications de directeur d'école d'un territoire autre que l'Ontario, comme le confirme le responsable de supervision compétent.
  - iv. Il occupait ou avait occupé à l'extérieur de l'Ontario un poste de directeur d'école que le registraire juge équivalent à un poste en Ontario pour lequel la *Loi sur l'éducation* exige les qualifications de directrice ou de directeur d'école.
  - v. Il était titulaire de qualifications de spécialiste ou de spécialiste en études supérieures dans une ou plusieurs matières et possédait, outre l'expérience exigée par la disposition 3, au moins deux années scolaires d'expérience

réussie à titre d'enseignant chargé par un conseil scolaire de superviser ou de coordonner une matière ou un programme ou d'agir à titre de conseiller pédagogique auprès des enseignants d'une matière ou d'un programme, comme le confirme l'agent de supervision compétent ou le responsable de supervision compétent.

vi. Il répondait aux exigences suivantes :

- A. il était titulaire de qualifications de spécialiste ou de spécialiste en études supérieures d'un territoire autre que l'Ontario, comme le confirme le responsable de supervision compétent, et le registraire juge ces qualifications équivalentes à celles mentionnées à la sous-disposition v,
- B. il avait terminé avec succès, outre l'expérience exigée par la disposition 3, au moins deux années d'expérience réussie à un poste que le registraire juge équivalent à un poste visé à la sous-disposition v.

vii. Il possédait, outre l'expérience exigée par la disposition 3, au moins deux années d'expérience :

- A. soit à titre d'agent d'éducation employé au ministère, comme le confirme un chef de district ou un directeur régional du ministère, ou à titre d'employé, à l'extérieur de l'Ontario, dans un poste que le registraire juge équivalent,
- B. soit à titre d'employé, à l'extérieur de l'Ontario, dans un poste que le registraire juge équivalent à celui d'agent de supervision d'un conseil scolaire, comme le confirme le responsable de supervision compétent;
- C. soit à titre de conseiller en programmes détaché au ministère relativement aux programmes de langue française, de langue anglaise ou de langues autochtones, comme le confirme un chef de district ou un directeur régional du ministère, ou à titre d'employé, à l'extérieur de l'Ontario, dans un poste que le registraire juge équivalent.

viii. Il possédait, outre l'expérience exigée par la disposition 3, au moins deux années d'expérience de leadership lié à l'éducation dans un organisme éducatif, dans un poste que le registraire juge comparable à l'un des postes mentionnés à la sous-disposition vii.

(4) Pour satisfaire à l'exigence de la disposition 4 du paragraphe (3) relative à l'obtention de crédits postsecondaires de 2<sup>e</sup> cycle ou l'équivalent, le candidat doit avoir obtenu ces crédits ou l'équivalent en plus de ceux qu'il devait obtenir pour se voir délivrer un certificat de qualification et d'inscription général.

(5) Le registraire peut prolonger d'un an le délai de cinq ans prévu aux dispositions 1 et 3 du paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) à son avis, des circonstances exceptionnelles empêchent le candidat de terminer le programme dans un délai de cinq ans;
- b) la personne a demandé la prolongation avant l'expiration du délai de cinq ans.

#### **PARTIE IV AUTRES TYPES DE CERTIFICATS ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

##### **Personnes titulaires d'un certificat le 19 mai 2010**

**36.** (1) Toute personne qui, le 19 mai 2010, était titulaire d'un des certificats suivants est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010 d'un certificat de qualification et d'inscription général portant les mêmes qualifications et assorti des mêmes conditions ou restrictions, le cas échéant :

1. Certificat de compétence.
2. Certificat de compétence temporaire.
3. Certificat de compétence temporaire (limité).
4. Certificat de compétence (restreint) pour l'enseignement de la danse.
5. Certificat de compétence (restreint) pour l'enseignement dans les écoles ou les classes destinées aux élèves déficients moyens.
6. Certificat de compétence (restreint) pour l'enseignement aux sourds.
7. Certificat de compétence (restreint) pour l'enseignement d'une langue autochtone.
8. Certificat de compétence (limité, restreint) pour l'enseignement aux sourds.

(2) Toute personne qui, le 19 mai 2010, était titulaire d'un des certificats suivants est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010 d'un certificat de qualification et d'inscription transitoire, valide pendant six ans, portant les mêmes qualifications et assorti des mêmes conditions ou restrictions, s'il y a lieu :

1. Certificat de compétence (limité)

2. Certificat de compétence (limité, restreint) pour l'enseignement d'une langue autochtone.

(3) Malgré le paragraphe (1), toute personne qui, le 19 mai 2010 était titulaire d'un certificat de compétence temporaire ou d'un certificat de compétence temporaire (limité) et qui, au moment de présenter sa demande de certificat, était titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle délivré par une autorité provinciale ou territoriale de réglementation de la profession enseignante et attestant qu'elle était qualifiée pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010 d'un certificat de qualification et d'inscription général portant les mêmes qualifications et assorti des mêmes conditions ou restrictions, sauf s'il s'agit de conditions ou de restrictions imposées en vertu de l'article 13 ou du paragraphe 13.1 (2) du Règlement de l'Ontario 184/97 (Teachers Qualifications) pris en application de la Loi.

(4) Malgré le paragraphe (1), toute personne qui, le 19 mai 2010 était titulaire d'un certificat de compétence temporaire est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010 d'un certificat de qualification et d'inscription général assorti de conditions prévoyant qu'il doit être satisfait à une ou plusieurs des exigences du paragraphe 12 (2) si les conditions suivantes sont réunies :

a) au moment de présenter sa demande de certificat temporaire, elle répondait aux exigences suivantes :

(i) elle était titulaire d'un certificat, d'un permis, d'une inscription ou d'une autre forme de reconnaissance officielle délivré par une autorité de réglementation de la profession enseignante autre qu'une autorité provinciale ou territoriale et attestant qu'elle était qualifiée pour exercer la profession dans une école élémentaire ou secondaire,

(ii) elle satisfaisait :

(A) soit aux exigences des dispositions 1 et 2 du paragraphe 12 (2), mais non à celle de la disposition 3 de ce paragraphe,

(B) soit à l'exigence de la disposition 3 du paragraphe 12 (2), mais non à l'une de celles des dispositions 1 et 2 de ce paragraphe ou des deux,

(iii) elle satisfaisait par ailleurs à toutes les exigences de l'article 11;

b) le 20 mai 2010, elle ne satisfaisait pas encore aux exigences en suspens.

(5) Les paragraphes 12 (3), (4), (6) et (7) s'appliquent à l'égard d'un certificat dont une personne est réputée titulaire en application du paragraphe (4), sauf que le certificat expire à la date où le certificat de compétence temporaire dont la personne est titulaire devait expirer, à moins qu'il soit prolongé en vertu du paragraphe 12 (6) ou (7).

**Personnes ayant commencé un programme avant la modification des exigences**

**37.** (1) Le candidat qui a commencé, avant le 20 mai 2010, un programme menant à l'obtention d'un certificat de compétence (limité) ou d'un certificat de compétence (limité, restreint) pour l'enseignement d'une langue autochtone et qui satisfait aux exigences prévues pour l'obtention du certificat dans le Règlement de l'Ontario 184/97 (Teachers Qualifications) pris en application de la Loi, tel qu'il existait immédiatement avant son abrogation, se voit délivrer un certificat de qualification et d'inscription transitoire.

(2) Le candidat qui a commencé, avant le 31 mai 2011, un programme menant à l'obtention d'un certificat de qualification et d'inscription transitoire et qui satisfait aux exigences prévues pour l'obtention d'un certificat de compétence (limité) ou d'un certificat de compétence (limité, restreint) pour l'enseignement d'une langue autochtone dans le Règlement de l'Ontario 184/97, tel qu'il existait immédiatement avant son abrogation, se voit délivrer un certificat de qualification et d'inscription transitoire.

(3) Le candidat qui a commencé, avant le 31 août 2008, un programme agréé menant à la qualification de directrice ou de directeur d'école de 1<sup>re</sup> ou de 2<sup>e</sup> partie et qui satisfait aux exigences prévues pour l'obtention de la qualification dans le Règlement de l'Ontario 184/97, tel qu'il existait le 30 août 2008, a droit à l'inscription de la mention de cette qualification sur son certificat de qualification et d'inscription général.

(4) Le candidat qui a commencé, avant le 31 août 2008, un programme agréé menant à la qualification d'agente ou d'agent de supervision et qui, avant le 31 août 2014, satisfait aux exigences prévues pour l'obtention de la qualification dans le Règlement de l'Ontario 184/97, tel qu'il existait le 30 août 2008, a droit à l'inscription de la mention de la qualification d'agente ou d'agent de supervision sur son certificat de qualification et d'inscription général.

**Brevets délivrés avant 1973**

**38.** Quiconque est titulaire d'un des brevets suivants et est un citoyen canadien ou un sujet britannique qui a obtenu ce brevet avant le 1<sup>er</sup> septembre 1973 est réputé titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription général :

1. Brevet de première catégorie d'enseignement à l'école secondaire.
2. Brevet de spécialiste de l'enseignement secondaire.
3. Brevet provisoire d'enseignement à l'école élémentaire.
4. Brevet provisoire d'enseignement à l'école élémentaire, niveau 1, 2, 3 ou 4.



5. Brevet provisoire d'enseignement à l'école élémentaire, niveau 1, 2, 3 ou 4 (français seulement).
6. Brevet provisoire de première catégorie.
7. Brevet provisoire d'enseignant adjoint à l'école secondaire.
8. Brevet provisoire d'enseignant adjoint à l'école secondaire, type A.
9. Brevet provisoire d'enseignant adjoint à l'école secondaire, type B.
10. Brevet provisoire en initiation au travail, type A (matières pratiques).
11. Brevet provisoire en initiation au travail, type B (matières pratiques).
12. Brevet provisoire de spécialiste de l'enseignement au cycle primaire.
13. Brevet provisoire de deuxième catégorie.
14. Brevet provisoire de formation professionnelle, type A.
15. Brevet provisoire de formation professionnelle, type B.
16. Brevet de spécialiste en initiation au travail (matières pratiques).
17. Brevet permanent d'enseignement commercial-professionnel.
18. Brevet permanent d'enseignement à l'école élémentaire.
19. Brevet permanent d'enseignement à l'école élémentaire, niveau 1, 2, 3 ou 4.
20. Brevet permanent d'enseignement à l'école élémentaire, niveau 1, 2, 3 ou 4 (français seulement).
21. Brevet permanent de première catégorie.
22. Brevet permanent d'enseignant adjoint à l'école secondaire.
23. Brevet permanent en initiation au travail (matières pratiques).
24. Brevet permanent de spécialiste de l'enseignement au cycle primaire.
25. Brevet permanent de deuxième catégorie.
26. Brevet permanent de formation professionnelle.
27. Brevet de spécialiste en formation professionnelle.

#### **Attestations de compétence**

**39.** Quiconque est titulaire d'un des brevets ou attestations de compétence suivants, valide le 1<sup>er</sup> juillet 1978, mais ne répondait pas aux exigences prévues pour l'obtention du brevet d'enseignant de l'Ontario dans le Règlement 297 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Ontario Teacher's Qualifications) pris en application de la *Loi sur l'éducation*, tel qu'il existait immédiatement avant son abrogation, est réputé titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription général indiquant des qualifications pour enseigner dans les classes, les écoles et les matières visées par son brevet ou son attestation de compétence :

1. Brevet d'enseignement aux élèves déficients moyens à l'élémentaire.
2. Brevet d'enseignement de la musique instrumentale à l'élémentaire, type A.
3. Brevet d'enseignement de la musique instrumentale à l'élémentaire, type B.
4. Brevet d'enseignement de la musique vocale à l'élémentaire, type A.
5. Brevet d'enseignement de la musique vocale à l'élémentaire, type B.
6. Brevet provisoire de deuxième catégorie (français seulement).
7. Brevet provisoire de spécialiste en musique instrumentale.
8. Brevet provisoire de spécialiste en musique vocale.
9. Brevet intermédiaire d'enseignement aux élèves déficients moyens.
10. Brevet intermédiaire d'enseignement des arts industriels seulement.
11. Brevet intermédiaire d'enseignement de la musique instrumentale, type A.
12. Brevet intermédiaire d'enseignement de la musique instrumentale, type B.
13. Brevet intermédiaire d'enseignement de la musique vocale, type A.

14. Brevet intermédiaire d'enseignement de la musique vocale, type B.
15. Attestation de compétence (renouvelable).
16. Attestation permanente de compétence (renouvelable).
17. Brevet permanent de deuxième catégorie (français seulement).
18. Brevet permanent de spécialiste en musique instrumentale.
19. Brevet permanent de spécialiste en musique vocale.
20. Brevet de spécialiste de l'enseignement aux aveugles.
21. Brevet de spécialiste de l'enseignement aux sourds.
22. Brevet de superviseur en musique instrumentale.
23. Brevet de superviseur en musique vocale.
24. Brevet d'enseignement aux élèves déficients moyens.
25. Brevet temporaire d'enseignement du français aux anglophones à l'élémentaire.

#### **Autres brevets de directeur d'école**

40. (1) Le candidat qui est titulaire d'un brevet de directeur d'école secondaire, d'un brevet de directeur d'école élémentaire, d'un brevet de directeur d'école secondaire, type B, d'un brevet de directeur d'école secondaire, type A ou d'un brevet de directeur d'école professionnelle, qu'il s'agisse d'un brevet provisoire ou permanent, conserve la qualification que celui-ci lui reconnaît. Cette qualification est inscrite sur son certificat de qualification et d'inscription général.

(2) Le candidat qui est titulaire d'un brevet d'inspecteur d'école élémentaire est réputé titulaire d'un brevet de directeur d'école élémentaire.

(3) Le candidat qui est titulaire d'un brevet permanent de directeur d'école secondaire, type A, ou d'un brevet permanent de directeur d'école secondaire est réputé titulaire des qualifications de directrice ou de directeur d'école et le registraire inscrit ces qualifications sur son certificat de qualification et d'inscription général.

#### **Autres anciens brevets et qualifications**

41. (1) Le candidat qui est titulaire ou réputé titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription général et qui, avant le 1<sup>er</sup> octobre 1978, a commencé un programme de maîtrise en éducation que le ministre a approuvé comme menant au brevet de spécialiste en orientation peut obtenir la qualification de spécialiste en orientation en satisfaisant, avant le 20 mai 2015, aux exigences prévues pour l'obtention de ce brevet, telles qu'elles existaient le 30 juin 1978. Le registraire inscrit la qualification sur le certificat de qualification et d'inscription général du candidat dès qu'il est convaincu qu'il a été satisfait à ces exigences.

(2) Le candidat qui est titulaire ou réputé titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription général et qui, avant le 1<sup>er</sup> octobre 1978, a commencé un programme de maîtrise en bibliothéconomie que le ministre a approuvé comme menant au brevet de spécialiste en bibliothéconomie peut obtenir la qualification de spécialiste en bibliothéconomie en satisfaisant, avant le 20 mai 2015, aux exigences prévues pour l'obtention de ce brevet, telles qu'elles existaient le 30 juin 1978. Le registraire inscrit la qualification sur le certificat de qualification et d'inscription général du candidat dès qu'il est convaincu qu'il a été satisfait à ces exigences.

(3) Le candidat qui, avant le 1<sup>er</sup> septembre 1979, a terminé la première partie d'un programme en deux parties menant à un brevet provisoire de formation professionnelle, type A ou à un brevet provisoire en initiation au travail, type A peut obtenir la qualification en question en satisfaisant, avant le 20 mai 2015, aux exigences prévues pour l'obtention de ce brevet, telles qu'elles existaient le 30 juin 1978. Le registraire inscrit la qualification sur le certificat de qualification et d'inscription général du candidat dès qu'il est convaincu qu'il a été satisfait à ces exigences.

(4) Le candidat qui, le 1<sup>er</sup> juillet 1978, était titulaire d'un brevet provisoire d'enseignant adjoint à l'école secondaire, type A ou qui, avant le 1<sup>er</sup> juillet 1979, a satisfait, dans un collège ou une faculté d'éducation de l'Ontario, aux exigences prévues pour l'obtention de ce brevet, telles qu'elles existaient le 30 juin 1978, peut satisfaire, avant le 20 mai 2015, aux exigences prévues pour l'obtention du brevet de spécialiste de l'enseignement secondaire, telles qu'elles existaient le 30 juin 1978. Le registraire inscrit la qualification sur le certificat de qualification et d'inscription général du candidat dès qu'il est convaincu qu'il a été satisfait à ces exigences.

(5) Le candidat qui est titulaire d'un brevet spécialisé dans une matière figurant à l'annexe C, D ou E du Règlement de l'Ontario 184/97 (Teachers Qualifications) pris en application de la Loi, telle qu'elle existait le 19 mai 2010, ou d'un brevet spécialisé qui n'est plus décerné, reste titulaire de la qualification que ce brevet lui reconnaît. Le registraire inscrit la qualification additionnelle correspondant à ce brevet spécialisé sur le certificat de qualification et d'inscription général du candidat.

(6) Le candidat qui, avant le 20 mai 1997, était titulaire de la qualification de spécialiste en études supérieures en latin ou en grec est réputé titulaire de la qualification de spécialiste en langues supérieures en études classiques.

**Art. 62 de la Loi**

**42.** (1) Le jour prescrit pour l'application du paragraphe 62 (1) de la Loi est le 20 mai 1997.

(2) Pour l'application du paragraphe 62 (2) de la Loi, toute personne qui, le 20 mai 1997 ou après cette date, était titulaire d'une compétence visée à l'une des dispositions suivantes est réputée titulaire du certificat de qualification et d'inscription général correspondant dans le cadre du présent règlement, délivré par le registraire et assorti des mêmes conditions ou restrictions :

1. Une compétence énoncée dans le Règlement 297 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Ontario Teacher's Qualification) pris en application de la *Loi sur l'Éducation*.
2. Une compétence énoncée sur la carte des qualifications de l'enseignant de l'Ontario.
3. Une compétence énoncée sur tout autre dossier de compétence que détient le ministère.

**Art. 63 de la Loi**

**43.** Toute personne qui est réputée, selon le paragraphe 63 (1) de la Loi, satisfaire aux exigences prévues pour l'obtention d'un certificat de qualification et d'inscription donné se voit délivrer un certificat de qualification et d'inscription général assorti des mêmes conditions et restrictions qui se seraient appliquées aux compétences énoncées aux dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 42 (2) avant le 20 mai 1997.

**Modifications de 2008**

**44.** (1) Toute personne qui, le 30 août 2008, était titulaire d'une qualification figurant dans une annexe du Règlement de l'Ontario 184/97 (Teachers Qualifications) pris en application de la Loi, tel qu'il existait le 30 août 2008, et qui est indiquée à la colonne 2 du tableau du présent paragraphe est réputée titulaire, à compter du 31 août 2008, de la qualification indiquée dans la case correspondante de la colonne 3 du tableau.

TABLEAU

Point	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Annexe	Ancienne qualification	Nouvelle qualification
1.	Annexe A	Formation commerciale — Gestion de l'information	Affaires et commerce — Technologie de l'information et communication
2.	Annexe A	Ordinatique	Informatique
3.	Annexe A	Anglais (langue maternelle) — English	Anglais langue maternelle
4.	Annexe A	Anglais (langue seconde) — anglais	Anglais langue seconde
5.	Annexe A	Français (langue maternelle) — français	Français
6.	Annexe A	Français (langue seconde) — French	Français langue seconde
7.	Annexe A	L'être humain en société	Sciences sociales — générales
8.	Annexe A	Langue autochtone langue seconde	Langues autochtones
9.	Annexe A	Éducation physique et santé	Santé et éducation physique
10.	Annexe B	Technologie des communications (niveau fondamental)	Technologie des communications — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année
11.	Annexe B	Technologie des communications (niveau avancé)	Technologie des communications — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année
12.	Annexe B	Technologie de la construction (niveau fondamental)	Technologie de la construction — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année
13.	Annexe B	Technologie de la construction (niveau avancé)	Technologie de la construction — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année
14.	Annexe B	Accueil (niveau fondamental)	Technologie du tourisme et de l'hôtellerie — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année
15.	Annexe B	Accueil (niveau avancé)	Technologie du tourisme et de l'hôtellerie — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année
16.	Annexe B	Technologie de la fabrication (niveau fondamental)	Technologie de la fabrication — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année
17.	Annexe B	Technologie de la fabrication (niveau avancé)	Technologie de la fabrication — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année
18.	Annexe B	Services personnels (niveau fondamental)	Technologie des services personnels et de la santé — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année
19.	Annexe B	Services personnels (niveau avancé)	Technologie des services personnels et de la santé — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année
20.	Annexe B	Design technologique (niveau fondamental)	Design technologique — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année

Point	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Annexe	Ancienne qualification	Nouvelle qualification
21.	Annexe B	Design technologique (niveau avancé)	Design technologique — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année
22.	Annexe B	Technologie des transports (niveau fondamental)	Technologie des transports — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année
23.	Annexe B	Technologie des transports (niveau avancé)	Technologie des transports — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année
24.	Annexe C	Éducation de l'enfance	Jardin d'enfants
25.	Annexe C	Éducation préscolaire des sourds	Éducation préscolaire des élèves sourds ou malentendants
26.	Annexe C	Professeur d'ojobway	Enseignement de l'ojobwe
27.	Annexe D	Formation commerciale — Entrepreneuriat	Affaires et commerce — Entrepreneuriat
28.	Annexe D	Formation commerciale — Gestion de l'information	Affaires et commerce — Technologie de l'information et communication
29.	Annexe D	Informatique — Ordinateur	Informatique
30.	Annexe D	Ordinateurs dans la salle de classe	Intégration de la technologie de l'information et de la communication dans l'enseignement
31.	Annexe D	Orientation	Orientation et formation au cheminement de carrière
32.	Annexe D	Langue autochtone langue seconde	Langues autochtones
33.	Annexe D	Éducation physique et santé (cycles primaire et moyen)	Santé et éducation physique (cycles primaire et moyen)
34.	Annexe D	Éducation physique et santé (cycles intermédiaire et supérieur)	Santé et éducation physique (cycles intermédiaire et supérieur)
35.	Annexe D	Sciences aux cycles primaire et moyen	Sciences et technologie aux cycles primaire et moyen
36.	Annexe D	Élèves aveugles	Enseignement aux élèves ayant une cécité
37.	Annexe D	Élèves sourds et aveugles	Enseignement aux élèves ayant une surdi-cécité
38.	Annexe E	Études classiques (latin, grec)	Langues classiques
39.	Annexe E	Ordinateur	Informatique
40.	Annexe E	Études contemporaines	Sciences sociales
41.	Annexe E	Anglais (langue maternelle) — English	Anglais langue maternelle
42.	Annexe E	Anglais (langue seconde) — anglais	Anglais
43.	Annexe E	Français (langue maternelle) — français	Français
44.	Annexe E	Français (langue seconde) — French	Français langue seconde
45.	Annexe E	Éducation physique et santé	Santé et éducation physique

(2) Toute personne qui, le 30 août 2008, était titulaire d'une qualification figurant dans le tableau du présent paragraphe en reste titulaire après cette date, malgré sa suppression dans l'annexe pertinente.

TABLEAU

Point	Colonne 1	Colonne 2
	Annexe	Qualification
1.	Annexe A	Formation commerciale — Traitement de l'information
2.	Annexe A	Formation commerciale — Commercialisation et techniques marchandes
3.	Annexe A	Design et technologie
4.	Annexe A	Sciences — Géologie
5.	Annexe C	Éducation de l'enfance en Grande-Bretagne
6.	Annexe C	Développement des écoles communautaires
7.	Annexe C	Moniteur de conduite automobile
8.	Annexe C	Droit
9.	Annexe C	Enseignement aux enfants ayant des troubles du langage — Aphasie
10.	Annexe C	Enseignant aux enfants autochtones
11.	Annexe E	Géologie

(3) Toute personne qui, le 30 août 2008, était titulaire de la qualification d'enseignement de l'écriture qui figurait à l'annexe C du Règlement de l'Ontario 184/97, tel qu'il existait le 30 août 2008, est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010, d'une qualification pour la 1<sup>re</sup> partie du programme de spécialiste en écriture en trois parties qui figure à l'annexe D.

#### Modifications de 2009

45. (1) Toute personne qui, le 30 mai 2009, était titulaire d'une qualification indiquée à la colonne 2 du tableau du présent paragraphe est réputée titulaire, à compter du 31 mai 2009, de la qualification indiquée dans la case correspondante de la colonne 3 du tableau.

TABLEAU

Point	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Annexe	Ancienne qualification	Nouvelle qualification
1.	Annexe B	Technologie du tourisme et de l'hôtellerie — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année	Tourisme et hôtellerie — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année
2.	Annexe B	Technologie du tourisme et de l'hôtellerie — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année	Tourisme et hôtellerie — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année

(2) Toute personne qui, le 31 mai 2009, était titulaire d'une qualification figurant dans le tableau du présent paragraphe en reste titulaire à compter de cette date, malgré sa suppression dans l'annexe B.

TABLEAU

Point	Colonne 1	Colonne 2
	Annexe	Qualification
1.	Annexe B	Services personnels — 9 <sup>e</sup> et 10 <sup>e</sup> année
2.	Annexe B	Services personnels — 11 <sup>e</sup> et 12 <sup>e</sup> année

(3) Le certificat de qualification et d'inscription général de la personne qui a commencé un programme avant le 31 mai 2009 en vue d'obtenir une qualification mentionnée au tableau du paragraphe (2) et qui satisfait aux exigences prévues pour l'obtention de la qualification dans le Règlement de l'Ontario 184/97 (Teachers Qualifications) pris en application de la Loi, tel qu'il existait le 30 mai 2009, porte la mention de cette qualification. Cette personne est réputée rester titulaire de la qualification à compter de la date de son inscription sur le certificat, malgré sa suppression dans l'annexe B.

#### Modifications de 2010

46. (1) Toute personne qui, le 19 mai 2010, était titulaire d'une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL (conditionnelle) est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010, d'une qualification additionnelle pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL.

(2) Toute personne qui, le 19 mai 2010, était titulaire d'une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale (conditionnelle) est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010, d'une qualification additionnelle pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale.

(3) Toute personne qui, le 19 mai 2010, était titulaire d'une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010, d'une qualification additionnelle pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL (spécialiste).

(4) Toute personne qui, le 19 mai 2010, était titulaire d'une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale est réputée titulaire, à compter du 20 mai 2010, d'une qualification additionnelle pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale (spécialiste).

(5) Toute personne qui, le 30 décembre 2010, est titulaire d'une qualification indiquée à la colonne 2 du tableau du présent paragraphe est réputée titulaire, à compter du 31 décembre 2010, de la qualification indiquée dans la case correspondante de la colonne 3 du tableau.

TABLEAU

Point	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Annexe	Ancienne qualification	Nouvelle qualification
1.	Annexe A	Sciences de l'environnement	Sciences de l'environnement / Études de l'environnement
2.	Annexe C	Premières Nations — Comprendre les enseignements traditionnels et les cultures	Premières Nations, Métis et Inuits — Comprendre les enseignements traditionnels, l'histoire, les enjeux actuels et les cultures
3.	Annexe C	Français — 7 <sup>e</sup> et 8 <sup>e</sup> année	Français — 7 <sup>e</sup> et 8 <sup>e</sup> année

Point	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
	Annexe	Ancienne qualification	Nouvelle qualification
4.	Annexe C	Éducation de l'enfance en difficulté — Comportement	Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers (troubles de comportement)
5.	Annexe C	Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Autisme	Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers en communication (troubles du spectre autistique)
6.	Annexe C	Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Trouble d'apprentissage	Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers en communication (troubles d'apprentissage)
7.	Annexe C	Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Trouble du langage	Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers en communication (troubles de la parole et du langage)
8.	Annexe C	Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre intellectuel — Trouble du développement	Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers d'ordre intellectuel (troubles du développement)
9.	Annexe C	Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre intellectuel — Élèves doués	Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers d'ordre intellectuel (douance)
10.	Annexe C	Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies multiples	Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers multiples
11.	Annexe C	Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre physique	Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers physiques
12.	Annexe C	Enseignement aux enfants autochtones	Enseignement aux enfants des Premières Nations, des Métis et des Inuits
13.	Annexe D	Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français	Actualisation linguistique en français / Programme d'appui aux nouveaux arrivants
14.	Annexe D	Sciences de l'environnement	Sciences de l'environnement / Études de l'environnement
15.	Annexe E	Sciences de l'environnement	Sciences de l'environnement / Études de l'environnement

#### Modifications de 2011

47. (1) Toute personne qui, le 30 mars 2011, est titulaire de la qualification en jardin d'enfants figurant à l'annexe C est réputée, à compter du 31 mars 2011, titulaire d'une qualification pour la 1<sup>re</sup> partie du programme agréé en trois parties menant à la qualification de spécialiste en jardin d'enfants figurant à l'annexe D.

(2) Si, après le 30 mars 2011 mais avant le 30 septembre 2011, le registraire inscrit sur le certificat de qualification et d'inscription général d'une personne la mention de la qualification en jardin d'enfants figurant à l'annexe C, cette personne est réputée titulaire, à compter de la date à laquelle le registraire inscrit la qualification, d'une qualification pour la 1<sup>re</sup> partie du programme agréé en trois parties menant à la qualification de spécialiste en jardin d'enfants figurant à l'annexe D.

#### Modifications de 2012

48. Toute personne qui, le 30 août 2012, est titulaire d'une qualification figurant dans le tableau du présent article en reste titulaire après cette date, malgré sa suppression dans l'annexe pertinente.

TABLEAU

Point	Colonne 1	Colonne 2
	Annexe	Qualification
1.	Annexe D	Formation commerciale — Traitement de l'information
2.	Annexe D	Formation commerciale — Commercialisation et techniques marchandes
3.	Annexe D	Design et technologie
4.	Annexe D	Multiculturalisme en éducation
5.	Annexe D	Élèves sourds



**PARTIE V  
MODIFICATIONS**

**Modifications : partie III**

**49. (1) Le sous-alinéa 26 (1) b) (v) du présent règlement est modifié par substitution de ce qui suit à «Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français» :**

Actualisation linguistique en français / Programme d'appui aux nouveaux arrivants.

**(2) La sous-disposition 3 i du paragraphe 28 (2) du présent règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

i. Actualisation linguistique en français / Programme d'appui aux nouveaux arrivants.

**(3) Le paragraphe 28 (2) du présent règlement est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

4. Une matière figurant à l'annexe F.

**(4) L'article 32 du présent règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

(1.1) Une mention, sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat, indiquant qu'il est titulaire de qualifications dans trois matières figurant à l'annexe F est réputée équivalente à celle d'une qualification de spécialiste ou de spécialiste en études supérieures pour l'application du sous-alinéa (1) d) (i).

**(5) L'article 35 du présent règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

(4.1) Une mention, sur le certificat de qualification et d'inscription général d'un candidat, indiquant qu'il est titulaire de qualifications dans trois matières figurant à l'annexe F est réputée équivalente à celle d'une qualification de spécialiste ou de spécialiste en études supérieures pour l'application de la sous-disposition 5 v du paragraphe (3).

**Modifications : annexe A**

**50. (1) L'annexe A du présent règlement est modifiée par substitution de ce qui suit à :**

**Sciences de l'environnement / Études de l'environnement**

**à ce qui suit :**

**Sciences de l'environnement**

**(2) L'annexe A du présent règlement est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Médias

**Modifications : annexe C**

**51. (1) L'annexe C du présent règlement est modifiée par suppression de ce qui suit :**

**Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre intellectuel — Élèves doués**

**Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre intellectuel — Trouble du développement**

**Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre physique**

**Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies multiples**

**Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Autisme**

**Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Trouble d'apprentissage**

**Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Trouble du langage**

**Éducation de l'enfance en difficulté — Comportement**

**Enseignement aux enfants autochtones**

**Français — 7e et 8e année**

**Premières Nations — Comprendre les enseignements traditionnels et les cultures**

**(2) L'annexe C du présent règlement est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers (troubles de comportement)

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers en communication (troubles du spectre autistique)

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers en communication (trouble d'apprentissage)

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers en communication (troubles de la parole et du langage)

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers d'ordre intellectuel (trouble du développement)

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers d'ordre intellectuel (douance)

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers multiples

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers physiques

Enseignement aux enfants des Premières Nations, des Métis et des Inuits

Français — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année

Premières Nations, Métis et Inuits — Comprendre les enseignements traditionnels, l'histoire, les enjeux actuels et les cultures

**(3) L'annexe C du présent règlement est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Éducation environnementale

Enseignement aux élèves ayant des besoins particuliers d'ordre intellectuel (incapacité légère)

Introduction à l'enseignement en Ontario

Suppléance

**(4) L'annexe C du présent règlement est modifiée par suppression de ce qui suit :**

**Jardin d'enfants**

Modifications : annexe D

**52. (1) L'annexe D du présent règlement est modifiée par substitution de ce qui suit :**

Actualisation linguistique en français / Programme d'appui aux nouveaux arrivants

Sciences de l'environnement / Études de l'environnement

**à ce qui suit :**

**Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français**

**Sciences de l'environnement**

**(2) L'annexe D du présent règlement est modifiée par adjonction de ce qui suit :**

Jardin d'enfants

**(3) L'annexe D du présent règlement est modifiée par suppression de ce qui suit :**

**Affaires et commerce — Commercialisation et techniques marchandes**

**Affaires et commerce — Traitement de l'information**

**Design et technologie**

**Élèves sourds**

**Multiculturalisme en éducation**

Modifications : annexe E

**53. L'annexe E du présent règlement est modifiée par substitution de ce qui suit :**

Sciences de l'environnement / Études de l'environnement

**à ce qui suit :**

**Sciences de l'environnement**

Modifications : annexe F

**54. Le présent règlement est modifié par adjonction de l'annexe suivante :**

ANNEXE F  
QUALIFICATIONS EN ÉDUCATION TECHNOLOGIQUE

Coiffure et esthétique — Coupe stylisée et mise en pli (avancé)

Coiffure et esthétique — Mode et maquillage de scène

Coiffure et esthétique — Services de spa

Coiffure et esthétique — Traitements chimiques des cheveux  
Hôtellerie et tourisme — Arts culinaires  
Hôtellerie et tourisme — Arts culinaires et gestion hôtelière  
Hôtellerie et tourisme — Boulangerie et pâtisserie  
Hôtellerie et tourisme — Nutrition appliquée  
Hôtellerie et tourisme — Organisation d'événements  
Hôtellerie et tourisme — Tourisme et organisation de voyage  
Soins de santé des enfants  
Soins de santé des personnes âgées  
Soins de santé — Services de laboratoire  
Soins de santé — Services dentaires  
Soins de santé — Services de pharmacie  
Soins de santé — Services médicaux et soins infirmiers  
Soins de santé — Services thérapeutiques  
Technologie agricole, forestière et paysagère — Agriculture  
Technologie agricole, forestière et paysagère — Agroalimentaire  
Technologie agricole, forestière et paysagère — Aménagement paysager et entretien  
Technologie agricole, forestière et paysagère — Architecture paysagère  
Technologie agricole, forestière et paysagère — Fleuristerie  
Technologie agricole, forestière et paysagère — Foresterie  
Technologie agricole, forestière et paysagère — Gestion en horticulture  
Technologie agricole, forestière et paysagère — Horticulture  
Technologie de la construction — Câblage électrique et de réseau  
Technologie de la construction — Charpenterie  
Technologie de la construction — Chauffage, ventilation et climatisation  
Technologie de la construction — Génie civil  
Technologie de la construction — Gestion de la construction  
Technologie de la construction — Maçonnerie  
Technologie de la construction — Plomberie  
Technologie de la fabrication — Fabrication assistée par ordinateur  
Technologie de la fabrication — Génie mécanique  
Technologie de la fabrication — Maintenance industrielle  
Technologie de la fabrication — Opérateur de machine  
Technologie de la fabrication — Robotique et système de commande  
Technologie de la fabrication — Robotique et technicien de commandes  
Technologie de la fabrication — Soudage et assemblage  
Technologie de la fabrication — Tôlerie  
Technologie de la fabrication — Usinage de précision  
Technologie des communications — Communication graphique et impression  
Technologie des communications — Nouveaux médias et animation  
Technologie des communications — Photographie et image numérique

Technologie des communications — Production audio  
 Technologie des communications — Production télévisuelle  
 Technologie des systèmes informatiques — Électronique  
 Technologie des systèmes informatiques — Interface  
 Technologie des systèmes informatiques — Réparation d'ordinateurs  
 Technologie des systèmes informatiques — Réseautique  
 Technologie des systèmes informatiques — Robotique et système de commande  
 Technologie des systèmes informatiques — Soutien du réseau  
 Technologie des systèmes informatiques — Soutien technique  
 Technologie des transports — Aéronef de faible tonnage  
 Technologie des transports — Camions et autobus  
 Technologie des transports — Débosselage  
 Technologie des transports — Machinerie lourde et agricole  
 Technologie des transports — Petit moteur et équipement récréatif  
 Technologie des transports — Service de réparation automobile  
 Technologie du design — Architecture  
 Technologie du design d'intérieur  
 Technologie du design mécanique et industriel  
 Technologie du design — Mode et textile  
 Technologie du design — Robotique et système de commande

**PARTIE VI  
 ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Abrogation**

**55. Le Règlement de l'Ontario 184/97 est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

- 56. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**  
**(2) Les paragraphes 46 (5), 49 (1) et (2), 50 (1), 51 (1) et (2) et 52 (1) et l'article 53 entrent en vigueur le 31 décembre 2010.**  
**(3) L'article 47 et les paragraphes 50 (2), 51 (3) et 52 (2) entrent en vigueur le 31 mars 2011.**  
**(4) L'article 29, les paragraphes 32 (2), 49 (3), (4) et (5) et 51 (4) et l'article 54 entrent en vigueur le 30 septembre 2011.**  
**(5) L'article 48 et le paragraphe 52 (3) entrent en vigueur le 31 août 2012.**

**ANNEXE A  
 QUALIFICATIONS POUR LES CYCLES INTERMÉDIAIRE ET SUPÉRIEUR EN ÉDUCATION GÉNÉRALE**

Affaires et commerce — Comptabilité  
 Affaires et commerce — Entrepreneuriat  
 Affaires et commerce — Général  
 Affaires et commerce — Technologie de l'information et communication  
 Anglais langue maternelle  
 Anglais langue seconde  
 Art dramatique

Arts visuels  
Danse  
Droit  
Études autochtones  
Études classiques — grec  
Études classiques — latin  
Études familiales  
Études religieuses  
Français  
Français langue seconde  
Géographie  
Histoire  
Informatique  
Langues autochtones  
Langues internationales  
Mathématiques  
Musique instrumentale  
Musique vocale  
Philosophie  
Santé et éducation physique  
Sciences — Biologie  
Sciences — Chimie  
Sciences — Physique  
Sciences de l'environnement  
Sciences économiques  
Sciences générales  
Sciences politiques  
Sciences sociales — générales

ANNEXE B  
QUALIFICATIONS POUR LA 9<sup>e</sup> ET LA 10<sup>e</sup> ANNÉE ET POUR LA 11<sup>e</sup> ET LA 12<sup>e</sup> ANNÉE EN ÉDUCATION  
TECHNOLOGIQUE

Coiffure et esthétique  
Design technologique  
Industries écologiques  
Soins de santé  
Technologie de la construction  
Technologie de la fabrication  
Technologie de l'informatique  
Technologie des communications  
Technologie des transports  
Tourisme et hôtellerie

ANNEXE C  
QUALIFICATIONS

Adapter le programme pour le système scolaire catholique  
 Adapter le programme pour les élèves de langues secondes  
 Arts — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année  
 Arts intégrés  
 Connaissance et utilisation de la technologie  
 Droit sur l'éducation  
 Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre intellectuel — Élèves doués  
 Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre intellectuel — Trouble du développement  
 Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies d'ordre physique  
 Éducation de l'enfance en difficulté — Anomalies multiples  
 Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Autisme  
 Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Trouble d'apprentissage  
 Éducation de l'enfance en difficulté — Communication — Trouble du langage  
 Éducation de l'enfance en difficulté — Comportement  
 Éducation de l'enfance en difficulté pour les administrateurs  
 Éducation des adultes  
 Éducation préscolaire des élèves sourds ou malentendants  
 Enseignante associée ou enseignant associé  
 Enseignement alternatif  
 Enseignement aux enfants autochtones  
 Enseignement d'années combinées  
 Enseignement dans le système scolaire catholique  
 Enseignement de l'ojibwe  
 Enseignement de l'ojicree  
 Enseignement de l'oneida  
 Enseignement du cayuga  
 Enseignement du cri  
 Enseignement du delaware  
 Enseignement du mohawk  
 Enseignement en milieu minoritaire  
 Enseignement et apprentissage électroniques  
 Enseignement par la formation expérientielle en plein air  
 Évaluation de l'élève  
 Français — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année  
 FLS – Immersion  
 Géographie — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année  
 Histoire — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année  
 Jardin d'enfants  
 Leadership en milieu minoritaire



Mathématiques — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année

Mentorat

Premières Nations — Comprendre les enseignements traditionnels, l'histoire, les enjeux actuels et les cultures

Recherche-action

Santé et éducation physique — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année

Sciences et technologie — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année

ANNEXE D  
QUALIFICATIONS DE SPÉCIALISTE EN TROIS PARTIES

Actualisation linguistique en français / Perfectionnement du français

Affaires et commerce — Commercialisation et techniques marchandes

Affaires et commerce — Comptabilité

Affaires et commerce — Entrepreneuriat

Affaires et commerce — Technologie de l'information et communication

Affaires et commerce — Traitement de l'information

Anglais langue seconde

Art dramatique

Arts visuels

Bibliothéconomie

Classe inclusive

Communication auditive et verbale

Danse

Design et technologie

Écriture

Éducation coopérative

Éducation de l'enfance en difficulté

Élèves sourds

Enseignement au cycle intermédiaire

Enseignement au cycle moyen

Enseignement au cycle primaire

Enseignement aux élèves ayant une cécité

Enseignement aux élèves ayant une surdi-cécité

Études autochtones

Études familiales

Études religieuses

Études sociales (cycles primaire et moyen)

Français langue seconde

Informatique

Intégration de la technologie de l'information et de la communication dans l'enseignement

Langue des signes québécoise / American Sign Language

Langues autochtones

Langues internationales

Lecture  
Mathématiques (cycles primaire et moyen)  
Médias  
Multiculturalisme en éducation  
Musique instrumentale  
Musique vocale (cycles intermédiaire et supérieur)  
Musique vocale (cycles primaire et moyen)  
Orientation et formation au cheminement de carrière  
Santé et éducation physique (cycles intermédiaire et supérieur)  
Santé et éducation physique (cycles primaire et moyen)  
Sciences de l'environnement  
Sciences et technologie (cycles primaire et moyen)

ANNEXE E  
QUALIFICATIONS DE SPÉCIALISTE EN ÉTUDES SUPÉRIEURES

Affaires et commerce  
Anglais  
Anglais langue maternelle  
Art dramatique  
Arts visuels  
Biologie  
Chimie  
Danse  
Études autochtones  
Études familiales  
Études religieuses  
Français  
Français langue seconde  
Géographie  
Histoire  
Informatique  
Langues autochtones  
Langues classiques  
Langues internationales  
Mathématiques  
Musique  
Physique  
Santé et éducation physique  
Sciences

Sciences de l'environnement

Sciences sociales

Made by:

Pris par :

COUNCIL OF THE ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS:  
CONSEIL DE L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO :

*Présidente du conseil*

ELIZABETH PAPADOPOULOS  
*Chair of Council*

*Registrauteur et chef de la direction*

MICHAEL SALVATORI  
*Registrar and Chief Executive Officer*

Date made: March 26, 2010.

Pris le : 26 mars 2010.

23/10

## ONTARIO REGULATION 177/10

made under the

### EDUCATION ACT

Made: April 15, 2010

Approved: April 28, 2010

Filed: May 20, 2010

Published on e-Laws: May 25, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending Reg. 296 of R.R.O. 1990  
(Ontario Schools for the Blind and the Deaf)

Note: Regulation 296 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. (1) Paragraph 1 of section 23 of Regulation 296 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by striking out “certificate of qualification of any kind or class provided for in Ontario Regulation 184/97 (Teachers Qualifications)” and substituting “certificate of qualification and registration issued under Ontario Regulation 176/10 (Teachers’ Qualifications)”.**

**(2) Paragraph 2 of section 23 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

2. The certificate of qualification and registration indicates a specialist qualification for teaching pupils who are deaf or hard of hearing, blind or deaf-blind, as the case may be, or the teacher is actively engaged in completing the requirements set out in Ontario Regulation 176/10 for the specialist qualification.

**2. This Regulation comes into force on the day it is filed.**

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 177/10**

pris en application de la

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

pris le 15 avril 2010  
approuvé le 28 avril 2010  
déposé le 20 mai 2010  
publié sur le site Lois-en-ligne le 25 mai 2010  
imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. 296 des R.R.O. de 1990  
(Écoles provinciales pour aveugles et pour sourds)

Remarque : Le Règlement 296 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. (1) La disposition 1 de l'article 23 du Règlement 296 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est modifiée par substitution de «est titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription délivré en vertu du Règlement de l'Ontario 176/10 (Qualifications requises pour enseigner)» à «détient un certificat de compétence de tout genre ou de toute catégorie prévu par le Règlement de l'Ontario 184/97 (Teachers Qualifications)».**

**(2) La disposition 2 de l'article 23 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Le certificat de qualification et d'inscription indique une qualification de spécialiste en enseignement aux élèves sourds ou malentendants ou en enseignement aux élèves ayant une cécité ou une surdi-cécité, selon le cas, ou l'enseignant fait le nécessaire en vue de satisfaire aux exigences énoncées dans le Règlement de l'Ontario 176/10 pour cette qualification.

**2. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

Made by:  
Pris par :

*La ministre de l'Éducation,*

LEONA DOMBROWSKY  
*Minister of Education*

Date made: April 15, 2010.  
Pris le : 15 avril 2010.

23/10

**ONTARIO REGULATION 178/10**

made under the

**EDUCATION ACT**

Made: April 15, 2010

Approved: April 28, 2010

Filed: May 20, 2010

Published on e-Laws: May 25, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending Reg. 285 of R.R.O. 1990

(Continuing Education)

Note: Regulation 285 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. Subsection 3 (1) of Regulation 285 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by striking out “A valid certificate of qualification or a letter of standing” at the beginning and substituting “A certificate of qualification and registration”.**

**2. This Regulation comes into force on the day it is filed.**

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 178/10**

pris en application de la

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

pris le 15 avril 2010

approuvé le 28 avril 2010

déposé le 20 mai 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 25 mai 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. 285 des R.R.O. de 1990

(Éducation permanente)

Remarque : Le Règlement 285 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. Le paragraphe 3 (1) du Règlement 285 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est modifié par substitution de «Un certificat de qualification et d'inscription» à «Une attestation de compétence ou un brevet de compétence valide» au début du paragraphe.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

Made by:

Pris par :

*La ministre de l'Éducation,*LEONA DOMBROWSKY  
*Minister of Education*

Date made: April 15, 2010.

Pris le : 15 avril 2010.

**ONTARIO REGULATION 179/10**

made under the

**ONTARIO EDUCATIONAL COMMUNICATIONS AUTHORITY ACT**

Made: April 14, 2010

Filed: May 20, 2010

Published on e-Laws: May 25, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010Amending O. Reg. 392/02  
(Distance Education Programs)

Note: Ontario Regulation 392/02 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. (1) Clause 13 (2) (a) of Ontario Regulation 392/02 is amended by striking out “184/97” and substituting “176/10”.**

**(2) Clause 13 (2) (b) of the Regulation is amended by striking out “section 50 of Ontario Regulation 184/97” and substituting “subsection 40 (2) of Ontario Regulation 176/10”.**

**2. This Regulation comes into force on the day it is filed.**

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 179/10**

pris en application de la

**LOI SUR L'OFFICE DE LA TÉLÉCOMMUNICATION ÉDUCATIVE DE L'ONTARIO**

pris le 14 avril 2010

déposé le 20 mai 2010

publié sur le site Lois-en-ligne le 25 mai 2010

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010modifiant le Règl. de l'Ont. 392/02  
(Programmes d'enseignement à distance)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 392/02 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. (1) L'alinéa 13 (2) a) du Règlement de l'Ontario 392/02 est modifié par substitution de «176/10» à «184/97» à la fin de l'alinéa.**

**(2) L'alinéa 13 (2) b) du Règlement est modifié par substitution de «du paragraphe 40 (2) du Règlement de l'Ontario 176/10» à «de l'article 50 du Règlement de l'Ontario 184/97» à la fin de l'alinéa.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

Made by:

Pris par :

*La ministre de l'Éducation,*LEONA DOMBROWSKY  
*Minister of Education*Date made: April 14, 2010.  
Pris le : 14 avril 2010.



**ONTARIO REGULATION 180/10**

made under the

**EDUCATION ACT**

Made: April 15, 2010

Approved: April 28, 2010

Filed: May 20, 2010

Published on e-Laws: May 25, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010Amending Reg. 309 of R.R.O. 1990  
(Supervisory Officers)

Note: Regulation 309 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. (1) The definition of “acceptable post-secondary degree” in subsection 1 (1) of Regulation 309 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked and the following substituted:**

“acceptable post-secondary degree” means a degree, for which a person is required to complete at least 90 post-secondary credits or their equivalent and that is,

- (a) granted by a post-secondary educational institution authorized to grant the degree under an Act of the Legislature, including a person that is authorized to grant the degree under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000*, or
- (b) considered by the College to be equivalent to a degree described in clause (a) and is granted by,
  - (i) a post-secondary educational institution in a Canadian province or territory other than Ontario,
  - (ii) a post-secondary educational institution in the United States that is recognized by,
    - (A) the Middle States Association of Colleges and Schools,
    - (B) the New England Association of Schools and Colleges,
    - (C) the North Central Association of Colleges and Schools,
    - (D) the Northwest Commission on Colleges and Universities,
    - (E) the Southern Association of Colleges and Schools, or
    - (F) the Western Association of Schools and Colleges, or
  - (iii) a post-secondary educational institution located in a country other than Canada or the United States; (“grade postsecondaire reconnu”)

**(2) The definition of “post-secondary credit” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

“post-secondary credits” means the credits a student is awarded on successful completion of a post-secondary course, where six credits are awarded for a one-year post-secondary course and a proportionate number of credits are awarded for a post-secondary course of a different duration; (“crédits postsecondaires”)

**(3) The definition of “Principal’s Certificate” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked.**

**(4) The French version of the definition of “program in school board management” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by striking out “des diplômes d’études postsecondaires acceptables” wherever it appears and substituting in each case “des grades postsecondaires reconnus”.**

**(5) The French version of clause 1 (4) (a) of the Regulation is amended by striking out “un diplôme d’études postsecondaires acceptable” and substituting “un grade postsecondaire reconnu” and by striking out “du diplôme” and substituting “du grade”.**

**(6) The French version of subsection 1 (5) of the Regulation is amended by striking out “d’un diplôme d’études postsecondaires acceptable” and substituting “d’un grade postsecondaire reconnu”.**

**2. (1) Paragraph 1 of subsection 2.0.1 (1) of the Regulation is amended by striking out “certificate of qualification or an interim certificate of qualification” and substituting “general certificate of qualification and registration”.**

**(2) The French version of paragraph 3 of subsection 2.0.1 (1) of the Regulation is amended by striking out “d’un diplôme d’études postsecondaires acceptable” at the end and substituting “d’un grade postsecondaire reconnu”.**

**(3) Paragraph 4 of subsection 2.0.1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

4. The person holds a master's degree for which he or she was required to complete at least 30 graduate post-secondary credits or their equivalent, as described in subsection (3), or a doctorate, where the master's degree or doctorate was granted by an institution identified in clause (a) or (b) of the definition of "acceptable post-secondary degree" in subsection 1 (1).

**(4) Paragraph 5 of subsection 2.0.1 (1) of the Regulation is amended by striking out "paragraph 6 of section 55 of Ontario Regulation 184/97 (Teacher Qualifications)" and substituting "paragraph 5 of subsection 35 (3) of Ontario Regulation 176/10 (Teachers' Qualifications)".**

**(5) Paragraph 6 of subsection 2.0.1 (1) of the Regulation is amended by striking out "section 55 of Ontario Regulation 184/97" and substituting "section 35 of Ontario Regulation 176/10".**

**(6) Subsection 2.0.1 (2) of the Regulation is amended by striking out "section 55 of Ontario Regulation 184/97" at the end and substituting "section 35 of Ontario Regulation 176/10".**

**(7) Subsection 2.0.1 (3) of the Regulation is amended by striking out "certificate of qualification or interim certificate of qualification" and substituting "general certificate of qualification and registration".**

**3. (1) The French version of paragraph 2 of subsection 2.1 (1) of the Regulation is amended by striking out "d'un diplôme d'études postsecondaires acceptable" at the end and substituting "d'un grade postsecondaire reconnu".**

**(2) The French version of subparagraph 3 i of subsection 2.1 (1) of the Regulation is amended by striking out "un diplôme d'études postsecondaires acceptable" at the end and substituting "un grade postsecondaire reconnu".**

**4. The French version of clause 3 (4) (a) of the Regulation is amended by striking out "d'un diplôme d'études postsecondaires acceptable" and substituting "d'un grade postsecondaire reconnu".**

**5. This Regulation comes into force on the day it is filed.**

## RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 180/10

pris en application de la

### LOI SUR L'ÉDUCATION

pris le 15 avril 2010  
 approuvé le 28 avril 2010  
 déposé le 20 mai 2010  
 publié sur le site Lois-en-ligne le 25 mai 2010  
 imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. 309 des R.R.O. de 1990  
 (Agent de supervision)

Remarque : Le Règlement 309 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. (1) La définition de «diplôme d'études postsecondaires acceptable» au paragraphe 1 (1) du Règlement 309 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«grade postsecondaire reconnu» Grade qui exige l'obtention d'au moins 90 crédits postsecondaires ou l'équivalent et qui est :

- a) soit décerné par un établissement d'enseignement postsecondaire autorisé à décerner ce grade en vertu d'une loi de la Législature, y compris une personne qui y est autorisée en vertu de la *Loi de 2000 favorisant le choix et l'excellence au niveau postsecondaire*;
- b) soit jugé par l'Ordre comme équivalent à un grade visé à l'alinéa a) et décerné par l'un ou l'autre des établissements suivants :
- (i) un établissement d'enseignement postsecondaire d'une province ou d'un territoire du Canada autre que l'Ontario,
- (ii) un établissement d'enseignement postsecondaire des États-Unis reconnu par l'un des organismes suivants :

(A) Middle States Association of Colleges and Schools,

- (B) New England Association of Schools and Colleges,
- (C) North Central Association of Colleges and Schools,
- (D) Northwest Commission on Colleges and Universities,
- (E) Southern Association of Colleges and Schools,
- (F) Western Association of Schools and Colleges,

(iii) un établissement d'enseignement postsecondaire situé dans un pays autre que le Canada ou les États-Unis. («acceptable post-secondary degree»)

**(2) La définition de «crédit postsecondaire» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«crédits postsecondaires» Crédits que l'étudiant reçoit après avoir terminé avec succès un cours postsecondaire, six crédits lui étant attribués pour un cours postsecondaire d'un an et un nombre proportionnel de crédits pour un cours postsecondaire d'une durée différente. («post-secondary credits»)

**(3) La définition de «brevet de directeur d'école» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée.**

**(4) La version française de la définition de «programme de gestion des conseils scolaires» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «des grades postsecondaires reconnus» à «des diplômes d'études postsecondaires acceptables» partout où figurent ces termes.**

**(5) La version française de l'alinéa 1 (4) a) du Règlement est modifiée par substitution de «un grade postsecondaire reconnu» à «un diplôme d'études postsecondaires acceptable» et de «du grade» à «du diplôme».**

**(6) La version française du paragraphe 1 (5) du Règlement est modifiée par substitution de «d'un grade postsecondaire reconnu» à «d'un diplôme d'études postsecondaires acceptable».**

**2. (1) La disposition 1 du paragraphe 2.0.1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «d'un certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu» à «d'un certificat de compétence ou d'un certificat de compétence temporaire délivré en application».**

**(2) La version française de la disposition 3 du paragraphe 2.0.1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «d'un grade postsecondaire reconnu» à «d'un diplôme d'études postsecondaires acceptable» à la fin de la disposition.**

**(3) La disposition 4 du paragraphe 2.0.1 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. Elle est titulaire d'une maîtrise qui exigeait l'obtention d'au moins 30 crédits postsecondaires d'études supérieures ou l'équivalent, comme l'indique le paragraphe (3), ou encore d'un doctorat, et le grade lui a été décerné par un établissement visé à l'alinéa a) ou b) de la définition de «grade postsecondaire reconnu» au paragraphe 1 (1).

**(4) La disposition 5 du paragraphe 2.0.1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «disposition 5 du paragraphe 35 (3) du Règlement de l'Ontario 176/10 (Qualifications requises pour enseigner)» à «disposition 6 de l'article 55 du Règlement de l'Ontario 184/97 (Teachers Qualifications)».**

**(5) La disposition 6 du paragraphe 2.0.1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «l'article 35 du Règlement de l'Ontario 176/10» à «l'article 55 du Règlement de l'Ontario 184/97».**

**(6) Le paragraphe 2.0.1 (2) du Règlement est modifié par substitution de «l'article 35 du Règlement de l'Ontario 176/10» à «l'article 55 du Règlement de l'Ontario 184/97» à la fin du paragraphe.**

**(7) Le paragraphe 2.0.1 (3) du Règlement est modifié par substitution de «un certificat de qualification et d'inscription général en vertu» à «un certificat de compétence ou un certificat de compétence temporaire en application».**

**3. (1) La version française de la disposition 2 du paragraphe 2.1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «d'un grade postsecondaire reconnu» à «d'un diplôme d'études postsecondaires acceptable» à la fin de la disposition.**

**(2) La version française de la sous-disposition 3 i) du paragraphe 2.1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «un grade postsecondaire reconnu» à «un diplôme d'études postsecondaires acceptable» à la fin de la sous-disposition.**

**4. La version française de l'alinéa 3 (4) a) du Règlement est modifiée par substitution de «d'un grade postsecondaire reconnu» à «d'un diplôme d'études postsecondaires acceptable».**

**5. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

Made by:  
Pris par :

*La ministre de l'Éducation,*

LEONA DOMBROWSKY  
*Minister of Education*

Date made: April 15, 2010.  
Pris le : 15 avril 2010.

23/10

**ONTARIO REGULATION 181/10**  
made under the  
**ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996**

Made: March 26, 2010  
Approved: April 28, 2010  
Filed: May 20, 2010  
Published on e-Laws: May 25, 2010  
Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending O. Reg. 293/00  
(Election of Council Members)

Note: Ontario Regulation 293/00 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. The French version of Table 3 of Ontario Regulation 293/00 is amended by striking out “Règlement de l’Ontario 347/02 (Agrément des programmes de formation des enseignants)” in Column 3 opposite Position 23 and substituting “Règlement de l’Ontario 347/02 (Agrément des programmes de formation en enseignement)”.**

**2. This Regulation comes into force on the day it is filed.**

**RÈGLEMENT DE L’ONTARIO 181/10**

pris en application de la

**LOI DE 1996 SUR L’ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L’ONTARIO**

pris le 26 mars 2010  
approuvé le 28 avril 2010  
déposé le 20 mai 2010  
publié sur le site Lois-en-ligne le 25 mai 2010  
imprimé dans la *Gazette de l’Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. de l’Ont. 293/00  
(Élection des membres du conseil)

Remarque : Le Règlement de l’Ontario 293/00 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l’Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. La version française du tableau 3 du Règlement de l’Ontario 293/00 est modifiée par substitution de «Règlement de l’Ontario 347/02 (Agrément des programmes de formation en enseignement)» à «Règlement de l’Ontario 347/02 (Agrément des programmes de formation des enseignants)» à la colonne 3, en regard du poste n° 23.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

Made by:  
Pris par :

COUNCIL OF THE ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS:  
CONSEIL DE L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO :

*Présidente du conseil*

ELIZABETH PAPADOPOULOS  
*Chair of Council*

*Registrateur et chef de la direction*

MICHAEL SALVATORI  
*Registrar and Chief Executive Officer*

Date made: March 26, 2010.  
Pris le : 26 mars 2010.

23/10

**ONTARIO REGULATION 182/10**

made under the

**ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT, 1996**

Made: March 26, 2010  
Approved: April 28, 2010  
Filed: May 20, 2010  
Published on e-Laws: May 25, 2010  
Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending O. Reg. 347/02  
(Accreditation of Teacher Education Programs)

Note: Ontario Regulation 347/02 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. The French version of the title to Ontario Regulation 347/02 is revoked and the following substituted:****AGRÉMENT DES PROGRAMMES DE FORMATION EN ENSEIGNEMENT**

**2. (1) The French version of subclause (b) (i) of the definition of “permitted institution” in subsection 1 (1) of the Regulation is amended by striking out “grade universitaire” and substituting “grade”.**

**(2) Subsection 1 (1) of the Regulation is amended by adding the following definitions:**

“area of study” has the same meaning as in the teachers’ qualifications regulation; (“domaine d’étude”)

“general education” has the same meaning as in the teachers’ qualifications regulation; (“éducation générale”)

“teachers’ qualifications regulation” means Ontario Regulation 176/10 (Teachers’ Qualifications) made under the Act; (“règlement sur les qualifications requises pour enseigner”)

**(3) The definition of “program of additional qualification” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

“program of additional qualification” means a program provided in Ontario that leads to the entry of an additional qualification referred to in Part III of the teachers’ qualifications regulation on the general certificate of qualification and registration of a person who successfully completes the program; (“programme de qualification additionnelle”)

**(4) The definition of “technological education” in subsection 1 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

“technological education” has the same meaning as in the teachers’ qualifications regulation. (“éducation technologique”)

**(5) Subsection 1 (2) of the Regulation is amended by striking out the portion before paragraph 1 and paragraph 1 and substituting the following:**

(2) For the purposes of this Regulation, a program of professional education is an educational program provided in Ontario that prepares a person to teach in elementary or secondary schools in Ontario and that satisfies the following requirements:

1. The program leads to the granting of a degree and prepares a person to teach one of the following:
  - i. The primary and junior divisions, with or without a focus on the teaching of French as a second language.
  - ii. The junior division, and the intermediate division in a general education subject for grades 7 and 8 listed in Schedule A to the teachers’ qualifications regulation.
  - iii. The intermediate division and the senior division in two general education subjects listed in Schedule A to the teachers’ qualifications regulation.
  - iv. Grades 9 and 10 in one technological education subject listed in Schedule B to the teachers’ qualifications regulation, and grades 11 and 12 in the same subject.

**(6) The English version of subparagraph 2 i of subsection 1 (2) of the Regulation is amended by striking out “senior division” at the end and substituting “senior divisions”.**

**(7) Subsections 1 (3) and (4) of the Regulation are revoked and the following substituted:**

(3) Despite subsection (2), a program that satisfies the requirements of paragraph 2 of subsection (2) but not paragraph 1 of that subsection is a program of professional education for the purposes of this Regulation if the program prepares persons,

- (a) to teach grades 9 and 10 in one technological education subject listed in Schedule B to the teachers’ qualifications regulation and grades 11 and 12 in the same subject;
- (b) to be teachers of students who are deaf or hard of hearing who are entitled to a general certificate of qualification and registration under subsection 11 (3) of the teachers’ qualifications regulation; or
- (c) to be teachers of Native languages who are entitled to a general certificate of qualification and registration under subsection 11 (5) of the teachers’ qualifications regulation.

(4) Despite subsection (2), a program that satisfies the requirements of subsection (2) but does not lead to a degree is a program of professional education for the purposes of this Regulation if the program prepares persons of First Nation, Métis or Inuit ancestry to be teachers who are entitled to a general certificate of qualification and registration under subsection 11 (4) of the teachers’ qualifications regulation.

**3. The French version of subparagraph 6 ii of subsection 6 (2) of the Regulation is amended by striking out “programmes de formation des enseignants” and substituting “programmes de formation en enseignement”.**

**4. (1) The English version of subsection 9 (1) of the Regulation is amended by striking out “conditions” and substituting “requirements”.**

**(2) Paragraph 8 of subsection 9 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

8. The program includes a practicum that satisfies the requirements set out in subparagraph 2 v of subsection 1 (2) and subsection (2).

**(3) Paragraph 2 of subsection 9 (2) of the Regulation is revoked.**

**5. (1) The French version of subsection 10 (1) of the Regulation is amended by striking out “nouveau programme de programme de formation professionnelle” and substituting “nouveau programme de formation professionnelle”.**

**(2) Subsection 10 (3) of the Regulation is amended by adding the following paragraphs:**

- 10.1 Confirmation that the provider will inform the Registrar, in such manner as the Registrar directs, when a student has successfully completed the program and will provide information on the student’s areas of study in the program.
- 10.2 Confirmation that the provider will inform the Registrar, in such manner as the Registrar directs, of the particulars of the student’s academic qualifications that are within the knowledge of the provider.



**6. Clause 19 (1) (a) of the Regulation is amended by striking out “area of concentration” and substituting “area of study”.**

**7. Clause 20 (1) (b) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(b) that the legal authority of the provider to operate the program is suspended or revoked; or

**8. (1) The English version of section 24 of the Regulation is amended by striking out “conditions” in the portion before paragraph 1 and substituting “requirements”.**

**(2) Paragraph 2 of section 24 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

2. The program satisfies the requirements of the teachers’ qualifications regulation for entry of an additional qualification on the general certificate of qualification and registration of a person who successfully completes the program.

**(3) Paragraph 3 of section 24 of the Regulation is amended by striking out “areas of concentration” at the end and substituting “area of study”.**

**(4) Section 24 of the Regulation is amended by adding the following paragraph:**

5.1 The program consists of a minimum of 125 hours of work acceptable to the Registrar.

**9. The Regulation is amended by adding the following sections:**

**Program for teaching students who are deaf or hard of hearing**

**24.1** A program leading to an additional qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication or for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication may be granted accreditation under this Regulation if the following requirements are satisfied, in addition to the requirements set out in section 24:

1. The program is two academic semesters in duration.
2. The program has the same core curriculum for both qualifications.
3. The program has additional course content in,
  - i. communication in American Sign Language or Langue des signes québécoise, for a program leading to a qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — ASL/LSQ Communication, or
  - ii. aural and oral communication with students who are deaf or hard of hearing, for a program leading to a qualification for Teaching Students Who Are Deaf or Hard of Hearing — Aural and Oral Communication.
4. The program includes a practicum acceptable to the College in teaching students who are deaf or hard of hearing.

**Programs for principal’s qualifications**

**24.2 (1)** A program leading to a part 1 principal’s qualification may be granted accreditation under this Regulation if the program,

- (a) satisfies the requirements set out in section 24; and
- (b) consists of at least 125 hours of work acceptable to the Registrar.

(2) A program leading to a part 2 principal’s qualification may be granted accreditation under this Regulation if the program,

- (a) satisfies the requirements set out in section 24;
- (b) consists of at least 125 hours of work acceptable to the Registrar; and
- (c) requires successful completion of a leadership practicum acceptable to the Registrar as a condition for successful completion of the program.

(3) A leadership practicum referred to in clause (2) (c) or any part of such a practicum may be undertaken at the same time as a program leading to a part 1 or part 2 principal’s qualification or in the period between the programs.

**Program for the supervisory officer’s qualification**

**24.3** A program leading to the supervisory officer’s qualification may be granted accreditation under this Regulation if the following requirements are satisfied, in addition to the requirements set out in section 24:

1. The program consists of,
  - i. four instructional modules, each consisting of at least 50 hours of instruction, and
  - ii. one module consisting of at least 50 hours of practical experience in the workplace.

2. The instructional modules provide instruction that, in the opinion of the Registrar, is relevant to the position of supervisory officer in the following subjects:

- i. Statutes, regulations and government policies affecting education in Ontario.
- ii. Curriculum guidelines and other reference material pertaining to elementary and secondary education in Ontario.

3. The program includes study of theories and practices of supervision, administration and business organization.

**10. Subsection 25 (3) of the Regulation is amended by adding the following paragraphs:**

- 2.1 Confirmation that the provider will inform the Registrar, in such manner as the Registrar directs, when a student has successfully completed the program.
- 2.2 Confirmation that the provider will inform the Registrar, in such manner as the Registrar directs, of the particulars of the qualifications held by the student that led to the student's admission to the program.

**11. Subsection 31 (7) of the Regulation is amended by striking out "Ontario Regulation 184/97 (Teachers Qualifications) made under the Act" and substituting "the teachers' qualifications regulation".**

**12. Clause 32 (1) (b) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(b) that the legal authority of the provider to operate the program is suspended or revoked; or

**13. Part VI of the Regulation is revoked.**

**14. This Regulation comes into force on the day it is filed.**

## RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 182/10

pris en application de la

### LOI DE 1996 SUR L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO

pris le 26 mars 2010  
 approuvé le 28 avril 2010  
 déposé le 20 mai 2010  
 publié sur le site Lois-en-ligne le 25 mai 2010  
 imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. de l'Ont. 347/02  
 (Agrément des programmes de formation des enseignants)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 347/02 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. La version française du titre du Règlement de l'Ontario 347/02 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

### AGRÉMENT DES PROGRAMMES DE FORMATION EN ENSEIGNEMENT

**2. (1) La version française du sous-alinéa b) (i) de la définition de «établissement autorisé» au paragraphe 1 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «grade» à «grade universitaire».**

**(2) Le paragraphe 1 (1) du Règlement est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«domaine d'étude» S'entend au sens du règlement sur les qualifications requises pour enseigner. («area of study»)

«éducation générale» S'entend au sens du règlement sur les qualifications requises pour enseigner. («general education»)

«règlement sur les qualifications requises pour enseigner» Le Règlement de l'Ontario 176/10 (Qualifications requises pour enseigner), pris en application de la Loi. («teachers' qualifications regulation»)

**(3) La définition de «programme de qualification additionnelle» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«programme de qualification additionnelle» Programme offert en Ontario qui mène à l'inscription, sur le certificat de qualification et d'inscription général de quiconque le réussit, d'une qualification additionnelle visée à la partie III du règlement sur les qualifications requises pour enseigner. («program of additional qualification»)

**(4) La définition de «éducation technologique» au paragraphe 1 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«éducation technologique» S'entend au sens du règlement sur les qualifications requises pour enseigner. («technological education»)

**(5) Le paragraphe 1 (2) du Règlement est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 et à la disposition 1 :**

(2) Pour l'application du présent règlement, un programme de formation professionnelle est un programme d'enseignement offert en Ontario qui prépare des personnes à enseigner dans les écoles élémentaires ou secondaires de l'Ontario et qui satisfait aux exigences suivantes :

1. Il mène à l'obtention d'un grade et prépare à l'un des enseignements suivants :
  - i. L'enseignement aux cycles primaire et moyen, avec ou sans accent mis sur l'enseignement du français langue seconde.
  - ii. L'enseignement au cycle moyen et l'enseignement, au cycle intermédiaire, d'une matière d'éducation générale de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année figurant à l'annexe A du règlement sur les qualifications requises pour enseigner.
  - iii. L'enseignement, au cycle intermédiaire et au cycle supérieur, de deux matières d'éducation générale figurant à l'annexe A du règlement sur les qualifications requises pour enseigner.
  - iv. L'enseignement, en 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année et en 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année, d'une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B du règlement sur les qualifications requises pour enseigner.

**(6) La version anglaise de la sous-disposition 2 i du paragraphe 1 (2) du Règlement est modifiée par substitution de «senior divisions» à «senior division» à la fin de la sous-disposition.**

**(7) Les paragraphes 1 (3) et (4) du Règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

(3) Malgré le paragraphe (2), le programme qui satisfait aux exigences de la disposition 2 du paragraphe (2), mais non à celles de la disposition 1 de ce paragraphe, est un programme de formation professionnelle pour l'application du présent règlement s'il prépare des personnes :

- a) soit à enseigner, en 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année et en 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année, la même matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B du règlement sur les qualifications requises pour enseigner;
- b) soit à devenir des enseignants aux élèves sourds ou malentendants qui ont droit au certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu du paragraphe 11 (3) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner;
- c) soit à devenir des enseignants de langues autochtones qui ont droit au certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu du paragraphe 11 (5) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner.

(4) Malgré le paragraphe (2), le programme qui, sans mener à l'obtention d'un grade, satisfait par ailleurs aux exigences de ce paragraphe est un programme de formation professionnelle pour l'application du présent règlement s'il prépare des personnes d'ascendance autochtone (Première nation, Métis ou Inuit) à devenir des enseignants qui ont droit au certificat de qualification et d'inscription général délivré en vertu du paragraphe 11 (4) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner.

**3. La version française de la sous-disposition 6 ii du paragraphe 6 (2) du Règlement est modifiée par substitution de «programmes de formation en enseignement» à «programmes de formation des enseignants».**

**4. (1) La version anglaise du paragraphe 9 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «requirements» à «conditions» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) La disposition 8 du paragraphe 9 (1) du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

8. Le programme comprend un stage qui satisfait aux exigences énoncées à la sous-disposition 2 v du paragraphe 1 (2) et au paragraphe (2).

**(3) La disposition 2 du paragraphe 9 (2) du Règlement est abrogée.**

**5. (1) La version française du paragraphe 10 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «nouveau programme de formation professionnelle» à «nouveau programme de programme de formation professionnelle».**

**(2) Le paragraphe 10 (3) du Règlement est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 10.1 La confirmation que le fournisseur avisera le registraire, de la manière que précise ce dernier, lorsqu'un étudiant a réussi le programme et qu'il lui fournira des renseignements sur ses domaines d'étude.
- 10.2 La confirmation que le fournisseur avisera le registraire, de la manière que précise ce dernier, des titres universitaires que possède l'étudiant, à la connaissance du fournisseur.

**6. L'alinéa 19 (1) a) du Règlement est modifié par substitution de «domaine d'étude» à «secteur de concentration».**

**7. L'alinéa 20 (1) b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) l'autorisation légale du fournisseur de faire fonctionner le programme a été suspendue ou révoquée;

**8. (1) La version anglaise de l'article 24 du Règlement est modifiée par substitution de «requirements» à «conditions» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) La disposition 2 de l'article 24 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Le programme satisfait aux exigences du règlement sur les qualifications requises pour enseigner applicables à l'inscription d'une qualification additionnelle sur le certificat de qualification et d'inscription général de la personne qui réussit le programme.

**(3) La disposition 3 de l'article 24 du Règlement est modifiée par substitution de «domaines d'étude» à «secteurs de concentration» à la fin de la disposition.**

**(4) L'article 24 du Règlement est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

5.1 Le programme compte au moins 125 heures de travail jugées acceptables par le registraire.

**9. Le Règlement est modifié par adjonction des articles suivants :**

**Programme de formation à l'enseignement aux élèves sourds ou malentendants**

**24.1** Un programme menant à une qualification additionnelle pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL, ou pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale, peut être agréé en application du présent règlement s'il remplit les conditions suivantes en plus de celles énoncées à l'article 24 :

1. Il dure deux semestres universitaires.
2. Il comprend le même programme de base pour l'une et l'autre qualification.
3. Il comprend un cours supplémentaire :
  - i. soit de communication en Langue des signes québécoise ou en American Sign Language, dans le cas d'un programme menant à une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication LSQ/ASL,
  - ii. soit de communication auditive et verbale avec des élèves sourds ou malentendants, dans le cas d'un programme menant à une qualification pour enseigner aux élèves sourds ou malentendants — communication auditive et verbale.
4. Il comprend un stage, jugé acceptable par l'Ordre, en enseignement aux élèves sourds ou malentendants.

**Programmes menant aux qualifications de directeur d'école**

**24.2 (1)** Un programme menant à la qualification de directeur d'école de 1<sup>re</sup> partie peut être agréé en application du présent règlement s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il remplit les conditions énoncées à l'article 24;
- b) il comprend au moins 125 heures de travail jugées acceptables par le registraire.

**(2)** Un programme menant à la qualification de directeur d'école de 2<sup>e</sup> partie peut être agréé en application du présent règlement s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il remplit les conditions énoncées à l'article 24;
- b) il comprend au moins 125 heures de travail jugées acceptables par le registraire;
- c) il exige, comme condition de réussite du programme, qu'un stage de leadership jugé acceptable par le registraire soit terminé avec succès.

**(3)** Tout ou partie du stage de leadership visé à l'alinéa (2) c) peut être suivi en même temps qu'un programme menant à la qualification de directeur d'école de 1<sup>re</sup> ou de 2<sup>e</sup> partie ou pendant l'intervalle entre les deux programmes.

**Programme menant à la qualification d'agent de supervision**

**24.3** Un programme menant à la qualification d'agent de supervision peut être agréé en application du présent règlement s'il remplit les conditions suivantes en plus de celles énoncées à l'article 24 :

1. Le programme comprend :
  - i. quatre modules d'enseignement, chacun comptant au moins 50 heures de cours,
  - ii. un module comptant au moins 50 heures de stage en milieu de travail.

2. Les modules d'enseignement fournissent une formation qui, de l'avis du registraire, est liée au poste d'agent de supervision, dans les matières suivantes :
  - i. Les lois, les règlements et les politiques gouvernementales touchant l'éducation en Ontario.
  - ii. Les programmes-cadres et autres documents de référence se rapportant à l'enseignement élémentaire et secondaire en Ontario.
3. Le programme comprend l'étude des théories et pratiques de la supervision, de l'administration et de l'organisation des affaires.

**10. Le paragraphe 25 (3) du Règlement est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 2.1 La confirmation que le fournisseur avisera le registraire, de la manière que précise ce dernier, lorsqu'un étudiant a réussi le programme.
- 2.2 La confirmation que le fournisseur avisera le registraire, de la manière que précise ce dernier, des qualifications de l'étudiant qui ont conduit à son admission au programme.

**11. Le paragraphe 31 (7) du Règlement est modifié par substitution de «règlement sur les qualifications requises pour enseigner» à «Règlement de l'Ontario 184/97 (Teachers Qualifications) pris en application de la Loi».**

**12. L'alinéa 32 (1) b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) l'autorisation légale du fournisseur de faire fonctionner le programme a été suspendue ou révoquée;

**13. La partie VI du Règlement est abrogée.**

**14. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

Made by:  
Pris par :

COUNCIL OF THE ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS:  
CONSEIL DE L'ORDRE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO :

*Présidente du conseil*

ELIZABETH PAPADOPOLOUS  
*Chair of Council*

*Registraire et chef de la direction*

MICHAEL SALVATORI  
*Registrar and Chief Executive Officer*

Date made: March 26, 2010.  
Pris le : 26 mars 2010.

23/10

**ONTARIO REGULATION 183/10**

made under the

**EDUCATION ACT**

Made: April 15, 2010  
 Approved: April 28, 2010  
 Filed: May 20, 2010  
 Published on e-Laws: May 25, 2010  
 Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending Reg. 298 of R.R.O. 1990  
 (Operation of Schools — General)

Note: Regulation 298 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. (1) The definition of “business studies” in section 1 of Regulation 298 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked and the following substituted:**

“business studies” means the courses prescribed or developed under subsection 8 (1) of the Act and described in,

- (a) the document entitled “Business Studies — The Ontario Curriculum, Grades 9 and 10 — 2006”, available from the Ministry of Education, and
- (b) the document entitled “Business Studies — The Ontario Curriculum, Grades 11 and 12 — 2006”, available from the Ministry of Education; (“enseignement commercial”)

**(2) The definitions of “certificate of qualification”, “general studies” and “technological education” in section 1 of the Regulation are revoked.**

**(3) Section 1 of the Regulation is amended by adding the following definitions:**

“certificate of qualification and registration” means a general certificate of qualification and registration or a transitional certificate of qualification and registration as defined in subsection 1 (1) of the teachers’ qualifications regulation; (“certificat de qualification et d’inscription”)

“degree” means an acceptable post-secondary degree as defined in subsection 1 (1) of the teachers’ qualifications regulation; (“grade”)

“general education” means the curriculum prescribed or developed for the intermediate and senior divisions under subsection 8 (1) of the Act and described in the secondary curriculum documents available from the Ministry of Education, excluding the courses described in the documents entitled “The Ontario Curriculum, Grades 9 and 10 – Technological Education (2009)” and “The Ontario Curriculum, Grades 11 and 12 – Technological Education (2009)”; (“éducation générale”)

“Schedule A” means Schedule A (Qualifications in the intermediate and senior divisions in general education) of the teachers’ qualifications regulation; (“annexe A”)

“Schedule B” means Schedule B (Qualifications in grades 9 and 10 and grades 11 and 12 in technological education) of the teachers’ qualifications regulation; (“annexe B”)

“teachers’ qualifications regulation” means Ontario Regulation 176/10 (Teachers’ Qualifications), made under the *Ontario College of Teachers Act, 1996*; (“règlement sur les qualifications requises pour enseigner”)

“technological education” means the curriculum prescribed or developed for grades 9 and 10 and for grades 11 and 12 under subsection 8 (1) of the Act and described in the secondary curriculum documents entitled “The Ontario Curriculum, Grades 9 and 10 – Technological Education (2009)” and “The Ontario Curriculum, Grades 11 and 12 – Technological Education (2009)”, available from the Ministry of Education. (“éducation technologique”)

**2. (1) Subsections 9 (1) and (2) of the Regulation are revoked and the following substituted:**

ASSIGNMENT OR APPOINTMENT OF PRINCIPALS AND VICE-PRINCIPALS

**9. (1)** The principal and vice-principal of a school having an enrolment greater than 125 shall each be,

- (a) a teacher who,
  - (i) holds principal’s qualifications under section 21 or subsection 33 (2) of the teachers’ qualifications regulation or is deemed to hold principal’s qualifications under subsection 40 (3) of that regulation, or
  - (ii) holds a principal’s certificate described in subsection 40 (1) or (2) of the teachers’ qualifications regulation;



- (b) in the case of a school in which English is the language of instruction, a teacher who is eligible to teach in such a school under subsection 19 (9) or (10); and
- (c) in the case of a school established under Part XII of the Act and in which French is the language of instruction, a teacher who is eligible to teach in such a school under subsection 19 (9) or (10).

(2) A teacher who holds a principal's certificate described in subsection 40 (1) or (2) of the teachers' qualifications regulation may only be assigned or appointed to be a principal or vice-principal in accordance with the limitations of the certificate.

**(2) Subsection 9 (3) of the Regulation is amended by striking out "shall be deemed to be qualified as principal or vice-principal" in the portion after clause (c) and substituting "may be assigned or appointed as a principal or vice-principal".**

**(3) Subsection 9 (6) of the Regulation is amended by striking out "continues to be qualified as principal or vice-principal" and substituting "may be assigned or appointed as a principal or vice-principal".**

**3. (1) The French version of clause 11 (3) (b) of the Regulation is amended by striking out "directeurs d'école adjoints" and substituting "directeurs adjoints".**

**(2) Clause 11 (5) (a) of the Regulation is amended by striking out "subsection 19 (12)" and substituting "subsection 19 (9)" and by striking out "subsection 19 (13)" and substituting "subsection 19 (10)".**

**(3) Clause 11 (5) (b) of the Regulation is amended by striking out "subsection 19 (11)" and substituting "subsection 19 (9)" and by striking out "subsection 19 (13)" and substituting "subsection 19 (10)".**

**4. The French version of the heading before section 12 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

DIRECTEUR ADJOINT

**5. The French version of subsection 13 (4) of the Regulation is amended by striking out "directeur d'école adjoint" and substituting "directeur adjoint".**

**6. Section 19 of the Regulation is revoked and the following substituted:**

ASSIGNMENT OR APPOINTMENT OF TEACHERS

**19. (1)** In assigning or appointing a teacher to teach in a division or to teach a subject in a school, the principal of the school shall have due regard for the provision of the best possible program and the safety and well-being of the pupils.

(2) No teacher shall be assigned or appointed to teach except in accordance with the qualifications recorded on his or her certificate of qualification and registration or as otherwise provided in this Regulation.

(3) Despite subsection (2), the following assignments or appointments to teach may be made where a teacher's certificate of qualification and registration does not indicate the required qualification, if the teacher and principal agree to the assignment or appointment and the appropriate supervisory officer approves it:

1. A teacher whose certificate of qualification and registration indicates a qualification in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A or the senior division in a general education subject listed in Schedule A may be assigned or appointed to teach in any division or any general education subject.
  2. A teacher whose certificate of qualification and registration indicates a qualification to teach in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B may be assigned or appointed to teach any technological education subject in grades 9 and 10 or grades 11 and 12.
- (4) An agreement under subsection (3) respecting the assignment or appointment of a teacher to teach in a division or to teach a subject for which he or she does not hold a qualification,
- (a) shall not be made in respect of a teacher who holds a transitional certificate of qualification and registration granted under section 14 or 15 of the teachers' qualifications regulation, or who is deemed to hold a transitional certificate of qualification and registration under subsection 36 (2) of that regulation;
  - (b) shall not be made so as to permit a teacher whose certificate of qualification and registration indicates a qualification in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A or the senior division in a general education subject listed in Schedule A to be assigned or appointed to,
    - (i) teach or be placed in charge of a special education program or class,
    - (ii) teach French as a second language, or
    - (iii) teach a class for pupils who are deaf, hard of hearing or blind or have limited vision; and

- (c) shall not be made so as to permit a teacher whose certificate of qualification and registration indicates a qualification in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or in grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B to be assigned or appointed to,
- (i) teach or be placed in charge of a special education program or class, or
  - (ii) teach a class for pupils who are deaf, hard of hearing or blind or have limited vision.
- (5) A teacher shall not be assigned or appointed to teach or be placed in charge of a class in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A or the senior division in a general education subject listed in Schedule A, even if the teacher's certificate of qualification and registration indicates a qualification in a general education subject, unless the teacher holds a qualification in one or more of the divisions.
- (6) A teacher shall not be assigned or appointed to teach or be placed in charge of a special education program or class, even if the teacher's certificate of qualification and registration indicates a qualification in special education, unless,
- (a) the teacher's certificate of qualification and registration indicates a qualification in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A or the senior division in a general education subject listed in Schedule A, and the appointment or assignment is to teach or be in charge of,
    - (i) a special education program or class in the primary division, the junior division, the intermediate division in general education or the senior division in general education, or
    - (ii) a special education program or class in a secondary school, other than a program or class in general or technological education; or
  - (b) the teacher's certificate of qualification and registration indicates a qualification in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or in grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B, and the appointment or assignment is to teach or be in charge of,
    - (i) a special education program or class in technological education, or
    - (ii) a special education program or class in a secondary school, other than a program or class in general or technological education.
- (7) Whether or not a teacher holds a degree, a teacher may be assigned or appointed to teach cooperative education in a secondary school if the teacher's certificate of qualification and registration indicates a qualification in the primary division, the junior division, the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A, the senior division in a general education subject listed in Schedule A, grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B.
- (8) Whether or not the teacher holds a degree, a teacher whose certificate of qualification and registration indicates a qualification in grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or in grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B, may be assigned or appointed to teach guidance and career education in general education in a secondary school if the teacher's certificate of qualification and registration indicates a qualification in guidance and career education.
- (9) A teacher whose certificate of qualification and registration does not indicate a qualification in a division, a general education subject or a technological education subject entered in the English language shall not be assigned or appointed to teach in classes where English is the language of instruction, and a teacher whose certificate of qualification and registration does not indicate qualifications entered in the French language shall not be assigned or appointed to teach in schools or classes established under Part XII of the Act where French is the language of instruction.
- (10) Despite subsection (9), a teacher who holds qualifications to teach in the intermediate division in a general education subject listed in Schedule A and the senior division in a general education subject listed in Schedule A or grades 9 and 10 in a technological education subject listed in Schedule B or grades 11 and 12 in a technological education subject listed in Schedule B, may be assigned or appointed to teach in either or both of such divisions in classes where either English or French is the language of instruction.
- 19.1** (1) A teacher who, on September 8, 1978, was employed by a board to teach French or English as a second language in an elementary or secondary school or industrial arts in an elementary school and who, under subsections 19 (9) and (10) would otherwise not be eligible to be assigned or appointed to teach such subjects, may be assigned or appointed to such a position in elementary or secondary schools, as the case may be, that are operated by that board or its successor board.
- (2) A teacher whose certificate of qualification and registration indicated on August 31, 2010, a qualification in the general education subject of Computer Studies or Business Studies – Data Processing may be assigned or appointed to teach the technological education subject of Computer Technology.
- (3) A teacher who completed, before September 1, 2010, at least two years of successful teaching of locally developed secondary school courses approved by the Ministry of Education related to the technological education subject of Green Industries may be assigned or appointed to teach the technological education subject of Green Industries.

(4) A teacher who does not hold a degree shall not be assigned or appointed to teach a general education subject in a secondary school except where the teacher's certificate of qualification and registration indicates a qualification to teach in the primary, junior and intermediate divisions in an elementary school and,

- (a) on June 30, 1981, the teacher was teaching in a secondary school; or
- (b) on or before October 2, 1981, the teacher was assigned or appointed to teach general studies in a secondary school and on June 30, 1982 was teaching in a secondary school.

(5) Despite subsections (4) and 19 (5), whether or not a teacher holds a degree,

- (a) a teacher whose certificate of qualification and registration indicates a commercial-vocational qualification, or technological education qualifications, in clerical practice, merchandising or warehousing, may be assigned or appointed to teach in a secondary school the portion of business studies that relates to clerical practice, merchandising or warehousing, as the case may be;
- (b) a teacher whose certificate of qualification and registration indicates qualifications in technological education in sewing and dressmaking, or textiles and clothing, or home economics may be assigned or appointed to teach in a secondary school the clothing portion of family studies;
- (c) a teacher whose certificate of qualification and registration indicates qualifications in technological education in food and nutrition or home economics may be assigned or appointed to teach in a secondary school the food and nutrition portion of family studies; and
- (d) a teacher whose certificate of qualification and registration indicates qualifications in technological education in vocational art, instrumental music or vocal music may be assigned or appointed to teach art, instrumental music or vocal music, as the case may be, in general studies in a secondary school.

(6) If the curriculum referred to in the definition of "general education" or "technological education" has been or is revised, a teacher may be assigned or appointed to teach the subject described in the revised version if he or she holds a qualification recorded on his or her certificate of qualification and registration that is equivalent to a qualification in the subject.

#### TEMPORARY LETTERS OF APPROVAL

**19.2** The Minister of Education may grant to a board a temporary letter of approval in respect of a teacher for a period specified in the letter if the director of education or other board official authorized by the board submits to the Minister an application in the form directed by the Minister attesting or certifying that,

- (a) the board finds it necessary to assign or appoint a teacher to teach a subject, teach in a division or hold a position, and the teacher's certificate of qualification and registration does not indicate the qualifications required under the Act for teaching the subject, teaching in the division or holding the position; and
- (b) the teacher in respect of whom the application is made,
  - (i) holds a certificate of qualification and registration,
  - (ii) is considered competent to teach the subject, teach in the division or hold the position, and
  - (iii) has agreed to the assignment or appointment.

**7. The French version of subsection 25 (2) of the Regulation is amended by striking out "directeur d'école adjoint" and substituting "directeur adjoint".**

**8. This Regulation comes into force on the day it is filed.**

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 183/10**

pris en application de la

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

pris le 15 avril 2010  
 approuvé le 28 avril 2010  
 déposé le 20 mai 2010  
 publié sur le site Lois-en-ligne le 25 mai 2010  
 imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. 298 des R.R.O. de 1990  
 (Fonctionnement des écoles — dispositions générales)

Remarque : Le Règlement 298 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**1. (1) La définition de «enseignement commercial» à l'article 1 du Règlement 298 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«enseignement commercial» Les cours prescrits ou élaborés en vertu du paragraphe 8 (1) de la Loi et décrits dans les documents suivants :

- a) le document intitulé «Affaires et commerce — Le curriculum de l'Ontario, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année, 2006», que l'on peut se procurer auprès du ministère de l'Éducation;
- b) le document intitulé «Affaires et commerce — Le curriculum de l'Ontario, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année, 2006», que l'on peut se procurer auprès du ministère de l'Éducation. («business studies»)

**(2) Les définitions de «certificat de compétence», de «éducation technologique» et de «enseignement général» à l'article 1 du Règlement sont abrogées.**

**(3) L'article 1 du Règlement est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«annexe A» L'annexe A (Qualifications pour les cycles intermédiaire et supérieur en éducation générale) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner. («Schedule A»)

«annexe B» L'annexe B (Qualifications pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année et pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année en éducation technologique) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner. («Schedule B»)

«certificat de qualification et d'inscription» Certificat de qualification et d'inscription général ou certificat de qualification et d'inscription transitoire au sens du paragraphe 1 (1) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner. («certificate of qualification and registration»)

«éducation générale» Le curriculum prescrit ou élaboré, pour les cycles intermédiaire et supérieur, en vertu du paragraphe 8 (1) de la Loi, et décrit dans les documents portant sur le programme d'études secondaires que l'on peut se procurer auprès du ministère de l'Éducation, à l'exclusion des cours décrits dans les documents intitulés «Le curriculum de l'Ontario, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année — Éducation technologique, 2009» et «Le curriculum de l'Ontario, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année — Éducation technologique, 2009». («general education»)

«éducation technologique» Le curriculum prescrit ou élaboré, pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année et pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année, en vertu du paragraphe 8 (1) de la Loi, et décrit dans les documents portant sur le programme d'études secondaires intitulés «Le curriculum de l'Ontario, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année — Éducation technologique, 2009» et «Le curriculum de l'Ontario, 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année — Éducation technologique, 2009», que l'on peut se procurer auprès du ministère de l'Éducation. («technological education»)

«grade» S'entend d'un grade postsecondaire reconnu au sens du paragraphe 1 (1) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner. («degree»)

«règlement sur les qualifications requises pour enseigner» Le Règlement de l'Ontario 176/10 (Qualifications requises pour enseigner), pris en application de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*. («teachers' qualifications regulation»)

**2. (1) Les paragraphes 9 (1) et (2) du Règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**AFFECTATION OU NOMINATION DES DIRECTEURS D'ÉCOLE ET DIRECTEURS ADJOINTS**

**9. (1)** Le directeur et le directeur adjoint d'une école dont l'effectif est supérieur à 125 élèves remplissent chacun les conditions suivantes :

- a) ils sont des enseignants qui, selon le cas :
- (i) sont titulaires des qualifications de directrice ou de directeur d'école visées à l'article 21 ou au paragraphe 33 (2) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner ou sont réputés titulaires de ces qualifications par l'effet du paragraphe 40 (3) de ce règlement,
  - (ii) sont titulaires d'un brevet de directeur d'école visé au paragraphe 40 (1) ou (2) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner;
- b) s'il s'agit d'une école dont la langue d'enseignement est l'anglais, ils ont le droit d'enseigner dans une telle école en vertu du paragraphe 19 (9) ou (10);
- c) s'il s'agit d'une école ouverte en vertu de la partie XII de la Loi et dont la langue d'enseignement est le français, ils ont le droit d'enseigner dans une telle école en vertu du paragraphe 19 (9) ou (10).

(2) L'enseignant titulaire d'un brevet de directeur d'école visé au paragraphe 40 (1) ou (2) du règlement sur les qualifications requises pour enseigner peut uniquement être affecté ou nommé à un poste de directeur ou de directeur adjoint conformément aux restrictions dont est assorti le brevet.

**(2) Le paragraphe 9 (3) du Règlement est modifié par substitution de «peut être affecté ou nommé au poste de directeur ou de directeur adjoint» à «est réputé posséder la qualification requise pour occuper le poste de directeur ou de directeur adjoint» dans le passage qui suit l'alinéa c).**

**(3) Le paragraphe 9 (6) du Règlement est modifié par substitution de «peut être affecté ou nommé à ce poste ou à celui de directeur adjoint» à «continue de posséder la qualification requise pour occuper ce poste ou celui de directeur adjoint».**

**3. (1) La version française de l'alinéa 11 (3) b) du Règlement est modifiée par substitution de «directeurs adjoints» à «directeurs d'école adjoints».**

**(2) L'alinéa 11 (5) a) du Règlement est modifié par substitution de «paragraphe 19 (9)» à «paragraphe 19 (12)» et de «paragraphe 19 (10)» à «paragraphe 19 (13)».**

**(3) L'alinéa 11 (5) b) du Règlement est modifié par substitution de «paragraphe 19 (9)» à «paragraphe 19 (11)» et de «paragraphe 19 (10)» à «paragraphe 19 (13)».**

**4. La version française de l'intertitre précédant l'article 12 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

#### DIRECTEUR ADJOINT

**5. La version française du paragraphe 13 (4) du Règlement est modifiée par substitution de «directeur adjoint» à «directeur d'école adjoint».**

**4. L'article 19 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### AFFECTATION OU NOMINATION DES ENSEIGNANTS

**19. (1)** Lorsqu'il affecte ou nomme un enseignant à l'enseignement à un cycle ou à l'enseignement d'une matière dans une école, le directeur de l'école tient compte de l'importance qu'il y a à offrir le meilleur programme possible et de la sécurité et du bien-être des élèves.

(2) Aucun enseignant ne doit être affecté ou nommé à l'enseignement si ce n'est conformément aux qualifications inscrites sur son certificat de qualification et d'inscription ou comme le prévoit autrement le présent règlement.

(3) Malgré le paragraphe (2), les affectations et les nominations suivantes sont permises si le certificat de qualification et d'inscription de l'enseignant n'indique pas la qualification exigée, mais que l'enseignant et le directeur d'école s'entendent sur l'affectation ou la nomination et que l'agent de supervision compétent l'approuve :

1. L'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour le cycle primaire, pour le cycle moyen, pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A ou pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A peut être affecté ou nommé à l'enseignement à n'importe quel cycle ou à l'enseignement de n'importe quelle matière d'éducation générale.
2. L'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B peut être affecté ou nommé à l'enseignement de n'importe quelle matière d'éducation technologique en 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année ou en 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année.

(4) Une entente visée au paragraphe (3) concernant l'affectation ou la nomination d'un enseignant à l'enseignement à un cycle ou à l'enseignement d'une matière pour lequel il n'est pas titulaire de la qualification exigée :

- a) ne doit pas être conclue à l'égard d'un enseignant qui est titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription transitoire délivré en vertu de l'article 14 ou 15 du règlement sur les qualifications requises pour enseigner ou qui est réputé titulaire d'un tel certificat par l'effet du paragraphe 36 (2) de ce règlement;



- b) ne doit pas être conclue de façon à permettre qu'un enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour le cycle primaire, pour le cycle moyen, pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A ou pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A, selon le cas :
- (i) soit affecté ou nommé à l'enseignement d'un programme ou d'une classe d'éducation de l'enfance en difficulté ou s'en voie confier la responsabilité,
  - (ii) soit affecté ou nommé à l'enseignement du français langue seconde,
  - (iii) soit affecté ou nommé à l'enseignement d'une classe destinée aux élèves sourds, malentendants, aveugles ou ayant une vision partielle;
- c) ne doit pas être conclue de façon à permettre qu'un enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B, selon le cas :
- (i) soit affecté ou nommé à l'enseignement d'un programme ou d'une classe d'éducation de l'enfance en difficulté ou s'en voie confier la responsabilité,
  - (ii) soit affecté ou nommé à l'enseignement d'une classe destinée aux élèves sourds, malentendants, aveugles ou ayant une vision partielle.
- (5) Un enseignant ne doit pas être affecté ou nommé à l'enseignement ni se voir confier la responsabilité d'une classe au cycle primaire, au cycle moyen, au cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A ou au cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A, même si son certificat de qualification et d'inscription indique une qualification dans une matière d'éducation générale, sauf s'il est titulaire d'une qualification pour un ou plusieurs de ces cycles.
- (6) Un enseignant ne doit pas être affecté ou nommé à l'enseignement ni se voir confier la responsabilité d'un programme ou d'une classe d'éducation de l'enfance en difficulté sans répondre à l'une des exigences suivantes, même si son certificat de qualification et d'inscription indique une qualification en éducation de l'enfance en difficulté :
- a) son certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour le cycle primaire, pour le cycle moyen, pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A ou pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A et il est affecté ou nommé à l'enseignement ou se voit confier la responsabilité, selon le cas :
    - (i) d'un programme ou d'une classe d'éducation de l'enfance en difficulté au cycle primaire, au cycle moyen, au cycle intermédiaire en éducation générale ou au cycle supérieur en éducation générale,
    - (ii) d'un programme ou d'une classe d'éducation de l'enfance en difficulté dans une école secondaire, autre qu'un programme ou une classe en éducation générale ou technologique;
  - b) son certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B et il est affecté ou nommé à l'enseignement ou se voit confier la responsabilité, selon le cas :
    - (i) d'un programme ou d'une classe d'éducation de l'enfance en difficulté en éducation technologique,
    - (ii) d'un programme ou d'une classe d'éducation de l'enfance en difficulté dans une école secondaire, autre qu'un programme ou une classe en éducation générale ou technologique.
- (7) Qu'il soit titulaire d'un grade ou non, un enseignant peut être affecté ou nommé à l'enseignement de l'éducation coopérative dans une école secondaire si son certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour le cycle primaire, pour le cycle moyen, pour le cycle intermédiaire dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A, pour le cycle supérieur dans une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A, pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B.
- (8) Qu'il soit titulaire d'un grade ou non, l'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour la 9<sup>e</sup> et la 10<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B ou pour la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année dans une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B peut être affecté ou nommé à l'enseignement de l'orientation et de la formation au cheminement de carrière en éducation générale dans une école secondaire si son certificat indique aussi une qualification dans cette matière.
- (9) L'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription n'indique pas de qualification inscrite en anglais pour un cycle, pour une matière d'éducation générale ou pour une matière d'éducation technologique ne doit pas être affecté ou nommé à l'enseignement dans des classes où la langue d'enseignement est l'anglais et celui dont le certificat de qualification



et d'inscription n'indique pas de qualifications inscrites en français ne doit pas être affecté ou nommé à l'enseignement dans des écoles ou des classes ouvertes aux termes de la partie XII de la Loi où la langue d'enseignement est le français.

(10) Malgré le paragraphe (9), l'enseignant qui est titulaire de qualifications pour enseigner une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A au cycle intermédiaire et une matière d'éducation générale figurant à l'annexe A au cycle supérieur ou une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B en 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> année ou une matière d'éducation technologique figurant à l'annexe B en 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> année peut être affecté ou nommé à l'enseignement à l'un de ces cycles, ou aux deux, dans des classes où la langue d'enseignement est soit le français ou l'anglais.

**19.1** (1) L'enseignant qui, le 8 septembre 1978, était employé par un conseil pour enseigner le français ou l'anglais langue seconde dans une école élémentaire ou secondaire ou les arts industriels dans une école élémentaire et qui, selon les paragraphes 19 (9) et (10), ne pourrait pas par ailleurs être affecté ou nommé à l'enseignement de ces matières peut être affecté ou nommé à un tel poste dans une école élémentaire ou secondaire, selon le cas, qui relève du conseil ou de celui qui lui a succédé.

(2) L'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique, le 31 août 2010, une qualification dans la matière d'éducation générale appelée Informatique ou Affaires et commerce — Traitement de l'information peut être affecté ou nommé à l'enseignement de la matière d'éducation technologique appelée Technologie de l'informatique.

(3) L'enseignant qui, avant le 1<sup>er</sup> septembre 2010, a acquis au moins deux années d'expérience réussie dans l'enseignement de cours du secondaire liés à la matière d'éducation technologique appelée Industries écologiques qui ont été élaborés à l'échelon local et qui ont été approuvés par le ministère de l'Éducation peut être affecté ou nommé à l'enseignement de la matière d'éducation technologique appelée Industries écologiques.

(4) L'enseignant qui n'est pas titulaire d'un grade ne doit pas être affecté ou nommé à l'enseignement d'une matière d'éducation générale dans une école secondaire, sauf si son certificat de qualification et d'inscription indique une qualification pour enseigner aux cycles primaire, moyen et intermédiaire d'une école élémentaire et qu'il remplit l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) le 30 juin 1981, il enseignait dans une école secondaire;
- b) au plus tard le 2 octobre 1981, il a été affecté ou nommé à l'enseignement dans le cadre de l'enseignement général dans une école secondaire et, le 30 juin 1982, il enseignait dans une école secondaire.

(5) Malgré les paragraphes (4) et 19 (5), qu'il soit titulaire d'un grade ou non :

- a) l'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique une qualification en enseignement commercial-professionnel, ou encore des qualifications en éducation technologique pour enseigner le travail de bureau, les techniques marchandes ou l'entreposage, peut être affecté ou nommé à l'enseignement, dans une école secondaire, de la partie de l'enseignement commercial qui traite du travail de bureau, des techniques marchandes ou de l'entreposage, selon le cas;
- b) l'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique des qualifications en éducation technologique pour enseigner la couture et la confection, le textile et le vêtement, ou encore l'économie domestique, peut être affecté ou nommé à l'enseignement, dans une école secondaire, de la partie des études familiales qui traite du vêtement;
- c) l'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique des qualifications en éducation technologique pour enseigner l'alimentation et la nutrition, ou encore l'économie domestique, peut être affecté ou nommé à l'enseignement, dans une école secondaire, de la partie des études familiales qui traite de l'alimentation et de la nutrition;
- d) l'enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription indique des qualifications en éducation technologique pour enseigner les métiers d'art, la musique instrumentale ou la musique vocale peut être affecté ou nommé à l'enseignement des arts, de la musique instrumentale ou de la musique vocale, selon le cas, dans le cadre de l'enseignement général dispensé dans une école secondaire.

(6) Si le curriculum mentionné dans la définition de «éducation générale» ou de «éducation technologique» a été ou est révisé, un enseignant peut être affecté ou nommé à l'enseignement de la matière décrite dans la version révisée si son certificat de qualification et d'inscription indique une qualification équivalente à une qualification pour la matière.

#### APPROBATIONS TEMPORAIRES

**19.2** Le ministre de l'Éducation peut accorder au conseil une approbation temporaire concernant un enseignant pour la période précisée dans l'approbation si le directeur de l'éducation ou l'autre agent du conseil autorisé par ce dernier lui présente une demande, selon la formule qu'il exige, attestant ou certifiant que :

- a) d'une part, le conseil estime nécessaire d'affecter ou de nommer à un poste, ou à l'enseignement d'une matière ou à l'enseignement à un cycle, un enseignant dont le certificat de qualification et d'inscription n'indique pas les qualifications exigées par la Loi pour occuper ce poste, enseigner cette matière ou enseigner à ce cycle;

- b) d'autre part, l'enseignant visé par la demande remplit les conditions suivantes :
- (i) il est titulaire d'un certificat de qualification et d'inscription,
  - (ii) il est jugé compétent pour occuper le poste, enseigner la matière ou enseigner au cycle,
  - (iii) il a consenti à l'affectation ou à la nomination.

**7. La version française du paragraphe 25 (2) du Règlement est modifiée par substitution de «directeur adjoint» à «directeur d'école adjoint».**

**8. Le présent règlement entre en vigueur le jour de son dépôt.**

Made by:  
Pris par :

*La ministre de l'Éducation,*

LEONA DOMBROWSKY  
*Minister of Education*

Date made: April 15, 2010.  
Pris le : 15 avril 2010.

23/10

## ONTARIO REGULATION 184/10

made under the

### MILK ACT

Made: May 19, 2010

Filed: May 21, 2010

Published on e-Laws: May 26, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending O. Reg. 143/98

(Fees — Administration and Enforcement of Delegated Legislation)

Note: Ontario Regulation 143/98 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **1. Subsection 2 (1) of Ontario Regulation 143/98 is revoked and the following substituted:**

(1) The Commission delegates to Dairy Farmers of Ontario its power to make regulations under the following paragraphs of subsection 19 (1) of the Act in respect of the legislation designated under sections 1 and 2 of Ontario Regulation 121/98 (Administration and Enforcement of Regulations in respect of the Raw Milk and Cream Quality Program) made under the Act with respect to which it is the designated administrative authority:

1. Paragraph 27 (fees for selecting, grading, rejecting, weighing, sampling and testing of milk or cream).
2. Paragraph 67.1 (fees, penalties, cost and charges).
3. Paragraph 67.2 (terms, conditions, methods and time of payment of fees, penalties, costs and charges).

**2. This Regulation comes into force on the later of June 1, 2010 and the day it is filed.**

Made by:

ONTARIO FARM PRODUCTS MARKETING COMMISSION:

GERI KAMENZ  
*Chair*GEORGE MCCAW  
*Secretary*

Date made: May 19, 2010.

23/10

**ONTARIO REGULATION 185/10**

made under the

**MILK ACT**

Made: May 19, 2010

Filed: May 21, 2010

Published on e-Laws: May 26, 2010

Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010Amending Reg. 761 of R.R.O. 1990  
(Milk and Milk Products)

Note: Regulation 761 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**1. (1) Subsection 38 (6) of Regulation 761 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked and the following substituted:**

(6) A sample of milk taken under subsection (5) shall be in the amount that is necessary to permit sample testing and approved by the Director.

**(2) Subsections 38 (12) and (13) of the Regulation are revoked and the following substituted:**

(12) As soon as possible, but no later than 24 hours after the sample was taken, the bulk tank milk grader shall place the sample in a sample rack, mark the rack in a manner approved by the Director and place the rack in a refrigerated sample cabinet.

(13) Until the sample is tested, it shall be maintained at a temperature not lower than 0°C and not higher than 4°C.

**(3) Subsection 38 (15) of the Regulation is amended by striking out “seven days” at the end and substituting “five days”.****(4) Clause 38 (16) (f) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(f) sample cabinets, each equipped with a device that logs and indicates time and temperature.

**(5) Subsection 38 (18) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(18) Samples shall be kept in a sample storage depot and shall be available for pick-up and transport to a laboratory 24 hours a day or during the hours approved by the Director for each sample storage depot.

**2. (1) Subsection 52 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(1) The milk of every producer,

(a) shall be tested for bacterial content by an official method at least once in each month; and

- (b) may be tested at any time, by an official method,
- (i) for its freezing point to determine if the milk has an abnormal freezing point as described in subsection (5), and
  - (ii) for the presence of an inhibitor.

(1.1) A test under subsection (1) shall take place at a laboratory approved by the Director.

**(2) Subsection 52 (5) of the Regulation is amended by striking out “0.524 Horvet” and substituting “-0.506°C”.**

**3. Subsection 54 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(2) If the milk of a producer is placed under detention under subsection (1), a fieldperson shall take and test the necessary samples of milk by an official method in order to determine if the sample contains an inhibitor.

**4. (1) Subsection 55 (1) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(1) If, in any three-month period, the milk of a producer tested under section 52 is found to be grade 2 milk in the third month and if there have been at least five such findings previously in the three-month period, the producer is liable to the following penalties with respect to any milk marketed in the third month:

1. \$3 per hectolitre in the case of a first penalty incurred within a 12-month period.
2. \$4 per hectolitre in the case of a second penalty incurred within a 12-month period.
3. \$5 per hectolitre in the case of a third or subsequent penalty incurred within a 12-month period.

(1.1) No more than one penalty may be imposed in any given month under subsection (1).

**(2) Subsection 55 (2) of the Regulation is revoked and the following substituted:**

(2) If, in any four-month period, the milk of a producer tested under section 52 is found to contain a somatic cell count equal to or greater than the amount allowed under subsection 52 (4) in the fourth month and if there have been at least two such findings in the first three months of the period, the producer is liable to the following penalties with respect to any milk marketed in the fourth month:

1. \$3 per hectolitre in the case of a first penalty incurred within a 12-month period.
2. \$4 per hectolitre in the case of a second penalty incurred within a 12-month period.
3. \$5 per hectolitre in the case of a third or subsequent penalty incurred within a 12-month period.

**5. Clause 56 (1) (a) of the Regulation is amended by striking out “to the producer and the marketing board” and substituting “to the producer”.**

**6. Sections 58 and 58.1 of the Regulation are revoked.**

**7. The Regulation is amended by adding the following section:**

**58.2** Despite the revocation of sections 58 and 58.1 of this Regulation by section 6 of Ontario Regulation 185/10, the marketing board and the operator of a plant shall continue to pay fees in accordance with those sections with respect to samples of milk taken before June 1, 2010.

**8. This Regulation comes into force on the later of June 1, 2010 and the day it is filed.**

Made by:

ONTARIO FARM PRODUCTS MARKETING COMMISSION:

GERI KAMENZ  
*Chair*

GEORGE MCCAW  
*Secretary*

Date made: May 19, 2010.

23/10

**ONTARIO REGULATION 186/10**

made under the

**COURTS OF JUSTICE ACT**

Made: April 23, 2010  
 Approved: May 20, 2010  
 Filed: May 21, 2010  
 Published on e-Laws: May 26, 2010  
 Printed in *The Ontario Gazette*: June 5, 2010

Amending Reg. 194 of R.R.O. 1990  
 (Rules of Civil Procedure)

Note: Regulation 194 has previously been amended. For the legislative history of the Regulation, see the Table of Consolidated Regulations – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

1. The French version of rule 13.02 of Regulation 194 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by striking out “d’intervenant bénévole” and substituting “d’intervenant désintéressé”.
2. The French versions of subrules 13.03 (1) and (2) of the Regulation are amended by striking out “d’intervenant bénévole” wherever it appears and substituting in each case “d’intervenant désintéressé”.
3. The French version of subrule 48.14 (1) of the Regulation is amended by striking out “elle ne soit inscrite au rôle” and substituting “elle ne soit inscrite pour instruction”.
4. The French version of clause 53.03 (4) (a) of the Regulation is amended by striking out “le protonotaire responsable de la gestion de la cause” and substituting “le protonotaire chargé de la gestion des causes”.
5. The French version of subrule 60.08 (3.1) of the Regulation is amended by striking out “tout avis de saisie-arrêt ultérieur” at the end and substituting “tout avis ultérieur de renouvellement de la saisie-arrêt”.
6. The Table of Forms to the Regulation is amended by striking out,

14E	Notice of Application	July 1, 2007
-----	-----------------------	--------------

and substituting,

14E	Notice of Application	March 31, 2010
-----	-----------------------	----------------

7. This Regulation comes into force on July 1, 2010.

**RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 186/10**

pris en application de la

**LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES**

pris le 23 avril 2010  
 approuvé le 20 mai 2010  
 déposé le 21 mai 2010  
 publié sur le site Lois-en-ligne le 26 mai 2010  
 imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 5 juin 2010

modifiant le Règl. 194 des R.R.O. de 1990  
 (Règles de procédure civile)

Remarque : Le Règlement 194 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans l'Historique législatif détaillé des règlements codifiés sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

1. La version française de la règle 13.02 du Règlement 194 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est modifiée par substitution de «d’intervenant désintéressé» à «d’intervenant bénévole».
2. La version française des paragraphes 13.03 (1) et (2) du Règlement est modifiée par substitution de «d’intervenant désintéressé» à «d’intervenant bénévole» partout où figurent ces mots.

3. La version française du paragraphe 48.14 (1) du Règlement est modifiée par substitution de «elle ne soit inscrite pour instruction» à «elle ne soit inscrite au rôle».

4. La version française de l'alinéa 53.03 (4) a) du Règlement est modifiée par substitution de «le protonotaire chargé de la gestion des causes» à «le protonotaire responsable de la gestion de la cause».

5. La version française du paragraphe 60.08 (3.1) du Règlement est modifiée par substitution de «tout avis ultérieur de renouvellement de la saisie-arrêt» à «tout avis de saisie-arrêt ultérieur» à la fin du paragraphe.

6. Le tableau des formules du Règlement est modifié par substitution de ce qui suit :

14E	Avis de requête	31 mars 2010
-----	-----------------	--------------

à :

14E	Avis de requête	1 <sup>er</sup> juillet 2007
-----	-----------------	------------------------------

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2010.

23/10

NOTE: Consolidated regulations and various legislative tables pertaining to regulations can be found on the e-Laws website ([www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca)).

REMARQUE : Les règlements codifiés et diverses tables concernant les règlements se trouvent sur le site Lois-en-ligne ([www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca)).



**INDEX 23**

Ontario Highway Transport Board.....	1365
Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act/ Avis de non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés.....	1365
Cancellation of Certificate of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters)/ Annulation de certificat de constitution (Non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés).....	1367
Certificate of Dissolution / Certificat de dissolution .....	1368
Cancellation of Certificate of Incorporation (Business Corporations Act)/ Annulation de certificat de constitution en personne morale (Loi sur les sociétés par actions).....	1370
Marriage Act/Loi sur le mariage .....	1370
Change of Name Act/Loi sur le changement de nom .....	1371
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL/MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL .....	1375
Financial Services Commission of Ontario/Commission des services financiers de l'Ontario .....	1376
Applications to Provincial Parliament — Private Bills/Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé .....	1458
Applications to Provincial Parliament .....	1458
Sheriff's Sale of Lands/Ventes de terrains par le shérif .....	1458
Sale of Lands for Tax Arrears by Public Tender/Ventes de terrains par appel d'offres pour arriéré d'impôt	
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF MINDEN HILLS .....	1459
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF BONNECHERE VALLEY .....	1459
THE CORPORATION OF THE TOWN OF NORTHEASTERN MANITOULIN AND THE ISLANDS .....	1459
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CLEARVIEW .....	1460
THE CORPORATION OF THE CITY OF MISSISSAUGA.....	1461
PUBLICATIONS UNDER PART III (REGULATIONS) OF THE LEGISLATION ACT, 2006.	
RÈGLEMENTS PUBLIÉS EN APPLICATION DE LA PARTIE III (RÈGLEMENTS) DE LA LOI DE 2006 SUR LA LÉGISLATION	
COURTS OF JUSTICE ACT	O.Reg 186/10..... 1563
EDUCATION ACT	O.Reg 177/10..... 1537
EDUCATION ACT	O.Reg 178/10..... 1539
EDUCATION ACT	O.Reg 180/10..... 1541
EDUCATION ACT	O.Reg 183/10..... 1552
FARM PRODUCTS MARKETING ACT	O.Reg 170/10..... 1463
FARM PRODUCTS PAYMENTS ACT	O.Reg 172/10..... 1466
FOOD SAFETY AND QUALITY ACT	O.Reg 171/10..... 1464
HEALTH INSURANCE ACT	O.Reg 174/10..... 1468
LIVESTOCK AND LIVESTOCK PRODUCTS ACT	O.Reg 173/10..... 1467
LONG-TERM CARE HOMES ACT	O.Reg 175/10..... 1469
MILK ACT	O.Reg 184/10..... 1560
MILK ACT	O.Reg 185/10..... 1561
ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT	O.Reg 176/10..... 1470
ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT	O.Reg 181/10..... 1544
ONTARIO COLLEGE OF TEACHERS ACT	O.Reg 182/10..... 1545
ONTARIO EDUCATIONAL COMMUNICATIONS AUTHORITY ACT	O.Reg 179/10..... 1540





## Information

La Gazette de l'Ontario paraît chaque samedi, et les annonces à y insérer doivent parvenir à ses bureaux le jeudi à 15h au plus tard, soit au moins neuf jours avant la parution du numéro dans lequel elles figureront. Pour les semaines incluant le lundi de Pâques, le 11 novembre et les congés statutaires, accordez une journée de surplus. Pour connaître l'horaire entre Noël et le Jour de l'An s'il vous plaît communiquez avec le bureau de La Gazette de l'Ontario au (416) 326-5310 ou par courriel à [mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca](mailto:mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca)

### Tarifs publicitaires et soumission de format:

- 1) Envoyer les annonces dans le format **Word.doc** par courriel à [mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca](mailto:mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca)
- 2) Le tarif publicitaire pour la première insertion envoyée électroniquement est de 75,00\$ par espace-colonne jusqu'à un ¼ de page.
- 3) Pour chaque insertion supplémentaire commandée en même temps que l'insertion initiale, le tarif est 40,00\$
- 4) Les clients peuvent confirmer la publication d'une annonce en visitant le site web de La Gazette de l'Ontario [www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca) ou en visionnant une copie imprimée à une bibliothèque locale.

### Abonnement:

Le tarif d'abonnement annuel est de 126,50\$ + T.P.S. pour 52 ou 53 numéros hebdomadaires débutant le premier samedi du mois de janvier (payable à l'avance). L'inscription d'un nouvel abonnement au courant de l'année sera calculée de façon proportionnelle pour la première année. Un nouvel abonné peut commander des copies d'éditions précédentes de la Gazette au coût d'une copie individuelle si l'inventaire le permet.

Le remboursement pour l'annulation d'abonnement sera calculé de façon proportionnelle à partir de 50% ou moins selon la date. Pour obtenir de l'information sur l'abonnement ou les commandes s.v.p. téléphonez le (416) 326-5306 durant les heures de bureau.

### Copies individuelles:

Des copies individuelles de la Gazette peuvent être commandées en direct en ligne au site [www.serviceontario.ca/publications](http://www.serviceontario.ca/publications) ou en téléphonant 1-800-668-9938.

### Options de paiement:

Les paiements peuvent être effectués au moyen de la carte Visa, MasterCard ou Amex, ou chèques ou mandats fait à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES. Toute correspondance, notamment les changements d'adresse, doit être adressée à :

### LA GAZETTE DE L'ONTARIO

50 rue Grosvenor, Toronto (Ontario) M7A 1N8

Téléphone (416) 326-5306

### Paiement-Annonces:

Pour le traitement rapide les clients peuvent faire leur paiement au moyen de la carte Visa, MasterCard ou Amex lorsqu'ils soumettent leurs annonces. Les frais peuvent également être facturés.

### MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO S.V.P. NOTEZ

Il est possible de payer par carte d'achat du ministère ou par écriture de journal. Les paiements par écriture de journal sont assujettis aux exigences de facturation d'IFIS. S.V.P. communiquez avec le bureau de la Gazette au 416 326-5310 ou à [mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca](mailto:mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca).



## Information

The Ontario Gazette is published every Saturday. Advertisements/notices must be received no later than 3 pm on Thursday, 9 days before publication of the issue in which they should appear. For weeks including Easter Monday, November 11th or a statutory holiday allow an extra day. For the Christmas/New Year holiday schedule please contact the Gazette at (416) 326-5310 or by email at [mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca](mailto:mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca)

### Advertising rates and submission formats:

- 1) Please submit all notices in a **Word.doc** format to: [mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca](mailto:mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca)
- 2) For a first insertion electronically submitted the basic rate is \$75 up to ¼ page.
- 3) For subsequent insertions of the same notice ordered at the same time the rate is \$40 each.
- 4) Clients may confirm publication of a notice by visiting The Ontario Gazette web site at: [www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca) or by viewing a printed copy at a local library.

### Subscriptions:

The annual subscription rate is \$126.50 + G.S.T. for 52 or 53 weekly issues beginning the first Saturday in January, payable in advance. In-year new subscriptions will be pro-rated for the first year. A new subscriber may order back issues of the Gazette at the single-copy rate as inventory permits.

Refunds for cancelled subscriptions will be pro-rated from 50% or less depending upon date. For subscription information/orders please call (416) 326-5306 during normal business hours.

### Single Copies:

Individual Gazette copies may be ordered on-line through the website at [www.serviceontario.ca/publications](http://www.serviceontario.ca/publications) or by phone at 1-800-668-9938.

### Payment Options:

Subscriptions may be paid by VISA, AMEX or MasterCard or by Cheque or Money order payable to THE MINISTER OF FINANCE. All subscription enquiries and correspondence, including address changes, should be mailed to:

#### THE ONTARIO GAZETTE

50 Grosvenor Street, Toronto, Ontario M7A 1N8

Telephone: (416) 326-5306

### Payment – Notices:

For fastest processing clients may pay by VISA, AMEX or MasterCard when submitting notices. Charges may also be invoiced.

### ONTARIO GOVERNMENT MINISTRIES PLEASE NOTE:

Ministry Purchase Card or Journal Entry. Journal payments are subject to IFIS requirements. Please contact the Gazette office at 416 326-5310 or at [mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca](mailto:mbs.GazettePubsOnt@ontario.ca).